



ПРЕДИСЛОВИЕ ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ДАЛАЙ-ЛАМЫ

Конгтрул Йонтэн Гьяцо, или Джамгон Конгтрул Лодро Тайе, — один из ведущих ученых девятнадцатого века, которым удалось разорвать путы сектантского подхода и достичь глубокого понимания различных философских течений Тибета. В автобиографии он рассказывает, как в возрасте тридцати шести лет получил Калачакра-тантру и многие другие учения от Джамьянга Кьенце Ванпо. Это был поворотный момент на его жизненном пути.

Впоследствии он сказал: «В наше время даже известные ламы и геше обладают лишь частичным пониманием нескольких текстов, принадлежащих к их системе взглядов, и не более. У них весьма слабо развито понимание, способность по достоинству оценить учения Будды, постичь их во всем многообразии и проникнуть в их суть. В большинстве своем люди мало знакомы с учениями и зачастую подходят к ним предвзято. Те, что облечены властью, не обладая оком Дхармы, уверенно распространяются о достоинствах или недостатках тех или иных учений. Они не только не ценят другие системы, но даже критикуют свою собственную. Они подозрительны, как слепой як, который шарахается от воображаемых опасностей.

Что до меня самого, то я, хоть и пекся о Дхарме всем сердцем, не был столь силен духом, чтобы самому принимать решения, а потому не смог исполнить свои замыслы. Но отныне во мне расцвел лотос беспристрастного почитания всего разнообразия учений и их учителей, и мое понимание стало постепенно углубляться. Посему то, что я не совершил столь низкого поступка, как отход от Дхармы, объясняется лишь добротой драгоценного ламы».

Здесь нужно отметить, что безраздельно посвятить себя изучению и практике исключительно одной конкретной школы — не всегда плохо. Большинство тибетских лам поступает именно так. Такой «сектантский» подход полезен. Вредный же сектантский подход заключается в том, чтобы, следуя Исключительно одной традиции, взирать на другие свысока.

Не сомневаюсь, что, изучая сочинения Конгтрула, читатели захотят обрести прекрасные качества — скромность, преданность, терпимость и широту взглядов, — которые были присущи ему. Поэтому я поздравляю Международный буддийский переводческий комитет, собравшийся в монастыре Самдруб Даргье Чолинг, с завершением английского перевода первых четырех глав *Шеча кункьяб* — труда Джамгон Конгтрула.

2 декабря 1993 года.

ПРЕДИСЛОВИЕ К АНГЛИЙСКОМУ ИЗДАНИЮ

«Мириады миров» — первая из десяти книг, составляющих большой трактат «Безбрежный океан знания» (*Шеча тайспэй гьяцо*: Shes bya mtha' yas pa'i rgya mtsho), который является комментарием к коренному тексту «Всеобъемлющее знание» (*Шеча кункьяб*: Shes bya kun khyab). Автор этого сочинения — Конгтрул Лодро Тайе, выдающийся тибетский ученый девятнадцатого века. Перевод на английский язык выполнен международной группой переводчиков, вдохновителем и организатором которой был учредитель этого проекта Досточтимый Калу Ринпоче — воплощение самого Конгтрула Лодро Тайе.

Жизнь и труд Калу Ринпоче всегда побуждали людей во всем мире к духовному росту и прозрению. Родившись в Тибете в 1905 году, он посвятил юные годы изучению буддийской философии и практики медитации под руководством величайших учителей своего времени. Он овладел всем, чему они его учили, благодаря многолетней неутомимой практике глубокой медитации, выполнив сначала традиционные трехмесячные и трехлетние затворы, а затем проведя целых двенадцати лет в горах Тибета, в уединенной пещере. Покинув Тибет в пятидесятых годах, Калу Ринпоче неустанно трудился, даруя людям духовное руководство. Сначала он давал учение в Бутане и в Индии, а позднее стал способствовать распространению учения Будды по всему миру.

Хотя Калу Ринпоче говорил только по-тибетски, его слова проникали в души людей разных национальностей. Его сострадательная забота о благе людей, принадлежащих ко всем народам и культурам, была совершенно открытой и беспристрастной. Несмотря на свою принадлежность к религиозной традиции, в которой главную роль некогда играли мужчины, он всегда с равным уважением относился и к мужчинам и к женщинам. Он делился сокровищами буддийской медитации со всеми людьми и убеждал их считать эти бесценные учения собственным достоянием. Всю жизнь практикуя и

передавая буддийские учения, он, тем не менее, всегда проявлял искреннее уважение ко всем религиозным традициям. Некоторые считали его особенным, необычным человеком, но тех, кто его знал, больше всего трогали его открытость, простота, теплота, чувство юмора и безграничная забота о других.

Перевод «Безбрежного океана знания», текста, освещающего все области буддийского учения, — один из самых значительных проектов Калу Ринпоче, для осуществления которого он пригласил к совместной работе переводчиков, ученых и учителей медитации из разных тибетских традиций. Вот как сам Калу Ринпоче объяснял важность этой работы: «В наше время мир переживает небывалое материальное развитие и новые научные открытия, дающие благоприятные возможности и процветание каждому человеку. В такое время непревзойденная мудрость буддийского учения может принести человечеству безмерное счастье и пользу. Эта мудрость содержится в великом трактате «Безбрежный океан знания», написанном Конгтрулом Лодро Тайе (1813—1899), деятелем несектарного движения, учителем всех буддийских учений, чью жизнь предсказал сам Будда. Если этот замечательный труд будет переведен на английский язык, природа всего бытия и нирваны проявится в умах большинства образованных людей мира так же отчетливо, как отражение в ясном зеркале — будто простор их понимания озарили лучи солнца».

Он пожелал, чтобы завершённый английский перевод послужил основой для перевода этого текста на многие другие языки. В течение 1988 и 1989 годов, в зимнее время, Ринпоче собирал своих учеников из многих стран в Бодхгае, месте просветления Будды, на трехмесячные занятия по переводу. Затем он подвиг участников проекта продолжать работу на постоянной основе в его главной резиденции — монастыре Самдруб Даргье Чолинг в Сонаде, в Западной Бенгалии.

Ринпоче скончался в мае 1989 года, и умирал он точно так же, как и жил: его ум, погруженный в светозарный покой медитации, был совершенно спокоен и ясен. Незадолго до смерти он выразил глубокую надежду, что его проект будет продолжен и завершен. Он возложил ответственность за это на своего духовного преемника, Досточтимого Бокара Ринпоче, а также на своего личного секретаря и племянника ламу Гьялцен Ратака. Работая под их руководством, небольшой комитет, состоящий из основных переводчиков, постарался завершить этот проект в соответствии с замыслом Ринпоче. Для них было большой радостью стать свидетелями возвращения в этот мир перевоплощённого Калу Ринпоче, который родился сыном Калсанг Дролкар и ламы Гьялцен Ратака 17 сентября 1990 года. В настоящее время он живет в своем монастыре в Сонаде и иногда приходит в дом переводчиков, словно проверяя, как продвигается работа.

О переводе

Досточтимый Калу Ринпоче с самого начала предложил использовать в данном переводе три принципа: точность, правильность и доступность. Он считал, что наши усилия должны быть направлены не на толкование текста на английском языке (тиб. *don bsgyur*: перевод смысла), а на перевод собственно текста на английский язык (тиб. *tshig bsgyur*: перевод слов). Во-вторых, он был больше заинтересован получить правильный перевод, нежели такой, в котором пришлось бы пожертвовать точностью ради красоты слога. И наконец, он побуждал нас использовать такой словарный запас, который был бы доступен читателю со средним уровнем образования, а не сугубо специальную лексику, требующую предварительной подготовки в области буддизма и культуры Восточной Азии. Однако, какими бы обоснованными и разумными ни были эти принципы, оказалось, что иногда они противоречат друг другу. Нам приходилось делать выбор и принимать компромиссные решения, а почему — мы расскажем ниже. В конечном счете, насколько успешны были наши усилия, решать читателю.

«Безбрежный океан знания» — компиляция, составленная на основе разных источников: священных текстов (сутр и тантр), трактатов (шастр) и сочинений тибетских ученых и учителей. Первоисточники настолько разнятся, причем не только по стилю, но и по контексту и смыслу, что тот или иной тибетский термин невозможно везде переводить одним и тем же английским словом. Так наша цель получить строго лексический или буквальный перевод подверглась первому испытанию. Слепо соблюдать этот принцип означало бы во многом пожертвовать как правильностью, так и доступностью. Мы старались быть последовательными там, где это позволяли сходный контекст и смысл. Прилагаемый в конце книги глоссарий специальных терминов должен помочь заинтересованному читателю понять наш выбор для перевода того или иного варианта.

Второму испытанию наша цель получить буквальный перевод подверглась тогда, когда мы поняли, что чрезвычайно сжатое изложение материала, свойственное Конгтрулу, рассчитано на хорошо начитанного и образованного тибетского читателя. Стиль Конгтрула настолько краток, что напоминает телеграфный. Буквальный перевод на английский язык был бы практически нечитабелен и, тем более, непонятен. Поэтому для сохранения синтаксиса и грамматики английского языка было необходимо вставить в перевод дополнительные слова. Наша задача состояла в том, чтобы свести эти добавки к минимуму, дабы по возможности сохранить стиль Конгтрула.

Перевод-толкование тоже оказался непосильной задачей. Местами текст настолько сложен, что выходил за рамки не только наших познаний, но и возможностей наших консультантов, а также доступных пособий. Когда мы обращались с подобными затруднениями к Калу Ринпоче, он прагматически заявлял: «Стрелок может послать стрелу не дальше, чем позволяет его физическая сила!» Мы сделали все возможное, чтобы перевод этих мест получился осмысленным. А объяснять текст с помощью

комментариев мы предоставляем другим.

За несколькими исключениями, мы переводим санскритские и тибетские термины на английский язык. Отсутствие в переводе иностранных слов повышает его доступность для читателя. Мы также считаем, что важные имена собственные и термины необходимо передавать по-английски, а не прикрывать экзотическими и зачастую трудными для понимания выражениями. Только так эти понятия и представления по-настоящему войдут в наше мышление и понимание. Этот подход заставил нас принять важные решения относительно перевода некоторых трудных терминов. Более консервативные ученые и переводчики вправе критиковать эти решения, но порожденная такой критикой дискуссия может только способствовать дальнейшему прояснению нашего понимания буддизма и возможности наилучшим образом выразить его на английском языке. (Упомянутые принципы перевода: точность, правильность и доступность — необходимо соблюдать и при переводе с английского. Однако перевод на русский язык некоторых специальных терминов, вовсе не повысив степень доступности изложения, только снизил бы его точность и правильность. Поэтому мы предпочли дать самые существенные термины на языке оригинала (например: *ригпа*, *бардо*) или их санскритские соответствия (*клеша*, *скандха*). То же касается имен и названий, перевод которых на русский язык был бы слишком громоздким. — *Прим. перев.*)

Там, где повествование касалось сугубо специальных тем, мы старались быть как можно более точными, используя терминологию, которая, на наш взгляд, лучше всего передает предполагаемый смысл. Мы пытались также сохранять внутреннюю последовательность в использовании терминологии. Менее специальные, хотя, может быть, и более доступные термины, только выхоластили бы или исказили смысл. Мы надеемся, читатель будет иметь в виду, что философия трудна на любом языке.

Чтобы как можно лучше уловить смысл и передать его на ясном английском языке, сохраняя при этом особенности оригинала, нам пришлось совершенствовать и оттачивать собственное понимание представлений и положений, которые содержатся в тексте. Такое совершенствование часто приводило к тому, что, постигая более глубокие уровни структуры и смысла, мы вносили изменения в перевод некоторых разделов. Кроме того, приходилось сохранять непредубежденность и стараться искренне симпатизировать автору, уважая его труд даже в тех случаях, когда трактовка темы противоречила нашим собственным взглядам. В ходе работы над переводом такая симпатия и уважение постоянно углублялись, по мере того как мы начинали все яснее понимать, что именно хотел выразить Конгтрул. Когда нам не хватало собственного понимания, мы обращались к тибетским комментариям и устным объяснениям знающих и уважаемых ученых и лам. Эти источники оказали нам помощь, необходимую для правильного понимания текста. Некоторые места текста разные ученые объясняли очень по-разному. В таких случаях мы выбирали то объяснение, которое, на наш взгляд, было наиболее понятным в данном контексте. Мы не претендуем на то, что наш перевод окончателен и безошибочен, и открыто приглашаем читателей указывать те места, где, по их мнению, мы допустили ошибку.

Процесс перевода всегда предполагает три стадии: понимание, истолкование и передачу. В соответствии с вышеизложенным, мы прилагали максимум старания и усилий, чтобы достичь правильного понимания текста. Затем мы соотносили собственное понимание и толкование с самим текстом, чтобы, сохраняя достаточную ясность, предоставить читателю как можно больше материала для личного толкования. И наконец, мы стремились выразить смысл простым, доступным английским языком и при том как можно ближе к словам и стилю оригинала.

Этот перевод — плод коллективного, а не индивидуального творчества. Такой подход имеет свои преимущества и недостатки. Принимая во внимание широту знаний Джамгон Конгтрула, мы считаем, что такие коллективные усилия были не только необходимы, но и очень полезны. Разнообразие взглядов и дарований переводчиков способствовало глубокому обмену мнениями, который, безусловно, положительно сказался на качестве конечного результата.

Благодарности

На всех стадиях перевода «Мириадов миров» комитет обращался за советами к тибетским и западным ученым и учителям медитации. Приносим глубокую благодарность Бокару Тулку Ринпоче и Кэнпо Лодро Донё не только за мудрость и терпение, проявленные в ответах на многочисленные вопросы, но и за неизменную поддержку; Додрубчену Ринпоче, Дилго Кьенце Ринпоче и Ньёшулу Кэнпо Ринпоче за подробное разъяснение темы изначальной чистоты; Сакья Кэнпо Ринпоче, Гьялцабу Ринпоче, Сэнкару Ринпоче, Тара Тулку и Кэнпо Цултриму Гьяцо за неоценимую помощь в прояснении трудных мест текста; а также Понлобу Ринпоче и Карма Тринлэ Ринпоче за полезные советы касательно перевода.

Перевод «Мириадов миров» в основном подготовили Элио Гуариско, Кончог Тэндзин, Тэнпа Калсанг, Питер Робертс, Сара Хардинг, Ингрид Маклеод, Энтони Чепмэн, Нгаванг Сангпо и Иеше Вангмо; сверку цитат проводили Лидия и Оливер Брунет, а предисловие Переводческого комитета написал Элио Гуариско. Выражаем признательность и некоторым другим переводчикам, с которыми мы сотрудничали: Дэниелу Босчеро, Кену Маклеоду, Эрику Пэма Кунсангу, Дэчену Кронину, Норбу Цевангу, Дэниелу Пэрдью, Сурья Дасу и Самтэн Сангмо. Хотим поблагодарить Сьюзан Кайзер из издательства «Сноу лайон», Шона Вудьярда и Дэниела Рэйда за тщательную проверку окончательной английской рукописи, Кристину Пэкнис и Дэвида Пэтта за правку санскрита, Роара Вестре за техническое содействие и многих других людей, которые оказывали нам бесчисленные услуги.

Комитет в неоплатном долгу перед ламой Гьялцен Ратаком, который в течение нескольких лет предоставлял нам все условия для работы, а также перед многими людьми, чья поддержка помогла нам

завершить эту задачу.

А больше всех мы признательны нашему духовному наставнику, досточтимому Калу Ринпоче, за прозорливость и постоянное руководство, а также за предоставленную возможность изучать это исключительное произведение.

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОГО КОМИТЕТА

Конгтрул Лодро Тайе

Конгтрул Лодро Тайе (Kong-sprul Blo-gros mTha'-yas) (1813—1899) родился второго декабря 1813 года в Ронгьябе (Rong-rgyab), близ Пэма Лхаце (Padma lHa-rtse), что в области Дрида Салмоганг (Bri-zla Zal-mo-sgang) в Восточном Тибете. Ронгьяб — это небольшая, скрытая от посторонних глаз долина, которая считается одним из двадцати пяти священных мест Восточного Тибета, местом, где проявляются просветленные деяния семейства Будда. Приемным отцом Конгтрула был Сонам Пел (bSod-nams 'Phel), тантрист-мирянин из традиции бон, а матерью — Транш Цо (bKra-shis 'Tso). В автобиографии¹ Конгтрул сообщает, что его родным отцом был Юнгдрунг Тэндзин (gYung-drung bsTan-'dzin), знаменитый лама из рода Кьонгпо, или Гаруды, который был на грани угасания. Брак матери Конгтрула с Юнгдрунг Тэндзином должен был обеспечить продолжение этого драгоценного рода. Конгтрул подробно описывает историю божественного происхождения родоначальников семьи Кьонгпо, из которой вышли самые выдающиеся личности как буддийской, так и бонской традиции: буддисты - Миларэпа², Кьонгпо Налчжор³, первый Кармапа Дусум Кьенпа⁴; и бонпо — тертон⁵ Лодэн Ньингпо (Blo-lDan sNying-po) и Тра-ши Гьялцен (bKra-shis rGyal-mtshan).

Когда мать Конгтрула носила его в чреве, у нее было много благоприятных снов. Например, однажды ночью она увидела во сне, как прилетевший с северо-запада ворон⁶ спустился на ее домашний алтарь. Были и другие предзнаменования, говорившие о том, что дитя, которому предстояло родиться, будет великим человеком: год его рождения выдался небывало изобильным, хотя в предшествовавшие годы урожаи были скудными.

Четырехлетним ребенком Конгтрул нашел текст по созерцанию Белого Манджушри. Подражая распевавшим этот текст монахам, он читал его сам, водя пальцем по строкам. В своих детских играх он давал посвящения, строил храмы, лепил жертвенные хлебцы и подносил их охранителям и т. д. Стоило показать Конгтрулу буквы тибетского алфавита, как он их запомнил.

В детстве у него было много видений. Однажды, лежа на коленях матери, он увидел аскета, который держал знамя и три пылающих шара. В другой раз он увидел во сне предсказателя, который предрек ему нечто загадочное; по всей видимости, слова предсказателя указывали на Шечен (Zhe-chen) и Палпунг (dPal-sprungs) — монастыри, в которые Конгтрулу предстояло поступить много лет спустя. В автобиографии Конгтрул упоминает, что, едва научившись мыслить, глубоко уверовал в Гуру Ринпоче, великого учителя из Уддияны, который устранил препятствия, мешавшие распространению буддизма в Тибете. Он с гордостью заявлял другим детям, что в нем воплотился сам Гуру Ринпоче. Мальчик был вне себя от радости, когда услышал, что один практик в их краях обрел понимание природы ума, и мечтал найти человека, который научит его, как получить такое переживание. Он жаждал осознавать состояние

¹ *Phyogs med ris med kyi bstan pa la 'dun shing dge sbyong gi gzugsbrnyan 'chang ba bio gros mtha' yas kyi sde'i byung ba brjod pa nor bu snatshogs mdog can* (Воспроизведено с ксилографического издания Палпунг (dPal-sprung): Khandro, Tibetan Khampa Industrial Society, P. O. Bir, Dist. Kangra, H. P. India, 1973). После смерти Конгтрула эту автобиографию завершил один из его учеников, ученый монах Траши Чопел (bKra-shis Chos-'phel). Подробности жизни Конгтрула, приведенные в данной книге, основаны на его автобиографии.

² Миларэпа (Mi-la-gas-pa, «Мила, одетый в хлопок»): йогин и поэт одиннадцатого века, ученик Марпы-переводчика, основателя школы кагью тибетского буддизма.

³ Кьонгпо Налчжор (Kyung-po rNal-'byor): «Йогин из рода Кьонгпо». Родился в 1086 году. Бонский ученый, позже стал последователем системы Дзогчен. Несколько раз побывал в Индии и Непале, где учился у ста пятидесяти учителей, среди которых были братья Памтингпа (Pham-thing-pa); Ваджрасана; Майтрипа; дакини Сукхасиддхи, ученица Вирупы; и Нигума, сестра Наропы. Принес в Тибет шесть йог Нигумы, тантру Шестирукого Махакалы и множество других тантр, а также положил начало линии шангпа-кагью. Считается, что он прожил сто пятьдесят лет и у него было восемьдесят тысяч учеников.

⁴ Дусум Кьенпа (Dus-gsum mKhyen-pa; 1110 - 1193): был признан воплощением многих предшествующих индийских и тибетских учителей. Из вестный своими сверхъестественными способностями и знанием, он основал монастырь Цурпу (mishur-phu), главную резиденцию его последующих воплощений.

⁵ Тертоны (gter-ston): «открыватели кладов» — учителя, которые обнаруживали тексты, священные предметы или передачу учений, сокрытые Гуру Падмасамбхавой.

⁶ Ворон олицетворяет охранителей буддийского учения.

сновидений и благодаря силе своего желания действительно обрел такую способность. Короче говоря, его детские игры, сны и мысли отражали глубокую склонность к духовной жизни и врожденное уважение ко всем людям.

В 1815 году родное селение Конгтрула посетил Сонам Лодро, двадцать второй настоятель монастыря Мэнри ⁷; он срезал у мальчика прядь волос и нарек его именем Тэндзин Юнгдрунг (bsTan-'dzin gMing-drung). Это имя Конгтрул носил до принятия монашества. Бонской традиции Конгтрула учили его приемный отец и Юнгдрунг Пунцог (gYung-drung Phun-tshogs), йогин и учитель бонской обители в Тарде (Thar-bde), расположенной неподалеку от его родных мест. К восьми годам он знал всех божеств бонского пантеона и был сведущ в бонских ритуалах, но больше всего его привлекали мирный и гневный образы Гуру Падмасамбхавы. Получив соответствующие наставления, он ушел в затвор, чтобы практиковать перенос сознания (Тиб. *пова* (rho ba). - *Прим. Ред*) , и через три дня получил знаки, свидетельствовавшие об успешности этой практики. Вскоре ему приснилось, что, сидя со скрещенными ногами, он летает в небе, и этому сну предстояло повторяться на протяжении всей его жизни. Кроме того, он с самого детства проявлял интерес и способности к духовным танцам и живописи. Подростком он уже умел определять травы и минералы, с которыми его познакомил Карма Пунцог (Karma Phun-tsogs). Он продолжал их изучать и впоследствии стал одним из лучших в Тибете врачей и алхимиков.

Приблизительно в это же время одно некогда богатое и чрезвычайно уважаемое семейство, обитавшее в этой местности, пришло в упадок: оно утратило все имущество, а сам род прекратился. Столь драматическая перемена обстоятельств открыла для Конгтрула истину о непостоянстве богатства и владений, пробудив в нем искреннее стремление удалиться от мирских дел. Затем, примерно в 1827 году, власти Деге ⁸ бросили в тюрьму его отца, Сонам Пела, и других родственников, обвинив их в соучастии в политическом убийстве. Поскольку эта смута ввергла край в нищету, мать настояла, чтобы Конгтрул принял монашество.

Вскоре после этого Конгтрул познакомился с Цепелом из рода Кангсар (Tshe-'phel Khang-sar-tshang), комендантом крепости Чоде (Chos-sde). Ум и дарования Конгтрула произвели на него большое впечатление, и он предложил юноше стать своим секретарем. Как-то раз, когда они находились в летней резиденции правителя Деге, покровитель Конгтрула познакомил его с Джигме Лосалом ('Jigs-med Blo-gsal), учителем нyingmapинского монастыря Шечен. Беседуя с юношей, учитель был поражен познаниями Конгтрула в области учения бон и способностью его излагать. Учитель посоветовал покровителю Конгтрула послать его в Шечен, и тот отправил его учиться к выдающемуся наставнику Гьюрме Тутоб Намгьялу ('Gyur-med mThu-stobs rNam-rgyal).

Хотя прежде Конгтрул изучал только учение бон, он не испытывал никаких затруднений в буддийской среде. Чтобы проверить способности Конгтрула, учитель объяснил ему взаимоотношения мать-сын и враг-друг, ⁹ которые используются в китайской астрологии, и юноша сразу все понял, выказав блестящие способности. Он изучал «Зеркало поэзии» ¹⁰, знаменитое руководство по стихосложению и использованию словарного запаса, а также продолжал изучать различные тибетские и санскритские грамматики, такие как *Чандрапа*, *Калапа* и *Сарасвати*.¹¹ Он получил посвящение Белого Манджушри — божества, олицетворяющего мудрость, а также передачу *Манджушри-намасангити-мантры* («Тантра воспевания имен Манджушри») ¹², которую читал ежедневно всю оставшуюся жизнь. В 1831 году он начал

⁷ Мэнри (sMan-ri): главный центр традиции бон в Цанге (gTsang), Западный Тибет.

⁸ Деге (sDe-dge): область в Восточном Тибете. Там находилась цитадель князей Деге и монастырь Пал Лхундруб Тенгичодра (dPal lHun-grubsTeng-gi chos grwa), основанный в 1448 году великим мистиком Тангтонгом Гьялпо (Thang-stong rGyal-po) (1385-1509).

⁹ Ma-bu dgra-grogs: два цикла, образованные пятью энергиями первоэлементов, или движениями, управляющими всеми превращениями во внешнем мире, климатом и т. д., а также физиологией человека. Каждая из этих энергий связана с элементом, наиболее близко выражающим ее функцию и природу, и носит название этого элемента: дерево, огонь, земля, металл и вода.

Созидательный цикл - это цикл порождения, сходный с отношениями между матерью и сыном: вода порождает дерево; дерево порождает огонь; огонь порождает землю; земля порождает металл; металл, растворяясь, становится водой. Сдерживающий цикл - это цикл подчинения: металл рубит дерево; вода тушит огонь; дерево пронзает землю; огонь плавит металл; земля становится преградой воде. Эти взаимоотношения используются в астрологических вычислениях для предсказаний и советов людям, касающихся как настоящего, так и будущего.

¹⁰ Тиб. *sNyan-ngag melong*, санскр. Kavyadarsa, автор Дандин (Dg. T.Toh. 4301): этот широко использовавшийся в древности учебник по стихосложению современные тибетские поэты считают помехой для спонтанной и живой поэзии.

¹¹ *Чандрапа*, *Калапа* и *Сарасвати*: три известные в Тибете санскритские грамматики. Первая была написана Чандрагомином как сжатое изложение грамматики Панини, вторая — Шаптаварманом, а третья - брахманом Анубхути, которого вдохновила на это богиня Сарасвати.

¹² ManjusrinamasamgTti (Dg. K. Toh. 360): одна из первых появившихся в Индии тантр, послужила

получать передачи учений и практик школы ньингмапа. В 1832 году Конгтрул принял от Тутоб Намгьяла полные монашеские обеты в соответствии с традицией «Восточной Винаи» (sMad-lugs). Этой традиции следовали как школа ньингма, так и школа гелуг; ее линия передачи шла от Шантаракшиты, а после гонений на буддизм, предпринятых Лангдармой (Glang-dar-ma), была возрождена Лачен Гонгпа Рабсалом (Bla-chen dGong-pa Rab-gsal).

В тот же год Конгтрул совместно с ньингмапинским учителем ламой Кунсанг Саннгагом (Kun-bzang gSang-sngag) совершил паломничество к месту силы Сенге Намдзонг (Seng-ge rNam-rdzong). Путь к цели их путешествия был занесен снегом, и им целый день не удавалось ни поесть, ни отдохнуть. Наконец они остановились передохнуть возле большой каменной глыбы. Учитель сказал Конгтрулу: «Если, когда преодолевают усталость и голод, прямо взглянуть на природу ума, то увидишь не что иное, как истинную природу ума». Они безмолвно сидели рядом. И тогда Конгтрул получил прямое и невыразимое переживание природы ума. «Во всей моей дальнейшей жизни, — писал он, — мне не пришлось ни развивать природу ума, которую я тогда узрел, ни что-то к ней добавлять». Разумеется, его усердие в созерцании, направленное на сохранение живого осознания природы ума, не ослабевало в течение всей жизни.

Все первые годы монашества Конгтрул получал наставления и передачи по *кама* и *терма* ¹³ и выполнял затворы. Бесчисленные знаки во снах и наяву указывали на его близкое духовное родство с Гуру Ринпоче. Он изучал ритуалы и различные священные тексты, старые и новые; никогда не отвлекаясь на бессмысленную деятельность, и усердно исследовал все области знания.

В 1833 году Вонгэн Трулку (dBon-rgan sPrul-sku) из монастыря Палпунг, брат Ситу Ринпоче, затребовал Конгтрула к себе на службу в качестве секретаря. С сожалением расставшись с монастырем Шечен, Конгтрул отправился в Палпунг. Перед самым его отъездом учитель дал ему напутствие всегда быть мягким, внимательным и никогда и ни в чем не проявлять пристрастности и сектантства. Переезд не доставил ему никаких неприятностей: он отмечает, что на пути в Палпунг падал снег и проявились другие благоприятные знаки.

В первый день лунного месяца того же года Конгтрул впервые встретился с девятым Ситу — Пэмой Ньинче (Si-tu Padma-nyin-byed) (1774— 1853), которому предстояло стать его главным учителем кагью. Вонгэн Трулку настоял, чтобы Конгтрул вновь принял монашеские обеты, — вероятно, потому, что ему не хотелось признавать подлинность традиции тех обетов Винаи, которые Конгтрул принял годом ранее. Возглавлял церемонию Ситу Пэма Ньинче, по этому случаю нарекший его именем Карма Нгаванг Ионтэн Гьяцо Тринлэ Кункьяб Палсангпо (Karma Ngag-dbang Yon-tan-rgya-mtsho 'Prin-las Kun-khyab dPal-bzang-po). Эти обеты принадлежали к традиции «Западной Винаи» (sTod-lugs), которую в начале тринадцатого столетия ввел в Тибете кашмирский ученый Шакьяшри ¹⁴. Она развивалась в четырех монашеских общинах, и ее придерживались школы сакья и карма-кагью. Что касается повторного принятия монашеских обетов, то Конгтрул считал, что в его уме сохраняется остаток прежних обетов, а потому не ощущал, что принимает новые. Некоторые полагают, что этот эпизод помог ему увидеть нетерпимость и сектантство — обычные явления духовной жизни того времени. По-видимому, он оказал на Конгтрула немалое влияние, направив его помыслы к объединяющему подходу, который стал определять его жизнь и произведения.

К тридцати годам Конгтрул получил учения и посвящения от более чем шестидесяти учителей, представлявших все школы и эзотерические линии Тибета. В те времена блестяще образованных монахов — если только их не признавали ламами-перерожденцами — забирали из монастырей и назначали секретарями местных землевладельцев и правителей. Когда о Конг-труле стала распространяться молва как о многообещающем ученом, власти Палпунга решили помешать правительству Деге забрать его, как забрали из Шечена. Они сумели это сделать, «признав» его воплощением Бамтенга Трулку (Bam-steng sPrul-sku), ученого монаха, который юношей служил предыдущему Ситу. Поскольку Бамтенг Трулку был родом из области Конгпо ¹⁵, новоиспеченный лама-перерожденец получил имя Конгтрул («перерожденец из Конга»),

Несмотря на то, что Конгтрул приобрел титул ламы-воплощенца именно так, это звание нельзя

источником дальнейших комментариев.

¹³ Две категории текстов, в первую очередь посвященных трем внутренним Тантрам школы ньингма, которые заключены соответственно в девять и тридцать три тома. *Кама* (bka'-ma) — это собрание канонических учений. *Терма* (gtér-ma) — это учения-клады, то есть тексты, священные предметы и передачи учений, сокрытые Гуру Падмасамбхавой и его супругой Йеше Цогьял (Ye-shes mTso-rgyal).

¹⁴ Шакьяшри (Sakyasri; 1127—1225): индийский ученый из монастыря Викрамашила, который прибыл в Тибет в 1144 году по приглашению переводчика Кропу (Khro-phu).

¹⁵ Конгпо (Kong-po): юго-восточная область Тибета к югу от реки Ньенг, неподалеку от места силы Пэмако (Padma-bkod).

считать незаслуженным. Ведь Гьюрме Тутоб Намгьял объявил Конгтрула воплощением Вайрочаны ¹⁶, одного из величайших переводчиков периода первой волны распространения учения Будды в Тибете. Многие ученые и учителя, в том числе Джамьянг Кьенце Вангпо ¹⁷, стали почитать его воплощением нескольких учителей прежних времен, индийских и тибетских, таких как Ананда (двоюродный брат Будды), Арья-дэва ¹⁸, Кьонгпо Налчжор, Таранатха ¹⁹, Тердаг Лингпа ²⁰ и другие ²¹. Одна из строф *Ланкаватара-сутры* стала рассматриваться как пророчество, указывающее именно на него ²². В зрелом возрасте, став одновременно великим учителем и практиком высокого уровня и таким образом оказавшись в уникальном положении, Конгтрул заинтересовался своими предыдущими жизнями. Исследования привели его к выводу, что он был воплощением Ваджрапани, Вайрочаны, учителя Винаи Луме Цултрим Шераба ²³ и знаменитого врача Сумпа Кэнпо Иеше Палчжора ²⁴. Так или иначе всю свою жизнь Конгтрул проявлял себя как несравненный ученый и совершенный учитель.

В Палпунге, под руководством Ситу Пэмы Ньинче и других духовных наставников Конгтрул делал большие успехи. К двадцати пяти годам он уже стал известным учителем, и многие обращались к нему как за духовным руководством, так и за наставлениями по санскритской и тибетской грамматике. Примечательно, что этот человек, ставший одним из самых видных авторитетов по всем вопросам буддийской науки, никогда не учился ни в монастырской школе, ни в другом учебном заведении.

От Ситу он получил «Собрание ста посвящений Таранатхи» и передачу Тибетского канона; Чагме Трулку (Chags-med sPrul-sku) дал ему множество посвящений и учений высших тантр, таких как Гухьясамаджа и Хаягрива, а Дэигар Чогтрул ('Dzi-sgar mChog-sprul) - четыре тантры, составляющие основу теории и практики тибетской медицины. Так он стал вместилищем бесчисленных учений. Конгтрул последовательно осваивал все практики, которым его учили, неуклонно стремясь достичь внутреннего осуществления, и неизменно получал чудесные предзнаменования. Например, когда в 1836 году он выполнял затвор по практике пяти божеств Чакрасамвары, однажды ночью ему приснилось, что он входит в величественное здание. Туда же прибыли какие-то люди, которые принесли духовные книги, написанные золотом, обернутые в шелковую парчу и испускающие аромат камфары. Во дворе дома он увидел Луипу, Кришначарью и Гхантапу - троих индийских махасиддх, самых значительных в линии передачи Чакрасамвара-тантры. Они явились в облике детей, одетых в разные наряды. Через некоторое время трое сиддх исчезли, и Конгтрул остался в естественном состоянии ума.

Чаще всего повторялись сны о Гуре Ринпоче или о том, что он сам - Гуре Ринпоче, — эти сны, имевшие пророческий смысл, он видел во время или после духовных практик, которыми он занимался. Конгтрул пишет, что в последующую часть его жизни видения и необычные переживания случались менее

¹⁶ Вайрочана из Пагора (Pa-gor): один из выдающихся учеников Гуре Падмасамбхавы и знаменитый переводчик. Он много путешествовал по всей Индии, где получил три раздела учений Дзогчена. По возвращении в Тибет передал царю Трисонг Деуцену (Khri-srong lDe'u-btsan) и его двору это чрезвычайно тайное учение, которое получил. Завистники добились его изгнания в Восточный Тибет. Вайрочана перебрался в Гьялронг (rGyal-rong), где широко передавал учения, пока его не возвратили обратно в Центральный Тибет, где он как учитель стал играть ключевую роль.

¹⁷ Джамьянг Кьенце Вангпо ('Jam-dbyangs mKhyen-brtse'i dBang-po) (1820—1892) родился в Деге, учился в ньингмапинском монастыре Миндроллинг (sMin-grol-gling) и в нескольких учебных заведениях школы сакья, став одним из наиболее совершенных духовных учителей девятнадцатого столетия.

¹⁸ Арьядэва (третий век н. э.): главный распространитель мадхьямаки - «срединной» философии Нагарджуны.

¹⁹ Таранатха (1575—1634): настоящее имя Кунга Ньингпо (Kun-dga sNying-po), родился в семье переводчиков; был учеником индийского сиддхи Буддхагупты и стал блестящим ученым, переводчиком и историком школы джонангпа. Написал многочисленные сочинения по истории, а также труды в русле Тантры, в том числе руководства по Калачакра-тантре. Перевел и отредактировал около девяноста сочинений из Тибетского канона комментариев (*Тэнгьюр*: bsTan-'gyur). Внес большой вклад в дело передачи многочисленных тантрийских учений и традиций. Таранатха умер в Монголии, куда его пригласили. Хотя после смерти Таранатхи правительство Пятого Далай-ламы стало притеснять школу джонангпа, его влияние во всех областях тибетского буддизма остается сильным.

²⁰ Оргьен Тердаг Лингпа (O-gyuan gTer-bdag Gling-pa) (1617—1682): ученик и учитель Пятого Далай-ламы. Его сочинения оказали влияние на все передачи традиции ньингма. В 1676 году основал в Центральном Тибете монастырь Миндроллинг, который прославился как центр учености.

²¹ Эти сведения можно найти в произведении '*Du shes gsum ldan spongba pa'i gzugs brnyan padma gar gyi dbang phyug phrin las 'gros 'dul rtsal gyirtogs pa brjod pa'i dum bu smng rgyu'i bdud rtsi*'. В этом тексте, написанном самим Конгтрулом, повествуется о его предыдущих воплощениях. См. прим. 1 выше.

²² В более поздние времена/ Явится великий герой/ По имени Лодро Наставник,/ Учитель пяти наук.

²³ Луме Цултрим Шераб (Klu-mes Tshul-khrims Shes-rab): выдающаяся фигура в деле сохранения в Тибете передачи Винаи после того, как Лангдарма (Glang Dar-ma) подверг гонению буддийское учение.

²⁴ Сумпа Кэнпо Иеше Палчжор (Sum-pa mKhan-po Ye-shes dPal-'byor) (1704—1788): родился в Амдо; известный тибетский автор, писавший на такие темы, как медицина, астрология, история и Дхарма.

часто, потому что он пользовался благами, которые предоставила ему монашеская община, а потому его ум был затемнен силой кармических долгов.

Через несколько лет после того, как Конгтрул впервые прибыл в Палпунг, главную резиденцию школы кагью в Восточном Тибете, он стал считать себя «кагьюпой» - так у него появилось чувство принадлежности к конкретной школе. Одновременно его тяга к древней традиции (ньингма) уменьшилась. Однако вскоре он осознал, что все происходившее в его уме было кармическим препятствием. Он испытал чувство сожаления и раскаялся в том, что переменял веру. Сразу же после этого его близкое сродство с древней традицией снова проявилось в различных сновидениях. Некоторые указывали ему местонахождение сокрытых учений. Временами ему снились древние переводчики, которые показывали ему неизвестные тантры и давали их передачу. Кроме того, тогдашние сны открыли ему, что он - воплощение различных древних учителей. В иных снах он встречался с древними индийскими учителями, такими как Атиша ²⁵, Шантидэва ²⁶ и Чандрагомин ²⁷, а также с бесчисленными тибетскими учителями прошлых времен.

В 1839 году все подарки, которые Конгтрул получил, сопровождая в поездке Четырнадцатого Кармапы Тегчога Дордже (Theg mchog rDor-je) (1798—1868), он поднес Ситу Пэме Ньинче, дабы тот провел ритуал зарождения пробужденного ума (бодхичитты). По этому случаю Конгтрул получил имя Чангчуб Семпа Лодро Тайе (Byang-chub Sems-dpa' Blo-gros mTha'-yas) — Бодхисаттва Безграничного Разума. Конгтрул часто исполнял ритуал зарождения бодхичитты по просьбе других, и этот факт свидетельствует о том, что он придавал идеалу бодхисаттвы большое значение. В тот же самый год Конгтрул впервые встретился с Джамьянгом Кьенце Вангпо, получил от него учения и глубоко в него уверовал.

Когда Конгтрул ушел в свой первый традиционный трехлетний затвор, спустя полтора года его отозвали. Четырнадцатый Кармапа Тегчог Дордже посетил монастырь и попросил, чтобы его научили санскриту. Конгтрула сочли достаточно знающим, чтобы стать его наставником. В 1842 году, когда Конгтрулу было уже почти тридцать лет, ему удалось оградить себя от внешних посягательств на свое время и внимание. Ситу Пэма Ньинче, поначалу ответивший отказом на просьбу вновь удалиться в трехлетний затвор, в конце концов дал такое разрешение. В часе ходьбы от монастыря Палпунг, в месте силы, именуемом Цадра Ринчен Драг (Tswa-'dra Rin-chen Brag), Конгтрул построил хижину для медитации, которую Ситу назвал Кунсанг Дечен Осал Линг (Kun-bzang bDe-chen 'Od-gsal gLing). На этот раз ему удалось без помех завершить затвор, и впоследствии он продолжил жить в своем убежище. Оно оставалось его главной резиденцией всю оставшуюся жизнь и в конце концов стало маленьким центром трехлетних затворов, которым он руководил. Именно там Конгтрул написал свои литературные произведения, в том числе «Всеобъемлющее знание» и комментарий к нему — «Безбрежный океан знания».

Конгтрул постоянно горел желанием претворить в практику все учения, полученные им от других или открытые самостоятельно, обрести их плод и получить необходимый потенциал для передачи их людям. Так, он четыре раза подряд полностью выполнил предварительные практики Махамудры, в результате чего обрел великую ясность ума и получил бесчисленные благие предзнаменования и сновидения. Он постоянно осознавал неизбежность смерти. Всякий раз, когда жизни Конгтрула угрожали препятствия, он, чтобы их преодолеть, взывал к Гуру Ринпоче и выполнял различные практики, в том числе практику долгой жизни Белой Тары, которую принес в Тибет святой Атиша. Чтобы справиться с другими препятствиями, он практиковал ритуалы Ваджракилаи ²⁸.

Получив от Вонгэна Трулку посвящение практики долгой жизни Ваджрного удара молнии ²⁹, он той же

²⁵ Атиша: индийский святой, который в 1042 году прибыл в Тибет по приглашению Лхаламы Иеше Ода (LHa-bla-ma Ye-shes Od), а также общины последователей Тары, его личного йидама. Когда Нагцо-переводчик пригласил этого святого в Тибет, настоятель Викрамашилы дал Атише обещание, что через три года доставит его обратно. Однако, спустя три года, приближаясь к Непалу, они узнали, что дорога перекрыта, и поэтому Дромтон ('Brom-ston), будущий преемник Атиши, попросил учителя посетить Центральный Тибет. Атиша так и поступил, тем самым сделав большой вклад в тибетский буддизм. Так и не вернувшись в Индию, он скончался в 1054 году в Ньетанге (sNye-thang).

²⁶ Шантидэва: индийский учитель, живший в восьмом веке н. э. Известен своими духовными достижениями и проповедью *Бодхисаттвачарьяватары* («Образ жизни бодхисаттвы»).

²⁷ Чандрагомин: Этот индийский ученый самостоятельно, без учителей, овладел знаниями грамматики, логики и других предметов. Позднее, получив тантрийские наставления и занимаясь медитацией, он в видении узрел Тару и Авалокитешвару, после чего обрел духовное осуществление. Несмотря на то, что Чандрагомин был мирянином, он стал одним из самых образованных и совершенных учителей в Индии. Считается, что он написал 432 сочинения.

²⁸ Ваджракилая (санскр.; тиб. rDo-rje Phur-ba): тантрийское божество, чья практика распространена в школах ньингма, сакая и кагью.

²⁹ *Цедруб намчаг дордже* (Tse-sgrub gnam-lcags rdo-rje): практика, принадлежащая к Радужному циклу учений {Джазон чокор: 'Ja tshon chos skor}.

ночью увидел во сне, как на небе вместе сияют солнце и луна; его видения в практике тогал³⁰ расширились, и с тех пор он стал меньше читать ежедневных молитв, но продолжал выполнять предварительные практики Махамудры и ритуалы Чакрасамвары и Варахи³¹. Много времени он стал посвящать собственным сочинениям. В тот же период он обрел устойчивость в тантрийской стадии зарождения. Знаками этой устойчивости стали его сновидения, в которых он побеждал духов и врагов, преображаясь в гневного Гуру Ринпоче со скорпионом в руке или в других божествах. Конгтрул говорил, что на протяжении всей своей жизни получал чудесные знаки достижения - результат практики «Единство умов учителей»³², которую он выполнял. Вероятно, у него была кармическая связь с этим несравненным тайным учением.

Во сне он часто видел девушек, которые показывали ему местоположение учений-кладов. В одном таком сне красиво одетая девушка предсказала, что его деятельность на благо учения Будды и на пользу людям будет чрезвычайно важной и в итоге он откроет двадцать пять учений-кладов.

Все оставшуюся жизнь Конгтрул писал труды, практиковал и учил. Большую часть времени он провел в затворах, но, осознавая свою роль в деле сохранения и передачи бесчисленных духовных методов, находившихся на грани исчезновения, Конгтрул являл пример образцового равновесия между созерцанием и активной жизнью, между теорией и практикой. Многие годы спутницей его жизни была бедность, и, в отличие от других учителей своего времени, он предпочитал обходиться без слуг и помощников, как и великий индийский мудрец Асанга, первооткрыватель философии читтаматры, который только в очень преклонном возрасте позволил себе принимать услуги монаха-послушника. Лишь мать и племянница Конгтрула (после смерти матери) делили с ним кров и помогали ему по дому. Жил он всегда скромно и сетовал, что почти утратил решимость проявлять сострадание ко всем живым существам по вине мышей и крыс, которые жили в его доме и грызли драгоценные книги.

Как-то раз ему приснилось, что он поднимается в небо по чудесной лестнице, - возможно, то был знак достижения уровней пробуждения бодхисаттвы. Однажды, выполняя тантрийский ритуал пиршественного подношения (ганачакру), он наяву узрел лик Гуру Ринпоче, огромный как гора, после чего узнал естественное состояние ума - обычного ума, свободного от понятий, состояние, в котором нечего утверждать или отрицать, переживание неизменного состояния бытия. Тогда же Конгтрул впервые преодолел умопостроения, ограничивающие истинный простор ума. Впоследствии он увидел во сне восьмерых будд врачевания, которые предсказали, что в будущем он станет буддой по имени Высокочитимый Вселенский Правитель (bDe-bzhin-gshegs-pa rDzogs-par 'khor-los-sgyur). Его сны также неоднократно указывали на давнюю связь с Тердаг Лингпой и нyingмапинским монастырем Миндролинг. Однажды ему приснился учитель Дзогчен Сонам Сангпо (rDzog-chen bSod-rnams bZang-po), воплощение Дромтона ('Brom-ston)³³, который сказал ему: «Твоей практикой должно быть Великое Совершенство, а твоим йидамом - Великомилосердный³⁴. Другие учителя дают те же наставления!»

В начале 1847 года Конгтрул, предварительно выполнив практику под названием «Самоосвобождение из низших миров», совершал затвор по практике Великомилосердного. Польза этой практики была безмерна: ночью его ум пребывал в состоянии нераздельности сострадания и пустоты, днем он увеличивал свое понимание текстов писаний, ощущая в себе поток внутренней благодати. В этот период он написал хвалу восьми бодхисаттвам под названием «Восемь великих облаков», которая ознаменовала начало его широкой литературной деятельности.

Конгтрул много путешествовал по Восточному Тибету, пробуждая энергию духовной жизни монастырей и мест уединенной практики. Он просвещал монахов и мирян, давая им учения, посвящения и передачи множества практик. Все, что ему подносили, он отдавал Ситу Пэме Ньинче.

С точки зрения астрологии, 1849 год был для него опасным. Поэтому, чтобы избежать вредных воздействий и препятствий, он занимался различными духовными практиками. В этот период ему приснилось зеленое плоскогорье, посередине которого стоял трон из белого камня, украшенный нерукотворными китайскими и тибетскими письменами. На троне восседал Падмасамбхава, который сказал ему: «По моему благословию отныне и до сорока четырех лет в твоей жизни не будет препятствий. А затем ты встретишь меня во плоти». Этот сон предсказал, что Конгтрул повстречает Чо-гьюр Дэчен Лингпу (Чоглинга) (mChog-'gyur bDe-chen Gling-pa) (1829— 1879) и получит от него особую практику для устранения препятствий.

³⁰ *Тогал* (thod rgal): заключительная стадия практики Дзогчена, на которой внутренний свет проявляется вовне.

³¹ Варахи (тиб. Дорджепагмо: rDo-rje phag-mo): тантрийское женское божество, супруга Чакрасамвары.

³² *Лама гонгду* (Bla-ma dgongs-sdus).

³³ Дромтон: главный ученик индийского мудреца Атиши и основатель традиции кадампа, из которой развилась школа тибетского буддизма гелуг.

³⁴ Имеется в виду Авалокитешвара, божество, олицетворяющее сострадание и любовь.

От Джамьянга Кьенце Вангпо Конгтрул много раз получал учения и посвящения всех традиций тибетского буддизма, иногда даже без просьб со своей стороны. В частности, он получил три раздела Дзогчена, передачу различных линий школы сакья и передачу линии Марпы ³⁵. Взамен Конгтрул по просьбе Кьенце давал ему учения, передачи, ритуалы долгой жизни и благословения. Таким образом, оба они были друг для друга и учителями, и учениками. Тем не менее, Кьенце был скорее учителем. Конгтрул просил у него совета по всем вопросам, особенно после кончины Ситу Пэмы Ньинче. Взаимоотношения Конгтрула, Кьенце и Чоглинга сыграли важную роль в происходившем в девятнадцатом столетии культурном возрождении Восточного Тибета. Другие учителя, такие как Мипам³⁶ (1846—1912), Кенпо Женга ³⁷, Адзом Друнга ³⁸, Палтрул Ринпоче ³⁹ и бонпо Шардза Траши Гьялцен (Shar-rdza bKra-shis rGyal-mtshan), тоже внесли значительный вклад, но главными деятелями этого возрождения, безусловно, были эти трое. Кьенце, совершенный во всем, являл собой его вдохновляющую силу; Конгтрул, праведник и ученый, обладал как способностью претворять все в литературные труды, так и силой передачи; а Чоглинг был не знающим преград мистиком. То, что вдохновляющей силой возрождения был Кьенце, видно из слов самого Конгтрула; в автобиографии он пишет: просто обратившись с просьбой к Гуру Ринпоче, Кьенце мог встречаться в видениях и снах с древними учителями и тертонами и получать от них учения, которых уже не существовало или которые принадлежали к угасшей линии передачи. Тем самым он вдохнул жизнь в те учения, которые в процессе длительной передачи утратили свою свежесть, и продлил жизнь тех, которые находились на грани исчезновения.

Хотя буддийские ученые связывают имена Кьенце, Конгтрула, Чоглинга и других учителей Восточного Тибета с так называемым движением *риме* (ris-med), вряд ли эти учителя намеревались создать движение, которое объединило бы различные тибетские традиции. Они лишь проявляли беспристрастность к учениям, не ограничивая свой интерес только теми традициями, к которым принадлежали сами. Они собирали, записывали, передавали и тем самым сохраняли, оживляли и распространяли учения линий устной передачи, которые охватывали все аспекты наследия Будды. Знаменательно, что они занимались этим в такое время, когда вследствие политики строгой приверженности к конкретным учениям, которую проводили различные школы и традиции, над многими линиями устной передачи нависла угроза исчезновения. Таким образом, эти учителя оказали огромное влияние на тибетскую буддийскую традицию, а плоды их усилий по сохранению учений ощутимы и поныне.

Возрождение, начало которому положили эти учителя, происходило в Восточном Тибете, а не в Центральном, поскольку в Центральном Тибете преобладали новые школы, ориентированные на монашество. Стремление этих школ сосредоточиться на философских тонкостях, безусловно, не располагало к подходу, основанному на синтезе, поскольку такой подход требует некоторого упрощения, а вместе с ним и отказа от кропотливых теологических изысканий. Восточный Тибет, далекий от теократического правительства Лхасы, родина школ с практической, а не теоретической направленностью, был тем идеальным местом, где могло расцвести несектарное возрождение учений.

Начиная со времен второй волны распространения буддийского учения в Тибете, древняя школа ньингма подверглась жестоким гонениям ⁴⁰. А потому львиная доля внимания трех учителей досталась учениям школы ньингма и особенно системе Дзогчен. Ведь самое длинное из многочисленных сочинений Конгтрула - «Сокровищница драгоценных учений-кладов» (Rin chen gter mdzod), которое состоит из более чем шестидесяти томов важнейших циклов ньингмапинских учений-терма. Во «Всеобъемлющем знании» система Дзогчена названа высшей из девяти колесниц, которые все вместе составляют пути, изложенные в Сутре и Тантре.

Разумеется, всеобъемлющий подход Конгтрула и его соратников не имел целью слить в единую систему разные традиции тибетского буддизма, но он действительно послужил делу преодоления сектанства, чувства принадлежности к конкретной школе, веры в ценность лишь одной традиции.

³⁵ Марпа-переводчик (1012—1097): отец традиции кагью и ученик индийского сиддхи Наропы.

³⁶ Мипам Гьяцо (Mi-pha-mtsho): центральная фигура в начавшемся в девятнадцатом веке возрождении школы ньингма в Восточном Тибете. Он был выдающимся ученым, написавшим более тридцати томов книг на такие темы, как медицина, поэзия, живопись, философия и Тантра.

³⁷ mKhan-po gZhan-dga'.

³⁸ Адзом Друнга (A-dzom 'Brug-pa): ученик первого Кьенце и учитель второго. Он получал учения в видениях и обнаруживал учения-клады, а также в тридцатилетнем возрасте мистическим образом встретился с Джигме Лингпой ('Jig-med gLing-pa), после чего стал главным учителем в передаче Лонгчен ньингтиг (kLong-chen snying-thig).

³⁹ Палтрул Ринпоче (dPal-sprul) (1808—1887): обладавший разносторонними знаниями и большим состраданием ученый и совершенный учитель системы Дзогчен. Этот глубоко почитаемый человек своими произведениями, личным примером и всей своей жизнью продолжает вдохновлять современных духовных искателей.

⁴⁰ Будон (Bu-ston), составитель Тибетского канона, исключил из него ньингмапинские тантры, поскольку полагал, что есть основания сомневаться в их подлинности.

Человек небольшого ума, знакомый с единственным философским подходом, единственным тайным наставлением или единственной системой практики, легко может пасть жертвой представления, что это единственно верный путь. Открытое же отношение к разным традициям может освободить ум от предвзятости и пристрастности, даровав проницательность, позволяющую понять взаимосвязанность различных учений и традиций, их возможности и особенности - одно это преимущество гораздо весомее, чем опасность запутаться в столь разных и, на первый взгляд, порой противоречивых буддийских учениях и традициях. Даже Будда в различных проповедях давал противоречивые объяснения. Если хочешь полностью понять объяснение, необходимо учитывать его обстоятельства и аудиторию, которой оно было предназначено. Конгтрул, ставший вместилищем бесчисленных учений и тайных наставлений всех традиций, критически отзывался о современных ему учителях:

В наше время даже известные учителя и пандиты, как правило, мало знают различные учения Будды и мало верят в них; их образование ограничено собственной традицией и основано лишь на изучении нескольких текстов. Большинство же людей, как влиятельных, так и обычных, необразованны и не слишком разбираются в смысле учения. В частности, ныне многие люди, пристрастные и лишенные ока, прозревающего учения, самонадеянно объявляют одни традиции хорошими, а другие - плохими, одни линии передачи учения - чистыми, а другие - нечистыми. Подобно слепому яку, шарахающемуся от воображаемой опасности, они мнительны и подозрительны даже по отношению к собственной школе, не говоря уже о других традициях.

Автобиография Конгтрула свидетельствует о его чрезвычайной скромности. Тем не менее, в ней ярко видны его исключительные качества и деяния. Он заявляет, что относится с верой и уважением ко всем учениям и подлинным учителям, которые их сохраняют. Именно вера питала широту его кругозора; он никогда никоим образом не отрицал ни одного из аспектов учения Будды. Поэтому для всех буддистов он стал примером, достойным подражания.

В 1855 году Чоглинг признал в Конгтруле тертона, то есть открывателя учений-кладов, и дал ему имя Чиме Тэнныи Юнгдрунг Лингпа ('Chi-med bsTan-gnyis gYung-drung Gling-pa). Конгтрул глубоко почитал Чоглинга и много раз приглашал его проводить ритуал открытия кладов или присутствовать на нем. Например, когда Чоглинг и Кьенце обнаружили в Пещере Хрустального Лотоса, что в Дзамнанге, тексты, принадлежащие к трем разделам традиции Дзогчен, Чоглинг вручил Конгтрулу великолепное изваяние Махакалы, которое Нагарджуна вырезал из черного камня, взятого в Прохладной Роще ⁴¹. Это скульптурное изображение хранило отпечаток рук Нагарджуны. В ответ Конгтрул дал Чоглингу редкостное древнее изваяние Гуру Ринпоче. Во второй лунный месяц 1867 года Чоглинг и Кьенце вместе возвели Конгтрула на трон, наделили его официальным титулом открывателя кладов и совершили для него ритуалы долгой жизни.

Конгтрул часто путешествовал по двадцати пяти местам силы Восточного Тибета, которые были открыты Чоглингом, выполняя бесконечное число тантрийских ритуалов пиршественного подношения или большие ритуалы, связанные с различными божествами и широко распространенные в древней традиции. Часто он объединял большие ритуалы с приготовлением освященных лекарств *мэндруб* (sman grub), проявляя большую искусность в науках врачевания и алхимии. Он был автором получившего известность метода обезвреживания ртути, а его книги по медицине и поныне высоко ценят врачи традиционной тибетской медицины.

Поскольку Кьенце и Чоглинг часто просили Конгтрула присутствовать при извлечении кладов из гор, камней и пещер и при выполнении необходимых ритуалов и тантрийских пиршественных подношений, предшествующих или завершающих такое извлечение, Конгтрул стал вместилищем этих учений-терма. Совершая поездку в Центральный Тибет, он передал много подобных учений Четырнадцатому Кармапе Тёгчог Дордже и Другпа Ринпоче ⁴², который не решался получать от Конгтрула посвящения, пока в собственных сновидениях не узнал о драгоценности таких передач учений и о необходимости их получить. Важность деятельности Конгтрула по сохранению многочисленных линий передачи наставлений становится ясной, когда видишь, какое значение придают современные тибетские учителя передачам и посвящениям, содержащимся в труде Конгтрула «Сокровищница драгоценных учений-кладов». Когда Конгтрул решил собрать вместе старые и новые учения-терма, он попросил совета у Кьенце, и тот посоветовал взять за

⁴¹ Прохладная Роща (санскр. Шитавана: Sītavana; тиб. *Силвэй цал*: bSil-ba'i tshal): местность в Индии, посвященная Махакале; некогда была местом сожжения трупов.

⁴² Другпа ('Brug-pa) Ринпоче, девятый Гьялванг Другчен (rGyal-dbang 'Brug-chen), Джигме Мингьюр Вангьял ('Jigs-med Mi-'gyur dBang-gyal) (1823—1883): глава школы другпа-кагью ('brug-pa bka'-brgyud) и близкий соратник Четырнадцатого Кармапы.

основу четыре текста, которые составил сам, собрав разрозненные учения-терма, и написать исчерпывающий труд по высшим Тантрам и Дзогчену.

Дабы получить благословение на работу над таким текстом, Конгтрул выполнял несколько затворов, пока в 1856 году не увидел множество снов - добрых предзнаменований, в которых находил драгоценные пилюли, принадлежавшие индийскому учителю Дзогчена Вималамитре, а также Иеше Цогьял (Ye-shes mTsho-rgyal), тибетской супруге Гуру Ринпоче. Кроме того, ему приснилось, что он, сидя на троне, читает написанный серебром текст, в котором содержатся исключительные учения. Ему снилось, как восходят солнце и луна, а он получает благословение из сосуда, обнаруженного Чоглингом Ринпоче. Все эти знаки он воспринял как указания на то, что настало время написать этот труд. После того как он закончил все части этой книги, ламы-перерожденцы и гомчены (великие йогины) попросили его дать содержащиеся в ней посвящения и передачи. Эти передачи быстро распространились в монастырях и общинах практикующих всего Восточного Тибета.

Имя Конгтрула иногда связывают с дипломатией. В 1857 году его послали в Центральный Тибет, чтобы обнаружить новое воплощение Ситу Ринпоче, умершего в 1853 году. Здесь в переговорах с Гьялпо Шедрой ⁴³, премьер-министром тибетского правительства, ему пришлось пустить в ход свои дипломатические способности, чтобы добиться переезда в Палпунг юного Ситу, чьи родители подчинялись властям монастыря Трашилхунпо ⁴⁴. Был и другой случай, когда некоторые гелугпинские монастыри Восточного Тибета потребовали, чтобы в этой области были уничтожены монастыри школы кагью. Это требование исходило от войск Центрального Тибета, введенных с целью отразить вторжение войск Ньягронга ⁴⁵, возглавляемых Гон-по Намгьялом (mGon-po rNam-rgyal).⁴⁶ Применяв свое искусство целителя, Конгтрул сумел вылечить от тяжелой болезни Донгкама Трулку ⁴⁷, главу монастырей драгьяб-гелуг (brag-gyab dge-lugs), благодаря чему успешно выполнил дипломатическую миссию по спасению Палпунга и других кагьюпин-ских монастырей от разрушения, а их имущества от конфискации. К Конг-трулу неоднократно обращались как к посреднику и миротворцу: он всегда выполнял эти просьбы, но политиком не стал. Он неизменно стремился к истинно духовным целям и лишь играл политическую роль, выполняя один из видов бескорыстных деяний живущего в мире буддхисаттвы.

Несмотря на влиятельное положение, которое Конгтрул занимал в буддийском обществе Восточного Тибета, когда ему был шестьдесят один год и он уже написал множество трудов, благодаря которым и поныне пользуется чрезвычайно высокой репутацией, несколько ничтожных монахов из монастыря Палпунг подняли шумиху с целью дискредитировать его и ламу Вонгэна. Вероятно, они поступили так потому, что им претила широта взглядов Конгтрула и его всеобъемлющий подход к разным учениям, особенно к учениям древней традиции. Кьенце сказал ему, что происходящее является большим препятствием для учения. В конце концов, расследовать этот вопрос поручили Церинг Дондруб (Tshe-ring Don-grub), высокопоставленному представителю администрации Деге. Обвинения признали необоснованными, вопрос был исчерпан, а несколько монахов-зачинщиков арестованы. Было решено, что резиденцией ламы Вонгэна станет Дрентанг (Dren-thang), а Конгтрул будет оставаться в своем уединенном жилище. На следующий год лама Вонгэн умер. Как писал Конгтрул, его смерть была прямым следствием препятствия, созданного учениками, которые нарушили обязательства по отношению к своему учителю. Кьенце в письме к Конгтрулу дал ему такой совет:

Пребывая в монастыре Палпунг, вы усиленно распространяли учение и давали посвящения. Вы передавали великие ритуалы древней и новой традиций, и участвовали в их выполнении как тантрийский учитель. Кроме того, вы преподавали различные науки. В своей уединенной обители вы проводили долгие затворы. Хуже того, что с вами случилось теперь, уже не будет, разве что вас убьют. А потому следуйте совету Атиши: «Держись на расстоянии по меньшей мере ста верст от того места, где спорят».

Конгтрул заявил, что не держит зла на монахов, которые его оскорбили, а питает к ним лишь

⁴³ Шедра (dBang-phyug rGyal-po bShad-grwa): премьер-министр (sde-srid) во времена Двенадцатого Далай-ламы.

⁴⁴ Монастырь в Цанге, основанный в 1446 году Гендундубом (dGe-'dun grub), первым Далай-ламой. Резиденция многих воплощений Панченлам, начиная с Дже Лобсанг Чогьена (rJe Blo-bzang Chos-rgyan).

⁴⁵ Ньягронг (Nyag-roog): район Восточного Тибета, расположенный к югу от Деге.

⁴⁶ Тибетская армия, возглавляемая министром Пулунгпой (Phu-lung-pa), была направлена премьер-министром Шедрой (bShad-grwa) по просьбе населения этих районов, куда вторгся Гонпо Намгьял. Война длилась два года, и в результате Гонпо Намгьял и его сторонники были заживо сожжены в своей крепости.

⁴⁷ Донгкама Трулку (gDon-sprul mKhas-mchog Ngag-dbang Dam-chos rGya-mtsho): впоследствии Конгтрул дал ему (в числе других) передачу своих учений.

сострадание, понимая, что их умами владели сильные чувства и они нарушили священную связь со своим учителем. В то же самое время, поскольку монахи и учителя, виновные в этом происшествии, отплатили злом в ответ на доброту ламы Вонгэна (который был одним из учителей Конгтрула), Конгтрул признавал, что испытывал к ним неприязнь. С того времени он почти четырнадцать лет не бывал в монастыре Палпунг. Однако к концу его жизни среди его учеников было большинство величайших учителей и лам-перерожденцев девятнадцатого столетия.

Конгтрул умер на восемьдесят седьмом году, в четверг, 28 декабря 1899 года, и в это время проявилось много благоприятных знаков. Он был чрезвычайно плодовитым писателем, ему принадлежит более девяноста томов по теории и практике в традициях ньингма, кадампа, сакьяпа, кагью и бонпо.

Хотя его нельзя считать новатором, его заслуга заключается в том, что он собрал редкие учения и сведения по многим вопросам, связанным с буддизмом, и дал им жизнь за пределами девятнадцатого столетия. Временами он заново переписывал учения, чтобы сделать их более доступными для умов современников. Он олицетворяет успешную попытку свести воедино все знание, содержащееся в буддийской литературе на тибетском языке после периода систематизации учения, длившегося на протяжении четырнадцатого и пятнадцатого веков. Именно в тот период появились такие гении, как Цонгкапа⁴⁸, основатель школы гелуг, и Лонгченпа⁴⁹, величайший ум школы ньингма. Одна из особенностей ученых трудов Конгтрула — его подчеркнутое внимание к индийским первоисточникам, тогда как до этого монастыри длительное время выпускали лишь отечественные работы, специализировавшиеся на скрупулезном толковании индийских трактатов.

Конгтрул был автором или составителем около девяноста томов, посвященных разным темам. Его главным трудом традиционно считаются «Пять великих сокровищниц» (mDzod chen lnga) — это название дал им Кьенце, когда Конгтрул показал ему черновой набросок первого из пяти произведений, «Всеобъемлющего знания». Четыре остальные — это: «Сокровищница Мантры школы кагью», «Сокровищница ключевых наставлений», «Сокровищница драгоценных учений-кладов» и «Особая тайная сокровищница наставлений».

«Сокровищница Мантры школы кагью» (bKa' brgyud sngags mdzod) содержит практики мандалы тринадцати тантрийских божеств, а также древние и новые тантры (некоторые из них передал Марпа-переводчик), сопровождаемые учениями по тантрийской стадии завершения, ритуалы посвящения и различные лунги. Это произведение состоит из шести томов.

«Сокровищница драгоценных учений-кладов» (Rin chen gter mdzod) содержит посвящения, учения, ритуалы и наставления о том, как применять их в затворе, по всем циклам терма, обнаруженных Конгтрулом. Этот сборник начинается с «кладов земли»⁵⁰ таких тертонов, как Ньянграл Ньимэй Осер⁵¹, Гуру Чокьи Вангчуг (Gu-ru Chos-kyi dBang-phyug), Лонгченпа, Ригдзин Годем⁵², Тангтонг Гьялпо (Thang-stong rGyal-po) (1385 - 1509); различных *лингпа* (gling-pa), в том числе Ринчена (Rin-chen) (1340 - 1396), Дордже (rDo-rje) (1346-1405), Кармы (Karma), Пэмы (Pad-ma) (1450 -?), Лэтро (Las-'phro) (1585-1656) и Чоглинга, а также бонских открывателей кладов. Вторую часть этого сочинения составляют циклы учения из «кладов ума» и «чистых видений»⁵³ таких тертонов, как Пятый Далай-лама, Дордже Тогме Цал (rDo-rje Thogs-med rTsal) (1617-1682), Намчо Мигьюр Дордже (gNam-chos Mi-'gyur rDo-rje) (семнадцатый век) и Джигме Лингпа ('Jig-med Gling-pa). Последняя часть сочинения содержит те учения-терма, которые стали передавать очень редко; в нее входит сборник текстов по малым терма с комментариями. Это произведение насчитывает шестьдесят томов.

«Сокровищница ключевых наставлений» (gDams ngag mdzod) содержит посвящения и наставления, связанные с восемью тибетскими линиями передачи практики: ньингма, кадам, сакья, Марпа-кагью,

⁴⁸ Цонгкапа (Tsong-kha-pa) (1357—1419): ученый и святой, основавший школу новая кадампа, или гадэнпа (dGa'-ldan-pa), получившую свое название по основанному Цонгкапой монастырю Гадэн (dGa'-ldan).

⁴⁹ Лонгченпа (Klong-chen-pa) (1308—1363): наиболее значительный после Гуру Падмасамбхавы учитель Дзогчена. Великий йогин, философ и писатель, он стал систематизатором Дзогчена. Был автором 263 трудов, наиболее важным из которых является «Семь сокровищниц»

⁵⁰ «Клады земли» (sa-gter): вновь обнаруженные учения, обычно в виде свитков. «Кладами земли» их называют потому, что символические письма этих свитков становятся средством, которое пробуждает воспоминания об учении в уме открывателя клада. «Клады ума» (dgongs-gter) — это учения, возникающие в восприимчивом уме их открывателей — просветленных учеников Гуру Падмасамбхавы или других учителей.

⁵¹ Ньянграл Ньимэй Осер (Nyang-ral Nyi-ma'i od-zer) (1124-1192): один из первых в Тибете тертонов, наряду с Гуру Чокьи Вангчугом (Guru Chos-kyi-dBang-phyug) (1212—1270). Их называют солнцем и луной, а от крытые ими клады — Верхними и Нижними кладами (gter-kha gong-'og).

⁵² Ригдзин Годем (Rig-'dzin rGod-ldem) (1337-1409): третий из великих тертонов. Терма, которые он обнаружил и позднее записал, называют «Северные клады» (Byang-gter).

⁵³ Чистое видение (dag-srang): учения, которые пришли из просветленного состояния Гуру Ринпоче и были сокрыты в природе ума ученика, а затем пробудились в его чистом видении.

Шангпа-кагью, умиротворение [страдания] (*шичжед*: zhi byed), йога нерушимого состояния (rDo-rje mal-'byor), три нерушимых состояния приближения и свершения (rDo-rje gsum-gi-bsnyen-sgrub) — и девятый раздел, посвященный разным учениям других линий передач. Это сочинение состоит из двенадцати томов.

И наконец, «Особая тайная сокровищница наставлений» (Thun mong min gsang mdzod), для которой Кьенце написал пятнадцать вступительных очерков, включает в себе «Единство умов Трех Корней» и другие учения, восходящие к желтым свиткам (содержащим учения-терма), и клады ума, открытые самим Конгтрулом. Этот труд состоит из семи томов.

Кроме того, Конгтрул писал о ритуалах, записывал наставления для учеников, сочинял философские труды, рассматривал вопросы индийской и китайской астрологии, медицины, грамматики и др.

Если обозреть огромное литературное наследие Конгтрула, может сложиться впечатление, что большую часть жизни ему приходилось заниматься литературным трудом. На самом же деле почти все свое время он посвящал личным затворам и различным практикам и, по его словам, часто писал «в перерывах между занятиями медитацией». Благодаря своей несравненной учености и проницательности Конгтрул получил имя Джамгон ('Jam-mgon) - Кроткий Покровитель, - поскольку этот эпитет носит Манджушри, бодхисаттва, олицетворяющий высшую мудрость.

«Всеобъемлющее знание» и комментарий «Безбрежный океан знания»

Когда Конгтрул стал известен как блестящий учитель, ученый по имени Нгэдон Тэнпа Рабгье (Nges-don bsTan-pa Rab-rgyas), первое перерождение Дасанга (Zla-bsang) и основатель монастыря Тил-яг (Til-yag) в области Нангчен (Nang-chen), попросил его написать трактат по трем видам буддийских обетов: обетам личного освобождения, обетам бодхисаттвы и обязательствам пути мантры. Он обещал составить к нему комментарий, если Конгтрул напишет коренной текст. Размышляя над предложением ученого, Конгтрул пришел к выводу: поскольку в Тибете трактаты на эти три темы очень распространены, будет гораздо полезнее написать книгу, содержащую полное изложение различных буддийских путей и выдержанную в духе его несектарного подхода ко всем учениям.

Ведь Сакья Пандита, написав свою знаменитую книгу «Изложение трех обетов» (Dom gsum rab dbye), уже дал образец для подобных сочинений. Многие, пытаясь ему подражать, писали комментарии на ту же тему. Вероятно, Конгтрул не захотел следовать их примеру и создавать очередное сочинение такого же типа. Поэтому, выполняя личный затвор в своей уединенной обители Кунсанг Дечен Осал Линг, он в перерывах между занятиями медитацией стал писать коренной текст, озаглавив его «Всеобъемлющее знание» (Shes bya kun khyab). Когда в 1862 году Конгтрул показал рукопись Кьенце, она произвела на того большое впечатление, и он сказал:

Своим успехом эта работа, несомненно, обязана благословию гуру и дакини, которые открыли выход вашей внутренней энергии! Эту сокровищницу знания следует считать первой из ваших пяти сокровищниц (mdzod lnga). Вы обязательно должны сами написать к ней комментарий.

Именно Кьенце ранее предсказал, что Конгтрул напишет пять сочинений-сокровищниц. В 1863 году Конгтрул снабдил коренной текст собственным трехтомным комментарием, который озаглавил «Безбрежный океан знания» (Shes bya mtha' yas pa'i rgya mtsho), причем завершил его менее чем за четыре месяца. В 1884 году он окончательно отредактировал это сочинение при содействии Траши Осера (bKra-shis 'Od-zer) (1836—1910), ученого и настоятеля Палпунга.

Современное издание ⁵⁴ «Всеобъемлющего знания» насчитывает 154 страницы, а Палпунгское издание ⁵⁵ — 78 листов, и оно полностью выдержано в стихотворной форме, причем каждая строка состоит из девяти слогов. В нем содержится десять разделов (нэ: gnas), в каждом из которых по четыре главы (каб: skabs) неравного объема. Можно простить Конгтрулу крайнюю лаконичность стиля, если учесть, что его сочинение затрагивает все области буддийского знания, равно как и родственные светские науки, известные в то время. В большинстве случаев смысл его понять невозможно без помощи комментария.

«Всеобъемлющее знание» вместе с комментарием «Безбрежный океан знания» часто именуют «Сокровищница знания» — это первая из пяти сокровищниц Конгтрула. Комментарий насчитывает 1936

⁵⁴ Современное издание состоит из трех томов книжного формата, снабженных комментариями. Его редакторы — Дордже Гьялпо (rDo-rje rGyal-po) и Тубтэн Ньима (Thub-bstan Nyi-ma). Первое издание вышло в 1982 году, а следующее — в 1985 году, в Пекине, в издательстве Ми-ригпекрунканг (Mi rigs dpe skrun khang).

⁵⁵ Палпунгское издание представляет собой ксилографический трехтомник, отпечатанный в Палпунг Тубтэн Чокорлинге (dPal-spungs Thub-bstan Chos-'khor-gling). Для данного перевода мы обращались к двум изданиям: Пекинскому и Палпунгскому.

страниц в современном издании и 992 листа в Палпунгском издании. Его стиль — это так называемый «словесный комментарий», в котором в комментарии используются и толкуются слова коренных строф. Хотя по стилю этот комментарий нельзя назвать выдающимся, он относительно ясен и доступен. В некоторых местах Конгтрул применяет стиль практики созерцания, чтобы подвести читателя к погружению в состояние созерцания.

Вероятно, на первый взгляд может показаться, что книга дает, скорее, поверхностный обзор разнообразных тем, нежели их глубокое исследование. Отчасти это верно. Подробный обзор всех буддийских традиций и учений был бы бесконечен, а потому Конгтрул лишь кратко затрагивает каждую тему. Однако то, как он рассматривает каждую тему, никак не назовешь поверхностным подходом. Он демонстрирует замечательное умение сводить все воедино — естественное следствие обширных познаний в буддизме. Этот труд следует считать идеальным отправным пунктом для дальнейших изысканий.

Во «Всеобъемлющем знании» Конгтрул исследует темы, понятия, терминологию с точки зрения разных систем. Он делает это, дабы выявить как сходства, так и отличия, присущие разным системам. Такой подход, при котором каждой системе посвящена отдельная глава, имеет много преимуществ. Если, например, в трактовке одной системы смысл какой-то темы, понятия или термина остается неясен, его можно прояснить, обратившись к трактовке другой системы. При внимательном прочтении «Всеобъемлющего знания» можно обнаружить сложные взаимосвязи между рассматриваемыми в них темами.

Порядок глав в каждом разделе примечателен тем, что показывает уровень важности, которую Конгтрул придает каждой системе. Обычно он переходит от более низкого уровня важности к более высокому, рассматривая предмет сначала с точки зрения Хинаяны, потом — общей Махаяны, затем — особого воззрения Махаяны и в заключение — с точки зрения системы Дзогчен в частности или школы ньяингма в целом. По сути, в семи из десяти глав, завершающих десять разделов этого сочинения, применяется воззрение Дзогчена или ньяингмапы. Несектарный и всеобъемлющий подход Конгтрула ясно виден на примере структуры произведения, напоминающей лестницу, по которой Хинаяна и Махаяна приводят сначала к Ваджраяне, а в заключение к системе Дзогчен, вершине всех духовных путей. Переходя от одной системы к другой, Конгтрул использует цитаты из проповедей Будды, из тантр и из трактатов индийских мудрецов, проявляя тем самым свое исчерпывающее знание первоисточников.

В философских главах Конгтрул придерживается строго научного подхода, никогда не погрязая в полемике или софистике и не принимая ту или иную сторону. Кроме того, он защищает, хотя и ненавязчиво, философские воззрения, школы и учителей, которые подвергались нападкам в те периоды истории тибетского буддизма, когда брали верх консервативный и абсолютистский подходы. Так, описывая философские системы, он отводит равное другим — если не более высокое — место школе «пустоты другого» (*жентонг*: gzhän-stong), образующей звено между системами Сутры и Тантры и способствующей возникновению такого подхода к учению, который основан на личном переживании.

Хотя Конгтрул создал самое всеобъемлющее произведение из дошедших до нас тибетских источников, не все то, что содержится в «Безбрежном океане знания», написал он сам. Целые страницы и разделы Конгтрул скопировал из других источников, хотя при этом он зачастую упростил исходный материал. Например, в своей трактовке системы Дзогчен Конгтрул использует сочинение Лонгченпы, а описывая историю буддизма, заимствует из трудов Будона (Bu-ston) (1290—1364), Таранатхи и др. Однако эти заимствования нисколько не умаляют ценности труда Конгтрула: у тибетских авторов такое копирование было обычной практикой. К тому же благодаря этому мы знаем тех тибетских учителей, которые оказали влияние на Конгтрула, и одним из них, бесспорно, был блестящий и всеведущий Лонгченпа.

Оба издания текста состоят из трех томов. Содержание ⁵⁶ «Всеобъемлющего знания» и соответствующего комментария таково: Первый том Конгтрул посвящает космологии, жизнеописанию Будды Шакьямуни, учению Шакьямуни и истории буддизма в Индии и Тибете. Во втором томе Конгтрул описывает три вида обетов, второстепенные науки (грамматику, логику, искусства, медицину, поэзию, лексикографию, литературную композицию, искусство оперы и астрологию), а также буддийские пути и их практику. В третьем он дает объяснения относительной и абсолютной истин; различных философских систем; стадий медитации в Сутре и Тантре: шинэ, лхагтонг и стадии зарождения и завершения в Ваджраяне, — а так же описания тантр и толкования тайных наставлений восьми тибетских традиций практики. В заключение он говорит о стадиях и путях, которые надлежит пройти, и о конечной цели — трех измерениях пробужденности.

В частности, Конгтрул приводит устные наставления различных линий передачи, раскрывая в нескольких словах их практические учения. Редакторы Пекинского издания так описывают сочинение Конгтрула:

Тех, кто желает изучить одну единственную книгу, которая освободит их от невежества, это произведение избавит от необходимости отыскивать множество источников. Это сочинение — словно океан мудрости; для тех, кто желает размышлять, оно — словно лодка (доставляющая к цели) размышлений; для тех, кто желает созерцать, оно — подобное драгоценности устное наставление; а для тех, кто желает заниматься анализом, — словно ясное хрустальное зеркало.

О данной книге

⁵⁶ О содержании каждой главы и раздела см. Обзор.

В книге «Мириады миров» рассматривается буддийская космография и происхождение существ, населяющих вселенную. Описания вселенной, которые приводятся в четырех главах этой книги, поразительно разнятся. Одна вселенная состоит из определенного числа мировых систем, другая — из бесконечного их числа, а третья — не что иное, как игра полной и чистой осознанности (ригпа) каждого существа. Хотя эти различные космологические системы отражают разные подходы, они не противоречат друг другу: напротив, они вмещают друг друга, словно китайские шкатулки. Все они соответствуют уровню духовной зрелости тех людей, для которых предназначены, и поэтому каждая последующая опирается на предыдущую, причем более высокая скорее превосходит, чем отрицает более низкую.

Вселенная рассматривается с точки зрения ее происхождения и устройства. Происхождение объясняется как сложная, изменчивая взаимосвязь между умом и материей — связь, которая становится очевидной по мере того, как читатель усваивает текст. В противоположность этому, заключительное толкование происхождения вселенной, принадлежащее Дзогчену, обходится без двойственной точки зрения, провозглашая «великим созидательным началом вселенной» исключительно ригпа. Структура мировых систем в различных космологиях различается не слишком сильно: единственная разница состоит в том, конечное или бесконечное число мировых систем они содержат. Эти миры устроены по одной и той же основной схеме: мировая ось (гора Меру), окружающие ее горные хребты, четыре материка и пр. Классификация живых существ основана на единой модели мировой системы. Разные части горы Меру, материки и океаны населены существами, жизнь которых становится все более утонченной по мере приближения места их обитания к вершине горы Меру, причем высшие мирские состояния их бытия соответствуют миру форм и миру без форм, располагающимся над этой горой.

Конгтрул описывает четыре уровня космологии: космологию ограниченных чисел Хинаяны, космологию бесчисленных полей будд Махаяны, космологию тантры Колеса Времени (Калачакры) и некосмологическую систему Дзогчена, или Великого Совершенства. В первой главе автор знакомит с космологией бесчисленных полей будд, а затем, во второй главе, сужает эту широкую тему, ограничиваясь рассмотрением мира Претерпевания (Саха-лока) — нашей мировой системы. В третьей главе он начинает рассматривать точку зрения тантры Калачакры, а продолжает в четвертой, где также исследует механизм зависимого бытия. При этом он сначала излагает космологию бесконечных полей будд, затем космологию ограниченных чисел, а в завершение объясняет пустоту, составляющую исходную реальность вселенной, населяющих ее существ и будд, — изначальную чистоту вселенной, о которой идет речь в системе Дзогчен.

Космология ограниченных чисел

Когда Будду спрашивали, вечны или не вечны мир и отдельная личность, то и другое вместе, или ни то, ни другое, бесконечны они или конечны, он хранил молчание. Его безмолвие по поводу таких предположений о началах и концах было отрицанием как абсолютистского, так и нигилистического подхода к миру и отдельной личности. С одной стороны, это подразумевает отрицание того, что мир был создан Брахмой или иным сверхъестественным существом, а с другой — отрицание того, что его существование не имеет никаких причин. Кроме того, Будда отрицал, что мир возник вследствие преобразования изначальной субстанции (*пракрити*), как утверждала индийская философская школа санкхья. В этом отношении буддизм — поистине нетеистическая религия, поскольку в нем нет места понятию бога-творца. Буддийская космология признает процесс творения, но не признает какого-либо сверхъестественного творца.

Кто же тогда создал мир? Буддист ответит, что мир создает коллективная сила эволюционных действий (Санскр. *карма*. — Прим. ред.) живых существ; следовательно, в сотворение мира внесли свой вклад все существа. В данном контексте «эволюционное действие» означает накопленный потенциал, остающийся в потоке сознания в результате выполнения любого физического, словесного или мысленного действия, в истоках которого лежит привычка ума держаться за понятие «я». В соответствии с законом причинности, этот накопленный потенциал способен создавать как конкретные следствия в непрерывном потоке субъективного переживания каждого отдельного существа, так и внешнее окружение, в котором это существо обитает. Таким образом, существа связаны с окружающей средой причинно-следственной связью, поскольку мир есть результат кармы существ. Дабы доказать, что конкретные причины приводят к конкретным следствиям, буддийская философия должна определить связующий фактор, а также ответить на вопрос: «Из чего складывается личность?». Конгтрул вкратце описывает разные взгляды различных буддийских школ на природу связующего фактора. Например, последователи одной из школ мадхьямаки считали, что этот фактор есть не что иное, как «просто личность». (Здесь слово «просто» подразумевает, что личность существует лишь в условном смысле.) Конгтрул указывает, что все эти воззрения так или иначе несовершенны, но собственного мнения по этому вопросу не высказывает.

Важнейший вопрос сотворения мира в трактовке Конгтрула — это созидательные отношения между умом и материей. Мощными движущими силами созидания считаются «ветры», или энергии. Эти энергии возникают из накопленных действий существ, которым предстоит родиться. Поскольку эти энергии представляют собой проявление действий существ, они наделены особыми силами, способными формировать новый мир. Таким образом, энергии кармы создают мост между умом и материей. Великая тайна сотворения материи умом заключается именно в том, как накопленный потенциал действий становится внешней энергией, способствующей сотворению мира. Наряду с энергиями в процессе творения участвуют и другие факторы.

Согласно тантре Калачакры, рассеянные частицы материи, оставшиеся в пространстве после разрушения предшествующей мировой системы - это «галактические семена», которые, сближаясь, образуют новые планеты, звезды и т. п., причем этому процессу способствует взаимодействие пяти материальных элементов. Космология Хинаяны утверждает, что энергии возникают из десяти направлений и вследствие давления и трения порождают изначальную воду. Эта изначальная вода содержит семена, из которых возникает грубая материя, принимающая затем разные формы под действием ветров-энергий, порожденных накопленной существами кармой.

Согласно некоторым авторам комментариев к *Абхидхармакоше* Васубандху, семена жизни приходят из других мировых систем; по мнению же других, формированию новой мировой системы способствуют остаточные частицы, сохранившиеся после разрушения старой. Этот созидательный процесс происходит во всей вселенной, а не только в нашей мировой системе. Хотя космология ограниченных чисел в первую очередь сосредоточена на одной мировой системе — нашей собственной, — она, безусловно, признаёт существование огромного количества других миров. В этом сценарии не существует никакого абсолютного начала процесса становления новых мировых систем. Буддийская космология объясняет создание нашего мира как пример вневременного процесса, в котором ум и материя переплетаются в нескончаемом потоке жизни и формы. Мировые миры вечно создаются и разрушаются в бесконечности пространства и времени, и нет края у пространства и начала у времени. Что же обеспечивает непрерывность этого процесса из кальпы в кальпу? Буддисты отвечают, что бесконечно повторяющееся неистовство элементов никогда не уничтожает особую сферу бытия существ, достигших четвертой стадии медитации, и особый ветер из этой сферы помогает творить новые миры.

Само собой разумеется, что если мир создает карма существ, то она же его и разрушает.

В космологии ограниченных чисел структура мира весьма проста: квадратная «мировая ось», похожая на гору с уступами, окружена горными хребтами и четырьмя главными материками. Низшие разновидности существ, такие как обитатели ада и голодные духи, обитают под горой Меру. Чем существа выше, тем выше на горе они обитают, а обитатели высших богов находятся в небесах над вершиной горы Меру. Такое видение мира тесно связано с духовным путем, которому следуют приверженцы личного освобождения от круговорота жизней. С точки зрения Хинаяны, этот мир создан главным образом кармой существ — действиями, которые основаны на представлении о существовании «я» и на порожденных этим представлением вредоносных клешах, а потому он - темница, из которой нужно постараться бежать. Это мир нечистых явлений, арена для переживания страданий, начинающихся с того мига, когда живое существо обрело материальную форму в этом мире. Эта космология отражает бесконечную драму круговорота бытия, или сансары, и возможности спасения от него. Освободиться от сансары — значит выйти за пределы мира явлений и никогда больше не рождаться в этой юдоли страдания. Именно к такому совершенному покою, или нирване, стремятся приверженцы личного освобождения, или Хинаяны, старающиеся с помощью этого пути очиститься от всех загрязнений и стать святыми (архатами), а в итоге исчезнуть в состоянии небытия, как угасает пламя.

В этой космологической системе низшие состояния жизни исполнены невыносимых страданий, а высшие - отвлекающих ум удовольствий. Ни одно из этих состояний не считается благоприятным для духовной практики тех, кто стремится к освобождению. Только южный материк под названием страна Джамбу, где страдания смешаны с наслаждениями, предоставляет редкие обстоятельства, при которых люди способны понимать и практиковать методы, ведущие к освобождению. Поэтому в буддийской космологии страна Джамбу считается особо благоприятным местом. Именно здесь достиг просветления Будда Шакьямуни. Джамбу — страна, где предстоит появиться тысяче будд этой счастливой эпохи. И потому из всех миров, где можно родиться, Джамбу почитают наилучшим.

Вероятно, первоначально под страной Джамбу имелся в виду индийский субконтинент. Однако, судя по описанию его обитателей, особенности страны Джамбу могут быть свойственны всей планете. Описание этого края, связанного с деревом джамбу, от которого происходит название Земли, представляют собой смесь древних мифов и географических фактов. В схематических описаниях, которые приводят Конгтрул и другие буддийские источники, дерево джамбу находится на берегу озера за хребтом снежных гор к северу от центра Индии. Естественно, это создает впечатление, что дерево джамбу связано с озером Манасаровар, расположенным высоко в Гималаях, у подножия горы Кайлаш. Это становится еще более очевидным, когда Конгтрул говорит о четырех реках, берущих начало в окрестностях озера, которые могут соответствовать четырем рекам с истоками в районе озера Манасаровар и горы Кайлаш. Но тот факт, что в этих местах нет ни дерева джамбу, ни связанных с ним чудес, дает основания считать эти описания мифологическими. Сосредоточенность космологии ограниченных чисел на единственной мировой системе соответствует идеалу личного освобождения от цепи перерождений, присущему Хинаяне. Чтобы обрести освобождение, требуется постичь отсутствие собственной сущности как в личностях, так и в явлениях. Однако главная цель духовной практики последователя Хинаяны — это устранение приверженности к представлению об индивидуальном «я», коренной причины круговорота бытия. Кроме того, последователь Хинаяны не в полной мере развивает аспект «искусных средств» духовного пути: сострадание и любовь. Эти два фактора объясняют ограниченность видения вселенной, свойственного последователям Хинаяны. Чтобы оценить величину бесконечного числа мировых систем, которые рождаются и рушатся каждый миг, требуется более широкий духовный взгляд. Для этого необходимо мужество бодхисаттвы, возвращающего в себе великое «сострадание-защиту» по отношению к несметному количеству живых существ, которые во всех бесконечных вселенных каждый миг испытывают страдания рождения и смерти. Кроме того, трудно постичь все величие видимой реальности этих бесчисленных вселенных, если не прийти к пониманию, что не только ты сам, но

и все бесконечные миры со всеми населяющими их живыми существами не имеют независимого бытия, что все это — не что иное, как волшебная игра относительности и пустоты.

Поскольку более широкий кругозор Всеобщего пути, Махаяны, непостижим для последователей Хинаяны, само собой разумеется, что их космология тоже ограничена и признает лишь ограниченное число мировых систем. Для них Будда — просто святой, отличающийся только тем, что накопил достаточное количество заслуг, чтобы проявить признаки возвышенного существа — махасаттвы. Такие будды могут приносить пользу и распространять свое просветляющее влияние только в ограниченной сфере — в так называемой миллиардной мировой системе. Кроме того, в любой такой системе в любое конкретное время может появиться лишь один будда. Завершив свой труд, этот будда покидает мир и исчезает.

Однако другие буддийские школы не отвергают такую космологию. Она предназначена для блага людей с меньшим уровнем духовной зрелости как основа для достижения дальнейшего, более высокого, понимания, а также как составная часть более широкой системы космологии. Как указывает Конгтрул, каждый аспект учения Будды отвечает потребностям конкретной категории учеников, а потому в силу своей действенности полезен, поскольку направляет тех или иных людей на путь освобождения. Колесо учения Будды — не застывшая, монолитная догма: оно вращается благодаря энергии, которая рождается, когда различные чаяния и потребности живых существ находят отклик в сострадании будд.

Космология тантры Калачакры

Третья и четвертая главы книги «Мириады миров» знакомят с тантрой Калачакры⁵⁷ в аспектах пространства и времени, а также с ее объяснением происхождения вселенной. Тантра Калачакры посвящена нераздельному слиянию макрокосма и микрокосма в единую систему, что составляет основу той разновидности тантрийского духовного пути, которому она учит, а потому внимание тантры Калачакры ограничено нашей мировой системой. Ее описание структуры космоса не слишком отличается от того, которое мы находим в космологии Хинаяны. Отличия заключаются только в других названиях материков и океанов, другой форме горы Меру и окружающих ее горных хребтов и т. п. Кроме того, эта космология вводит важную и подробно разработанную теорию движения планет и звезд, согласующегося с дыханием человека, четырьмя эпохами и т. д., которая и составляет основу той разновидности астрологии, к которой принадлежит эта тантра. Эта теория, равно как и некоторые термины, вероятно, были заимствованы из классической индийской философии и переработаны. В тантре Калачакры устанавливается соответствие между макрокосмом и микрокосмом с точки зрения формирования вселенной и эмбрионального развития, а также между строением вселенной и формой и размерами тела человека. В четвертой главе процесс, лежащий в основе сотворения мира, описывается более подробно и более тонко, чем у Васубандху в системе Хинаяны.

В тантре Калачакры четыре эпохи (завершенности, трех четвертей, двух четвертей и раздоров), знаменующие последовательно нисходящее вихревое движение временных циклов в системе Хинаяны, связаны с представлениями о стране Шамбала. В третьей главе «Мириады миров» Конгтрул пишет, что эта страна расположена за Гималаями, близ северной оконечности земли Джамбу. Но где бы ни находилась Шамбала, она связана с распространением тантры Калачакры, одной из позднейших по времени появления тантрийских систем. Считается, что первый царь Шамбалы, Сучандра, получил тантру Калачакры от самого Будды, находясь в местности Дха-ньякатака, что в Южной Индии. По возвращении на родину он сделал ее государственной религией. Конгтрул утверждает, что царям этой страны и их потомкам предстоит покорить орды неверующих варваров и восстановить золотой век поочередно во всех двенадцати землях нашей мировой системы. В тантре Калачакры особо упоминаются только двадцать пять царей Шамбалы, а имена их потомков не приводятся. Двадцать пятый царь Шамбалы взойдет на престол в 2327 году н. э., а на девятнадцатый год его правления Шамбала начнет войну, в которой варвары будут разгромлены, и учение тантры Калачакры распространится по всему миру.

Конгтрул приводит сведения о Шамбале без комментариев, опираясь на традиционные источники. Возможно, Шамбала — это не реальное географическое место, а внутренняя «чистая земля», символ духовного богатства нашей планеты, постоянно находящийся под угрозой материализма. Вероятно, войны, время от времени устраиваемые царями Шамбалы, символизируют желание человечества вновь обрести подлинные ценности и духовное прозрение.

Космология бесконечных полей будд

Космология бесконечных полей будд (*буддхакшетра*) — исключительное достояние Махаяны. Ее истоки можно обнаружить в некоторых сутрах Махаяны, таких как *Аватамсака*, *Саддхармапундарика*, *Панча-виншатисахасрикапраджняпарамита-сутра*, *Вималакиртинирдеша-сутра* и *Ачинтьявимоक्षा*. В этих сутрах излагаются два самых главных аспекта практики для людей, стремящихся к идеалу бодхисаттвы: мудрость и искусные средства. В текстах *Праджняпарамиты* («Запредельной мудрости») эта космология упоминается, но их темой служит, скорее, природа реальности, чем ее различные проявления. В них содержится существенное учение о том, что «пустота есть (абсолютная природа)

⁵⁷ Подробно об этой тантре см. Naropa, *Iniziazione Kalacakra*. Edited by Raniero Gnoli and Giacomella Orofino, Milan: Edition Adelphi, 1994.

формы, а (абсолютная природа) формы есть пустота». Этот принцип лежит в основе правильного воззрения, которое необходимо бодхисаттвам, погруженным в «океаны» сострадательных деяний. Однако *Аватамсака* и другие сутры повествуют о грандиозной космической игре бесчисленных будд и бодхисаттв, которые непрерывно дают учения, показывают чудеса и практикуют десять совершенств на благо других. Эти тексты посвящены, скорее, относительной реальности, чем абсолютной.

Объяснение того, почему в этой космологии мировые системы изображаются как поля будд, можно найти в первой главе книги Конгтрула. В текстах Махаяны утверждается, что бесчисленные мировые системы возникли не только вследствие кармы существ, но и благодаря взаимосвязям между живыми существами и буддами. Широта этих всеобъемлющих и сложных взаимосвязей поражает. Они охватывают сострадание будд, предрасположенности и судьбы живых существ, вселенские законы природы и обеты бодхисаттв. Благодаря взаимозависимости всех этих факторов (в число которых, вероятно, входят и механизмы творения, которые объясняет космология Хинаяны), в пустом пространстве возникают мириады миров. В этой системе нет речи об абсолютном начале времен — напротив, вселенная понимается как безначальный круговорот, который повторяет себя до тех пор, пока все существа не освободятся от страданий сансары. В тексте ясно утверждается, что будды и бодхисаттвы принимают деятельное участие в проявлении вселенной. Таким образом, согласно этому воззрению, вселенная — это основа и фактор пробуждения, а вовсе не темница, из которой нужно бежать. Это арена проявления чудесных способностей просветленных существ, поле деятельности, на котором бодхисаттвы практикуют искусные средства, дабы помочь другим преодолеть смятение ума. Здесь Конгтрул знакомит с понятием «бодхисаттвы, очищающие поля будд» (*бодхисаттвамам буддхакшетрапаридхана*), но подробно его не объясняет. Это важное понятие, которое часто рассматривают упрощенно, потому что иначе его полный смысл был бы малодоступен. В некоторой степени его объясняет высказывание Будды, приведенное в тексте «Святые учения Вималакирти» (очень квалифицированно переведенном на английский язык Робертом Турманом). Будда говорит, что поля будды, в которых практикуют бодхисаттвы, — это поля живых существ. По всей видимости, это означает, что поля будды — это сами живые существа, а также миры, которые они населяют. В ходе практики десяти совершенств бодхисаттвы трудятся, чтобы всеми средствами привести других к духовной зрелости. Следовательно, стремление бодхисаттвы привести всех остальных к полному пробуждению, есть важное условие процесса формирования мировых систем. После того как миры возникнут, бодхисаттвы входят в каждый из них на неисчислимые кальпы, дабы приносить благо рождающимся в них существам. Являя полную противоположность последователям Хинаяны, помышляющим лишь о том, чтобы уйти из мира и благодаря личному пробуждению покончить с круговоротом бытия, бодхисаттвы действительно способствуют сотворению новых миров, в которых они могли бы исполнить свое героическое обязательство освободить всех существ. Существа зрят чистоту миров, в которых обитают, в зависимости от собственного уровня внутренней чистоты, однако сами эти миры изначально чисты. Это ясно показано в «Святых учениях Вималакирти», где говорится, что Будда коснулся земли большим пальцем ноги — и наша вселенная преобразилась в самоцветы, сияющие бесконечным светом. Тогда Будда сказал Шарипутре, что вселенная всегда чиста, но кажется загрязненной, дабы способствовать духовному созреванию существ.

Главная особенность космологии полей будд — бесконечность пространства и света — заменяет статическую модель горы Меру и четырех материков, свойственную космологии мировых систем, определяемой ограниченными числами. Первая охватывает бесконечное количество миров, местоположение которых выходит за рамки рационального мышления. Эти миры появляются во всех мыслимых и немыслимых измерениях и формах: одни покоятся на лотосах и драгоценных камнях, другие поддерживает исключительно благословение будд. Эти миры наполняют десять направлений; миллионы миров пронизывают друг друга, и каждый мир содержит в себе миллиарды других. Такова космология, поразительный охват которой способствует раскрытию ума для постижения бескрайности, неизмеримости, иррациональности вселенной. В итоге ум, вырвавшись из клетки косных представлений об ограниченных пространстве и бытии, вступает в открытое пространство Мириадов миров без начала и конца, без незыблемых рамок протяженности и формы. Эта космология также выражает принцип просветления бодхисаттвы — духовное развитие всех живых существ во всей вселенной как главный путь личных поисков пробуждения. Конгтрулу следовало бы начать свое сочинение с описания мира Претерпевания, нашей вселенной, и перейти от частного к общему — от ограниченной космологии с горой Меру к неограниченным небесам бесконечных полей будд. Однако, из уважения к своей традиции, Махаяне, прежде чем описывать частные подробности нашего мира, он рисует таинственную космическую одиссею по беспредельным полям будд.

Все, что он описывает, заключено в «пространстве реальности» (дхармадхату) — абсолютном измерении, которое содержит в себе все сущее. Эта сфера никогда не меняется, никогда не становится чем-либо иным, кроме себя самой. Она всегда остается пустой, свободной от того, что зовется бытием. В этом единственном измерении проявляются все бесчисленные миры, возникающие во всей вселенной, — в нем они рождаются и погибают. С точки зрения своей абсолютной природы, ни один из этих миров никогда не рождался, не был обитаем и не погибал. Однако на относительном уровне возникает бесконечное множество миров — призрачных видений, основанных на взаимозависимости. И все эти миры способствуют осуществлению помыслов просветленных существ — духовных наставников, понимающих, что эти миры не обладают абсолютной реальностью. Населяющие их непросветленные существа тоже не обладают абсолютной реальностью, но они придерживаются представления, что они сами, все, что их окружает, и все, что они воспринимают, абсолютно реально. Но лишь око будды

способно одновременно зреть и мир реальности, и проявляющиеся в нем взаимозависимые отношения.

Какое место занимают в этой картине мира обычные живые существа, Конгтрул объясняет в первой главе, где утверждает, что в этих мирах облик существ есть следствие их неспособности узнать свою собственную сущность — пустоту — ту самую сущность, которой равно наделены и миры, где они родились, и будды, и все остальное. Исконная природа каждого существа — это природа будды, потенциальная возможность пробудиться от сна неведения. Единственное различие между буддами и живыми существами заключается в том, что первые обрели свободу, осознав свою изначальную пустую сущность, а вторые, не сумев осознать пустоту всех явлений, остаются в темнице призрачных миров, полных страдания. Не понимая своего истинного положения, живые существа блуждают в мирах, которые порождены их же собственными склонностями. То, как они переживают круговорот бытия, раскрывается с помощью двенадцати звеньев взаимозависимого возникновения, которые Конгтрул подробно описывает с точки зрения различных буддийских систем.

В рамках космологии бесчисленных полей будд Махаяны, которая связана с теорией природы будды (*татхагатагарбха*), вполне очевидно, что основа безначальных заблуждений, которым подвержены живые существа, составляет также и основу пробуждения от этих заблуждений. Другими словами, истинное состояние бытия человека является почвой и для заблуждения, и для пробуждения. Каждый человек должен извлечь природу будды из-под толщи омрачений, как рудокоп извлекает драгоценный камень из пустой породы и грязи. Однако, чтобы природа будды смогла сама себя обнаружить, требуется совпадение двух факторов: сострадания будд, принимающих образ просветленных духовных наставников, и практики духовного пути, осуществляемой живыми существами. Практика духовного пути опирается на понимание как своих ограничений и возможностей, так и изъянов круговорота бытия. Поэтому Конгтрул уделяет много места описанию различных причин и следствий, которые играют основную роль в обманчивом состоянии бытия, рассматривая их с точек зрения как Хинаяны, так и Махаяны.

В Махаяне из трех измерений пробужденности (кай) особое место занимает измерение наслаждения (самбхогакай), отражающее богатство и полноту духовного пути Махаяны и ее конечного плода. Движущая сила Махаяны — решимость достичь просветления ради всех живых существ, а следовательно, благо других всегда перевешивает другие, более относительные аспекты практики, например, этику. Поэтому на изображениях будды пробужденного измерения наслаждения всегда выглядят не как монахи, а как царицы и царицы в изысканных одеяниях и драгоценностях. Именно в таком виде проявляются будды, которые играют важную роль в космологии Махаяны. Такая форма, или измерение, связана с чистой областью, которая носит название Непревзойденная (Акаништха). Согласно учениям, Акаништха — это «место», где обретают просветление все будды. Однако Конгтрул делает примечательное заявление о том, что Акаништха — это «любое место», где обретает просветление то или иное живое существо. Это заявление готовит почву для его описания мира Полный Цветов — мировой системы, в которую входит и наш мир, мир Претерпевания.

Конгтрул подразумевает, что, где бы то или иное существо ни достигло просветления, там сама собой проявляется Акаништха, увенчанная дворцом, украшенная всеми украшениями, которые только можно представить. Просветленное существо становится владыкой этого мира, приняв облик Будды Всеозаряющего (Вайрочаны), Великого Ледникового Озера Мудрости, пробужденного измерения наслаждения, неотличимого от всех будд десяти направлений. Вайрочана тоже занимает в космологии Махаяны особое место, вероятно, потому, что олицетворяет чистоту формы — той формы, которая объемлет всю вселенную. В грандиозности этой космологии можно убедиться на примере ее положения о том, что в каждой поре тела Вайрочаны проявляются бесчисленные мировые системы, а в каждом атоме этих миров заключается бесконечное множество других миров и образов Вайрочаны. Каждый из образов Вайрочаны, в свою очередь, содержит в себе бесчисленных будд и бесчисленные поля будд. Вайрочана объемлет всю вселенную, а вся вселенная образует Вайрочану. Если Конгтрул имеет в виду, что все это необъятное проявление миров находит свое воплощение в каждом обретающем просветление существе и что такое существо вмещает в себя все эти миры, то в свете бесконечного числа будд десяти направлений перед нами предстает непостижимая, неизмеримая картина космоса, в котором частное включает в себя общее, а общее содержится в частном; иными словами, каждое объемлет все и все объемлет каждое.

Наш мир, мир Претерпевания, бесконечно малая частица этой величественной картины космоса, — тринадцатая в последовательном ряду мировых систем, покоящихся в океане бесконечного множества миров, и все они лежат на ладони Будды Вайрочаны. Эта часть вселенной называется мир Полный Цветов; у него в миллиарды раз больше измерений, чем миллиард мировых систем, описываемых в космологии ограниченных чисел. Это область влияния единственного проявленного измерения пробужденности (нирманакай). Между Вайрочаной, центральной фигурой Акаништхи, и его проявлениями по всей вселенной проводится различие, дабы подчеркнуть, что в Махаяне первостепенный метод, способствующий созреванию учеников, — объяснять им учение, причем делать это может только будда, который проявляется в облике, зримом для всех существ.

В четвертой главе «Мириадов миров» Конгтрул исследует механизмы, с помощью которых живые существа воспринимают иллюзорность круговорота бытия, с точки зрения Хинаяны, Махаяны и Ваджраяны. В воззрении Ваджраяны он выделяет две части: механизм круговорота бытия, основанный на том, что он называет «окончательным учением» (вероятно, происходящем от третьего цикла, или «поворота колеса», учения Будды); и воззрение Дзочена, или Великого Совершенства.

Конгтрул утверждает, что в первом цикле учения Будды первопричиной круговорота бытия выступает

привычка к «я». По существу, это чувство постоянного самоотжествления, привычка держаться за представление о некоем независимом «я», в то время как на самом деле существует лишь относительное «я», приписываемое совокупности пяти скандх (Санскр. *скандха*, тиб. *phung po*: букв «груды» — пять категорий психических элементов, составляющих отдельную личность. — *Прим. перев.*). Но лишенным независимого бытия считается не только «я», но и сознание, которое образует существенную основу для обозначения «я» и служит средством, позволяющим человеку воспринимать внешний мир. В третьем цикле учения Будды причиной такой ситуации считается сознание-основа. Сознание-основа — это хранилище отпечатков, оставленных действиями человека. Эти отпечатки создают двойственное впечатление наличия воспринимающего сознания и воспринимаемого явления, увековечивая заблуждение.

В первой части объяснения Ваджраяны подчеркивается ясность и пустота природы ума. Эта исполненная ясности и пустоты природа ума и есть та самая природа будды, которая, если обнаружить ее в самом себе, открывает врата к просветлению. Но до тех пор, пока эта природа остается неузнанной, двойственные проявления продолжают возникать. Привычка к двойственному восприятию порождает «склонности», основанные на образах внешних объектов, субъективных переживаниях и обладании материальным телом. Впоследствии эти склонности проявляются во внешнем мире: в воспринимающем сознании и в воплощенном бытии. Кармические действия, совершённые в течение жизни, производят дальнейшие кармические склонности, благодаря чему круговорот жизни продолжается. В данных четырех главах методы выхода за пределы этого круговорота подробно не обсуждаются, поскольку о них речь идет в следующих томах «Безбрежного океана знания». Однако Конгтрул кратко упоминает метод выхода из сансары, который дает возможность покончить с двенадцатичленной взаимозависимостью, осознав, что представление о «я» — первое звено цепи неведения — не имеет независимой реальности.

Некосмологическая система Дзогчена

В последней части четвертой главы «Мириадов миров» (пятая глава данного перевода) Конгтрул, приводя обширные выдержки из *Цигдон дзо* (Tshigs don mdzod) Лонгченпы, дает сжатое, но очень яркое описание точки зрения последователей Дзогчена. Главное внимание он уделяет механизму возникновения независимого бытия, не углубляясь в подробности космологии, которая в Дзогчене не является вопросом первостепенной важности. Своеобразие точки зрения Дзогчена на происхождение круговорота бытия заключается в том, что вселенная определяется как изначальная чистота. Конгтрул недвусмысленно утверждает, что система Дзогчена занимает самую вершину духовности.

В Дзогчене первичной созидательной причиной вселенной считаются не карма существ и не взаимосвязи между состраданием будд и живыми существами, а *ригпа* — состояние чистого и полного присутствия. Это ригпа есть не что иное, как сама изначальная чистая основа бытия (*жу*: *gzhi*). Таким образом, круговорот жизни рассматривается просто как волнение или возбуждение состояния ригпа, которое «отклоняется от самого себя». Представление о ригпа, отклоняющемся от самого себя, — лишь метафора, потому что ригпа никогда не может от себя отойти. Однако, когда из основы бытия возникают проявления и в них не узнают саму основу бытия или игру ригпа, начинается омраченность круговорота бытия. Неспособность узнать изначальную чистую сущность основы бытия — это неведение, которое возникает из исконного ведения (ригпа). Этот процесс происходит так: сначала основа бытия проявляется как пять чистых светов, но существа по своему неведению видят эти света как конкретные объекты. По этой причине сами видимости становятся омрачениями.

Говоря иносказательно: когда сломана печать, скрепляющая полное и чистое присутствие с первоосновой бытия, возникает творческий порыв ригпа и разом порождает всю вселенную, которая есть не что иное, как проявление нашего собственного ригпа. Такое проявление может происходить восемью разными способами, благодаря которым возникают все мириады миров измерений будд и круговорота жизни. Как гласит заглавие одной из главных тантр Дзогчена, полное и чистое состояние присутствия есть «Великое творческое начало вселенной» (Тиб. *Кунчжед Гьялпо* (*kun byed rgyal po*): «Царь Всетворящий». — *Прим. перев.*).

В этой системе полагают, что если первооснова бытия изначальна чиста, то и каждое живое существо просветленно, а значит, его поистине ничто не ограничивает. Все существа по своей природе одарены той же мудростью и иными качествами, что и будды, поскольку в состоянии чистого и полного присутствия все уже полно и совершенно. И свобода, и омраченность возникают как игра, волнение ригпа, а основа бытия образует опору того и другого состояния, не являясь принадлежностью ни одного из них. Однако свою собственную просветленную природу необходимо обнаружить, «пробудившись заново». Вслед за Лонгченпой Конгтрул объясняет, что в системе Дзогчен метод пробуждения, называемый им «освобождение как самосовершенство», — это изначальный будда Самантабхадра. Пробуждение происходит следующим образом: когда возникают оперирующие понятиями мысли, которые есть не что иное, как движение чистого и полного ригпа, человек не относится к ним как к чему-то конкретному, а, напротив, понимает, что они — всего лишь его собственная внутренняя ясность, распространяющаяся вовне. Когда возникает это прозрение, движения мысли сами собой прекращаются, так что отпадает потребность в медитации или иных искусственных методах их преобразования или прекращения. Это миг обретения полной реализации и проявления мудрости и других качеств будды.

Выражение «освобождение как самосовершенство» подразумевает не произошедшее в прошлом освобождение некоего будды, например Будды Шакьямуни, а то, как бесчисленные существа

освобождаются здесь и сейчас и будут освобождаться впредь, просто осознав свою изначальную чистоту. И основа, и путь, и конечный плод этой системы имеют единственную, нерасчленимую природу — полное, чистое ригпа. Таким образом, изначальная свобода, которую мы стремимся обрести, практикуя духовный путь, есть то, чем мы уже обладаем. Сама исконная свобода — это путь, который ведет к достижению цели.

Таким образом, различные системы буддийской космологии напрямую соотносятся с тем, как живые существа втягиваются в круговорот бытия, а также с различными духовными путями, предоставляющими возможность от него освободиться. В системе Хинаяны, дабы достичь совершенного покоя личного освобождения, следует преодолеть круговорот бытия и мира, которые он захватывает. Последователи Махаяны тоже хотят выйти за пределы круговорота бытия, но совсем не для того, чтобы вечно пребывать в состоянии бездеятельного покоя: они обретают «активный совершенный покой» будды, дабы непрестанно трудиться на благо других. Однако путь Тантры, символизируемый космологией Калачакры, делает еще один шаг вперед, утверждая, что круговорот жизни и выход за его пределы имеют одну основу, а потому круговорот жизни следует не отвергать, а преображать. Тантра учит, что выйти за пределы сансары и тем самым обрести совершенный покой можно в этом самом мире, в этом самом теле, если понять, что в абсолютной реальности жизнь и выход за ее пределы нераздельны.

Конгтрул говорит, что, если хочешь понять путь и плод Дзогчена, необходимо понять точку зрения этой системы на круговорот бытия. Согласно воззрению Дзогчена, все само собой возникает из изначальной чистой сущности бытия, все всегда остается изначальной чистым и, постигнув эту истину благодаря собственной природной пробужденности (*рангчжунг йеше: rang byung ye shes*), человек мгновенно обнаруживает свою исконно просветленную природу, которая была с ним всегда.

Книга «Мириады миров» содержит неоценимый материал для изучения, размышлений и очищения собственного ума. Она закладывает незаменимую основу для понимания буддийской философии и практики и хранит семена мудрости, которые обязательно дадут всходы и расцветут в умах тех, кто вступил на духовный путь, и других внимательных читателей.

ИЗ КОРЕННОГО ТЕКСТА «ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЕ ЗНАНИЕ» СТРОФЫ ИЗ КОРЕННОГО ТЕКСТА «ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЕ ЗНАНИЕ»

На санскрите: Yana-sarva-mukhebhayah samucchaya-pravacanam-ratna-kosa-tri-siksa-sudesika-sastram sarvajneya-spharana-nama

«Всеобъемлющее знание: сокровищница драгоценных учений, собранных из воззрений всех колесниц; трактат, который правильно передает три вида обучения».

Namah srimam -sad-guru-padaya

Почтительно приветствую достигшего всех целей непревзойденного мудреца!

[Воплощение] совершенной чистоты и достоинств, ты незыблем, как золотая опора. Твой прекрасный облик отражает твои бесчисленные созерцания, подобные четким очертаниям гор и континентов. Словно солнце и луна, твоя сияющая мудрость освещает все сущее.

Обладая сердцем великого героя, извечного защитника живых существ, ты объял вселенную своим несравненным поведением. Отец победоносных, ты являешь себя их сыном. О Лев Речи, даруй мне безупречный разум.

Ты возвращаешь семя — природу всех существ, — одаряя учениями, ведущими к зрелости и освобождению. Ты побуждаешь других очищать привнесенные загрязнения, используя два пути, и даруешь плод — четыре каи, наделенные великим блаженством. Тебя, мой гуру, и учителей линии передачи почтительно приветствую.

Хоть я и скуден разумом, чтобы правильно изложить знание, напишу краткое, ясное, понятное сочинение, дабы те, у кого недостает интереса или знания, чтобы понять тексты, не упустили благой возможности, попав на этот остров сокровищ.

Этот трактат [«Безбрежный океан знания»] имеет [десять] разделов соответственно числу совершенств: миры, появляющиеся в светлую кальпу; Будда, учитель; учение — как тексты, так и переживания, сопутствующие практике; его продолжение и распространение в стране Джамбу; соблюдение нравственного поведения; изучение; размышление; медитация; продвижение по путям благодаря последовательной практике вышеизложенного; обретение окончательного плода.

Есть общие и особые причины и условия, дающие начало [сотворению миров].

До тех пор пока существуют бесконечное пространство и живые существа, сострадание победоносных и действия живых существ длются без конца. Наставляемые на путь и просветленные наставники проявляются благодаря непостижимой взаимозависимости. Когда качества и предрасположенности тех, кто нуждается в наставлении, приводятся в действие, [возникает сострадание] наставников и проявляются измерения миров и каи; чудесные средства наставления других существ проявляются без всяких ограничений.

Дхармадхату никогда не превращается ни во что иное; однако благодать, обеты, деяния и законы природы вызывают рождение океанов миров.

Мир Непревзойденный свободен от привнесенного загрязнения и лежит за пределами переживаний трех миров — это нераздельная исконная мудрость. В этом самопроявленном, самовозникшем [мире] Богато Украшенный пребывает Вайрочана, Великое Ледниковое Озеро Мудрости; в каждой его поре заключен миллиард миров.

Их местоположение, очертания, размеры, долговечность и строение непостижимы.

Внутри центральной бесконечно малой частицы, лежащей на его ладони, покоится мировая система Океан, в которой тоже заключено множество мировых систем, а в их центре лежит мир Полный Цветов.

Далее, [между ветром] и Непревзойденным расположен миллиард четырехконтинентных мировых систем, великая миллиардная [мировая система]. Если умножить все на миллиард, [получатся] миры: Бесконечные Звенья, Бесконечные Непрерывности, Бесконечные Океаны и Полный Цветов. Каждый из них покоится в океане и [окружен] внешним ободом. Такова сфера влияния одной высшей нирманакаи.

Внутри великого внешнего обода, в море благовонной воды, на четырех драгоценных лотосах покоятся расположенные ярусами двадцать пять мировых систем; тринадцатая из них называется Претерпевание.

Эта миллиардная мировая система полностью окружена мирами: Покрытый, Превосходящий, Незапятанный, Разнообразно Возникший и т. д., — число которых равно количеству частиц этого тринадцатого мира. [Мир Претерпевания] округл, обнесен границей из четырехконечных ваджр и покоится на многоцветном основании из ветра и лotosовой сети.

Вайрочана, учитель этой [мировой системы], проявляется во всех Непревзойденных мирах чистых областей.

Эта четырехконтинентная [мировая система], называемая Разрушимой, окружена десятью другими четырехконтинентными [мировыми системами].

Известно, что эти [мировые системы] образуются и разрушаются вместе. Эта область доступна восприятию лишь владык десятой ступени пробуждения.

В нашей мировой системе есть четыре [кальпы]: становления, пребывания, разрушения и пустоты.

Из двух <аспектов> — существ и их окружения, — [сначала идет описание] внешнего мира.

После того как в конце предыдущего периода минула кальпа пустоты, из десяти направлений поднялись ветры, создав образование в форме креста; из облаков выпал дождь, и посреди безбрежных вод виднелась тысяча лотосов — так была провозвещена Благая кальпа.

Из вспененной ветром воды родился золотой диск, на который упал дождь; [так возник] великий океан. Из вспененного ветром [океана] родились элементы: высший, средний и нижний. Эти элементы сложили гору Меру, семь горных хребтов, четыре континента и внешний обод.

Горы и континенты уходят в глубь океана на восемьдесят тысяч [йоджан] (См. глава 2, прим. 7.) . Гора Меру поднимается над океаном на восемьдесят тысяч [йоджан].

Четыре склона горы Меру сложены из хрусталя, синего берилла, рубина и золота. Небо [над каждым из склонов] отражает эти цвета. От поверхности моря и до половины ее высоты расположены четыре уступа.

Вокруг находятся семь горных хребтов: Ярмо и другие. Пространство между ними заполнено морями блаженства, обладающими восемью качествами.

Среди четырех континентов и восьми островов есть полукруглые, трапециевидные, круглые и квадратные.

Есть и множество не описанных мелких островов.

Внешний обод состоит из горного хребта, сложенного из железа; пространство до этого хребта заполняет соленый океан.

К северу от страны Возвышенных, за девятью черными горами, стоят Снежные горы, а к северу от них — Благоуханные [горы]. Между этими горами лежит Прохладное озеро, а с четырех его сторон в четырех направлениях сбегают к океану четыре потока. Берег озера украшает дерево джамбу, а потому этот континент называют страной, украшенной деревом джамбу.

Названия Царственное Тело и другие указывают на отличительные особенности островов.

Остров Хвост-Веер населен кровожадными демонами, а другие — людьми.

Ады и мир голодных духов расположены под землей. В великом океане плавают животные — обитатели глубин. Полубоги [живут] в расщелинах горы Меру, ниже уровня моря.

Четыре Группы Великих Царей пребывают главным образом на уступах горы Меру. Кроме того, существа могут жить в разных неописанных дополнительных обиталищах.

Над горой Меру находятся небеса Тридцати Трех, где расположена Победоносная Обитель, град, называемый Чудный, сады, поля для развлечений, Всесобирающее Древо, превосходная каменная плита, Зал Собраний Превосходного Закона, а также обитель якшей.

Выше, на богатствах, подобных клубам облаков в небе, покоятся <небесные обители>: Свободная от Раздоров, Радостная, Наслаждающаяся Творениями и [Владеющая Творениями] Других.

Есть шестнадцать небес мира форм, начиная с Группы Чистых; над ними всеми — Малый Непревзойденный. Над этим, согласно «Пяти трактатам о ступенях», пребывают владыки-бодхисаттвы.

[Небеса] удваиваются в размере и становятся все более величественными.

Миллиардную мировую систему прозревают шраваки и пратьекабудды, утверждающие, что она состоит из неделимых частиц материи.

Природа каждого существа не омрачена и ничем не предопределена.

Четыре уровня медитативного погружения мира без форм и других миров возникают последовательно; [существа в них] распространяются от высшего до низшего, вплоть до адов.

Кроме того, четыре уровня медитативного погружения в мире без форм отличаются лишь особенностями созерцания: в них нет ни формы, ни местоположения.

Мир форм: на четвертом уровне дхьяны (Медитативное сосредоточение. — *Прим.перев.*) [есть] пять чистых областей и трое небес обычных существ. Трое [небес] расположены в каждом из трех низших уровней дхьяны.

Мир желаний объемлет тридцать шесть видов существ: шесть групп богов, [людей] четырех континентов, [обитателей] восьми островов, животных и голодных духов, [существ в] восьми горячих адах и восьми холодных адах.

Двадцать разновидностей существ — десять счастливых и десять несчастливых — также можно подразделить на двадцать восемь.

Среди счастливых существ — мира форм и остальных, — чем ниже уровень, тем меньше блага и продолжительность жизни. Среди несчастливых существ, чем ниже уровень, тем сильнее страдание.

Четыре [уровня] медитативного погружения, четыре уровня дхьяны и мир желаний составляют девять уровней. Что касается разновидностей существ, то их шесть. С точки зрения путей и направлений, можно выделить пять разновидностей существ: люди, божества и три вида несчастливых существ.

Всех этих существ можно подразделить в зависимости от четырех способов рождения или же на чистую, нечистую и неопределенную категории.

В течение жизни большинство существ, за исключением животных, испытывают последствия, которые предопределены.

В нашем мире продолжительность жизни, богатство и рост людей бывают разными. Продолжительность жизни уменьшается с неисчислимой до десяти <лет>, а затем увеличивается до восьмидесяти тысяч и т. д. На протяжении упадка, подъема и восемнадцати промежуточных циклов бывают различные колебания. Три континента — это места, где испытывают [последствия]; страна Джамбу, самая достопримечательная, — это место деяний.

В этом мире существа сошли с небес Ясный Свет. Способность питаться дхьяной и другие [первозданные] качества постепенно приходили в упадок вследствие алчности. Солнце и луна давали свет, и появился царь Почитаемый Многими. Затем возникли такие отличия, как четыре эпохи и четыре сословия.

Цари-чакраварты, [владеющие колесами из] золота, серебра, меди и железа, появляются в этом мире только тогда, когда продолжительность жизни не меньше восьмидесяти тысяч лет. Некоторые говорят, что они полностью правят миллиардной мировой системой.

Есть многочисленные отличия в пище, голоде и жажде, цвете одеяний; отличаются ночи и дни и т. д. Существа низших [миров] не видят существ высших.

В период уничтожения несчастливые миры, начиная с миров ада, опустошаются. Боги и люди достигают состояния дхьяны и рождаются в мире форм. По мере того как миры опустошаются, освобождаясь от обитателей, [существа] низших миров перемещаются выше.

Небеса первого уровня дхьяны и всё, что ниже, разрушаются огнем. Остается одно пространство — пустота, не содержащая в себе совершенно ничего. Снова происходит становление, затем — пребывание, а в заключение — разрушение огнем.

После семи таких [последовательных циклов] потоп в конце восьмого уничтожает второй уровень дхьяны и всё, что ниже.

Семь разрушений огнем, чередующиеся с одним разрушением водой, происходят семь раз, заканчиваясь еще семью разрушениями огнем. В завершение сильный ветер уничтожает третий уровень дхьяны и всё, что ниже.

Эти три уровня созерцания [уничтожаются] потому, что содержали в себе несовершенства; четвертый же, свободный от несовершенства, не уничтожается элементами.

Всего происходит шестьдесят четыре великих цикла разрушения.

Каждая из кальп: становления, пребывания, разрушения и пустоты — длится двадцать промежуточных кальп, а все [четыре] составляют одну космическую кальпу.

Утверждения, что за одну кальпу семь раз бушует огонь, один раз — потоп и один раз — ветер,

разрушая третий уровень дхьяны и то, что ниже, отражают разные точки зрения различных систем.

Чистые миры, Трон Просветления и т. д. не уничтожаются, поскольку не являются следствием причины [страдания].

* * *

В «Царе тантр изначального будды» опровергаются ошибочные системы, а внешний, внутренний и иной [уровни] объединяются.

В середине пространства пребывают <полу>круглые опоры из ветра, огня, воды и земли, размерами [пропорциональные расстоянию между] подошвами и поясом. Гора Меру, ее шея, лик и венчающая выпуклость [пропорциональны расстоянию между] поясом и макушкой.

Середина зеленая, восток синий, север белый, юг красный, а запад желтый. Каждая часть сложена из драгоценностей.

С [края] широкой верхней плоскости свисают пять неразрушимых концентрических ограждений; кнаружи они всё длиннее.

В основании находится выступ, образующий нерушимую внешнюю границу.

Между шестью континентами: Луна, Белый, Превосходнейший, Трава Куша, Кентавр и Журавль — находятся [шесть] океанов: Мед, Масло, Простокваша, Молоко, Вода и Пиво, окруженные горами Синее Сияние, Цветущая Мандара, Ночь, Сияние Драгоценностей, Сосуд и Прохлада.

Это страны переживания. Седьмой континент, большая страна Джамбу, именуемая страной кармы, расположена между горным хребтом Прохлада и краем соленого океана. Седьмой горный хребет образует Нерушимую Внешнюю Границу, окруженную огнем и ветром, исходящими из соответствующих <полу>сфер. Вне этого пребывает пустота, лишенная всяких признаков.

Двенадцать стран кармы: великие континенты ветра, огня, воды и земли — расположены посередине [каждого] из четырех направлений. Они имеют полукруглые, треугольные, круглые и квадратные очертания, а по сторонам у них — малые континенты. Все это расположено как лепестки лотоса.

На юге малой страны Джамбу находится страна Возвышенных. К северу последовательно располагаются: Тибет, Хотан, Китай, Шамбала и хребет Великие Снега.

В этих [странах] живет тридцать одна разновидность существ: одиннадцать — <мира> желания, шестнадцать — <мира> форм и четыре — [мира без форм].

Небесная сфера заполняет пространство между горой Меру и Огненной горой. Это полоса ветра, внутри которой сначала образовались двенадцать домов и двадцать восемь созвездий.

[Дома] расположены по часовой стрелке. Над ними восходят планеты, в том числе Солнце и Луна. [Восемь] движутся против часовой стрелки; Раху [движется] по часовой стрелке.

Мера продолжительности солнечного дня — шесть дыханий и шестьдесят малых мер водяных часов, составляющих одну большую меру водяных часов. Дни луны, солнца и дома определяются по движению луны, солнца и созвездий.

[Эти три разновидности] дней равняются одной пятнадцатой фазы луны, одному обращению солнца вокруг континентов и одной тридцатой той части времени, [требующегося для того, чтобы солнце] прошло через дом. Каждый последующий длиннее предыдущего. Четыре времени года, основанные на лунных месяцах и годах домов, естественным образом сменяют друг друга на земле.

Мерила времени влияют на качество жизни.

Дополняют вышесказанное объяснения о четырех эпохах: учения, чакринов, мировых систем и вхождения в пустоту.

Победоносный не основывал свои учения на вере в правильность какой-то одной системы, [но учил] сообразно запросам и способностям тех, кого вел.

Есть бесчисленное количество единиц измерения пространства и времени: восемь мельчайших частиц равняются одной тонкой частице; точно так же [соотносятся] кончик волоса, зернышко кеце, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Двадцать четыре [пальца равняются] локтю; четыре локтя равняются длине лука; две тысячи [луков равняются] пределу слышимости, а четыре такие меры равняются йоджане.

Система Абхидхармы устанавливает единицы формы и времени и части слов.

Семь мельчайших частиц [равняются] одной тонкой частице; так же соотносятся частицы: железо, вода, кролик, овца, бык и солнечный луч; яйцо вши, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Двадцать четыре пальца [равняются] локтю; четыре локтя — луку; пятьсот [луков] — одному пределу слышимости, или мере уединения; а восемь таких единиц — йоджане. Пользуясь этими единицами, описывают и измеряют миллиардную [мировую систему].

Одна шестьдесят четвертая часть щелчка пальцами — наименьшая единица времени. Сто двадцать [таких единиц] равняются мгновению. Шестьдесят мгновений [равняются] одному моменту. Тридцать [моментов равняются] периоду; тридцать периодов — солнечному дню; тридцать солнечных дней — месяцу; а двенадцать месяцев — году. Пользуясь этими единицами, исчисляют измеримое и неизмеримое.

Отдельные буквы — это части слов. [Группы слов] образуют предложения. Если разобраться, [слова] не ухватывают [сути, они] обманчивы.

* * *

Какие причины создают мир?

Ошибочные воззрения небуддистов утверждают, что [мир] был сотворен Ишварой или риши или что он возник сам из себя или сам собой.

В сутрах говорится, что миры и существа созданы различными действиями под влиянием тонких и порождающих следствия [кlesh] (Санскр. klesa, тиб. nyon mongs. Омрачение ума. — Прим. перев.).

Фактор, обеспечивающий следствия действий, называют приобретенным или неизбежным, потоком

сознания, сознанием-основой, просто личностью, ясным светом и т. д.

Школы вайбхашиков и саутрантиков утверждают, что окружающий мир создается из ветра на вершине [бытия], который остался с эпохи уничтожения, или из пяти видов семян, принесенных из иных миров. Поток [явлений] не рассеивается: его связывает [следствие] согласующихся действий. Длительность формы и времени — это иллюзорные впечатления, рождающиеся в умах недалеких людей; говорят, что возвышенные зрят непостоянство частиц и мгновений.

Большинство сходится во мнении, что в сотворении [миров] ум выступает как деятель, а тонкие частицы и подвижные и неподвижные ветры — как объекты действия. [Движение ветров служит] средством творения.

Зависимые явления порождаются шестью причинами и четырьмя условиями; эти [причины] создают пять следствий. Таким превосходным объяснением следует Абхидхарма Хиньяны.

Порождающая причина [отдельного явления] есть то, что отличается от зависимого явления. Вмesteroжденные причины — это [зависимые явления], служащие друг другу и причинами и следствиями. Причины одинакового исхода — это предшествующие явления, впоследствии создающие сходные явления. Сопутствующие друг другу причины — это ум и умственные события, объединенные пятью общими аспектами. Вездесущие причины — это загрязненные явления. Развивающие причины — это неблагие качества и загрязненные благие качества.

Развившиеся следствия возникают вслед за своими причинами и принадлежат к потоку сознания [человека], они ничем не омрачены и нейтральны. Следствия, согласующиеся с причинами, по виду схожи с [причинами] одинакового исхода и вездесущими. Следствия-свобода — это прекращение (Санскр. *ниродха*. — *Прим. перев.*), достигнутое благодаря различающей мудрости. Порожденные следствия — это те, что получены в силу причин. Собственные следствия — [чрезвычайно] зависимые явления, возникающие от не препятствующих явлений.

Утверждают, что [все следствия] — это зависимые явления, так же как и достижение освобождения, и что два независимых явления свободны от причин и следствий.

Развившиеся [следствия] возникают [от] последней [причины]; собственные — от первой; следствия, согласующиеся с причиной, — [от] третьей и пятой; порожденные [следствия] — от второй и четвертой.

За исключением порождающей причины, пять [остальных] причин — это причины-условия. Ум и умственные события, порождающие следствия, которые возникают немедля, — это непосредственные [условия]. Явления, которые могут быть объектами шести сознаний, — это объективные условия. Явления, не препятствующие возникновению, — это исходные условия.

О возникновении, действии [условий] и т. д. можно узнать из трактата [Васубандху].

Порождающие причины, которые порождают [следствие]; содействующие, Вмesteroжденные [причины]; [причины] одинакового исхода, или увеличивающие; сопутствующие друг другу причины, объединенные четырьмя общими факторами; омраченные вездесущие причины; развивающие причины тела — все они могут быть отнесены к порождающим причинам, которые в «Полном обзоре Абхидхармы» (Санскр. *Абхидхармасамуччая*. — *Прим. перев.*) подразделяются на двадцать категорий.

Условия-причины — это пять причин и сознание-основа. Объективное условие — это воспринимаемый объект. Исходное условие — это опора. Непосредственное условие объясняется третьим способом. Когда присутствуют четыре условия, сознание порождает сознание; когда присутствуют два или три, сознание порождает грубые объекты.

Следствия-свобода — это прекращения без причин. Собственные следствия имеют отношение к внешним явлениям. Развившиеся следствия имеют отношение к потоку сознания существ. Порожденные следствия [возникают от] порождающих причин; следствия, согласующиеся с причиной, [возникают от причин] одинакового исхода.

Хотя в абсолютном смысле круговорот бытия и действия не существуют, на относительном уровне вследствие причин и условий происходит взаимозависимое возникновение. Так непрерывно вращается колесо из двенадцати звеньев.

Привязанность к «я» — корень круговорота бытия. Клеши порождают действия и страдание. Это приводит к [замкнутому кругу страдания], который проявляется как [сновидение во время] сна.

Безначальная природа ума — пустая, ясная [и] не знает препятствий, однако ее не узнают. [Сознание-основа] волнуемая творениями ума, порождает двойственные видимости [и] сознания. Из-за принятия и отказа возникает чувство, а из-за привычки воспринимать все в виде объектов — различение. [Различение влечет за собой] сансары, то есть психические факторы; а привычка держаться создает форму. Из-за привязанности и цепляния вращается колесо бытия.

В итоге три кармических следа, запечатленных в сознании-основе, порождают три иллюзорные видимости: объект, субъект и тело.

[Из объективных кармических следов развиваются] окружающий мир; пять объектов, в том числе форма; восемь сознаний и благие и неблагие действия. [Привязанность к] формам шести [видов] существ, а также к объекту, деятелю и действию создает объект и субъект, которые, в свою очередь, порождают клеши. [Клеши] создают безначальный и бесконечный круговорот бытия.

Когда ход взаимозависимого возникновения обращается вспять или же его причины и условия рушатся из самой сердцевины, иллюзорные [видимости] исчерпываются и достигается высшее освобождение.

* * *

Вершина всех колесниц — непревзойденная система Ати-йоги.

Шесть [утверждений] касательно истинного состояния исходной основы ошибочны.

Правильное [воззрение состоит в том, что основа] — это изначальная чистота, общий источник и заблуждения и свободы.

[Основе бытия] неотъемлемо присущи две или три исконные мудрости.

Самосовершенство основы проявляется как восемь врат.

<Когда> возникают шесть видов познания, три причины и четыре условия [создают заблуждение]: <если> нет понимания природы проявлений основы, [возникают] совокупности из пяти факторов, основанные на <представлении> о субъекте и объекте. Вследствие процесса двенадцатичленного взаимозависимого возникновения [колесо] вращается.

Объект, тело и ум возникают из трех основ заблуждения. Психическое, лучистое и материальное тела становятся тремя мирами.

Рождение из чрева: из [способностей] элементов проникать, распространяться и уравнивать [образуются] каналы, слог, ветры-энергии и жизненные сущности, а также развиваются относительные и абсолютные элементы.

На основе первых развиваются скандхи и прочее. Последние же служат причиной четырех светочей, которые показывают четыре видения.

Двадцать пять элементов порождают сияние и энергию исконной мудрости.

Природа будды наполняет всех живых существ. То, как она себя обнаруживает и проявляется, подразделяют на шесть категорий по пять аспектов в каждой.

Ригпа пребывает в середине сердца и покоится на трех дворцах. Высшие жизненные сущности пребывают в четырех вратах ясного света. Два глаза — это врата проявления внешней ясности. [Благодаря опоре на] объекты и применению ключевых средств, заблуждение прекращается и ты без усилий попадаешь в исконное место свободы.

ВСТУПЛЕНИЕ

Namah srimarh -guru-manjusri-nathaya

Почтительно приветствую достославного гуру Владыку Манджушри ⁵⁸!

Достославный учитель, твой величественный и сокровенный образ — сокровищница неиссякаемого блага для самого себя и других. [Твоя речь], барабан святой Дхармы ⁵⁹, звучит по всему пространству; [твой] ум — блаженство и пустота — наполняет все сущее. Источник океанов непостижимых качеств просветления, твой поток пробужденных деяний изливается сам собой, без усилий. О Владыка Ста Семейств ⁶⁰, пребывая вечно на моей макушке, касаясь лотосными стопами моей головы.

О Победоносный ⁶¹, достигший тройного величия ⁶², твой глас возвещает свет дня, прогоняет тьму трех миров и освещает путь к освобождению. Владыка учения, царь Дхармы, никто во вселенной не сравнится с тобой. О Сострадательный Сарвартхасиддха (Вершитель Всех Деяний. — *Прим. перев.*), с великой преданностью почитаю тебя мыслью, словом и делом.

Достославный будда, рожденный из лотоса, владетель чудотворных сил всех просветленных, о воплощение мудрости, пока существует пространство, твой бессмертный образ непрестанно несет благо [другим]. О Падмакара ⁶³ с супругой — великое блаженство, ваджрная речь, — даже если я обрету пробуждение, вечно пребывая в середине прекрасного лотоса в моем сердце.

[О Манджушри!] Один звук твоего имени низвергает знамена несметных орд демонов; твой пылающий меч мудрости одним ударом рассекает все сети заблуждений. С легкостью наделяя ясностью двух пониманий ⁶⁴, ты открываешь драгоценные врата к окончательному благу. Склоняюсь пред тобой, о Манджушри, и твоей супругой — ниспосли мне высший дар безупречного разума.

С сердечной преданностью, свободной от всякого притворства, стократно кланяюсь всем без исключения великим провозвестникам, что появлялись в прошлом, появляются ныне и появятся в будущем, разъясняя учение Будды в Индии и Тибете, и тем, кто хранит свои линии передачи наставлений.

Хотя мой разум, узкий, как игольное ушко, не в силах измерить бесконечные глубины

⁵⁸ Манджушри (тиб. Джампал: 'Jam dral), Слава Кротости, — изображается шестнадцатилетним юношей (Кумара), что олицетворяет чистоту и неограниченность ума. В Махаяне считается бодхисаттвой десятой ступени, которая отождествляется с Праджняпарамитой, а в Тантре — буддой, который обрел пробуждение бесчисленные кальпы назад. Его часто рассматривают как триаду: сын, отец и мать Победоносных. Среди буддийских авторов было принято начинать сочинения такого жанра выражением почтения Манджушри.

⁵⁹ Святая Дхарма (санскр. sad-dharma, тиб. dam pa'i chos) — учение Будды. Санскритское слово дхарма происходит от глагольного корня dhr, означающего «держатель», то есть буддийское учение — это «держатель истинного и неоспоримого смысла». Это учение «святое» (санскр. sat), потому что оно — учение «Святого» (Будды). По-иному sat можно толковать как «наивысшее» (среди других учений) или как обозначение достойных (высоких) людей, для которых это учение предназначено. (См. «Драгоценное украшение сутры» Будона, перевод Е. Обермиллера).

⁶⁰ Тиб. rigs brgya khyab bdag — обращение к Ваджрадхаре (rDo rje 'chang). «Семейства» — это семейства будд.

⁶¹ Санскр. Джина, тиб. gYal ba — обращение к Будде.

⁶² Тройное величие (chen po gsum) — величие в сострадании, величие в обретении плода и величие в отречении.

⁶³ Падмакара — Лотосорожденный (Падма Чжунгнэ: Pad ma 'Byung gnas).

⁶⁴ Два понимания (mkhyen gnyis): понимание абсолютного (ji lta ba) и относительного (ji snyed pa).

познаваемого, я буду объяснять этот текст, в котором собраны сущностные [вопросы учения], дабы те, кто разделяет со мной эту благую участь, смогли легко их понять.

Никто не в силах оценить бескрайние пределы бесконечного пространства и явлений; однако, если открыть для себя несколько сущностных моментов ⁶⁵, можно понять природу всех явлений. Так, <отве-дав> одну каплю из сосуда всеведущего ума, мудрый познает тонкий вкус безбрежного океана знания.

Все [знание], подтверждаемое писаниями и разумом, передают подлинные наставники; но, поскольку люди со средними способностями могут затрудняться в понимании, я освещу смысл этого сочинения, дав комментарий к его словам.

Дабы обрести освобождение и всеведение, сначала необходимо преодолеть океан обучения. Затем, с помощью мудрости, почерпнутой из размышления и медитации, постепенно и без труда обретешь непревзойденное пробуждение. Таков подлинный путь, который ясно указали победоносные и их потомки ⁶⁶.

Чтобы, по самой меньшей мере, любому человеку, чей ум так же ограничен, как и мой, смог легко открыться выход на этот путь, я объясню этот трактат из трех частей: введения, полезного тем, что для начала улучшает положение человека; главной части, дающей дальнейшее благо, ведя его к освобождению; и заключения, дающего завершающее благо - достижение двух целей ⁶⁷.

ВВЕДЕНИЕ

Введение состоит из трех частей: (I) знакомство с заглавием [коренного текста], чтобы описать сочинение в целом и объяснить его название; (II) выражение почтения, чтобы устранить препятствия к составлению комментария и представить [автора] как последователя подлинных учителей; и (III) цель написания этого сочинения и выражение решимости автора его завершить.

I. Заглавие коренного текста

В этом разделе три части: 1) знакомство с полным заглавием, показывающее соответствие между двумя языками [санскритом и тибетским]; 2) объяснение его смысла; и 3) устранение сомнений относительно заглавия.

1.1. Заглавие

На санскрите: Yana-sarva-mukhebhyaḥ samucchaya-pravacanam ratna-kosa-tri-sikṣa-sudesika-saṣṭram sarvajñeya-spharāṇa-nāma

Яна сарва мукхехья самуччая правачанам ратнакоша тришикша судешика шаштрам сарваджнея спхарана нама

В стране, называемой Белое Пространство (Индия), потому что в этой обширной стране носят преимущественно белые одежды, или страной Возвышенных, потому что в ней появился возвышенный Будда, есть четыре большие языковые группы: санскрит (букв. «совершенный»), пракрит («обычный»), апабхрانشа («искаженный») и пишачи («демонский») ⁶⁸. Заглавие дается на главном из них, санскрите, священном языке.

На тибетском: Theg pa'i sgo thams cad las kun tu btus pa gsung rab rin po che'i mdzod bslab pa gsum legs par ston pa'i bstan bcos shes bya kun khyab zhes bya ba

Тегпэй го тамче лэ кунту тупа сунграб ринпочей дзо лабла сум легпар тонпэй тэнчо шеча кун кьяб шечава

Всеобъемлющее знание: сокровищница драгоценных учений, собранных из подходов всех колесниц; трактат, который правильно передает три вида обучения.

Яна (тегпа) означает «колесница»; *сарва мукхехья* (го тамчед лэ) — «из всех подходов»; *самуччая* (кунту тупа) — «собранное»; *правачанам* (сунграб) — «учения»; *ратнакоша* (ринпочей дзо) — «сокровищница драгоценностей»; *тришикша* (лабла сум) — «три вида обучения» ⁶⁹; *судешика* (легпар тонпа) — «правильно передает»; *шаштрам* (тэнчо) — «трактат»; *сарваджнея* (шеча кун нам тамче) — «всё знание»; *спхарана* (кьяб или трова ('phro ba)) — «всеобъемлющее» или «развивающее»; *нама* (шечава) — «называемое» ⁷⁰.

⁶⁵ Имеются в виду строфы «Всеобъемлющего знания».

⁶⁶ Победоносные и их потомки (санскр. jina-putra; тиб. rgyal ba sras bcas) — будды и бодхисаттвы.

⁶⁷ Две цели (don gnyis) — благо для себя (rang don) и благо для других (gzhan don). Первая достигается благодаря обретению дхармакаи, то есть всеведущего ума будды. Вторая достигается благодаря обретению самбхогакаи и нирманакаи.

⁶⁸ Четыре канонических языка: санскрит (samskr̥t; legs sbyar), пракрит (prakrt; rang bzhin), апабхрانشа (apabhr̥amsa; zur chag) и пишачи (pisaci; sha za).

⁶⁹ Три обучения (tri-sikṣa; bslab pa gsum) — связанные с нравственно стью, с медитацией и с мудростью.

⁷⁰ В этом месте в тексте Конгтрула говорится: «Здесь нет частиц шестого падежа, потому что санскрит очень краток». Это относится к словам *яна*, *ратна* и *судешика* в санскритском заглавии, которые не склоняются. В тибетском заглавии соответствующие слова стоят в шестом падеже или имеют «связующие» частицы, а именно: *тегпэй*, *ринпочей* и *легпар тонпэй*.

I. 2. Смысл заглавия

В этом разделе три части: 1) объяснение буквального смысла заглавия; 2) сообщение пяти необходимых сведений; и 3) определение стиля комментария «Безбрежный океан знания».

I. 2.1. Буквальный смысл заглавия

Что касается структуры «Всеобъемлющего знания», то это собрание важнейших моментов из всех трактатов, представляющих отдельные системы колесниц богов и людей, а также систему трех или девяти колесниц Будды ⁷¹. Слово «подходов» [в заглавии] означает эти колесницы. По сути, «Всеобъемлющее знание» — это исчерпывающее собрание наиболее важных объяснений из собственных учений Татхагаты и комментариев к ним. Следовательно, сочинение названо «сокровищница» потому, что содержит эти драгоценные учения, или потому, что эта [сокровищница] неотъемлема [от них].

Этот трактат ⁷² ясно, подробно и правильно передает три вида обучения: высшей нравственности, медитации и мудрости. Благодаря ему можно одолеть врага — клеши и уберечься от [перерождения] в несчастливых уделах. Он отличается от шести [видов] ущербных трактатов и обладает достоинствами трех [видов] правильных трактатов. ⁷³

Последние слова: «трактат ... правильно передает три вида обучения» — подразумевают главным образом тему [этого сочинения].

Как пространство дает наблюдателю возможность различать предметы, так и содержание этого трактата дает уму возможность различать объекты знания. Следовательно, содержание — это всеобъемлющее знание. Или же: подобно тому, как пространство — это среда, благодаря которой развиваются вселенная и существа, так и это [сочинение] дает возможность развиваться трем видам мудрости ⁷⁴.

Эта [часть заглавия] касается главным образом [слов], которые передают содержание.

I. 2.2. Пять необходимых сведений

Ученые монастыря Викрамашила ⁷⁵ писали трактаты, приводя пять видов необходимых сведений:

- 1) кто автор [трактата],
- 2) на какие тексты-первоисточники он опирается,
- 3) как он подразделяется,
- 4) на благо кого он написан,
- 5) какова суть этого сочинения в целом.

Эти сведения можно указать и для данного произведения. Первое, личность автора, указано в конце сочинения; его разные имена приведены в колофоне. Второе объясняется [в словах заглавия]: «собранных из подходов всех колесниц». Третье обозначено [словами] «сокровищница драгоценных учений».

Что касается четвертого, есть две [возможные мотивации для написания такого произведения]: собственное благо и благо других. Я написал этот труд без чьей-либо просьбы. Но мною двигало благородное намерение принести благо другим и [желание] отточить собственное понимание всего знания. Это подразумевается в словах «всеобъемлющее знание». Пятое, суть содержания, выражено словами «трактат, который правильно передает три вида обучения».

I. 2.3. Стил ь комментария «Безбрежный океан знания»

Такой трактат можно определить как [один] из двух видов комментариев к словам Будды: общий или особый. Поскольку этот труд объемлет все области знания, его следует считать общим комментарием.

I. 3. Устранение сомнений относительно заглавия

⁷¹ Три духовных пути, или колесницы, (triyana; theg pa gsum) индо-тибетской буддийской традиции: Хинаяна, Махаяна и Ваджраяна, или Тайная Мантра. Если говорят о девяти колесницах (theg pa dgu), то имеется в виду классификация учений трех названных колесниц, свойственная тибетской традиции нyingma (древней). В ней Хинаяна подразделяется на два пути — шравак и пратьекабудд; Махаяна (также называемая Путем бодхисаттвы) составляет один путь, а Ваджраяна подразделяется на шесть путей: Крия-йога, Чарья-йога, Йога, Маха-йога, Ану-йога и Ати-йога.

⁷² Трактат — санскр. *шастра* (sastra) таб. bstan bcos. Санскритское слово шастра происходит от слов *шасту* (sasti): «управлять, преодолевать», и *траяте* (trayate): «спасаться, защищаться». Такая этимология

подразумевается в предложении: «Благодаря ему можно одолеть врага-клеши и уберечься от [перерождения] в несчастливых уделах».

⁷³ В сочинении Асанги *Йогачарьябхуми* перечисляются девять разновидностей трактатов: шесть ущербных и три правильных. Шесть ущербных следующие: бессмысленные, ошибочные, преувеличивающие значение учености, преувеличивающие значение диспутов софистов, запутывающие и поощряющие жестокость. Три правильных: полные смысла, ведущие к обретению пробуждения и ведущие к избавлению от всех страданий круговорота бытия.

⁷⁴ Три вида мудрости (shes rab gsum): мудрость, проистекающая от изучения, размышления и медитации.

⁷⁵ Монастырь Викрамашила (rNam gnon ngang tshul) основал царь Дхармапала (770—810). Этот древний монастырь-университет уступал только Наланде. Хотя его истинное местоположение остается неизвестным,

вероятно, он был расположен где-то неподалеку от современной границы между штатами Бенгалия и Бихар.

Может возникнуть вопрос: логично ли давать санскритское заглавие тибетскому трактату, поскольку это не перевод с санскрита. Однако в этом нет ошибки. Такое заглавие и логично и осмысленно, поскольку это произведение опирается на учения Будды и комментарии, пришедшие из Индии. Это все равно что назвать индийцем человека, который по происхождению индеец, хоть и родился в Тибете.

Дав такое заглавие, я подражал сочинениям тибетского ученого Туми (Тонми Самбхота. — *Прим. перев.*), произведениям всеведущего Лонгченпы и другим. Хотя я поступил, как светлячок, [дерзнувший] подражать солнцу, в желании следовать по стопам [этих учителей] нет ничего плохого, потому что мои намерения чисты.

II. Выражение почтения

В этом разделе четыре части: 1) выражение почтения достославному учителю, написанное на санскрите; 2) выражение почтения Владыке Мудрецов (Будде Шакьямуни) с опорой на три вида обучения; 3) хвала и мольба об исполнении моих желаний с опорой на парамиты ⁷⁶, обращенная к Льву Речи (Манджушри); и 4) преданное поклонение учителю и линии преемственности с опорой на ступени пути Тайной Мантры ⁷⁷.

II. 1. Выражение почтения достославному учителю

Namah srimam-sad-guru-padaya

Нама шриман сад гуру падая

Это почтительное приветствие, которое переводится на тибетский язык как *палдэн лама тампэй ъиабла чагцал ло* (dpal ldan bla ma dam pa'i zhabs la phyag 'tshal lo), означает: «Склоняюсь к стопам достославного ⁷⁸ подлинного учителя».

[В рассмотрении слов, выражающих почтение] есть две части: 1) тема и 2) объяснение смысла.

II. 1.1. Тема

Обстоятельства, уместные для выражения почтения, — это когда есть цель по той или иной причине разобраться в противоречивых мнениях, ответить на вопрос и т. д. Данные слова, выражающие почтение, написаны с конкретной целью.

Объяснение цели, которой служит это почтительное приветствие, опирается на [слова] «склоняюсь к стопам». К кому обращено это почтительное приветствие? К достославному подлинному учителю, воплощающему полноту всех прибежищ. Кто выражает почтение? Выражает почтение автор трактата, исполненный великой преданности в мысли, слове и деле. Какова цель выражения почтения? Те, кто прочтет хвалу такому великому человеку, зародят в себе веру в него. Кроме того, проникательные читатели сначала зародят в себе доверие к человеку, выражающему подобное почтение, поскольку, делая это, он следует [примеру] подлинных учителей. Следовательно, читатели найдут, что трактат, написанный этим человеком, достоин изучения, и обратятся к нему. У этого выражения почтения есть и дополнительные цели: накопление заслуг и мудрости, а также устранение всего, что может помешать завершению сочинения. В каком месте трактата выражается почтение? Оно выражается в начале произведения. Каким образом выражается почтение? С великой преданностью в мысли, слове и деле.

II 1.2. Смысл слов, выражающих почтение

Шри означает «слава», что подразумевает и недвойственную исконную мудрость и [учителя], на которого следует положиться. Опираясь на [переживание единства] пустоты и видимости, учитель прошел путь, применяя искусные средства и мудрость. В итоге он «обладает» (-mant) плодом [пути] — единством исконной мудрости и кай — и ведет учеников к тому же достижению. Учитель [на санскрите] — *гуру*, что означает «нагруженный (достоинствами)», и *уттара*, [что означает] «наивысший».

Санскритское слово *сам* имеет много значений, но в данном случае означает «подлинный». Поскольку здесь подразумевается совершенство, [так обозначается] тот, кто является учителем учителей. Из «Царя тантр» ⁷⁹:

Достославный учитель — это тот, в чьем уме и речи присутствует лик Будды.

[В данной цитате] имеется в виду будда Калачакра. Его четыре лика символизируют четыре последовательных посвящения, четвертое из которых — [это посвящение] вместилищем исконной мудрости. Того, кто воплощает эту мудрость, называют достославным учителем, поскольку он ее постиг и с помощью речи раскрыл своим ученикам. Приведенные выше слова почтения обращены к моему собственному учителю, который одарил меня своей добротой [дав эти наставления]. Слова «к стопам»

⁷⁶ Путь парамит (paramitamarga; pha rol (tu) phyin pa'i lam) — путь бодхисаттвы, на котором развивают шесть совершенств (парамит): щедрость, нравственность, терпение, усердие, медитацию и различающую мудрость; к ним добавляются парамиты искусных средств, обета, силы и исконной мудрости.

⁷⁷ Тайная Мантра (guhya-mantra; gsang sngags), или Ваджраяна (rdo rje theg pa), — оба термина обозначают буддийский «путь преобразования», иначе называемый Тантрой.

⁷⁸ *Палдэн* (тиб.; санскр. srimam) — букв. «обладающий славой».

⁷⁹ «Великий царь тантр святого изначального будды: Достославное Колесо Времени»: Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, p. 113al—2 (Toh. 362).

указывают, что я склоняюсь [перед ним] и своей сердечной преданностью выражаю благоговение.

II. 2. Выражение почтения Владыке Мудрецов, Будде Шакьямуни

Почтительно приветствую достигшего всех целей непревзойденного мудреца. [Воплощение] совершенной чистоты и достоинств, ты незыблем, как золотая опора. Твой прекрасный облик отражает твои бесчисленные созерцания, подобные четким очертаниям гор и континентов. Словно солнце и луна, твоя сияющая мудрость освещает все сущее.

Полностью очищенный от всех изъянов мирской и низших колесниц, ты являешь собой олицетворение нравственности трех обетов⁸⁰ и незыблемо стоишь как оплот всех достоинств, как золотая опора вселенной. Превзойдя все существующие состояния ума, начиная с вершины бытия и ниже, ты олицетворяешь неисчислимые созерцания⁸¹, в том числе созерцание, развивающее отвагу. Твоя красота — отражение этих созерцаний, четких, как черты [вселенной], гора Меру, четыре континента и их острова.

Обладея безошибочным пониманием общих и особых качеств [явлений], ты олицетворяешь мудрость, прозревающую два вида отсутствия «я»⁸². Ты освещаешь все явления, каковы они есть и каковыми они видятся, подобно сиянию солнца и луны, освещающих мир.

Не имеющий себе равных среди тех, кого, как Капилу⁸³, в мире почитают мудрецами, ты — высшее воплощение полного освобождения, совершенный покой без всякого остатка⁸⁴.

В совершенстве наделенный четырьмя исконными мудростями⁸⁵, ты олицетворяешь видение исконной мудрости полного освобождения. Так ты исполняешь свои просветленные помыслы на благо тех, кому в эти времена раздоров⁸⁶ предстоит духовное преобразование. Помня твою доброту, я почтительно приветствую тебя с искренней преданностью.

В этом выражении почтения явно говорится о трех видах обучения, которые составляют главные качества будды, а также даются дополнительные объяснения пяти [аспектов] воплощения полной чистоты и обзор содержания этого трактата.

Три вида обучения одинаковы для трех колесниц. Последовательность трех видов обучений в приведенных выше словах почтения соответствует наиболее доступной обычным людям традиции, то есть традиции слушателей⁸⁷. Поэтому при составлении этого комментария, «Безбрежный океан знания»,

⁸⁰ Три обета (*trisamvara*; *sdom gsum*), принимаемые как основа продвижения в трех колесницах: Хинаяне, Махаяне и Ваджраяне.

⁸¹ Созерцание (санскр. *самадхи*: *samadhi*; тиб. *тинггедзин*: *ting nge 'dzin*) — полное равновесие ума в состоянии сосредоточения. Если слово *тинггедзин* обозначает упражнение ума (как в трех видах обучения, парамитах и т. д.), его переводят как «медитация».

⁸² Два вида отсутствия «я» (*dvainairatmya*; *bdag med gnyis*) — отсутствие «я» личности (*pudgalanairatmya*; *gang zag gi bdag med*) и отсутствие «я» объекта (*dharmanairatmya*; *chos kyi bdag med*).

⁸³ Мудрец, создавший философскую систему школы санхья.

⁸⁴ <Нирвана>, совершенный покой без остатка (*niravasesa nirvana*; *lhag med myang 'das*). Обычно в буддийских текстах говорится о четырех разновидностях нирваны: это нирвана без остатка; нирвана с остатком (*sasesanirvana*; *lhag bcas myang 'das*); подвижная нирвана (*apratisthita nirvana*; *mi gnas pa'i myang 'das*) и естественная нирвана (*prakti nirvana*; *rang bzhin gyi myang 'das*).

В разных колесницах нирвану с остатком и нирвану без остатка объясняют по-разному, в зависимости от воззрения. В философии Хинаяны первая — это совершенный покой ума святого (архата), который все еще обладает телом (то есть остатком); а вторая — совершенный покой ума святого, который ушел, отказавшись от своего тела, и таким образом не имеет телесного остатка. В философии высшей Махаяны «остаток» — это умопостроения касательно независимого бытия: когда бодхисаттва освобождается от таких умопостроений, о нем говорят, что он обрел нирвану без остатка. Это подтверждается в тексте Нагарджуны «Драгоценное ожерелье» (*Ratnavali*): «Исчезновение всех умопостроений касательно бытия и небытия...»

Подвижная нирвана — это нирвана Будды, называемая так потому, что на нее не налагаются ни ограничения круговорота бытия, ни ограничения бездеятельности покоя.

Естественная нирвана подразумевает пустоту. Поскольку все явления лишены истинного бытия, говорят, что их природа и есть естественная нирвана. Как говорит Шантидэва в *Бодхисаттвачарьяватаре*: «Существа по своей природе пребывают в нирване».

⁸⁵ Четыре исконные мудрости (*catvarijñāna*; *ye shes bzhi*): зеркалоподобная мудрость (*adarsajñāna*; *me long lta bu'i ye shes*), мудрость различения (*pratyaveksanajñāna*; *so sor rtogs pa'i ye shes*), мудрость равенства (*samatajñāna*; *mnyam nyid kyi ye shes*), мудрость свершения деяний (*krtyanusthanajñāna*; *bya ba grub pa'i ye shes*).

⁸⁶ Времена раздоров (*калиюга*: *kaliyuga*; *rtsoed ldan gyi dus*) — нынешние времена, эпоха упадка, последняя из всех упомянутых в классической индийской космологии.

⁸⁷ Шраваки (*śrāvaka*; *nyan thos*), как и пратьекабудды (тиб. *rang sangs gnyas*), — это последователи Хинаяны. Слушателями они называются потому, что слушают (*nyan*) учение, практикуют его, а затем делают так, что бы слушали другие (*thos par byed pa*), но на этот раз не то, что слушали они сами, а то, чего они достигли. Другое объяснение: слушатели называются так потому, что, выслушав (*thos*) учение о состоянии будды или о его пути, словесно передают (*sgrogs*) его другим, сами не практикуя.

было бы уместным опираться на эту традицию ⁸⁸. [Однако в моем комментарии пути изложены] в последовательности, принятой в колеснице Будды [Махаяне]. ⁸⁹

II. 3. Хвала и мольба об исполнении желаний, обращенная ко Льву Речи, Манджушри

Обладая сердцем великого героя, извечного защитника живых существ, ты объял вселенную своим несравненным поведением. Отец победоносных, ты являешь себя их сыном. О Лев Речи, даруй мне безупречный разум.

Сначала ты зародил в себе бодхичитту, превосходное семя [просветления]. Из трех путей ⁹⁰ его обретения ты выбрал путь пастуха, бодхичитту [бодхисаттв] с высшими способностями. Благодаря такому отношению ты, отсрочив собственное просветление, защищаешь своим состраданием существ, покуда они живут. Когда ты пребываешь на этом пути, сила твоего ума, великая, как сила несравненного героя, наполняет вселенную океаном наилучшего поведения, такого как десять парамит ⁹¹, и никакой другой бодхисаттвы ⁹² даже отчасти не может сравниться с тобой. В результате [этого пути] ты являешь себя отцом всех победоносных, потому что был полностью пробужден с самого начала. Тем не менее, ныне ты предстаешь как юный сын победоносных, который без усталости и уныния трудится на благо других, пока не исчерпается круговорот бытия.

О Манджушри, Лев Речи, даруй мне и всем, кто слушает учение или учит ему, совершенную память и разум, незапятнанный привязанностью и препятствиями ⁹³. В этой хвале кратко упоминается суть парамит Махаяны.

II. 4. Поклонение своему учителю и линии преемственности

Ты взращиваешь семя — природу всех существ, — одаряя учениями, ведущими их к зрелости и освобождению. Ты побуждаешь других очищать привнесенные загрязнения, используя два пути, и даруешь плод — четыре каи, наделенные великим блаженством. Тебя, мой гуру, и учителей линии передачи почтительно приветствую.

Ты прозреваешь, что основа [для духовного развития] — возможность пробуждения и ясный свет природы ума — присутствует естественным образом, подобно семени, в каждом живом существе. А потому даруешь посвящения, которые приводят существ к духовной зрелости, и даешь наставления, которые их освобождают. Такими способами ты взращиваешь [семя] их освобождения.

Ты помогаешь другим обрести свершения пути благодаря [практике] двух стадий — зарождения и завершения. Вследствие этого они очищают все свои привнесенные загрязнения, воспринимаемые, но лишённые собственного бытия: омрачения клешами, омрачения познаваемым и [омрачения, препятствующие] переносу ⁹⁴.

Ты даешь другим обрести в нынешней жизни плод — четыре каи ⁹⁵, наделенные великим блаженством.

Тебя, ваджрный учитель, мой коренной гуру и духовный наставник, проявляющий доброту этими тремя способами, а также учителей линии передачи трех обетов я почтительно приветствую, исполнившись сердечной преданности.

В этом [почтительном приветствии] приведены все стадии пути Ваджраяны.

III. Решимость автора завершить этот труд

⁸⁸ В этом почтительном приветствии три вида обучения описаны в рядке, традиционном для шравак: нравственность, медитация и мудрость.

⁸⁹ В комментарии «Безбрежный океан мудрости» три вида обучения изложены в порядке, традиционном для пути Будды (Махаяны): нравственность, мудрость, медитация.

⁹⁰ Три пути развития бодхичитты: решимость привести всех существ к просветлению (бодхичитта, подобная царю); решимость сопровождать существ на пути к просветлению (бодхичитта, подобная лодочнику); и решимость следовать позади всех существ, <направляя их> по пути просветления (бодхичитта, подобная пастуху).

⁹¹ См. прим. 9.

⁹² Бодхисаттва (byang chub sems dpa') — пробужденное существо, тот, кто зародил в себе подлинное желание достичь просветления на благо всех существ.

⁹³ Изъяны привязанности (chags) и препятствий (thogs) — омрачения от клеш (klesavarana; nyon sgrib) и от познаваемого (jneyavarana; shes sgrib).

⁹⁴ Здесь под переносом подразумевается непостижимо тонкий переход (лова: 'pho ba) от заключительного момента десятой ступени бодхисаттвы к одиннадцатой стадии, состоянию полностью просветленного будды. Мешает этому переходу самое тонкое из всех омрачений, последний из оставшихся кармических следов (bag chag), связанный с тремя видимостями (snang gsum: dkar lam, dmar lam, nag lam).

⁹⁵ Четыре каи (тиб. ку: sku): дхармакая (чоку: chos sku), самбхогакая (лонгчо дзоглэй ку: longs spyod rdzogs pa'i sku), нирманакая (трулпэй ку: sprul pa'i sku) и свабхавикакая (нговонь кьи ку: ngo bo nyid kyi sku).

В этом разделе две части: 1) главное изложение и 2) дополнительное изложение четырех составляющих [необходимых для написания трактата]: задача и т. д.

III. 1. Главное изложение

Хоть я и скуден разумом, чтобы правильно изложить знание, напишу краткое, ясное, понятное сочинение, дабы те, у кого недостает интереса или знания, чтобы понять тексты, не упустили благой возможности, попав на этот остров сокровищ.

Мне недостает как природной, так и приобретенной мудрости, проистекающей от изучения, размышления и медитации; и у меня нет ни малейшей способности [требующейся для того, чтобы] правильно собрать необъятные знания. Поэтому я недостоин писать это сочинение. Однако люди, испорченные этими временами упадка, прибегают к порочным способам зарабатывать себе на жизнь, используя Три Драгоценности⁹⁶ в корыстных целях, и при том не обладают ни знаниями, ни усердием. При виде этого мною овладело благородное намерение принести пользу себе и другим, у которых, как и у меня самого, нет ни достаточно счастливой судьбы, ни силы разума, чтобы понимать даже малые тексты⁹⁷, не говоря уже об обширных сутрах Будды.

Вследствие того, что в прошлом мы развили в себе благие склонности, мы попали на этот остров сокровищ, полный драгоценных сутр и тантр. Дабы не упустить ни единую частицу этой счастливой возможности, позволяющей понимать, переживать и постигать, я решился составить краткий пояснительный текст, освещающий широкую тему. Он будет ясным, потому что слова и их значение будет легко понять. Всего в нескольких строфах я всесторонне рассмотрю все области знания.

III. 2. Четыре составляющие, необходимые для написания трактата

Учитель Васубандху советовал [своим ученикам], создавая трактат, включать в него пять составляющих. [Как говорится в его сочинении «Принципы освещения»⁹⁸.]

Необходимо отразить следующее: цель, краткое содержание, объяснение, связи и встречные доводы.

Первой составляющей должна быть цель трактата. Краткое содержание должно подытоживать, каким образом достигается эта цель, а само объяснение подробно выражать смысл [того, что упомянуто в] кратком содержании. Связи, которые не должны противоречить последовательности [тем], и встречные доводы, которые не должны противоречить здравому смыслу, рассматриваются там, где это уместно.

Что касается первого, [цели, Васубандху дает] подробный анализ цели, связей [и т. д.], где каждый из четырех пунктов подразделяется на три части. Здесь эта схема [из двенадцати частей] сжато представлена в виде четырех [главных составляющих (тема, цель, высшая цель и связи)].

Сначала идет тема. В этом трактате [дано] исчерпывающее описание миров, где живут те, кого надлежит направлять по духовному пути; их наставника Будды и его учения; полей, [представляющих собой] последовательные уровни практики учения [Будды]: нравственность, изучение, размышление и медитацию; а также полного плода пути — освобождения.

Второе — это цель. Изучая и излагая эти вопросы, человек хорошо их усваивает. Такие познания дают мудрость, которая позволяет понимать уровни учений Будды и их колесницы. Это понимание, в свою очередь, обеспечивает развитие подлинной мудрости, проистекающей от размышления и медитации.

Третье — это конечная цель. Благодаря этой [мудрости] человек легко достигает состояния свободы и всеведения.

Четвертое — это связи. Конечная цель связана с целью, а цель — с темой. Каждая из них, в свою очередь, связана с тем, что ей предшествует.

ОБЗОР «БЕЗБРЕЖНОГО ОКЕАНА ЗНАНИЯ»

Этот трактат [«Безбрежный океан знания»] имеет [десять] разделов соответственно числу совершенств: миры, появляющиеся в светлую кальпу; Будда, учитель; учение — как тексты, так и переживания, сопутствующие практике; его продолжение и распространение в стране Джамбу; соблюдение нравственного поведения; изучение; размышление; медитация; продвижение по путям благодаря последовательной практике вышеизложенного; обретение окончательного плода.

⁹⁶ Три Драгоценности (triratna; dkon mchog gsum): просветленный учитель (Будда), его учение (Дхарма) и последователи его учения (Сангха).

⁹⁷ Малые тексты (gzhung lugs) — произведения, излагающие малые науки, в противоположность «сокровенному знанию» буддийского учения.

⁹⁸ Dg. K. Sems tsam, vol. Shri, f. 3ОБЗ (Toh. 4061).

Основная часть трактата [«Безбрежный океан знания»] имеет [десять] общих разделов, по числу десяти совершенств.

Книга I. Миры, возникающие в Благою кальпу просветления, — неперенное условие появления Драгоценностей [учения Будды].

Книга II. Пришествие Гуру Будды, главной Драгоценности, того, кто преобразует существ этих миров.

Книга III. Возникновение Дхармы [Будды] — циклов его учений, как текстов, так и личных переживаний.

Книга IV. Продолжение распространения и процветания учения в нашей высшей стране Джамбу.

Книга V. Освоение принципов нравственности, характерных для путей личного освобождения; бодхичитты; и мантры — этих начальных стадий духовной практики — и их сохранение, пока учение Будды остается в мире.

Книга VI. Устранение заблуждений благодаря изучению, предварительно приняв эти принципы нравственности за основу практики.

Книга VII. Ясное понимание учения благодаря размышлению.

Книга VIII. Обретение уверенности в учении благодаря медитации.

Книга IX. Полное прохождение ступеней и колесниц путем последовательного применения [нравственного поведения, изучения, размышления и медитации].

Книга X. Обретение окончательного плода: освобождение и всеведение.

Краткий обзор этого сочинения [«Безбрежный океан знания»] включает в себя четыре пункта: это тема каждого раздела, уточнение нумерации, порядок и краткое содержание.

Первый, [тема каждого раздела] будет подробно объясняться в конкретных главах данного раздела.

Второй, области знания, с которыми должны познакомиться новички — те, кто незнаком с этими вопросами, представлены в этом сочинении в десяти разделах. Их число увеличивается, потому что каждый раздел построен из четырех глав. Это количество точно определено, потому что большее число [глав] не нужно, а меньшее не способствовало бы исчерпывающему изложению темы.

Третье, обоснование систематического порядка [очевидно по нумерации глав книги], как описано выше.

Четвертое: эти сорок глав вместе составляют объяснение трех видов обучения. Обучение высшей нравственности объясняется в пятом разделе, обучение мудрости — в шестом и седьмом, а обучение медитации — главным образом в восьмом. Разделы с первого по четвертый имеют отношение к обучению мудрости. Девятый и десятый связаны с восьмым разделом, потому что [их темы] проистекают из парамиты [медитации].

Следовательно, [подобающее] название для этого [сочинения] — «трактат, который действительно передает три вида обучения».

МИРИАДЫ МИРОВ

Глава 1 КОСМОЛОГИЯ МАХАЯНЫ

В этой главе два главных раздела: 1) объяснение причин и условий, которые создают [миры бытия], и 2) описание устройства миров.

I. Причины и условия, создающие миры бытия

В этом разделе две части: 1) краткое описание и 2) подробное объяснение.

1.1. Краткое описание

Есть общие и особые причины и условия, дающие начало [сотворению миров].

Океаны миров возникли из взаимосвязей между теми, кого необходимо направлять к просветлению [т. е. живыми существами], и просветленными учителями [т. е. буддами]. Общие и особые причины и условия для первоначального создания [этих] миров [объясняются ниже].

I. 2. Подробное объяснение

В этом разделе две части: 1) общее представление о взаимосвязях между теми, кого необходимо направлять, и просветленными учителями и 2) обсуждение особых причин и условий, благодаря которым возникают миры.

I.2.1. Взаимосвязи между теми, кого необходимо направлять, и просветленными учителями

До тех пор пока существуют бесконечное пространство и живые существа, сострадание победоносных и действия живых существ длятся без конца. Наставляемые на путь и просветленные наставники проявляются благодаря непостижимой взаимозависимости. Когда качества и предрасположенности тех, кто нуждается в наставлении, приводятся в действие, [возникает сострадание] наставников и проявляются измерения миров и каи; чудесные средства наставления других существ проявляются без всяких ограничений.

Пока существуют бесконечное пространство и бесчисленные склонности живых существ, никогда не иссякнут ни сила сострадания победоносных [будд], ни действия и клеши существ. [Многообразие] особенностей и склонностей существ (тех, кого надлежит направлять к просветлению) и выражений сострадания будд (тех, кто их ведет) полностью проявляется вследствие непостижимой энергии естественных взаимосвязей.

Поясню, что живые существа [не ведают ⁹⁹ чистой природы] дхармадхату ¹⁰⁰. Вследствие этого [начинают проявляться] их особенности и склонности. То есть вместорожденное неведение действует как главная причина, а привнесенные представления о <наличии субъекта и> объекта — как способствующий фактор, которые приводят в действие предрасположенности. Желания и привязанности побуждают существ

устанавливать связь с тремя мирами ¹⁰¹.

В ответ на это возникает сострадание будд; непостижимые измерения миров и каи в этих мирах проявляются сами собой и без усилий. Возникает неизмеримое и непостижимое проявление методов, коими [будды] наставляют существ, в том числе четыре великих чуда ¹⁰², воспринимаемые всеми.

1.2.2. Особые причины и условия

Дхармадхату никогда не превращается ни во что иное; однако благодать, обеты, деяния и законы природы вызывают рождение океанов миров.

Дхармадхату, измерение видения каждого из сугат ¹⁰³, полностью запредельно мысли, выражению и т. д.; невозможно ни измерить его, ни определить его место. Оно никогда, ни в малейшей степени не становится ничем иным, кроме самого себя, и ничто не может на него воздействовать. В то же самое время, различные причины и условия — благодать Татхагата ¹⁰⁴, чрезвычайные обеты бодхисаттв очистить миры, многочисленные совместные действия живых существ вызывают рождение океанов миров. В сутре «Украшение из цветов» ¹⁰⁵ говорится:

Бескрайние океаны миров, которые я описал, были очищены собственными качествами будды Вайрочаны. Этот мир будды, мир истинной мудрости, непостижим, как и его благодать и проявления чудес.

Непостижимые океаны обетов бодхисаттв, порожденные в ответ на пожелания [существ], и непостижимые океаны действий существ побуждают океаны миров проявиться во всех направлениях.

Чудесные силы бодхисаттв и их намерение обрести всеведение побуждают океаны их обетов к осуществлению, а безграничные миры в бесконечном пространстве — к возникновению.

Порождая безбрежные океаны превосходного поведения, [бодхисаттвы] входят в бесконечное пространство сугат. Они проводят бесчисленные кальпы в каждом из миров и очищают все океаны миров во всех направлениях. Действия, произведенные непостижимо многообразными умами существ, побуждают океаны миров к возникновению.

II. Устройство миров

В разделе три части: 1) описание мира, называемого Богато Украшенный; 2) подробное объяснение мира, называемого Полный Цветов; и 3) описание отличительных черт нашей мировой системы,

⁹⁹ Неведение (*авидья*: *avidya*; *маригла*: *ma rig pa*). В этом контексте — неведение относительно исходной природы вещей, то есть пустоты. Обычно говорят о двух видах неведения: это неведение относительно абсолютной реальности, пустоты (*de kho na nyid la rmongs pa'i ma rig pa*), — корень круговорота бытия и неведение относительно причинной связи кармических действий и их следствий (*las 'bras la rmongs pa'i ma rig pa*).

¹⁰⁰ Дхармадхату (*чойинг*: *chos (kyi) dbyings*) — измерение реальности, пространство абсолютной природы явлений, т. е. пустоты.

¹⁰¹ Три мира (*tridhatu*; *kham s gsum*) круговорота бытия: мир страсти, мир форм и мир без форм, или нематериальный мир.

¹⁰² Четыре великих чуда (*cho 'phrul chen po bzhi*): наделение благодатью, посвящение, деяния и медитация Будды.

¹⁰³ Сугата (*bde bar gshegs pa*), букв. «тот, кто достиг блаженства» — эпитет будд.

¹⁰⁴ Татхагата (*de bzhin gshegs pa*), букв. «так пришедший» («так» означает состояние постижения реальности) — эпитет будд.

¹⁰⁵ Сутра «Украшение из цветов» (FOS): Dg. K. *Phal chen*, vol. Ka, f. 92a1—5 (Toh. 44). См. также перевод: Cleary, *The Flower Ornament Scripture: Avatamsaka Sutra* (Boulder and London: Shambhala, 1984), vol. I, pp. 174 и 185.

известной как Претерпевание.

П. 1. Мир Богато Украшенный

В этом разделе две части: 1) общее описание мира Богато Украшенный и 2) описание отличительных черт миров внутри Богато Украшенного.

II. 1.1. Описание Богато Украшенного

Мир Непревзойденный свободен от привнесенного загрязнения и лежит за пределами переживаний трех миров — это нераздельная исконная мудрость. В этом самопроявленном, самовозникшем [мире] Богато Украшенный пребывает Вайрочана, Великое Ледниковое Озеро Мудрости; в каждой его поре заключен миллиард миров.

Просветление обретают тогда, когда по природе чистое дхармадхату [ума] свободно от привнесенного загрязнения и становится неотделимым от исконной мудрости. Место, где это происходит, называется Непревзойденным¹⁰⁶. Оно не ограничено каким-то одним местом или направлением, как образы сновидения, которые появляются везде, где бы ты ни заснул.

«Непревзойденное» место просветления не принадлежит к заблуждающемуся, кармическому видению непросветленных существ, но лежит за пределами [всего воспринимаемого] в трех мирах. Это естественное проявление [просветления] есть чистая страна, и в ней находится небесный дворец исконной мудрости без направлений и разделений, убранный бесконечно разнообразными украшениями. Облака подношений и украшений полного наслаждения появляются сами собой и заполняют все пространство.

В этом месте, столь «богато украшенном», пребывает олицетворение свободного от усилий полного блаженства всех будд, именуемый Вайрочана, Всеозаряющий, Великое Ледниковое Озеро Мудрости. В каждой поре его тела содержатся сотни миллиардов миров, не говоря уже о бесконечных океанах миров, существующих во всем его теле. Кроме того, внутри каждого атома [каждого из миров] проявляются миры, бесчисленные, как атомы [всего] этого мира. Внутри одного образа [Вайрочаны] проявляются бесконечные океаны его образов. Каждый образ проявляется так, словно он объемлет все бесконечные океаны его образов и миров. Все это существует благодаря великому чуду, выходящему за рамки [обычного] восприятия. [В «Молитве о превосходном»¹⁰⁷] говорится:

В [пространстве] столь малом, как кончик волоса, повсюду без исключения, пребывают океаны будд и океаны миров, несметные и существующие на протяжении всех времен. Океан кальп практикую [превосходное] поведение, я намерен посетить их все!

II. 1.2. Отличительные черты миров внутри Богато Украшенного

Их местоположение, очертания, размеры, долговечность и строение непостижимы.

Во-первых, касательно отличий в местоположении [или строении], в сутре «Украшение из цветов»¹⁰⁸ говорится:

Одни океаны миров чистого света пребывают в бесконечности пространства; другие имеют природу света и пребывают в океанах драгоценностей.

Далее:

Многие океаны миров выходят за все границы и пребывают в обширном море лотосов.

Далее:

Обширные океаны миров пребывают в благодати будд.

Жизнь этих миров зависит от четырех элементов, действий живых существ, благодати будд и тому

¹⁰⁶ Непревзойденный (Акаништха; 'Og min) — согласно учителю Анандагарбхе, этот мир называется Непревзойденным, потому что самбхогакая будды Вайрочаны пребывает там как царь «непревзойденных божеств», т. е. бодхисаттв на десятой ступени пробуждения. Ученые придерживаются трех разных взглядов на природу Акаништхи: 1) это высшее из чистых небес; 2) оно входит в число чистых небес, но стоит выше обычной Акаништхи и служит обителью только бодхисаттвам десятой ступени; 3) этот мир не входит в число чистых небес. Конгтрул утверждает, что Акаништха — это не какое-то конкретное место, а нечто выходящее за пределы всех мировых систем.

¹⁰⁷ Известная «Молитва о превосходном», иначе называемая «Обеты Самантабхадры», имеется в конце раздела «Вхождение в мир реальности» (Gandavyuḥa) сутры «Украшение из цветов». Ее изрек Самантабхадра, обращаясь к бодхисаттве Судхане. В течение многих столетий она служила для последователей Махаяны источником огромного вдохновения. Dg. K. vol. A, f. 360a7 (Toh. 44) (ср. Cleary tr. vol. III, p. 391, lines 1-4).

¹⁰⁸ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 93a3-5 (ср. Cleary tr. vol. I, p. 187, 1.9).

подобного. Эти миры возникают во всем разнообразии их строения, например: пересекающиеся, перевернутые, лежащие.

Во-вторых, касательно отличий по очертаниям ¹⁰⁹:

Одни миры круглые, другие треугольные, третьи кажутся квадратными, четвертые [в форме] колес с восемью спицами, драгоценностей или лотосов; все они созданы океанами действий [существ].

В-третьих, [касательно отличий в] размерах:

Каждая из десяти мировых систем, начиная с Шафранового Знамени и заканчивая Сверкающим Лотосом, размерами и качествами превосходит следующую в десять раз. [Некоторые миры] проявляющиеся ныне, такие как Восхитительный ¹¹⁰ и Блаженный ¹¹¹, очень обширны, а наш мир, мир Претерпевания, и тем более мир Размером с Большой Палец ¹¹² (мир будды по имени Наслаждение Звездами), а также другие [миры] чрезвычайно малы. Чистое Скопление, мир Всевидающего Наставника, который проявится в грядущем, будет безмерно велик. Подобных [описаний] очень много.

В-четвертых, [касательно отличий в] долговечности ¹¹³:

Одни миры [существуют] только одну кальпу, другие — несколько кальп. Третьи, говорят, [существуют] столько десятков миллионов кальп, сколько содержится в них частиц.

В-пятых, касательно отличий в убранстве ¹¹⁴:

Некоторые миры богато убраны миллионами украшений миров. Эти многообразные украшения проявляются как мириады зрительных иллюзий.

Некоторые отличия в присутствии будд указаны в следующих словах ¹¹⁵:

В одних мирах будд нет; в других будды есть; в третьих есть один будда; в четвертых — много будд.

[Касательно отличий в] свете ¹¹⁶:

В некоторых мирах света нет.

Вслед за этим упоминанием о мирах темных, страшных и мрачных дальше говорится так ¹¹⁷:

В некоторых — свет богов.

Точно так же, ¹¹⁸ [некоторые миры освещены]

...светом дворцов, ...светом солнца и луны, ...естественным светом, светом деревьев, ...светом гор, ...светом драгоценностей, ...светом светильников, ...светом будд.

Далее ¹¹⁹:

В некоторых мирах есть свет лотосов.

Далее:

В [иных] — свет благовонных вод.

Далее:

Эти миры очищены силой обетов бодхисаттв.

¹⁰⁹ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 94a6-bl (cp. Cleary tr. vol. I, p. 248-249).

¹¹⁰ Восхитительный (Abhirati; mNgon dga') — мир будды Акшобхы, расположенный в восточном направлении.

¹¹¹ Блаженный (Сукхавати; Девачен: bDe ba can) — мир будды Амитабхи, расположенный на западе.

¹¹² Размером с Большой Палец (Angustha; mThe bo can) — мир, в котором существа живут только десять лет и ростом не выше большого пальца. Ими правит будда Наслаждение Звездами (Jyotirama), ростом в локоть и семь пальцев.

¹¹³ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 144a6 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 249).

¹¹⁴ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 143b3 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 247).

¹¹⁵ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 144b1 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 250, 1.1)

¹¹⁶ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 144b6 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 250, verse 8).

¹¹⁷ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 144b6 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 251, verse 1).

¹¹⁸ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 144b6-145a1 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 251, verse 1).

¹¹⁹ FOS: Dg. K. vol. Ka, f. 145a1-2 (cp. Cleary tr. vol. I, p. 251, verse 5).

Другое отличие заключается в том, состоит ли [мировая система] из четырех континентов. Наша миллиардная мировая система ¹²⁰ подразделяется на множество четырехконтинентных [мировых систем], тогда как Блаженный, а также некоторые другие миры — плоские, как ладонь. Среди тех, которые состоят [из четырех континентов], есть множество разных размеров [континентов].

Кроме того, есть отличия в наслаждениях. Например, в мире Истинно Радостном боги желают быть людьми. Огромная гора [образующая ось четырехконтинентной мировой системы] может быть разной [в разных мирах]. Есть различия и в особенностях существ: одни обладают клешнями, другие же воплощают чистоту и т. д. Миры существуют в непостижимом многообразии.

II. 2. Мир Полный Цветов

В этом разделе две части: 1) общее описание и 2) подробное изложение.

II. 2.1. Общее описание

Внутри центральной бесконечно малой частицы, лежащей на его ладони, покоится мировая система Океан, в которой тоже заключено множество мировых систем, а в их центре лежит мир Полный Цветов.

В самом центре ладони будды Вайрочаны, Великого Ледникового Озера Мудрости, внутри единственной бесконечно малой частицы, лежит мировая система Океан. Кроме того, сам Великое Ледниковое Озеро Мудрости проявляется во всей этой мировой системе как просветленный учитель. Величие этого непостижимого места есть область восприятия исключительно будд и бодхисаттв, пребывающих на [трех] высших ступенях [пробуждения].

В мировой системе Океан содержится множество мировых систем. Посередине всего этого расположен мир Полный Цветов ¹²¹ — мир нирманакаи будды Вайрочаны.

II. 2.2. Подробное изложение

Далее, [между ветром] и Непревзойденным расположен миллиард четырехконтинентных мировых систем, великая миллиардная [мировая система]. Если умножить все на миллиард, [получатся] миры: Бесконечные Звенья, Бесконечные Непрерывности, Бесконечные Океаны и Полный Цветов. Каждый из них покоится в океане и [окружен] внешним ободом. Такова сфера влияния одной высшей нирманакаи.

Величина мира Полный Цветов описывается так:

Прежде всего, область, включающую в себя четыре континента, гору Меру и внешний обод из гор — все, от лежащего внизу основа ния из ветра ¹²² и до Непревзойденного, вершины бытия, — называют четырехконтинентной мировой системой. Точно такая же мировая система расположена в пространстве на расстоянии, в тысячу раз превышающем размеры этой мировой системы. В общей сложности тысячу таких мировых систем [равномерно распределенных в пространстве] и окруженных ободом, называют тысячной мировой системой. Такая первичная единица, повторенная тысячу раз и окруженная по периметру, называется миллионной мировой системой. Тысяча [миллионных мировых систем], окруженных большим ободом, называется миллиардной мировой системой. Таким образом, миллиард четырехконтинентных мировых систем называется великой миллиардной мировой системой.

(Хотя учителя Абхидхармы ¹²³ в своих вычислениях опираются на область, простирающуюся от небес [называемых] Чистые и ниже, приведенное здесь описание взято из «Чудесной жизни Будды», сутры «Чистый золотой свет» и других источников.)

Общее количество мировых систем, составляющих один мир Полный Цветов, исчисляется путем последовательного умножения на миллиард. Один миллиард великих миллиардных мировых систем составляет мировую систему Бесконечные Звенья, а миллиард таких систем — это мировая система Бесконечные Непрерывности. Миллиард последних — это мировая система Бесконечный Океан, а миллиард этих систем — это величина одного мира Полный Цветов. Каждая мировая система покоится на своем великом океане и окружена ободом. Все же они окружены одним великим ободом.

Одно такое измерение составляет сферу влияния единственной высшей нирманакаи. Тем же, у кого разум ограничен, говорят, что [эта сфера влияния] ограничена лишь миллиардом мировых систем.

¹²⁰ Буквально «мировая система тысячи в третьей степени» (trisahasra-mahasahasra-loka-dhatu; stong gsum gyi stong chen po). Описание ее грандиозности дается в следующем разделе: «Мир Полный Цветов».

¹²¹ Буквально «мир, основание и центр которого украшены цветами» (kusumatalagarbhalarmkaraksetra; gzhi dang snying po me tog gis brgyan pa).

¹²² Четыре континента, гора Меру, внешний обод и сплетение ветра подробно описываются в следующей главе.

¹²³ Учителя Абхидхармы (abhidharmika; chos mngon pa ba) — ученые, изучающие *Абхидхармакошу* Васубандху.

II. 3. Отличительные черты нашей мировой системы, известной как Претерпевание

Этот раздел имеет две части: 1) определение Претерпевания и 2) дополнительное объяснение.

II. 3.1. Определение Претерпевания

Внутри великого внешнего обода, в море благовонной воды, на четырех драгоценных лотосах покоятся расположенные ярусами двадцать пять мировых систем; тринадцатая из них называется Претерпевание.

Внутри великого внешнего обода этого [одного] мира Полный Цветов находятся неопишуемые океаны благовонных вод [истекающих из] тела Великого Ледникового Озера, столь же многочисленные, как частицы во всех мирах будд. Посередине этих океанов находятся озера ароматных вод, заполненные прекрасными лотосами, из которых возвышаются четыре огромных лотоса из драгоценностей. Эти [лотосы] поддерживают расположенные ярусами двадцать пять мировых систем. В промежутках между всеми [этими мировыми системами] находятся бесконечные ярусы мировых систем, которые определяют их границы. Тринадцатая из этих [двадцати пяти мировых систем] — наша миллиардная мировая система, известная как Претерпевание.

На санскрите «претерпевание» — *саха* (*saha*), что также значит «обладание», «перенесение» или «способность». Все живые существа, родившиеся в этом мире, претерпевают клеши и страдания. Иначе говоря, существа обладают ими в большом количестве. «Претерпевание» также означает стойкое перенесение трудностей. Бодхисаттвы этого мира терпеливо переносят [трудности], проявляя исключительную отвагу и выдающееся бесстрашие. Таким образом, этот мир называется Претерпевание.

II. 3.2. Дополнительное объяснение

Эта миллиардная мировая система полностью окружена мирами: Покрытый, Превосходящий, Незапятанный, Разнообразно Возникший и т. д., — число которых равно количеству частиц этой тринадцатой мировой системы. [Мир Претерпевания] округл, обнесен границей из четырехконечных ваджр и покоится на многоцветном основании из ветра и лotosовой сети.

Одна лишь эта миллиардная мировая система, Претерпевание, окружена мирами будд, число которых равно числу частиц этой тринадцатой мировой системы. К востоку лежит мир Покрытый, к югу — Превосходящий, к западу — Незапятанный, а к северу — Разнообразно Возникший. В промежуточных направлениях находятся Дающий Благо, Разнообразно Выглядящий, Совершенная Радость и Побуждающий. Выше и ниже расположены Звучная Мелодия, Невеликий и другие. Мир Претерпевание округл и обнесен границей из четырехконечных ваджр. Он расположен на многоцветном основании из ветров и покоится на сети из лотосов.

Вайрочана, учитель этой [мировой системы], проявляется во всех Непревзойденных мирах чистых областей.

Просветленный учитель нашей миллиардной мировой системы [Претерпевание] — это эманация самбхогакаи, великого Вайрочаны. Это единственный образ, чьи многочисленные эманации проявляются во всех Непревзойденных мирах чистых областей и проповедуют Дхарму среди всех могущественных [бодхисаттв]¹²⁴. Дхармамитра, ученый школы мадхьямака, разъясняет¹²⁵:

Этот образ, отличающийся [от других] обетами, силой накопления [заслуг и мудрости], а также помыслами, обрел просветление только в одном мире Непревзойденный. Следовательно, мириады образов самбхогакаи, пребывающие во всех [других] Непревзойденных мирах — это лишь его видение, проявляющееся во множестве¹²⁶.

Эта четырехконтинентная [мировая система], называемая Разрушимой, окружена десятью другими четырехконтинентными [мировыми системами].

Наша четырехконтинентная мировая система, которая расположена в центре мира Претерпевания, называется Разрушимой. Говорят, что даже одна эта [мировая система] окружена десятью другими четырехконтинентными мировыми системами-спутниками. Их перечень, начиная с востока, таков: Хорошо Защищенная, Радостная, Невыносимая, Превосходная Сущность, Родственная, Благая Земля,

¹²⁴ Могущественные (*maheśvara*; *dbang phyug chen po*) — бодхисаттвы, пребывающие на десятой ступени пробуждения.

¹²⁵ Dg. K. Shes phyin, vol. Nga, f. 103b3-4 (Toh. 3796).

¹²⁶ Из «Трактата о сущностных наставлениях по заповедной мудрости, комментарий к «Украшению постижения» (*Abhisamayalamkarakarika-prajna-paramitopadesa-sastratika-prasphutapada*; *Shes rab phar phyin man ngag gi bstan bcos mngon rtogs rgyan gyi 'grel pa*). Dg. T. Shes phyin, vol. Nga, ff. 1-110 (Toh. 3796).

Населенная Львами, Хорошо Собранная. Наверху находится Несущая Богатство, а внизу — Сияющий Свет.

Известно, что эти [мировые системы] образуются и разрушаются вместе. Эта область доступна восприятию лишь владык десятой ступени пробуждения.

В буддийских системах наиболее широко распространено мнение, что [миры внутри] любой отдельной миллиардной мировой системы вместе образуются и [вместе] разрушаются. Другая точка зрения утверждает, что образуются и разрушаются вместе все миры эманаций единой высшей нирманакаи (такие как океаны миров, расположенные в мире Полный Цветов). Величие последнего воззрения недоступно для шравак и других и остается исключительно сферой переживания владык [бодхисаттв] десятой ступени [пробуждения].

Глава 2 НАША ВСЕЛЕННАЯ СОГЛАСНО ХИНАЯНЕ И МАХАЯНЕ

Вторая глава, описание нашей вселенной, мировой системы, называемой Претерпевание, состоит из двух частей: 1) вступление и 2) подробное изложение.

I. Вступление

В нашей мировой системе есть четыре [кальпы]: становления, пребывания, разрушения и пустоты.

Наша мировая система, состоящая из четырех континентов, переживает четыре великие кальпы: кальпу становления, кальпу пребывания, кальпу разрушения и кальпу пустоты.

II. Подробное изложение

В этом разделе три части: 1) кальпа начального становления нашей мировой системы, 2) кальпа ее пребывания и 3) кальпы ее заключительного разрушения и пустоты.¹²⁷

II. 1. Кальпа начального становления нашей мировой системы

Из двух <аспектов> — существ и их окружения — [сначала идет описание] внешнего мира.

Миры, которые появляются по завершении четырех кальп, состоят из существ и из того, что их окружает; сначала идет описание окружения.

Изложение начального становления нашей мировой системы состоит из двух частей: 1) описание окружения и 2) описание обитателей.

II. 1.1. Окружение

В этом разделе две части: 1) главное объяснение и 2) дополнительное рассмотрение точки зрения шравак и пратьекабудд.¹²⁸

II. 1.1.1. <Главное объяснение>

[В главном объяснении] пять частей: 1) возникновение Благой кальпы, 2) расположение гор и континентов, 3) значение названий континентов, 4) [описания] трех несчастливых миров и мира полубогов и 5) мир богов.

II. 1.1.1.1. Возникновение Благой кальпы

После того как в конце предыдущего периода минула кальпа пустоты, из десяти направлений поднялись ветры, создав образование в форме креста; из облаков выпал дождь, и посреди безбрежных вод виднелась тысяча лотосов — так была провозвещена Благая кальпа.

Коллективная карма существ и сила обетов очистить миры¹²⁹, данных бодхисаттвами этой Благой

¹²⁷ Кальпа возникновения (vivartakalpa; chags pa'i bskal pa), кальпа пребывания (vivartasthayikalpa; gnas pa'i bskal pa), кальпа разрушения (samvartakalpa; 'jig pa'i bskal pa), кальпа пустоты (samvartasthayikalpa; stong pa'i bskal pa).

¹²⁸ Тиб. rang sangs rgyas — хинаянский святой, который обретает освобождение без опоры на учителя в этой жизни.

¹²⁹ Очищение миров — духовное влияние, которое бодхисаттва, предаваясь практике десяти парамит, оказывает на весь «мир существ».

кальпы, вызвали такую последовательность событий.

После того как предшествующая кальпа завершилась и миновали двадцать промежуточных кальп [составляющих] кальпу пустоты, со всех десяти направлений поднялись ветры ¹³⁰. Мощные столкновения и давления этих ветров создали ветровое образование в виде креста — плотное, чрезвычайно твердое и неразрушимое. В пространстве над этим ветром образовалось густое облако, напоминающее золотое ярмо. Из этого облака долгое время непрерывно падал дождь. Размером капли дождя были от крупных [до равных толщине] главного дышла повозки. Этот потоп породил огромную массу воды, поддерживаемую ветром. В центре этого великого океана появилась тысяча золотых лотосов. Увидев их, боги и богини чистых областей ¹³¹ поняли, что это знаки предстоящего появления тысячи будд, и воскликнули: «Как чудесно! Это заря Благой кальпы!» Согласно «Сутре белого лотоса сострадания», эта кальпа называется благой, потому что ее возвестили боги и богини. В сутре «Расцвет мудрости» эта кальпа также называется «кальпа, когда видна тысяча лотосов».

II. 1.1.1.2. Расположение гор и континентов

Из вспененной ветром воды родился золотой диск, на который падал дождь; [так возник] великий океан. Из вспененного ветром [океана] родились элементы: высший, средний и нижний. Эти элементы сложили гору Меру, семь горных хребтов, четыре континента и внешний обод.

Из огромной массы воды, вспененной ветром, над водой возникло золотое основание ¹³²; тем временем дождь продолжал непрерывно падать. Вследствие этого над золотым диском образовался великий внешний океан [содержавший различные элементы]. Бурное вспенивание океана ветрами, [поднимающимися с] разных направлений, постепенно повлекло за собой появление трех уровней элементов: высшего, среднего и нижнего. Высшие элементы стали центральной горой Меру, которая сложена из четырех драгоценных веществ. Элементы среднего качества образовали семь хребтов из золотых гор. Нижние элементы образовали четыре континента, окруженных восемью соседними островами и множеством других островов, а также внешним ободом из железных гор.

По этому поводу учитель Васубандху подробно объясняет, что воды [океана] содержали [не сами элементы], а только различные их зачатки. Когда ветры, обладавшие особыми силами, разнесли эти семена, возникли разные виды [элементов].

Горы и континенты уходят в глубь океана на восемьдесят тысяч [йоджан]. Гора Меру поднимается над океаном на восемьдесят тысяч [йоджан].

Основание горы Меру и основания каждого из семи горных [хребтов], четыре континента и внешний обод [из гор] уходят на восемьдесят тысяч йоджан ¹³³ ниже уровня океана и покоятся на [золотом диске, называемом] Мощный. Гора Меру поднимается над поверхностью океана на восемьдесят тысяч йоджан.

Четыре склона горы Меру сложены из хрусталя, синего берилла, рубина и золота. Небо [над каждым из склонов] отражает эти цвета. От поверхности моря и до половины ее высоты расположены четыре уступа.

[Если смотреть сверху] гора Меру квадратная, с четырьмя квадратными уступами [которые уменьшаются от основания к вершине]. Восточный склон горы Меру сложен из хрусталя, южный — из синего берилла, западный — из рубина, а северный — из золота. Цвет каждого склона ясно отражается в небе над ним. Четыре [квадратных] уступа образуют вокруг горы Меру четыре яруса, которые начинаются у поверхности моря и доходят до середины ее высоты.

Вокруг находятся семь горных хребтов: Ярмо и другие. Пространство между ними заполнено морями блаженства, обладающими восемью качествами.

Вокруг горы Меру находятся семь горных хребтов, которые окружают ее со всех сторон, словно занавес. Эти семь золотых горных хребтов, каждый в виде квадрата [носят названия, соответствующие форме их вершин]: Ярмо, Плуг, Акациевый Лес, Приятный для Глаз, Конское Ухо, Изогнутый и Обод.

Пространство между [горными хребтами] заполнено так называемыми семью морями, которыми владеют [наги¹³⁴]. Их воды обладают восемью качествами: они прохладные, вкусные, легкие, мягкие, чис-

¹³⁰ Десять направлений (dasadiga; phyogs bcu) — четыре главных и четыре промежуточных направления, зенит и надир.

¹³¹ Чистые области (brahmakayika; tshangs ris) — пять высших небес четвертого уровня дхьяны мира без форм.

¹³² Букв. «диск» (mandala; dkyil 'khor).

¹³³ Йоджана (dpag tshad) — древняя индийская мера длины. Длина йоджаны в системах Калачакры и Абхидхармы разная. В Абхидхарме йоджана равняется 16 000 локтей, а в Калачакре — 32 000 локтей. Если принять локоть — единица длины, равная расстоянию от локтя до кончика среднего пальца — за 18 дюймов, то йоджана Калачакры будет равняться девяти милям, или 14,8 км, а йоджана Абхидхармы — 4,5 милям, или 7,4 км.

¹³⁴ Naga (naga; klu) — существа, которых относят или к животным, или к полубогам. Живут под землей или в воде. Обычно они носят облик змей, но некоторые могут принимать человеческий облик. Их считают

тые, без запаха, безвредные для горла и безвредные для желудка.

Среди четырех континентов и восьми островов есть полукруглые, трапециевидные, круглые и квадратные.

Четыре континента [расположены во внешнем океане]. Царственное Тело лежит к востоку от горы Меру, страна Джамбу — к югу, Щедрая Корова — к западу, Неприятный Звук — к северу. К ним примыкают восемь островов: Тело и Царственное Тело расположены [близ Царственного Тела] на востоке, Хвост-Веер и Другой Хвост-Веер — [близ страны Джамбу] на юге, Коварный и Ступающий по Совершенному Пути — [близ Щедрой Коровы] на западе, Неприятный Звук и Луна Неприятного Звука — [близ страны Неприятный Звук] на севере.

У четырех главных континентов форма, соответственно, такая: полукруглая, трапециевидная, круглая и квадратная. Восемь островов — такой же формы, что и главные континенты в соответствующих направлениях.

Есть и множество не описанных мелких островов.

В объяснениях Будды упоминаются только эти двенадцать частей суши, поскольку они главные. Однако в «Сутре брахмана Вьясы» перечислены шестнадцать больших областей, которые окружают только страну Джамбу, в том числе: Сингхала, Суварнадвипа, Тамрадвипа, Тогар, Камбоджа¹³⁵. Кроме того, в «Сутре непостижимых тайн Татхагаты» и в других источниках утверждается, что [в этой четырехконтинентной мировой системе] существует тысяча малых стран. И действительно, к каждому из четырех континентов примыкают бесчисленные мелкие острова, названия, расположение и форма которых [в текстах] не указаны.

Внешний обод состоит из горного хребта, сложенного из железа; пространство до этого хребта заполняет соленый океан.

Внешний горный хребет, железный [называемый Конская Голова]; окружает континенты, образуя внешний обод, или границу [этой мировой системы]. Этот хребет сложен из вулканического железа. Если не считать континентов, область за золотыми горами до самого внешнего обода заполнена солеными водами, называемыми Соленым Океаном. Края этого океана доходят до горного хребта Конская Голова, и вулканический огонь этого горного хребта превращает <воду> океана [в пар, так что он] не выходит за свои границы.

II. 1.1.1.3. Значение названий континентов

К северу от страны Возвышенных, за девятью черными горами, стоят Снежные горы, а к северу от них — Благоуханные [горы]. Между этими горами лежит Прохладное озеро, а с четырех его сторон в четырех направлениях сбегает к океану четыре потока. Берег озера украшает дерево джамбу, а потому этот континент называют страной, украшенной деревом джамбу.

Почему страна Джамбу носит такое имя? К северу от центра¹³⁶ страны Возвышенных (Индии), в области за девятью хребтами черных гор стоит горный хребет со снежными вершинами, называемый Снежные горы¹³⁷, а еще дальше к северу расположен горный хребет Благоуханный¹³⁸. Между этими двумя горными хребтами лежит озеро Прохладное¹³⁹, обитель царя нагов, который носит то же имя. Это озеро называется Прохладным [вот почему]: В прошлые времена брахман по имени Провидец [подвинул некоего чакравартину¹⁴⁰] сделать подношения, дабы обрести [рождение] богом или чакравартином. [В течение двенадцати лет] этот чакравартин [варил рис для подношений] и наполнил теплым рисовым отваром [углубление], где он [постепенно] остывал. [Из этого охлажденного рисового

хранителями сокровищ, спрятанных под землей. Потревоженные, они могут вызывать разные заболевания.

¹³⁵ Сингхала (Simhala; Sing ga la; Шри-Ланка), Суварнадвипа (Suvarnadvipa; gSer gling; предположительно Суматра), Тамрадвипа (Tamradvipa; Zangs gling; предположительно Ява), Токарлинг (Tho dkar gling; предположительно Тукхара), Камбоджа (Kam po dzi). Однако, в «Сутре брахмана Вьясы» перечисляются следующие шестнадцать земель (Махаджананапада): Анга (Anga), Магадха, Кошала (Kosala; Yul dge ba can), Каши (Kasi; Ba ranasi), Вриджи (Vrji), Малла, Пундра, Сегпа (Sreg pa), Кама, Аванти (Avanti; Srung byed), Куру, Паньчала (Pancala; INga len), Матсья (Bad sa), Шурасена (Surasena; dPal sde), Явана и Камбоджа, — которые были регионами древней Индии. Касательно этих шестнадцати земель см.: Kanai Lal Hazra, *Constitution of the Buddhist Sangha* (Delhi: B. R. Publishing, 1988), p. 1.

¹³⁶ Бодхгая в современном индийском штате Бихар.

¹³⁷ Himavan; Gangs chen.

¹³⁸ Gandhamadana; Ri bo sPos ngad ldan pa.

¹³⁹ Anavatapta; Ma dros pa — предположительно озеро Манасаровар, расположенное близ священной горы Кайлаш (Кайласа) в южном Тибете.

¹⁴⁰ Букв. «царь, вращающий колесо» ('khor los sgyur ba'i rgyal po).

отвара] образовалось Прохладное озеро. Глубина и длина этого озера, источника всех рек, лесов, драгоценных камней и лекарств, — пятьдесят йоджан.

С каждой из четырех сторон озера из горловин водопадами низвергаются четыре потока. На восточной стороне, с утеса в форме слоновьей головы низвергается река Ганга, увлекающая с собой частицы серебра. На южной стороне, с утеса в форме бычьей головы низвергается река Синдху, несущая частицы синего берилла. На западной стороне, с утеса в форме конской головы низвергается река Вакшу, несущая частицы хрусталя. На северной стороне, с утеса в форме львиной головы нисходит река Сита ¹⁴¹, несущая частицы золота. К тому же у каждой из этих четырех рек по пятьсот притоков, и все они семь раз огибают Прохладное озеро посолонь, а затем в четырех направлениях продолжают свой путь к великому океану.

На берегу озера стоит фруктовое дерево, называемое джамбу ¹⁴², на котором зреют сладкие плоды величиной с глиняный горшок. Эти плоды называются джамбу, потому что, созрев и упав в воду, они производят такой звук. Поскольку континент украшен этими деревьями, его называют страной Джамбу. Говорят, что цари нагов, принимая облик рыб, лакомятся плодами джамбу, а не съеденные остатки превращаются в золото рек Джамбу.

Названия Царственное Тело и другие указывают на отличительные особенности островов.

Названия трех других континентов — Царственное Тело и т. д. — отражают их отличительные черты. [На восточном континенте Царственное Тело] тела людей очень величественны. [На западном континенте Щедрая Корова] исполняющая желания корова дает изобилие богатств. [На северном континенте Неприятный Звук] солнце иногда заволакивают облака из-за проделок необузданных нагов. Вследствие этого барабаны, струнные и другие инструменты звучат неприятно: их завораживающая музыка становится неблагозвучной. Вот почему континенты носят такие названия.

Остров Хвост-Веер населен кровожадными демонами, а другие — людьми.

Из двенадцати континентов и островов Хвост-Веер, один из островов страны Джамбу, населен только кровожадными демонами ¹⁴³, тогда как все остальные населены людьми. Люди на этих островах напоминают тех, что живут на соседнем главном континенте.

Тибетское слово *ми*, означающее «человек», подразумевает главным образом умственные способности или дарования и происходит от [санскритского] слова *манушья*, обозначающего сообразительность или проницательность.

II. 1.1.1.4. Три несчастливых мира и мир полубогов

Ады и мир голодных духов расположены под землей. В великом океане плавают животные — обитатели глубин. Полубоги [живут] в расщелинах горы Меру, ниже уровня воды.

Из шести видов существ [выше] шла речь о мире людей, теперь пойдет описание трех несчастливых миров.

Ады и [миры] голодных духов ¹⁴⁴ расположены главным образом под землей. Восемь горячих адов находятся [ниже всех]. Самый горячий ад, Авичи (Нескончаемое Мучение), расположен на глубине двадцати тысяч йоджан под страной Джамбу. Над этим адом находятся остальные семь горячих адов: Чрезвычайный Жар, Жар, Громкие Вопли, Вопли, Сокрушение, Черные Линии и Оживание.

С каждой из четырех сторон к каждому из восьми адов примыкают четыре смежных ада: [1] Яма Горящих Углей, [2] Трясина, [3] Дорога из Лезвий, [Лес с] Листьями-Мечами, Лес Железных Шипов и [4] Река без Брода.

За смежными адами расположены восемь холодных адов. Они называются: Волдыри, Лопающиеся Волдыри, Стук Зубов, Стенания от Холода, Завывания от Холода, Растрескивание Голубым Лотосом, Растрескивание Лотосом, Широкое Растрескивание [Большим] Лотосом.

Поскольку континенты, словно груды зерна, книзу намного шире, нет никакого несоответствия в том, как расположены эти [ады под страной Джамбу]. Кроме того, нет необходимости точно определять размеры этих образований, потому что, согласно Махаяне, ады, — это просто проекции нашего собственного ума.

Ады с меньшей длительностью <пребывания в них> могут или располагаться отдельно, или образовывать скопления и не иметь постоянного местоположения. Их разнообразие — следствие конкретных действий, свойственных тому или иному человеку.

Санскритское обозначение ада, *нарака*, состоит из отрицательной приставки *на* и корня *рака*, который означает «приятное». Оно подразумевает, что [в адах] нет ни капли приятного. Если же слово

¹⁴¹ Соответственно: Ганга (Ганг), Инд, Окс (Амударья) и Тарим.

¹⁴² Дерево джамбу: по некоторым предположениям, сизигиум <*Syzygium jambolana* или> *Eugenia jambolana*. Однако, согласно легенде, есть лишь одно дерево джамбу, которое могут видеть только просветленные существа, но не обычные люди.

¹⁴³ Кровожадные демоны (*ракшаса*: *raksasa*; *srin ro*), букв. «защищающие», — обычно считаются злыми существами, но, по некоторым сведениям, могут быть и добрыми полубогами.

¹⁴⁴ Прета (тиб. *yi dwags*).

рака толковать как «брат», [то это слово] означает «ад», потому что в ад попадают вследствие совершения неблагих действий.

На глубине пятисот йоджан под страной Джамбу обитает Владыка Мертвых, царь голодных духов. Согласно «Сутре великого памятования», он правит тридцатью шестью [видами] голодных духов: с отвислыми животами, со ртами величиной с игольное ушко и т. д. [Обитель Владыки Мертвых] — их главное пристанище, но они живут и во многих других местах. Кроме того, [в «Сутре памятования» говорится, что] некоторые голодные духи, обладающие чудотворными способностями [такие как полубоги, причисляемые к голодным духам], наслаждаются роскошной жизнью, подобной жизни богов.

Тибетское слово *йидаг* (yi dwags), обозначающее голодных духов, соответствует [санскритскому] *прета*. *Прета* означает «полностью ушедший», иными словами, покинувший [эту жизнь] без возможности возвратиться. По другому толкованию, [йидаг означает] тяжкое страдание от голода и жажды.

Животные населяют небо, воду и обширные просторы земли. Однако главное место их обитания — великий океан: в его глубинах водятся такие существа, как наги, скопления которых напоминают зерно в бродящем пиве.

В *Абхидхармакоше* Васубандху [обитель] полубогов не упомянута явно. Но в «Сутре великого памятования» говорится, что полубоги живут в расщелинах горы Меру ниже уровня воды. Особый вид полубогов, причисляемый к животным, обитает на дне океана. Главные полубоги — Раху, Ожерелье и другие — живут на [разных] уровнях над океанским дном.

[Тибетское] слово *дудро* (dud 'gro), обозначающее животных, переводится как «движущийся согнувшись», потому что животные передвигаются в горизонтальном положении. [Санскритское] слово *тирас* [от которого происходит слово *тирьяньч* (животное)] явно относится к позе, преобладающей при движении, поскольку это слово означает «согнутый», «скрюченный» или «горизонтальный».

Тибетское название полубогов, *лхамин* (lha min), — это перевод санскритского *асура*, что значит «лишенный нектара». Говорят, что полубоги лишены нектара богов. По другому объяснению, *сура* означает «бог», но предшествующая отрицательная частица *а* подразумевает более низкое положение [т. е. «меньше, чем бог»].

II. 1.1.1.5. Мир богов

Четыре Группы Великих Царей пребывают главным образом на уступах горы Меру. Кроме того, существа могут жить в разных неописанных дополнительных обиталищах.

Четыре Группы Великих Царей составляют первый [т. е. низший] из шести разрядов богов мира желания¹⁴⁵. Боги этого разряда обитают главным образом на уступах горы Меру. На первом уступе обитают Носители Сосуда, на втором — Носители Гирлянды, на третьем — Опьяненные. Их цари, четыре великих царя, пребывают в четырех направлениях на четвертом уступе. Боги из свиты царей обычно находятся [там же, где и цари], но могут обитать и в любых других приемлемых для них местах: в пространстве или на одном из семи горных хребтов, например на Ярме.

Кратко говоря, существа [обычно связанные] со своим окружением, от мира ада и до этого небесного уровня, могут пребывать в различных иных, не описанных второстепенных обиталищах. Даже горы, скалы, деревья, храмы и дома нашего мира людей, если это приемлемо, могут служить обиталищем или окружением для любой из этих разновидностей живых существ.

Над горой Меру находятся небеса Тридцати Трех, где расположена Победоносная Обитель, град, называемый Чудный, сады, поля для развлечений, Всесобирающее Древо, превосходная каменная плита, Зал Собраний Превосходного Закона, а также обитель якшей.

Небеса, называемые Тридцать Три [Собрания] Богов, расположены на вершине Меру. Вот перечисление глав этих Тридцати Трех Собраний: восемь богов богатства, два Ашвина, одиннадцать гневных и двенадцать солнц. Один из двенадцати солнц, сам Шакра¹⁴⁶, правит как верховный глава [Тридцати Трех] — Могущественный, а остальные тридцать два младших главы носят звание Почти Столь же Могущественные.

В «Сутре великого памятования»¹⁴⁷ Тридцать Три Собрания Богов, составляющие эти небеса, перечисляются так:

Пребывающие в [Зале Собраний] Превосходного Закона [1], на Высотах [2], на Вершине Горы [3] и в Месте Благоприятного Видения [4]; Пребывающие в Одной Области [5], в Купе Деревьев [6] и в Саду Разнообразных Повозок [7]; Пребывающие в Восхитительном [8], в Прекрасном [9], у Всесобирающего [Древа] [10]; Пребывающие близ [Сада] Разнообразных Занятий [11], Близ Зарослей [12]; Пребывающие в Сердце Драгоценности [13], Живущие в пространстве [14]; Пребывающие в Золотой Пещере [15], в Тени Гирлянды [16]; Путешествующие Высоко и Низко

¹⁴⁵ Мир желания (kamadhatu; 'dod kham) — миры ада, животных, голодных духов, людей, полубогов и богов мира желания, в которых существа испытывают грубые клеши и поглощены чувственными удовольствиями.

¹⁴⁶ Шакра (Sakra; brGya byin), также именуемый Индрой (dBang po) — бог, занимающий важное место в индуистском пантеоне. В буддийских текстах он выступает как глава богов, а также защитник буддийского учения.

¹⁴⁷ GMS: Dg. K. mDo sde, vol. Ra. f. 109b4-110a1 (Toh. 287).

[17], Забавляющиеся Различными Сияниями [18], Тонкое Наслаждение [19], Привязанные к Мелодиям [20], Блистательное Великолепие [21], Полные, как Луна [22], Пара Деревьев Сала [23], Шествующие Парами с Открытыми Глазами [24], Шествующие с Закрытыми Глазами [25], Обладатели Превосходного Тела и Лика [26], Обладатели Свисающих Драгоценностей [27], Живущие Сообща [28], Живущие со Свитой [29], Действующие с Достоинством [30], Обладатели Великолепия [31], Обладатели Великолепных Гирлянд [32], Несмешанные [33].

Так перечисляются Тридцать Три [Собрания Богов].

Посередине [этих небес] стоит Двор Индры, Победоносный Чертог. У этого дворца четыре стороны; каждая сторона имеет пятьдесят йоджан [в длину] и четыре с половиной в высоту. Дворец окружает сто одна украшенная драгоценностями башня. [Дворцовая территория] обнесена золотой стеной, каждая сторона которой простирается на две тысячи пятьсот йоджан в длину и на полторы йоджаны в высоту. Земля, мягкая как пух, состоит из золота, украшенного разнообразными драгоценностями ста одного разного оттенка. Террасы [дворца] окаймлены шестнадцатью тысячами украшенных драгоценностями колонн. Над ними защитные крыши, опирающиеся на балки и поперечины. Пятьсот вооруженных юных богов стоят на страже у каждых ворот в четырех направлениях. Этот дворец и его сады, четыре большие главные дороги и множество меньших дорог — все расположено в городе, именуемом Чудный.

Сад Разнообразных Повозок находится к востоку от города; Сад Оружия — к югу; Сад Разнообразных Занятий — к западу и Сад Наслаждений — к северу. Окружность всех четырех садов составляет тысячу йоджан. [Вокруг садов] — поля для игр.

За пределами этих садов, к северо-востоку от Чудного растет Всесобирающее Древо. Это дерево, источник исполнения всех желаний, поднимается на высоту сто йоджан, а ветви его простираются на пятьдесят йоджан. Его корни расходятся под землей тоже на пятьдесят йоджан. Под деревом лежит походя на белое одеяло квадратная каменная плита, которая называется Армони́га¹⁴⁸. Длина каждой из ее сторон пятьдесят йоджан, а периметр двести йоджан.

К юго-западу от Чудного расположено Круглое Место Собраний, Где Боги Выслушивают Превосходный Закон; его окружность девятьсот йоджан. В середине его стоит золотой трон, сидя на котором Индра учит закону всех богов, и расположены сиденья для тридцати двух Почти Столь Же Могущественных глав.

Кроме того, на этих небесах есть такие удивительные вещи, как барабанный бой, который раздается сам собой, [провозглашая] четыре печати Дхармы¹⁴⁹, отвращающие богов от неблагих путей; сосуд с нектаром, который защищает богов от болезней, старения и безвременной смерти; слоны [которых зовут] Крепкий и Сын Охранителя Земли; конь по имени Громовая Туча с сотнями и тысячами прислужников. Скрытые яшки¹⁵⁰, именуемые держателями ваджры, обитают на четырех холмах [расположенных по углам вершины горы Меру].

Выше, на богатствах, подобных клубам облаков, покоятся <небесные обители> Свободная от Раздоров, Радостная, Наслаждающаяся Творениями и [Владеющая Творениями] Других.

Над небесами Тридцати Трех боги живут на возвышающихся один над другим уровнях, которые покоятся на величественных божественных богатствах, напоминающих клубы облаков в небе. [Эти богатства], небесные дворцы и тому подобное созданы прежними действиями, свойственными каждой разновидности богов.

На первом из этих уровней находится <обитель> Свободная от Раздоров, которая, хотя и относится к миру желаний, остается свободной от каких бы то ни было ссор с полубогами. Иначе этот [уровень] называется Бли́знецы: здесь боги рождаются парами (чудесным способом)¹⁵¹. Над Свободной от Раздоров находятся другие небесные обители мира желаний: Радостная, где боги [полны] радости [слушая] учение Будды Непобедимого¹⁵²; Наслаждающаяся Творениями, где боги могут беспрепятственно наслаждаться тем, что создали сами; и Владеющая Творениями Других, где боги

¹⁴⁸ Армони́га (или Армониг) (pandu kambala sila tala, a mo ni ka [ar mo nig]; lta bu'i rdo leb) — плоский камень, напоминающий белое одеяло.

¹⁴⁹ Четыре печати Дхармы, то есть четыре положения, характеризующие буддийскую философию (catvari drstinamittamudra; lta ba bkar btags kyi phyag rgya bzhi): все зависимые явления непостоянны (sarvasamskaranityata; 'du byas thams cad mi rtag pa); загрязненные явления есть страдание (sarvasasravaduhkhata; zag bcas thams cas sdug bsngal ba); явления пусты и лишены собственного «я» (sarvadharmasunyasvamika; chos thams cad stong zhing bdag med pa); нирвана есть покой (nirvanasanta; mya ngan las 'das pa zhi ba).

¹⁵⁰ Возможно, что санскритское слово *якша* (yakṣa) происходит от слова *yaks*, которое означает «быть быстрым», однако тибетский эквивалент *ночжин* (gnod sbyin) означает «тот, кто вредит». Якши — это полубоги, которые обычно считаются благожелательными, но почему-то их причисляют к злым духам. Согласно *Абхидхармакоше*, скрытые (guhyaka) якши, обитающие на вершине горы Меру, хранят игривых богов и богинь от падения с вершины горы.

¹⁵¹ Чудесный способ рождения (uparadukaja; brdzus skyes) — мгновенное рождение, благодаря которому появляются на свет боги и обитатели ада. Чудесное рождение, рождение из чрева, рождение из яйца и рождение из влаги и тепла составляют четыре способа рождения (catvari-yonidvara; skye sgo bzhi).

¹⁵² Непобедимый (Аджита: Ajita; Ma pham pa) — одно из имен Майтреи, грядущего Будды, одного из тысячи будд Благой кальпы.

властны над наслаждениями, которые создали другие боги. Эти [четыре, а также небеса четырех Великих Царей и Тридцати Трех] составляют <обители> шести разрядов богов мира желания.

Есть шестнадцать небес мира форм, начиная с Группы Чистых; над ними всеми — Малый Непревзойденный. Над этим, согласно «Пяти трактатам о ступенях», пребывают владыки-бодхисаттвы.

Шестнадцать небес мира форм ¹⁵³, [начиная с] Группы Чистых, расположены ярусами над миром желания. Над всеми ними находится так называемый Малый Непревзойденный. Всего получается семнадцать разрядов небес мира форм. Эти семнадцать [сгруппированные в соответствии с четырьмя уровнями дхьяны обитающих в них богов] описываются здесь в восходящем порядке, начиная с первого уровня дхьяны.

В первый уровень входят трое небес: Группа Чистых, Жрецы Брахмы ¹⁵⁴ и Великие Чистые. Группа Чистых называется так потому, что здесь боги искоренили зло и недобродетель, и потому, что их всегда рассматривают вместе. Жрецы Брахмы называются так потому, что здесь боги читают молитвы Брахме. Великие Чистые, владыки этой миллиардной мировой системы — Претерпевание, вследствие своих великих заслуг превосходят других продолжительностью жизни, материальными размерами и тому подобным.

На втором уровне дхьяны тоже трое небес: Малый Свет, Безмерный Свет и Ясный Свет. В Малом Свете сила и яркость света кажутся слабыми по сравнению со светом более высоких небес. В Безмерном Свете сила света кажется неизмеримо большей, чем в более низких небесах. В Ясном Свете свет своим величием и яркостью освещает все другие [нижние] небеса.

Третий уровень дхьяны состоит из трех небес: Малое Благо, Безграничное Благо и Процветающее Благо. Малое Благо называется так потому, что на этом уровне дхьяны блаженство богов совершенно мирное, а значит, «благое», но оно меньше, чем блаженство высших уровней. В Безграничном Благое блаженство неизмеримо выше, чем на более низких уровнях. В Процветающем Благое блаженство богов несказанно возрастает: ни один разряд богов не воплощает в себе большее благо, чем этот.

Четвертый уровень дхьяны подразделяется на [восемь небесных обителей]: Безоблачная, Рожденная Заслугой, Великий Плод, Не Превышающая, Беспечальная, Проявленное Изобилие, Благое Видение и Непревзойденная. Первые три — это небесные обители обычных существ: в Безоблачной нет основы для клубящихся, громоздящихся облаков [которые есть на других небесах]. В Рожденной Заслугой боги рождаются вследствие заслуги своего непоколебимого [созерцания] ¹⁵⁵. В Великом Плоде условия жизни («плод») выше, чем у обычных существ на других небесах.

[Последние пять небес — это] «чистые области». Не Превышающая не обладает качествами, превосходящими те, которые присущи более высоким чистым небесам. Благодаря обретению единого состояния созерцания, боги Беспечальной не испытывают печали от душевных волнений и сожалений. Проявленное Изобилие — это совершенный покой и несравненная красота. В Благое Видении воззрение, или видение, богов — правильное и благое. Непревзойденная называется так потому, что ни одна из этой группы обителей не превосходит ее качествами. Эта обитель также называется Последним Собранием, потому что это последняя форма, состоящая из частиц материи.

Говорят, что все боги, не обладающие способностью различать, населяют одну и ту же область Великого Плода. У богов четвертой дхьяны, обитающих в одинаковых условиях, участь не одинакова: каждый из богов в одиночку проходит рождение и смерть, в том числе [и возникновение и исчезновение] небесного дворца и владений. На четвертом уровне дхьяны небесные обители, начиная с Не Превышающей и заканчивая Непревзойденной, называются чистыми областями, потому что там рождаются только арьи ¹⁵⁶. Многие тексты, такие как сутра «Нисхождение на Ланку», а также некоторые тантры сходятся в том, что Непревзойденная — это обитель самбхогакаи. Кроме того, в «Пяти трактатах о ступенях» Асанги утверждается, что Место Великих Владык, где рождаются [бодхисаттвы] — владыки десяти ступеней [пробуждения], расположено над Непревзойденной.

[Небеса] удваиваются в размере и становятся все более величественными.

Пространства и очертания этих миров точно описаны в учении Будды по Абхидхарме и в других источниках. Однако, как правило, [в большинстве источников] говорится, что по мере подъема размеры небес удваиваются и они пропорционально становятся более величественными с точки зрения силы и богатства.

Слово «бог», на санскрите *диваукас*, означает «небожитель» или «обитание в высших мирах»,

¹⁵³ Мир форм (*рупадхату*; *gzugs kham*s) — состояние бытия божеств, где отсутствуют физическое страдание и беспокойство ума и где боги пребывают в созерцании, не испытывая возникновения клеш.

¹⁵⁴ Брахма (*Tshangs pa*) — в индуизме творец вселенной; в буддизме брахма — не одно существо, а разновидность богов, которые достигли высокого положения во вселенной. Поэтому для буддистов брахмы так же многочисленны, как и существующие вселенные.

¹⁵⁵ Кармические действия обычно подразделяют на три вида: благие, неблагие и непоколебимые (*aninjanakarma*; *mi g.yo ba'i las*). Непоколебимой такая карма называется потому, что причина — неотклоняющееся созерцание — приводит к следствию только на том же самом уровне бытия.

¹⁵⁶ Арьи (*arya*; *'phags pa*): возвышенные — те, кто воспринимает истину. К ним причисляют тех, кто находится на уровнях осуществления, начиная с пути видения и кончая высшим просветлением.

потому что дома этих богов находятся в высших мирах. Другое санскритское название бога — дэва, что означает «игра» или «забава», потому что боги любят резвиться, забавляться.

II. 1.1.2. *Дополнительное рассмотрение точки зрения шравак и пратьекабудд*

Миллиардную мировую систему прозревают шраваки и пратьекабудды, утверждающие, что она состоит из неделимых частиц материи.

Возвышенное видение святых шравак и пратьекабудд прозревает точное устройство лишь одной единственной миллионной мировой системы или великой миллиардной мировой системы, о которых говорилось выше. За этими пределами устройство миров Бескрайние Океаны остается областью восприятия исключительно будд и бодхисаттв, достигших чистых ступеней ¹⁵⁷. [В *Абхидхармакоше*] говорится:

Архаты ¹⁵⁸, подобные носорогам¹⁵⁹ [пратьекабудды] и будды прозревают [соответственно] миллионную, миллиардную и неисчислимую мировые системы.

Шраваки и пратьекабудды утверждают, что грубый окружающий мир состоит из скопления восьми видов исходных частиц, то есть бесконечно малых неделимых частиц четырех [элементов] — земли, воды, огня, ветра, — а также запаха, вкуса, осязаемого и формы. Однако они не разделяют мнения некоторых тиртхиков ¹⁶⁰, считающих, что бесконечно малые неделимые частицы материи остаются в пустоте после разрушения [мировой системы] предыдущей кальпы. Вместо того они утверждают, что коллективная карма существ, которым предстоит родиться в данной мировой системе, производит ветры-энергии, способные порождать разнообразные [миры] — грубые следствия этих действий. Таким образом, они считают ветры-энергии первопричиной [создания мира]. Это и другие воззрения будут подробно рассмотрены ниже (в четвертой главе).

II. 1.2. *Обитатели — живые существа*

В этом разделе четыре части: 1) природа каждого живого существа, 2) способ распространения существ, 3) переживание ими счастья и страдания и 4) классификация.

II. 1.2.1. *Природа каждого живого существа*

Природа каждого существа не омрачена и ничем не предопределена.

Основа для всего живого, окружающий мир, был описан выше. Природа каждого существа, которое живет в этом окружении, остается не затронутой действиями или клешами и никогда не бывает ни благой, ни неблагой. Теории, свойственные только последователям Махаяны, — о том, что [природу каждого существа составляют] сознание-основа¹⁶¹, ясный свет и т. д., — будут подробно рассмотрены в четвертой главе.

II. 1.2.2. *Способ распространения существ*

В этом разделе две части: 1) краткое изложение и 2) подробное объяснение.

II. 1.2.2.1. *Краткое изложение*

Четыре уровня медитативного погружения в мире без форм и в других мирах возникают последовательно; [существа в них] распространяются от высшего до низшего, вплоть до

¹⁵⁷ Чистые ступени (visuddhibhumi; dag pa'i sa) — восьмая, девятая и десятая ступени пробуждения. Они называются чистыми, потому что бодхисаттвы, достигшие этих ступеней, полностью очистили гордость.

¹⁵⁸ Архат, или праведник, (букв. «достойный почитания»), на тибетский язык чаще всего переводится как *драчомпа* (dgra bcom pa): «победивший врага» (четырех демонов: клеш, скандх, смерти и чувственных удовольствий). Здесь это слово подразумевает шравак, достигших такого уровня. Архат — это тот, кто освободился от привязанности, гнева и других омрачений ума.

¹⁵⁹ Подобные носорогам пратьекабудды (khadgavisanakalpa-pratyeka-buddha; bse ru lta bu'i rang rgyal): подобно однороговому носорогу, который живет в лесу в одиночку, пратьекабудды обретают собственное просветление в одиночестве, не опираясь на учителя и живя в мире, где нет будд.

¹⁶⁰ Небуддисты (tirthika; mu stegs pa), букв. «переправляющиеся к концу», — буддисты используют этот термин, зачастую с пренебрежительным оттенком, для обозначения приверженцев индийских философских систем или религий, главным образом последователей санхьи, брахманизма, веданты, мимансаки, джайнизма, шиваизма, локаяты и т. д., которые не признают четырех печатей буддийской философии.

¹⁶¹ Сознание-основа (alayavijñāna; kun gzhi mam shes) — термин, обозначающий разновидность сознания и принятый главным образом в школе буддийской философии виджнянавады. Обозначает хранилище кармических следов и источник мира явлений.

С безначальных времен каждое живое существо пребывает в состоянии омраченности. Это вместиорожденное неведение относительно природы бытия служит сопутствующей причиной, которая приводит в действие склонность к двойственному восприятию. В результате существо вынуждено блуждать в трех мирах [бытия].

Сначала возникает бытие четырех уровней медитативного погружения ¹⁶² в мире без форм (начиная с Ни [Различения], Ни Неразличения), за которыми следуют сначала мир форм, а потом мир желаний. Короче говоря, существа распространяются от высших видов бытия к низшим. Так возникают все миры, начиная с высших и заканчивая адами.

II. 1.2.2.2. Подробное объяснение

Кроме того, четыре уровня медитативного погружения в мире без форм отличаются лишь особенностями созерцания: в них нет ни формы, ни местоположения.

Мир без форм — это четыре уровня медитативного погружения.

Некоторые учителя обсуждают эти четыре уровня в нисходящем порядке, соответственно тому, как существа сначала появляются [а затем распространяются вниз по всему] круговороту бытия. Хотя такой подход правомерен, здесь четыре уровня представлены в восходящем порядке, дабы облегчить понимание.

Когда человек впервые достигает погружения в самадхи, появляется мысль: «Это <состояние> бесконечно, как пространство». Возникнув, это переживание растет и развивается. Такой путь приводит к рождению <в мире>, который так и называется: Погружение — Бесконечное Пространство. Из этих же соображений получили названия и другие три уровня: Погружение — Бесконечное Сознание называется так потому, что такова первая мысль: «Это бесконечное сознание». Погружение — Полное Ничто называется так по первой мысли: «Это полное ничто».

Погружение — Ни Различение, Ни Неразличение называется так потому, что из-за слабого различения первая мысль такая: «Различение — словно болезнь, опухоль, боль; неразличение — это полная бесчувственность».

В период начального заблуждения [когда существа не узнают собственной природы], что заставляет их рождаться в трех мирах, существа опускаются с высших [уровней] мира без форм до самых низких. Затем, когда существа рождаются в разных мирах круговорота бытия, их рождение происходит там, куда приводит их одно из четырех медитативных погружений, которые они практиковали в предшествующей жизни. Некоторые, достигшие высшего из [четырёх уровней], постепенно опускаются с одного уровня на другой. Иные могут перейти от достигнутого ими [состояния] к любой другой разновидности бытия. Такие перемены не подчиняются строгой закономерности.

Однако, как правило, большинство существ, достигающих этих четырех [уровней] мира без форм, постепенно опускаются все ниже и ниже. [Этот процесс происходит так:] когда бог [высшего уровня] умирает, созерцание Ни Различение, Ни Неразличение — вершина бытия — растворяется и возникает восприятие Полное Ничто. Это медитативное погружение немного грубее, чем предыдущее. Поскольку его сопровождает переживание блаженства, развивается привязанность к этому состоянию и бог опускается на этот уровень.

Точно так же, умирая, [бог из мира Бесконечное] Сознание обретает сознание <уровня> Бесконечное Пространство. Это восприятие заставляет бога родиться в соответствующем состоянии. Так происходит потому, что длительная привычка пребывать в том или ином состоянии созерцания способствует возвращению в это состояние ума.

Упомянутые здесь боги четырех уровней мира без форм подразделяются просто по разновидности созерцания, а не в зависимости от занимаемого места, более высокого или более низкого, потому что у них нет ни постоянного местопребывания, ни материального тела определенной величины. Где бы существо ни достигло [того или иного] состояния погружения, после смерти оно обретает то же самое состояние в том же самом месте.

Некоторые знатоки Абхидхармы утверждают, что на самом деле уровни мира без форм имеют формы и ярусное расположение над Акаништхой. Они заявляют, что выражение «без форм» используется просто как указание на отсутствия низших состояний. А в сутре «Украшение из цветов» неоднократно используются выражения, которые подразумевают, что у мира без форм есть физическая структура. Например ¹⁶³:

У мира без форм есть свое местоположение, ...основание, ...окружение ...и очертания.

И согласно Вималамитре и Падмасамбхаве, а также взглядам, выраженным в текстах ранних переводов ¹⁶⁴, таких как «Великое устройство: тантра высшего исполнения всех желаний», четыре [мира], например

¹⁶² Погружение, или медитативное погружение, букв. «возникновение и развитие».

¹⁶³ FOS: Dg. K. vol. Kha, f. 303al.

¹⁶⁴ Ранние переводы (snga 'gyur): переводы буддийских текстов с санскрита на тибетский язык, выполненные до Ринчена Сангпо (958—1055), в пер вый период распространения буддизма в Тибете, главным образом во времена правления тибетского царя Трисонга Деуцена (Khri srong lde'u btsan).

Небо Многоярусных Лотосов, расположены в пространстве высоко над миром форм и служат основой для существ, погруженных в созерцание.

Мир форм: на четвертом уровне дхьяны [есть] пять чистых областей и трое небес обычных существ. Трое [небес] расположены в каждом из трех низших уровней дхьяны.

Мир форм называется так потому, что существа в нем свободны от привязанности, свойственной исключительно миру желаний, но все еще сохраняют привязанность к форме. Семнадцать небес этого мира можно объединить в так называемые четыре уровня дхьяны. Пять чистых областей — Акаништха и т. д. — и трое небес для обычных существ, такие как Великий Плод, расположены на четвертом, высшем уровне дхьяны. Как уже говорилось, на каждом из трех более низких уровней дхьяны расположены трое небес: на третьем — Процветающее Благо и т. д., на втором — Ясный Свет и т. д. и на первом — Великие Чистые и т. д.

Если предыдущий мир был разрушен огнем, то в начале образования [нового] мира бог второго уровня дхьяны умирает и рождается в пустой небесной обители Брахмы [то есть на первом уровне]. Отсюда начинается последовательное распространение существ [по мирам] в нисходящем порядке, так что все миры бытия, начиная со Жрецов Брахмы и Группы Чистых и заканчивая адами включительно [наполняются жизнью]. Если предыдущий мир был разрушен водой, [этот процесс] начинается с того, что [бог] третьего уровня созерцания рождается уровнем ниже, и так далее.

Мир желания объемлет тридцать шесть видов существ: шесть групп богов, [людей] четырех континентов, [обитателей] восьми островов, животных и голодных духов, [существ в] восьми горячих адах и восьми холодных адах.

Мир желания называется так потому, что существа этого мира полностью поглощены чувственными удовольствиями, главным образом половыми сношениями, и жаждут грубой пищи¹⁶⁵. Он состоит из шести разрядов богов мира желания (обитающих на небесах Владеющие Творениями Других и прочих), [существ, населяющих] четыре великих континента (Неприятный Звук, Щедрая Корова, Царственное Тело, страна Джамбу) с восемью островами, и восемнадцати [видов существ] несчастливых миров (животных, голодных духов и существ восьми горячих и восьми холодных адов). Все вместе эти существа называются тридцатью шестью видами существ мира желания. Во время первоначального становления мира эти разновидности принимают облик существ, распространяющихся спускаясь с более высоких состояний в том порядке, о котором говорилось выше.

Двадцать разновидностей существ — десять счастливых и десять несчастливых — можно также подразделить на двадцать восемь.

По другой классификации боги шести небес мира желания и люди четырех континентов составляют «десять счастливых созданий». [Существа] восьми адов, животные и голодные духи образуют «десять несчастливых созданий». Все вместе они называются «двадцать созданий мира желания». Если считать [существ] восьми островов отдельно, то получится двадцать восемь созданий мира желания.

Хотя полубогов можно причислить к разряду животных, их обиталища, материальный облик, владения и т. д. качествами до того похожи на божественные, что их причисляют к разряду богов. Как утверждается в «Пяти трактатах о ступенях» и «Сутре, исполняющей желания», отрицательная частица а в санскритском слове асура, обозначающем полубогов, указывает на их более низкое положение, а не подразумевает, что они — не боги (сура).

II 1.2.3. Счастье и страдание

Среди счастливых существ — мира форм и остальных, — чем ниже уровень, тем меньше блага и продолжительность жизни. Среди несчастливых существ, чем ниже уровень, тем сильнее страдание.

Продолжительность жизни и богатство богов семнадцати небес мира форм, шести разрядов богов мира желания и людей четырех континентов уменьшаются в нисходящем порядке, описанном в предыдущем разделе (о распространении существ). И наоборот, чем выше [миры], тем больше продолжительность жизни и наслаждения.

Чем ниже несчастливый мир, тем больше сила страдания и продолжительность жизни существ: голодные духи страдают сильнее животных, а существа в более низких адах — сильнее, чем существа в более высоких.

II. 1.2.4. Классификация

Четыре [уровня] медитативного погружения, четыре уровня дхьяны и мир желания составляют девять уровней. Что же касается разновидностей существ, то их шесть. С точки

¹⁶⁵ Если принять написание kham gyi zas, а не kham kyi zas. Грубая пища: пища, имеющая вкус, запах и плотность; которую нужно глотать.

зрения путей и на правлений, можно выделить пять разновидностей существ: люди, божества и три вида несчастливых существ.

Три мира подразделяются на девять уровней соответственно разным состояниям ума: четыре уровня мира без форм, различающиеся по качеству медитативного погружения; четыре уровня мира форм, различающиеся по глубине дхьяны; и один уровень мира желания, поскольку в нем таких разрядов нет.

Если объединить живых существ по их особенностям, то получится шесть разных групп. В сутре «Встреча отца и сына»¹⁶⁶ говорится:

Лев Человечества учил, что шесть разрядов живых существ: существа ада, животные, голодные духи, полубоги, люди и боги — это относительная [реальность].

Кроме того, в сутре «Чудесная жизнь Будды»¹⁶⁷ говорится:

В силу желания, становления и неведения обычные существа безрассудно вращаются в круговороте пяти рождений: человеческого, божественного и трех несчастливых — подобно тому, как вращается колесо горшечника.

За основу такого подразделения на пять разрядов взяты способы рождения и пути распространения, которые претерпевают существа. По-иному пять путей объясняют как путь сновидения, путь кармических следов, путь кармических действий, путь непредсказуемого и обманчивого круговорота бытия и путь непредсказуемых и отличающихся причин и следствий.

Всех этих существ можно подразделить в зависимости от четырех способов рождения или же на чистую, нечистую и неопределенную категории.

Всех существ можно подразделить в зависимости от способов их рождения, которых может быть четыре: рождение из чрева, рождение из яйца, рождение из тепла и влаги и чудесное рождение. Считается, что боги, существа ада и существа бардо¹⁶⁸ претерпевают чудесное рождение; люди и животные могут претерпевать все четыре способа рождения; а голодные духи могут рождаться из чрева или чудесным образом.

Кроме того, всех, кто рождается, живет и умирает в этой разновидности мира живых существ, можно причислить к одной из трех групп: к абсолютно чистым, абсолютно омраченным и неопределенным. В первую входят арьи; во вторую — те, кто совершил [злодеяния, влекущие за собой немедленные последствия]¹⁶⁹; а в третью — все остальные существа.

II. 2. Промежуточная фаза пребывания нашей мировой системы

Объяснение способа пребывания нашего мира в промежуточной фазе состоит из четырех частей: 1) общее описание существ, 2) подробное описание страны Джамбу, 3) происхождение царей-чакравартинов и 4) [описание] особенностей жизни.

II. 2.1. Существа нашей мировой системы

В течение всех жизней большинство существ, за исключением животных, испытывают последствия, которые предопределены.

После того как мировая система полностью сформировалась и вошла в период пребывания, все существа низших миров (за исключением животных) и большинство существ высших миров обычно переживают только последствия благих или неблагих действий, совершенных ими в предыдущих жизнях. Поэтому их счастье и страдание, продолжительность жизни и наслаждения, а также другие стороны жизни уже предопределены.

Хотя животные переживают последствия своих прошлых неблагих действий, у них неопределенная продолжительность жизни и т. д. Одна крайность — великие наги и некоторые другие животные, которые живут целую промежуточную кальпу¹⁷⁰, а другая — некоторые мельчайшие существа, которые живут лишь мгновение. Кроме того, есть бесчисленные разновидности размеров и облика существ. У домашних животных есть какие-то остатки счастья; те же, что рождаются во мраке разделяющих континенты

¹⁶⁶ Dg. K. dKon brtsegs, vol. Nga, f. 61b (Toh.60).

¹⁶⁷ Dg. K. mDo sde, vol. Kha, f. 88a2-3 (Toh.95).

¹⁶⁸ Промежуточное состояние: период между смертью и следующим рождением.

¹⁶⁹ Пять злодеяний, которые влекут за собой немедленные последствия, (pancanantarya; mtshams med lnga), букв. «без промежутка»: убийство своего отца, убийство своей матери, убийство архата, внесение раздоров в общину монахов, намеренное пролитие крови Будды. Они называются «немедленно созревающие», потому что человек, совершивший такие действия, перерождается в аду, как только умрет, не проходя промежуточного состояния, разделяющего смерть и новое перерождение.

¹⁷⁰ Промежуточная кальпа (antarakalpa; bar bskal) — одна из восьмидесяти кальп, вместе составляющих четыре длинные кальпы, из которых складывается космическая кальпа.

промежутков, и некоторые другие животные мучимы непрестанными страданиями.

Есть соответствие между сроком жизни существ в шести горячих адах в нисходящем порядке (начиная с Оживания) и временем, как оно воспринимается на небесах шести миров желания в восходящем порядке: срок жизни существа в каком-либо аду равняется сроку жизни бога на соответствующих небесах. Однако то, что в жизни существа ада считается одним днем, равняется целой жизни бога.

Например, в аду Оживание существо живет пятьсот лет, каждый день которых равен всей продолжительности жизни богов Четырех Групп Великих Царей. Считается, что срок жизни в Чрезвычайном Жаре равен половине промежуточной кальпы, а срок жизни в Нескончаемом Мучении — полной космической кальпе. Что касается холодных адов, то срок жизни в Волдырях равен времени, нужному для исчерпания запасов кунжутного зерна в Магадхе, если брать по одному зернышку в сто лет. Срок жизни в каждом из следующих адов увеличивается в двадцать раз по сравнению с предыдущим.

Жизнь голодных духов длится пятьсот лет, причем один день их жизни равен месяцу в мире людей.

В «Трактатах о ступенях» Асанга утверждает, что рост и срок жизни полубогов соответствует росту и сроку жизни богов из Тридцати Трех Собраний. В трех несчастливых мирах размеры существ бывают разными. Рост людей на Царственном Теле равняется восьми локтям страны Джамбу; рост людей на Щедрой Короове вдвое больше, чем на Царственном Теле, а на Неприятном Звуке вдвое больше, чем на Щедрой Короове. Рост богов шести миров страсти, соответственно, увеличивается с одной четверти предела слышимости¹⁷¹ в самом низком мире до полутора пределов слышимости в самом высоком.

На Царственном Теле люди живут двести пятьдесят лет, на Щедрой Короове — пятьсот, а на Неприятном Звуке — тысячу. Для богов Четырех Групп Великих Царей один день равен пятидесяти человеческим годам, а живут они по пятьсот лет. На небесах, называемых Тридцать Три Собрания Богов, один день равен сотне человеческих лет, а боги там живут по тысяче лет. На небесах, расположенных выше Тридцати Трех, включая Владение Творениями Других, продолжительность жизни богов последовательно удваивается по мере подъема.

Боги мира форм живут столько кальп, сколько йоджан составляет их рост. Продолжительность жизни колеблется от половины кальпы у богов Группы Чистых до шестнадцати тысяч кальп у богов Акаништии.

Боги четырех миров без форм, начиная с Бесконечного Пространства, живут, соответственно, по двадцать тысяч, сорок тысяч, шестьдесят тысяч и восемьдесят тысяч кальп. Здесь под кальпой имеется в виду космическая кальпа для всех уровней выше Малого Света и половина космической кальпы для всех более низких уровней.

II. 2.2. Страна Джамбу

В нашем мире продолжительность жизни, богатство и рост людей бывают разными. Продолжительность жизни уменьшается с неисчислимой до десяти <лет>, а затем увеличивается до восьмидесяти тысяч и т. д. На протяжении упадка, подъема и восемнадцати промежуточных циклов бывают различные колебания. Три континента — это места, где испытывают [последствия]; страна Джамбу, самая достопримечательная, — это место деяний.

В нашей стране Джамбу люди главным образом поглощены кармическими действиями¹⁷². Поэтому в том, что касается их продолжительности жизни, богатств и роста, нет ничего точно закрепленного или определенного.

Первоначально продолжительность человеческой жизни была неизмеримой, но постепенно она стала доступной измерению и в конце концов уменьшится до десяти лет. Эта долгая кальпа завершается тремя периодами голода, чумы и войны. В частности, когда продолжительность жизни будет равняться тридцати годам, настанет период голода, который продлится семь лет, семь месяцев и семь дней; когда продолжительность жизни будет двадцать лет, настанет период чумы, который продлится семь месяцев и семь дней; а когда жизнь сократится до десяти лет, настанет период войны, который продлится семь дней. Вся эта последовательность периодов [в течение которой продолжительность жизни упадет с неизмеримой до десяти лет] называется долгим упадком¹⁷³.

Время, требующееся для того, чтобы продолжительность жизни возросла с десяти лет до восьмидесяти тысяч лет, а затем снова упала с восьмидесяти тысяч до десяти лет, называется одним циклом. Восемнадцать таких периодов называют восемнадцатую промежуточными циклами. Каждый из этих циклов завершается [периодами] голода, чумы и войны. И наконец, период, в течение которого продолжительность жизни возрастает с десяти лет до восьмидесяти тысяч, называется долгим подъемом¹⁷⁴. Вместе их называют двадцатую промежуточными кальпами. Как указано в «Комментарии» [к *Абхидхармакоше*] Пурнавардханы и других текстах, в начале и конце кальп из-за меньшей скорости подъема и упадка продолжительность долгого упадка и подъема равна промежуточному циклу. В «Трактатах о ступенях» также упоминается, что и долгий упадок, и долгий подъем в начале и конце

¹⁷¹ Один «предел слышимости» (krosa; rgyang grags) — две тысячи локтей.

¹⁷² Кармические действия (karma; las) — действия, совершаемые телом, речью и умом, и совокупная сила этих действий, которая остается в человеке, а затем проявляется, предопределяя будущие переживания.

¹⁷³ Aṅkarsa; ya thog ring mo.

¹⁷⁴ Utkarsa; ma thog rin mo.

кальп равны одному циклу.

Согласно всеведущему Лонгченпе, после того как (во время долгого подъема) продолжительность человеческой жизни увеличится до неисчислимой, а затем снова станет уменьшаться, как только она станет поддаваться исчислению, [в этом мире] появится будда Вдохновенный ¹⁷⁵. Это утверждение в общих чертах сходится [с предсказаниями, имеющимися] в [текстах] Махаяны.

Как во время долгого подъема и упадка, так и во время восемнадцати промежуточных циклов продолжительность жизни, рост и благосостояние существ претерпевают разнообразные колебания.

Было бы ошибкой полагать, что в этом мире человеческая жизнь стоит ниже других. Поскольку люди трех других континентов [только] испытывают следствия своих прошлых [действий, у них нет] никакой возможности совершать новые <благие> кармические действия. Поэтому те места стоят ниже страны Джамбу.

Страна Джамбу — это место новых кармических деяний. Следовательно, любое действие, выполненное родившимся здесь человеком, имеет особенно значимые [последствия]. Кроме того, слыша о непостоянстве и т. д., люди ощущают печаль, а потому их легко наставлять [на духовный путь]. По этой причине высшие воплощения пробужденности — духовные наставники, в числе которых и наш учитель Шакьямуни, являют просветление в этом мире и становятся учителями [человечества]. Следовательно, человеческая жизнь в стране Джамбу стоит выше, чем жизнь обитателей других континентов. В «Великом памятовании» ¹⁷⁶ говорится:

Если сравнивать с тремя другими континентами, это место кармических действий. Здесь люди предаются практике десяти добродетелей. Здесь являют себя будды. Это место служит опорой всем четырем местам обитания людей. Здесь люди осознают десять благих действий и испытывают побуждение их совершать. Это место для чистого поведения. Здесь есть понимание рождения и смерти. Здесь пребывает неразрушимый трон просветления. ¹⁷⁷

Из того же источника:

Самый важный из четырех населенных людьми континентов нашей вселенной — страна Джамбу.

В этом мире существа сошли с небес Ясный Свет. Способность питаться дхьяной и другие [первозданные] качества постепенно приходили в упадок вследствие алчности. Солнце и луна давали свет, и появился царь Почитаемый Многими. Затем возникли такие отличия, как четыре эпохи и четыре сословия.

Зарождение человечества на этом континенте произошло, когда на [небесах] Ясный Свет умер один из богов и родился здесь. За ним последовали второй, третий, и их число постепенно возрастало, пока их не стало много, причем все они, как и первый, рождались чудесным образом. Все могли перемещаться в пространстве, обладали телами из света и, как и боги мира формы, питались дхьяной.

Позднее появился белый земляной нектар, вкусом похожий на мед. Обильно вкушая его, они стали его жаждать. Вследствие этого исчезло питание дхьяной и другие качества, в том числе чудотворные силы, и даже сам земляной нектар пропал. Затем появилась густая оранжевая земляная пища, и люди стали ее есть. Поскольку они стали ее жаждать, и пища, и сияние их тел постепенно ухудшились. В это время, вследствие коллективных кармических действий и естественных законов бытия ¹⁷⁸, мир стали освещать солнце и луна. Точно так же появлялись и исчезали другие земляные нектары и поля ростков. Потом появились поля *шали* ¹⁷⁹ — риса без шелухи; сжатый утром, вечером он [снова] давал урожай. Вследствие переваривания этого риса появились телесные отбросы: кал и моча.

Питание этой грубой пищей повлекло за собой появление мужских и женских половых органов. Постепенно два противоположных пола стали испытывать влечение друг к другу и вступать в половые сношения. Поскольку другие их бранили и бросали в них грязь, они стали испытывать стыд, и, считая такие свои действия непристойными, воздерживаться от них до семи дней. Некоторые из самых развращенных построили дома, чтобы при соитии их не смущали посторонние взгляды.

Затем, поскольку люди хранили и запасали зерно, исчез даже рис-шали, не требовавший возделывания. Вместо него стало расти зерно с шелухой. После уборки это зерно нужно было снова сеять, и потому землю поделили и стали возделывать поля. В итоге [люди] стали воровать друг у друга урожай и возникли раздоры. Вследствие этого община выбрала хозяином полей одного исключительно крепкого человека, известного своими выдающимися качествами. Пользуясь всеобщим почетом, он получал долю урожая и стал именоваться Царь, Почитаемый Многими. Он был первым [в мире] царем. [Его потомки] стали считаться членами царской семьи потому, что были владельцами полей, а также потому, что охраняли [благополучие общины].

Постепенно люди стали большей частью дурными и нарушали царские законы. Несмотря на

¹⁷⁵ Вдохновенный (Roca; Mos pa) — последний из тысячи будд Благой кальпы.

¹⁷⁶ GMS: Dg. K. vol.Ra, f. 6b3-5.

¹⁷⁷ Трон просветления (vajrasana; rdo rje'i gdan), иначе называется сердцем просветления (bodhimanda; rdo rje snying po), — место, где Будда достиг просветления.

¹⁷⁸ Естественные законы бытия (srid pa'i chos nyid) — законы природы, согласно которым, например, вода течет вниз, огонь жжет и т. д., или непостижимая природа, истинная природа вещей.

¹⁷⁹ Рис *шали* (sali) — предположительно, *Oriza saliva*, разновидность дикого риса.

строгость наказания, они не соблюдали законов, и поэтому была введена смертная казнь. Страшась смерти, люди стали лгать и совершать прочие дурные действия. В конце концов, развилось пять разновидностей вырождения¹⁸⁰, итогом чего стали периоды чумы, войны и голода.

История нашего континента развивалась на протяжении четырех разных эпох.¹⁸¹ Первая эпоха называется эпохой полноты [поскольку величие и наслаждения были полными]. Вторая эпоха — это эпоха трех четвертей, которая называется так потому, что воровство и половые сношения повлекли за собой уменьшение величия и богатства окружающего мира и его обитателей на одну четверть. Затем, вследствие лжи, величие и наслаждения уменьшились наполовину, а потому третья эпоха называется эпохой двух четвертей. Четвертый и последний период — это эпоха раздоров, в течение которой из-за убийств и других неблагих действий, совершаемых людьми, даже оставшаяся четверть богатства и величия постепенно уменьшается.

Люди стали подразделяться на четыре сословия¹⁸² правители произошли от царя Почитаемого Многими; брахманы — от тех, кто не заблуждался касательно изъянов мирской жизни; купцы — от тех, кто не воровал и не совершал другие виды неблагих действий; а простолюдины — от тех, кто занимался воровством и другими неблагими делами.

II. 2.3. Происхождение царей-чакравартинов

Цари-чакравартинны, [владеющие колесами из] золота, серебра, меди и железа, появляются в этом мире только тогда, когда продолжительность жизни не меньше восьмидесяти тысяч лет. Некоторые говорят, что они полностью правят миллиардной мировой системой.

Говорят, что цари-чакравартинны, правящие четырьмя континентами [благодаря тому, что обладают] золотым, серебряным, медным и железным колесами, появляются в этом мире тогда, когда продолжительность жизни превышает восемьдесят тысяч лет. Происхождение рода царей-чакравартинов объясняется следующим образом.

Согласно «Высшей сущности: комментарий к *Праджняпарамите* в восемь тысяч строк», двор царя Почитаемого Многими был основан в Раджагрихе¹⁸³. Царь Почитаемый Многими женился на царице по имени Дева Верхней Реки, которая родила сына Прекрасный Свет. Супруга Прекрасного Света по имени Рожденная от Горы принесла сына по имени Благо. Супруга Блага — Голос Облаков родила сына Совершенное Благо. Жена Совершенного Блага, Пальмовые Ноги, родила сына Благородное Очищение. Их называют пятью царями Благой кальпы.

На макушке царя Благородное Очищение возникла выпуклость, из которой появился [младенец] по имени Мандхата¹⁸⁴, [унаследовавший трон]. [Однажды] когда он стоял на террасе своего дворца, в пространстве перед ним появилось золотое колесо. Он метнул это колесо, приказав: «Завоюй Восток!» Колесо понеслось в том направлении, неся на себе царских слуг. [Обитатели] четырех континентов, а также [небес] Тридцати Трех Групп Богов приветствовали их и тем самым стали подданными этого царя. Так Мандхата стал великим чакравартином. Своим телесным обликом и деяниями он был равен Индре, однако продолжительность его жизни была в сто сорок раз больше, чем у Индры.

У сына Мандхаты по имени Красивый было серебряное колесо; он завладел тремя континентами — восточным, южным и западным, — просто выступив в их направлении. У сына Красивого по имени Очень Красивый было медное колесо; он завладел восточным и южным континентами, просто начав подготовку к битве. У сына Очень Красивого по имени Наделенный Красотой было железное колесо; он завладел южным континентом, угрожая оружием. У его сына, Наделенного Великой Красотой, тоже было колесо, железное; он тоже завладел южным континентом, просто угрожая оружием.¹⁸⁵

Все последующие цари-чакравартинны правили только одним континентом. Кроме того, два царя-чакравартинны никогда не появлялись одновременно, потому что будды, индры и чакравартинны не совершают действий, которые вызвали бы появление соперников. Цари-чакравартинны имеют особенности и знаки [великих существ]¹⁸⁶, подобные отличиям будды, но не столь очевидные и полные. Большей

¹⁸⁰ Пять вырождений (paṇcakaśaya; snyigs ma lnga): вырождения, затронувшие продолжительность жизни (ayukaśaya; tshe'i snyigs ma), воззрения (drstikaśaya; lta ba'i snyigs ma), клеши (kleśakaśaya; nyon mongs pa'i snyigs ma), существ (sattvakaśaya; sems can gyi snyigs ma) и время (kalpakaśaya; dus kyi snyigs ma).

¹⁸¹ Четыре эпохи: эпоха полноты (kṛtayuga; rdzogs ldan gyi bskal pa), эпоха трех четвертей (tretayuga; gsum ldan), эпоха двух четвертей (dvaparayuga; gnyis ldan) и эпоха раздоров (kaliyuga; rtsod ldan).

¹⁸² Четыре сословия (catvarivarna; rigs bzhi): правители (ksatriya; rgyal rigs), брахманы (brahmana; bram ze'i rigs), купцы (vaisya; rje'u rigs) и простолюдины (sudra; dmangs rigs).

¹⁸³ Раджагриха (Rājagṛha; rGyal po'i khab) — древний город в Бихаре, который был важным центром буддизма. Во времена Будды там правил царь Бимбисара, ставший его покровителем. Именно здесь Будда обратился к Шарипутре и Маудгальяяну, двух своих главных учеников, и произнес проповедь.

¹⁸⁴ Мандхата (Mandhātā, Nga las nu), букв. «Соси Меня», — это имя он получил при рождении, потому что царицы, порывающиеся его нянчить, восклицали: «Соси меня!»

¹⁸⁵ Золотой царь-чакравартин (suvāna-cakravartirāja), серебряный царь-чакравартин (rupya-cakravartirāja), медный царь-чакравартин (tamra-cakravartirāja), железный царь-чакравартин (ayas-cakravartirāja).

¹⁸⁶ Тридцать два отличительных знака и восемьдесят малых примет великого существа (mahāpuruṣa-lakṣaṇanuvyanjana; skye bu chen po'i mtshan dpe), такие как выпуклость на макушке, золотой цвет кожи и

частью они — арьи. Они появляются тогда, когда продолжительность жизни [людей] не меньше восьмидесяти тысяч лет, то есть в эпоху полноты, потому что тогда совершаются все десять благих действий. После окончания эпохи полноты их власть и богатство исчерпываются. Однако есть и такие правители, которых называют царями-чакравартинами потому, что они правят большей частью страны Джамбу, хотя у них нет таких символов, как семь драгоценных предметов. Эти цари появляются всякий раз, когда [условия] тому благоприятствуют, но только до тех пор пока продолжительность человеческой жизни не уменьшится до ста лет.

Цари-чакравартин владели тремя совокупностями из семи предметов, наделенных необычными качествами. Первая [из этих трех совокупностей] состоит из семи чрезвычайно драгоценных предметов, которые описаны в «Сутре великого памятования»¹⁸⁷:

[1] Драгоценное колесо из золота [поперечником] в пятьсот йоджан, имеющее тысячу спиц. За один день оно может преодолеть тысячу йоджан. Благодаря этому колесу царские слуги, слон и прочие могут отправиться куда угодно, вплоть до [небес] Тридцати Трех, и услышать то, чего не слышит царь. Это колесо устраняет соперников. Появилось оно из пространства.

[2] Драгоценный камень с восемью гранями величиной с бедро взрослого человека. Ночью он светит на сто йоджан, а жарким днем дает прохладную воду с восемью качествами. Этот драгоценный камень устраняет все болезни на сто йоджан вокруг и исполняет все желания. Его даровал Индра.

[3] Драгоценное тело царицы источает благоухание сандалового дерева; из ее уст исходит аромат голубого лотоса. Соприкосновение с ней не порождает никаких страстей; все мужчины относятся к ней как к матери или сестре. Она устраняет голод и жажду в царстве и со всеми живет в ладу. Она рождает много сыновей. В отсутствие супруга [она проявляет целомудрие] и никогда не предается наслаждениям пяти чувств. Ее привел советник.

[4] Драгоценный советник свободен от клеш и отринул все неблагие действия. Он искусен во всем, что делает, даже не учась этому. Для всех существ он словно любящий родитель.

[5] Драгоценный слон умен и послушен. За один день он может три раза обойти вокруг страны Джамбу. Когда на нем восседает царь, он без понукания направляется туда, куда царь желает. Он побеждает недругов царя.

[6] Драгоценный конь иссиня-зеленый, как шея павлина, и обладает достоинствами, подобными достоинствам слона. И [слон, и конь] дарованы Шакрой.

[7] Драгоценный военачальник обладает способностью побеждать всех врагов, но другим не причиняет никакого вреда. Иногда вместо военачальника называют драгоценного казначея, который исполняет приказы царя и следит, чтобы его сокровищница была полной. Знатоки этой темы говорят, что у золотого царя-чакравартина нет военачальника, потому что ему не нужно готовиться к битве; в таком случае седьмой драгоценностью считается казначей, который служит и хранителем сокровищницы. Поскольку остальные три [чакравартина] должны готовиться к битве, у них седьмой драгоценностью считается военачальник.

Вторая совокупность, семь полудрагоценных предметов, состоит из следующего: [Первый — это] меч, одно присутствие которого устрашает тех, кто нарушает царские законы. [Второй — это] кожаный шатер длиной в десять йоджан и шириной в пять, не пропускающий дождь и не колеблемый ветром. Куда бы царь и члены его свиты ни держали путь, он служит им жилищем, давая тепло в холодную погоду и прохладу в жару. Его преподнес один из купцов. Говорят, что это шкура наги, который вышел из океана. [Третий — это] дворец длиной в двенадцать йоджан и шириной в семь, где тепло в холод и прохладно в жару. Там собираются богини, чтобы играть на музыкальных инструментах, и из него можно увидеть все, что пожелаешь: луну, созвездия, драгоценные камни. [Четвертый — это] одеяние, непроницаемое для оружия и огня; оно мягкое и никогда не пачкается, а тот, кто его носит, не чувствует ни жары, ни холода, ни голода, ни жажды, ни усталости. [Пятый — это] сад увеселений, где во время посещения царя собираются юные боги и богини, птицы и другие создания. [Шестой — это] ложе, освобождающее от клеш и проясняющее ум; если его владелец предается созерцанию, то оно способствует освобождению. [Седьмой — это] пара сандалий, надев которые можно ходить по воде и в одно мгновение переноситься на расстояние в сто йоджан, не испытывая усталости. [К дополнительным полудрагоценным предметам] относятся тысяча сыновей, отринувших неблагие деяния, а также лук и стрела, одолевающие врага.

Последняя совокупность предметов, семь видов драгоценностей, упоминаются в «Объяснении Праджняпарамита-сутры из восьми тысяч строк» [Харибхадры]¹⁸⁸:

Семь веществ: коралл, синий берилл, серебро, золото, хрусталь, розовый жемчуг и изумруд — [называются] драгоценными, потому что их повсюду высоко ценят.

Кроме того, в сутре «Вопросы Гаганананджи» упоминается, что есть цари-чакравартин, которые правят всей нашей миллиардной мировой системой. И еще, в «Сутре, разъясняющей Дхарму и ее смысл»¹⁸⁹ говорится:

В мировой системе, называемой Источник Цветов, появился правитель рода человеческого, царь-чакравартин по имени Победоносный, владык этой великой тысячемиллиардной мировой системы.

Т. Д.

¹⁸⁷ CMS: Dg. K. vol. Ya, f. 102a4-104a1.

¹⁸⁸ Dg. K. Shes phyin, vol. Cha, f. 110b3 (Toh. 3791).

¹⁸⁹ Dg. K. mDo sde, vol. Za, f. 43a4 (Toh. 247).

Есть многочисленные отличия в пище, голоде и жажде, цвете одеяний; отличаются ночи и дни и т. д. Существа низших [миров] не видят существ высших.

Существа, живущие в своих мирах [питаются разной пищей]. На трех континентах, населенных людьми, едят разнообразную пищу, а на северном континенте питаются лишь диким зерном. Боги мира желаний питаются нектаром, а боги мира форм — созерцанием. Таковы некоторые различия в пище. В мире желаний испытывают голод и жажду, а в двух высших мирах их нет.

[В разных мирах] одеваются тоже по-разному. На трех континентах люди носят одежду разных цветов, а на северном континенте — исключительно белую. На шести [небесах] мира желаний боги носят разноцветные одежды — белые, желтые, синие и красные, — а в мире форм — только белые. На трех континентах одежда очень тяжелая: из шелка, хлопка и т. д.; на северном же континенте и у богов мира желаний она — мягкая, эластичная и легкая, сделанная из коры дерева, исполняющего желания. На северном континенте одежда весит всего одну *палу*¹⁹⁰ [она тем легче, чем выше мир, а] в Непревзойденном совсем невесомая.

На четырех континентах разница между ночью и днем зависит от света солнца и луны. Благодаря естественному свечению [миров] над [высочайшим из золотых горных хребтов] Ярмом, между светом и тьмой нет никакой разницы; обитатели этих мест отличают день от ночи только по тому, как раскрываются и закрываются цветы.

После смерти существа, родившегося любым способом, кроме чудесного, остается мертвое тело. В последнем случае после смерти никакого тела не остается.

На трех из континентов люди придают большое значение количеству выпавшего дождя и величине урожая, а люди на северном континенте и боги свободны от таких [забот]. В жизни высших миров существует множество подобных различий.

Обитатели низших миров, за исключением тех, кто обрел чудесные силы, или тех, кого направляют боги высших миров, неспособны переноситься в более высокие миры, чем их собственный, и видеть их. Для обитателей же высших миров все совсем наоборот. Боги мира форм, в том числе входящие в Группу Чистых, могут переноситься в страну Джамбу. В это время их тела не покидают своих обитателей — они излучаются в наш мир в [человеческом] облике вследствие того, что раньше были знакомы с этим уровнем бытия. Поскольку [боги] небесной обители Владение Творениями Других и тех, что ниже, пребывают на том же уровне — в мире желаний, — они переносятся в наш мир в собственном облике.

II. 3. Кальпы заключительного разрушения и опустошения нашей мировой системы

В этом разделе две части: 1) главное [обсуждение] и 2) дополнительное [обсуждение].

II. 3.1. Главное обсуждение

В этом разделе две части: 1) объяснение опустошения мировой системы освобождением ее от обитателей и 2) объяснение разрушения окружающего мира.

II. 3.1.1. Опустошение мировой системы освобождением ее от обитателей

В период уничтожения несчастливые миры, начиная с миров ада, опустошаются. Боги и люди достигают состояния дхьяны и рождаются в мире форм. По мере того как миры опустошаются, освобождаясь от обитателей, [существа] низших миров перемещаются выше.

Когда период пребывания подходит к концу и начинается период разрушения, все обитатели мира ада, исчерпавшие причины [для переживания ада], переходят в более высокие миры. Те же, кто не исчерпал таких причин, остаются и испытывают страдания, когда этот мир разрушается. В итоге они перемещаются и рождаются в аду другого мира. Ни одно существо не рождается снова в адах этого мира, таким образом ады опустошаются. Это знаменует начало процесса разрушения; затем так же опустошаются главные обиталища голодных духов и животных.

Далее один человек страны Джамбу благодаря собственным неотъемлемым качествам достигает второго уровня дхьяны и остается в этом состоянии. Затем, выходя [из этой дхьяны], он говорит: «Вот блаженство и радость, пришедшие вследствие уединения¹⁹¹!» Его слова мгновенно наполняют страну Джамбу. Услышав эти слова, другие сразу же начинают следовать той же практике, достигают второго уровня дхьяны и рождаются среди богов Ясного Света.

Когда в стране Джамбу больше не остается ни единого человека, ту же самую перемену

¹⁹⁰ Пала (тиб. *srang*) — первоначально древняя индийская единица веса, равная приблизительно сорока граммам, впоследствии была принята в Тибете.

¹⁹¹ Под уединением понимается состояние дхьяны. Подробное объяснение есть в *Шравакабхуми* (*Sravakabhumi*) Асанги; Dg. T. *Sems tsam*, vol. DZI, ff. 168a-169b (Toh. 403b).

переживают обитатели восточного континента, Царственное Тело, и западного континента, Щедрая Корова. Те, что живут на континенте Неприятный Звук, рождаются на небесах Тридцати Трех. С людьми, населяющими острова, происходит то же самое, что и с людьми ближайшего к ним континента. Так опустошается мир людей. Затем один из богов провозглашает путь достижения второго уровня дхьяны, и постепенно [боги, стоящие ниже второго уровня] достигают более высоких уровней и рождаются в мире форм. После этого, осваивая все более высокие дхьяны, они переходят с более низких уровней на более высокие. Когда в небесной обители Чистая и ниже не останется ни единого существа, завершается разрушение — (опустошение) от обитателей.

II. 3.1.2. Разрушение окружающего мира

Небеса первого уровня дхьяны и всё, что ниже, разрушаются огнем. Остается одно пространство — пустота, не содержащая в себе совершенно ничего. Снова происходит становление, затем — пребывание, а в заключение — разрушение огнем.

После опустошения мира путем освобождения его от обитателей дождь прекращается. Начинают сверкать семь солнц, в конце концов иссушая все, начиная от трав и деревьев и заканчивая лесами и океанами. В итоге все становится одним языком пламени, которое сжигает и уничтожает все, начиная от ада Нескончаемое Мучение и заканчивая первым уровнем дхьяны. Ниже второго уровня мира форм остается лишь пространство — пустота, не содержащая абсолютно ничего. И снова, как раньше, начинается бытие новой мировой системы. А в конце, по завершении своего периода пребывания, она точно так же разрушается огнем.

После семи таких [последовательных циклов] потоп в конце восьмого уничтожает второй уровень дхьяны и всё, что ниже.

Такая последовательность создания и разрушения повторяется семь раз, и в конце восьмого [периода пребывания] на небесах Ясный Свет собираются огромные облака. Потоки воды низвергаются, растворяя этот мир, словно соль. Но даже это [огромное количество воды] испаряется, так что второй [уровень] дхьяны и всё, что ниже, уничтожается.

Семь разрушений огнем, чередующиеся с одним разрушением водой, происходят семь раз, заканчиваясь еще семью разрушениями огнем. В завершение сильный ветер уничтожает третий уровень дхьяны и всё, что ниже.

После того как семикратное разрушение огнем, завершающееся одним разрушением водой, произойдет семь раз, снова семь раз происходит разрушение огнем. В завершение всего этого процесса поднимается ветер, который стирает в пыль даже гору Меру, царя гор, и уничтожает третий уровень дхьяны и всё, что ниже него.

Эти три уровня созерцания [уничтожаются] потому, что содержали в себе несовершенства; четвертый же, свободный от несовершенства, не уничтожается элементами.

Три нижних уровня дхьяны уничтожаются огнем, водой и ветром потому, что эти созерцания несовершенны. Несовершенство первого уровня дхьяны — присутствие исследования и наблюдения — напоминает огонь. Несовершенство второго — присутствие радости и блаженства — напоминает воду. Несовершенство третьего — вдыхание и выдыхание воздуха — напоминает ветер. Из-за этих [несовершенств каждый из этих уровней дхьяны] разрушается [элементом, соответствующим тому или иному несовершенству].

Поскольку у четвертой дхьяны нет ни одного из этих несовершенств, внешние элементы ее не разрушают. Однако считается, что живые существа [этого уровня дхьяны] претерпевают рождение и уничтожение вместе со своими мысленно созданными небесными дворцами и другими владениями.

Элемент земля не принимает участия в [этих циклах] разрушения, потому что окружающий мир складывается преимущественно из элемента земля.

II. 3.2. Дополнительное обсуждение

В этом разделе три части: 1) исчисление калп; 2) другие способы разрушения; и 3) места, остающиеся не разрушенными.

II. 3.2.1. Исчисление калп

Всего происходит шестьдесят четыре великих цикла разрушения.

Все эти последовательные циклы разрушения и воссоздания мировой системы составляют в общей сложности шестьдесят четыре великих цикла. Это равняется продолжительности жизни богов в Возрастающей Добродетели.

Каждая из калп: становления, пребывания, разрушения и пустоты — длится двадцать промежуточных калп, а все [четыре] составляют одну космическую калпу.

Продолжительность калпы становления равняется времени между начальной стадией [становления] <крестообразного> образования из ветра и появлением адов. Она также равняется времени, которое требуется для того, чтобы продолжительность жизни в стране Джамбу уменьшилась с неисчислимой до восьмидесяти тысяч лет. Калпа становления занимает двадцать промежуточных калп: для становления окружающего мира требуется одна промежуточная калпа, а для возникновения ее обитателей — девятнадцать.

Первая промежуточная калпа периода пребывания — это период, в течение которого продолжительность жизни уменьшается с восьмидесяти тысяч до десяти лет. Далее, периоды возрастания до восьмидесяти тысяч и уменьшения снова до десяти лет, взятые вместе, равняются одному промежуточному циклу; восемнадцать их повторений называют восемнадцатью промежуточными циклами. Время нового возрастания [продолжительности жизни] с десяти лет до восьмидесяти тысяч или до неисчислимого количества лет составляет заключительную промежуточную калпу. В целом период пребывания длится двадцать промежуточных калп.

Период разрушения длится двадцать промежуточных калп: исчезновение обитателей длится девятнадцать промежуточных калп, а разрушение окружающего мира — одну.

Период пустоты — период тьмы между предшествующим разрушением мира и последующим его становлением — продолжается двадцать промежуточных калп.

Поскольку каждый из четырех периодов — становления, пребывания, разрушения и пустоты — длится двадцать промежуточных калп, в общей сложности получается восемьдесят промежуточных калп, что и составляет космическую калпу. Эти [подсчеты] сделаны для нашей [мировой системы] Претерпевание. В общем же продолжительность дней и калп не является строго определенной величиной. В сутре «Непостижимый царь»¹⁹² говорится, что для будд Шакьямуни, Бесконечная Жизнь, Ваджрый Завоеватель, Сияющий Полностью Расцветший Лотос, Знамя Дхармы, Сингха, Вайрочана, Сияние Дхармы — Полностью Распустившийся Цветок, Царь Света Мудрости, Ум-Луна и Величие Превосходства калпа предыдущего периода будды — просто один день по сравнению с последующей.

II. 3.2.2. Другие способы разрушения

Утверждения, что за одну калпу семь раз бушует огонь, один раз — потоп и один раз — ветер, разрушая третий уровень дхьяны и то, что ниже, отражают разные точки зрения различных систем.

Всеведущий Дриме Осер (Лонгченпа) и другие утверждают, что разрушение происходит за один великий цикл [а не за шестьдесят четыре цикла, как описано выше]. В течение этого цикла разрушения все от третьего уровня дхьяны и ниже разрушается семь раз огнем, один раз потопом и один раз ветром в том же порядке, как было описано выше. Поскольку это другой взгляд, принадлежащий другой системе, он не совпадает с точкой зрения, высказываемой Абхидхармой Хинаяны. Однако его не следует считать неверным.

Вообще говоря, в то время как эта миллиардная мировая система переживает становление и разрушение, в других частях вселенной существуют неисчислимые мировые системы, подобные нашей. Даже ныне во всех десяти направлениях непрерывно происходит неизмеримая и безграничная смена периодов разрушения, пустоты, становления и пребывания. Кроме того, есть другие многочисленные пути становления и разрушения.

II. 3.2.3. Места, остающиеся не разрушенными

Чистые миры, Трон Просветления и т. д. не уничтожаются, поскольку не являются следствием причины [страдания].

Есть ли в мировой системе места, не подверженные становлению и разрушению? Такими местами являются чистые миры самбхогакаи, естественный свет исконной мудрости арьев. К ним же относятся миры, которые возникают силой непостижимых добродетелей бодхисаттв и их обетов очистить все миры: например Блаженный¹⁹³ и Восхитительный (См. прим. 12 к первой главе.). Эти миры не подвержены становлению и разрушению, пока деятельность будд не завершена.

Трон Просветления, Вершина Грифов,¹⁹⁴ и другие священные места не разрушаются вместе с этим миром. Хотя они и [составляют его часть], они не возникли от [кармических действий и клеш, которые служат] источником страдания.

¹⁹² Dg. K. mDo sde, vol. Ya, ff. 5b3-7a2 (Toh. 268).

¹⁹³ Сукхавати (Sukhavati; bDe ba can) — чистая земля Будды Амитабхи.

¹⁹⁴ Вершина Грифов (Grdhakuta; Bua rgod phung po'i ri) — самый высокий из холмов, окружающих Раджагриху. Это место Будда избрал для своих проповедей, относящихся ко второму повороту Колеса Дхармы, где объясняется отсутствие независимого бытия у всех явлений.

Глава 3

ПРОСТРАНСТВО И ВРЕМЯ В ТАНТРЕ КАЛАЧАКРЫ

В третьей главе наша вселенная рассматривается согласно особой системе тантры Калачакры ¹⁹⁵. Изложение делится на две части: 1) главное объяснение и 2) дополнительное объяснение мер пространства и времени.

I. Главное объяснение

Главное объяснение подразделяется на три части: 1) описание пространства, 2) описание времени и 3) заключительный комментарий.

1.1. Пространство

В этом разделе семь частей: 1) источник и обоснование этого описания пространства и времени, 2) гора Меру и ее опоры, 3) горы и континенты, 4) двенадцать стран кармических действий, 5) малая страна Джамбу и шесть ее областей, 6) виды существ и 7) небесная сфера и мерила времени.

I. 1.1. *Источник и обоснование этого описания пространства и времени*

В «Царе тантр изначального будды» опровергаются ошибочные системы, а внешний, внутренний и иной [уровни] объединяются.

[Источником этого описания пространства и времени служит] «Великий царь тантр святого изначального будды» ¹⁹⁶, [тантра] Достославного Колеса Времени, вершина всех буддийских систем. Эта тантра опровергает ошибочные описания пространства и времени, основанные на неполных или односторонних воззрениях систем небуддистов и обычных систем шравак и пратьекабудд.

[Внешнее Колесо Времени означает] нашу мировую систему, которая в высоту достигает четырехсот тысяч йоджан. Внутреннее [Колесо Времени] — это ваджрное тело ¹⁹⁷ [высотой] в четыре собственных локтя. Другое [Колесо Времени] — это четыре части мандал ¹⁹⁸ [Колеса Времени ¹⁹⁹], обладающие равными измерениями. Опираясь на эти четыре уровня, абсолютное [Колесо Времени] (четыре ветви приближения и свершения ²⁰⁰, или соединение четырех ваджр ²⁰¹) очищает то, что должно быть очищено, — нечистоту четырех состояний ²⁰². Плод этого очищения — обретение четырех чистых кай. Таким образом, эти уровни объединяются в одну всеобъемлющую систему. Последующие описания пространства и времени исходят из этого единства.

I. 1.2. *Гора Меру и ее опоры*

В середине пространства пребывают <полу> круглые опоры из ветра, огня, воды и земли, размерами [пропорциональные расстоянию между] подошвами и поясом. Гора Меру, ее шея, лик и венчающая выпуклость [пропорциональны расстоянию между] поясом и макушкой.

Посреди пространства покоится <полу>круглая опора из темного ветра толщиной в пятьдесят тысяч

¹⁹⁵ Тантра Колеса Времени (Калачакра-тантра: Kalacakra-tantra; Dus kyi 'khor lo'i rgyud). Согласно Будону Ринпоче, Будда преподал тантру Калачакры Сучандре, царю Шамбалы, в Шри Дханьякатаке (ныне Амаравати, округ Гунтур, штат Андхра-Прадеш, Южная Индия) в год своего просветления. По другой версии, Будда преподал эту тантру в год своего ухода в махапаринирвану в возрасте восьмидесяти лет. Она широко распространилась в Индии приблизительно в 966 году н. э., а в Тибет попала в 1026 году.

Калачакра означает «колесо времени». «Время» — это неизменное блаженство, а «колесо» — особая пустота, о которой говорится в этой тантре, пустота материальных частиц. Таким образом, Калачакра означает «единство неизменного блаженства и пустоты».

Это многоуровневое учение, состоящее из описаний вселенной, человеческого тела и сложных тантрийских методов, связано с мифической страной Шамбалой, где эта тантра процветала.

¹⁹⁶ Первоисточник тантры Калачакры (считается, что он состоит из двенадцати тысяч стихов) на тибетский язык никогда не переводился, за исключением одной части, озаглавленной «Ритуал посвящения» (dBang mdor bstan) (Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, ff. 14a-21a [Toh. 361]). Однако некоторые выдержки из него приводятся в родственных текстах, которые сохранились на тибетском языке. То, что ныне называют Калачакра-тантрой, — это сжатый вариант (laghutantra; bsdud rgyud), озаглавленный «Великий царь тантр святого изначального будды: Достославное Колесо Времени» (Paramadi-buddhod-dhṛta-srikalacakra-pāma-tantrarāja; mChog gi dang po'i sangs rgyas las phyung ba rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi 'khor lo) (Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, ff. 22a-128 [Toh. 362]) из пяти глав и тысячи сорока семи стихов. Составил его Манджушрияшас (Manjusriyasas; 'Jam dpal Grags pa), восьмой царь Шамбалы и первый из тех, кого называют «продолжателями рода», или «носителями линии» (kulika; rigs ldan). Считается, что появление Манджушрияшаса как автора сжатого варианта этой тантры было предсказано в ее первоисточнике.

йоджан. Над ней покоятся полушария из огня, воды и земли [одно непосредственно на другом]. Все они совершенно круглые, такой же толщины [что и ветровое] и [расположены одно в другом, как вложенные одна в другую чаши, причем верхние ободы каждого находятся на одном уровне]. Толщина каждого из них пропорциональна каждой из четырех пядей (двух локтей), которыми измеряется человеческое тело от подошв до пояса.

Поперечник опор таков: ветер простирается на четыреста тысяч йоджан, огонь — на триста тысяч, вода — на двести тысяч, а земля — на сто тысяч. Все они [полусферической формы, а их внешняя окружность в три раза длиннее поперечника.

На них стоит гора Меру высотой в сто тысяч йоджан, [что соответствует] одному полному локтю — расстоянию от пояса до основания шеи [человеческого тела]. Эта гора служит основанием небесных сфер и осью их вращения.

«Шея» возвышается над горой Меру на двадцать пять тысяч йоджан, «лик» — на пятьдесят тысяч йоджан и «венчающая выпуклость на макушке» — на двадцать пять тысяч йоджан; все вместе они составляют сто тысяч йоджан. Эти [три части: шея, лик и венчающая выпуклость] не имеют материального облика, названия же «шея» и т. д. используются для того, чтобы обозначить их воображаемые формы. Эти наивысшие уровни [мировой системы] состоят только из самых тонких элементов, тогда как нижние уровни состоят из грубых элементов: земли, воды, огня, ветра и пространства. [На высших уровнях] самых грубых элементов нет; [на верхней части горы Меру] из пяти элементов остаются только два последних: ветер и пространство.

Соотношения [верхних частей горы Меру] соответствует пропорциям человеческого тела: шея — шесть пальцев, лицо — пядь, а расстояние от лба до макушки — шесть пальцев. Все вместе равняется одному полному локтю. Таким образом, два локтя [это расстояние] от пояса [человека] до его макушки.

Середина зеленая, восток синий, север белый, юг красный, а запад желтый. Каждая часть сложена из драгоценностей.

Середина горы Меру зеленого цвета; восточная сторона — синяя; северная — белая; южная — красная; западная — желтая. Каждая часть сложена из драгоценных камней: изумруда, синего берилла, хрусталя, рубина и топаза. Эти драгоценности представляют собой грубые элементы, образованные из шести [исходных] элементов: пространства, ветра, огня, земли, воды — и всепроникающей исконной мудрости.

С [края] широкой верхней плоскости свисают пять неразрушимых концентрических ограждений; кнаружи они всё длиннее.

Ширина вершины горы Меру — пятьдесят тысяч [йоджан]. Основание (где гора соприкасается с <полу>сферой земли) насчитывает в ширину шестнадцать тысяч [йоджан]. Таким образом, очертаниями гора Меру похожа на фарфоровую чашку с широким верхом. С краев этого широкого верха, словно декоративные занавеси, свисают концентрические ограждения, полностью окружающие гору.

Чем дальше от края эти ограждения, тем они длиннее, причем самое крайнее находится на одном уровне с вершиной горного хребта Прохлада. Вследствие этого свет солнца и луны не попадает на континенты, лежащие внутри этого ограждения. Однако населяющие их люди пользуются собственным естественным светом. (Подробное описание этих континентов будет дано ниже).

Прославленный Цуглаг Тренгва учил, что центральное из пяти [ограждений] горы Меру напоминает главную ось, а остальные четыре свисают вниз, создавая очертания пятиконечной ваджры.

Несомненно, есть множество разных схем этой мировой системы. Данное объяснение основано на самой распространенной.

В основании находится выступ, образующий нерушимую внешнюю границу.

Основание горы Меру окружено выступом, образующим непроницаемую внешнюю границу шириной в тысячу йоджан. Расстояние между наружной кромкой этого выступа и [точкой на поверхности <полу>сферы земли по прямой линии под] внешним краем верха горы Меру составляет шестнадцать тысяч йоджан. В этой области расположены чередующиеся [кольца] континентов, океанов и горных хребтов.

I. 1.3. Горы и континенты

¹⁹⁷ Ваджрное тело (vajra-kaya; rdo gje lus) — человеческое тело и в особенности внутренние каналы и их чакры, заключающие в себе энергии и жизненные сущности.

¹⁹⁸ Мандала (mandala; dkyil 'khor), букв. «круг» — здесь подразумевает мистический дворец, где пребывает будда Калачакра как центральная фигура в окружении определенного числа божеств

¹⁹⁹ Колесо Времени (Калачакра: Kalacakra; Dus kyi 'khor lo) — здесь имеется в виду божество Калачакра, главное лицо *Калачакра-тантры*.

²⁰⁰ Четыре ветви приближения и свершения — четыре стадии практики медитации в Ваджраяне: приближение (asevita; bsnyen pa), приближение вплотную (upasevita; nye bar bsnyen pa), свершение (pratipatti; sgrub pa) и великое свершение (mahapratipatti; sgrub pa chen po).

²⁰¹ Четыре нерушимых состояния (ваджры) — тела, речи, ума и исконной мудрости.

²⁰² Четыре состояния — обычное состояние бодрствования, глубокий сон, сон со сновидениями и соитие.

Между шестью континентами: Луна, Белый, Превосходнейший, Трава Куша ²⁰³, Кентавр ²⁰⁴ и Журавль — находятся [шесть] океанов: Мед, Масло, Простокваша, Молоко, Вода и Пиво, окруженные горами Синее Сияние, Цветущая Мандара ²⁰⁵, Ночь, Сияние Драгоценностей, Сосуд ²⁰⁶ и Прохлада.

Вокруг горы Меру [и] внутри самого крайнего из пяти неразрушимых ограждений расположены шесть [концентрических колец] континентов. В направлении от середины к краю их порядок таков: Луна, Белый, Превосходнейший, Трава Куша, Кентавр и Журавль. Между ними в том же порядке лежат кольца океанов: Мед, Масло, Простокваша, Молоко, Вода и Пиво. По краю каждого из этих [океанов] идет замыкающий горный хребет; эти шесть гряд называются так: Синее Сияние, Цветущая Мандара, Ночь, Сияние Драгоценностей, Сосуд и Прохлада. Каждое [кольцо] гор, континент и океан имеют одинаковую ширину: восемьсот восемьдесят восемь йоджан, три предела слышимости, тысяча сто одиннадцать луков, десять пальцев и пять с третью ячменных зерен.

Это страны переживания. Седьмой континент, большая страна Джамбу, именуемая страной кармы, расположена между горным хребтом Прохлада и краем соленого океана. Седьмой горный хребет образует Нерушимую Внешнюю Границу, окруженную огнем и ветром, исходящими из соответствующих <полу>сфер. Вне этого пребывает пустота, лишенная всяких признаков.

[Страны между горой Меру] и горным хребтом Прохлада называются странами [где существа] переживают [следствия своих прошлых действий, не имея возможности совершать новые кармические действия], пространство между внешним склоном горного хребта Прохлада и внутренним краем соленого океана образует кольцо седьмого континента, известного как Большая страна Джамбу, страна кармических действий. Большая страна Джамбу состоит из двенадцати скоплений суши, равномерно распределенных в главных и промежуточных направлениях [и окруженных морями]. Эти двенадцать скоплений суши [вместе с морями] образуют кольцо шириной в двадцать пять тысяч йоджан.

Это кольцо окружено соленым океаном шириной в пятьдесят тысяч йоджан. За океаном стоит седьмое [кольцо] гор — Великая Нерушимая Внешняя Граница. Ее, в свою очередь, окружает пламя, поднимающееся из <полу>сферы огня (Огонь с Ликом Коня), которое само окружено ветром, поднимающимся из <полу>сферы ветра. Ширина каждого из этих двух равняется пятидесяти тысячам [йоджан]. Четыре <полу>сферы — ветра, огня, воды и земли — [расположены] одна в другой, причем внешний край каждой обращен вверх. Обращенные вверх плоскости всех [четырех <полу>сфер] находятся на одном уровне.

Полная высота [нашей мировой системы] равняется расстоянию между вершиной бытия [то есть венчающей выпуклостью горы Меру] и [нижней границей] <полу>сферы ветра. Ширина мировой системы равняется [расстоянию между двумя крайними оконечностями <полу>сферы ветра]. Эти два измерения — высота и ширина — одинаковы и составляют [четыреста тысяч] йоджан. Эту мировую систему окружает только пустота, лишенная таких признаков, как подвижность, темнота и светлость ²⁰⁷

1.1.4. Двенадцать стран кармических действий

Двенадцать стран кармы: великие континенты ветра, огня, воды и земли — расположены посередине [каждого] из четырех направлений. Они имеют полукруглые, треугольные, круглые и квадратные очертания, а по сторонам у них — малые континенты. Все это расположено как лепестки лотоса.

Область кармы — седьмое кольцо континентов, большая страна Джамбу, подразделяется на двенадцать скоплений суши. Каждое из них окаймлено большим морем, которое сливается с [окружающим соленым] океаном. В середине находятся четыре великих континента: к востоку расположен континент ветра, полукруглый [по очертаниям]; к югу — треугольный континент огня; к западу — круглый континент воды; к

²⁰³ Трава куша (*Poa cynosuroides*) — священная трава, используемая в ритуалах посвящения и других религиозных обрядах.

²⁰⁴ Кентавр (kinnaṅga; mi'am ci), букв. «человек или кто?», здесь подразумевает место, однако это название, вероятно, происходит от его обитателей, мифических существ с головой коня и телом человека (или наоборот).

Их, наряду с *гандхарвами*, стали почитать как небесных музыкантов.

²⁰⁵ Эта гора получила такое название, вероятно, из-за обилия деревьев мандары, или кораллового дерева (*Erythrina indica*) с алыми цветами.

²⁰⁶ Сосуд (drona; bre) — деревянный сосуд или ковш, в Древней Индии использовавшийся как мера веса. Очевидно, этот горный хребет формой напоминает такой сосуд.

²⁰⁷ Три признака, или качества, (guna; yon tan) — подвижность (rajas; rdul), темнота (tamas; mun pa) и светлость (sattva; snying stobs). Это понятие свойственно древней философии санхья и заимствовано из нее. Считается, что эти качества — три составляющих пракрита (всеобщей, или первичной, субстанции), которые развиваются в разнообразные категории бытия. Калачакра-тантра соотносит их с тремя ядами — привязанностью, неведением и ненавистью, — а также с другими элементами.

северу — квадратный континент земли. Их размеры, соответственно, таковы: семь тысяч, восемь тысяч, девять тысяч и десять тысяч йоджан в ширину. К каждому из великих континентов по сторонам примыкают два малых континента; [все двенадцать] расположены по кругу, словно лепестки лотоса. Таким образом, [есть] три южных континента, три западных континента, три северных континента и три восточных континента. Три южных континента называются: «восточный южный континент», «срединный [южный континент]» и «западный [южный континент]». Названия, употребляемые в *Абхидхармакоше* (такие как «[остров] Хвост-Веер»), упоминания малых островов и тому подобное в этой [системе] не встречаются.

1.1.5. *Малая страна Джамбу и шесть ее областей*

На юге малой страны Джамбу находится страна Возвышенных. К северу последовательно располагаются Тибет, Хотан, Китай, Шамбала и хребет Великие Снега.

Три южных континента в совокупности называются малой страной Джамбу, страной кармических действий. Срединный южный континент делится на шесть областей. Первая — это страна Возвышенных (Индия), в которой есть шесть городов: Магадха ²⁰⁸ (где находится трон просветления и где бодхисаттвы обретают ваджрное созерцание²⁰⁹), Вайшали ²¹⁰, Шравасты ²¹¹, Кормоджиг ²¹², Сакета ²¹³ и Чампака ²¹⁴ — а также множество окружающих провинций, таких как Бан-гала, Каушамби и Кашмир.

К северу от страны Возвышенных расположен ряд других стран. Самая ближняя — Тибет, страна, которую сделал своими владениями бодхисаттва Локешвара ²¹⁵. Затем идет Хотан ²¹⁶, страна арьев Шарипутры и Вайшраваны²¹⁷, созданная освобожденными [водами] озера, где находится ступа²¹⁸ Гомасалаканда. Далее идет Китай, страна, возвышающаяся четырьмя великими горами, такими как Пятиглавая гора (Утайшань), где живет Арья Манджушри, являющий себя в облике юноши. Затем идет страна Шамбала, которую защищают тридцать два вождя ²¹⁹ буддийских царя, — воплощения бодхисаттв и гневных божеств. В этой стране девятьсот семьдесят миллионов городов, главный из которых —

²⁰⁸ Здесь Магадха названа городом; однако некогда Магадха была царством, а теперь это область в штате Бихар, расположенном на севере Центральной Индии. В этом царстве происходили многие выдающиеся события древней индийской истории, в том числе именно там Будда обрел просветление на «троне пробуждения» (rDor rje gdan), ныне именуемом Бодхгаей.

²⁰⁹ Ваджрное созерцание (vajropamasamadhi; rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin) — заключительное созерцание бодхисаттвы, пребывающего на десятой ступени, по завершении которой он обретает полное пробуждение будды.

²¹⁰ Вайшали (Yangs pa can) — древняя столица республики Личчави. Располагалась в 70 километрах от Патны, где ныне в округе Мазаффар-пур, что в Тирхуте, расположенном в индийском штате Бихар, стоит современный город Басарх. Одно время этот город был важным буддийским центром: там, сто лет спустя после смерти Будды, состоялся Второй Собор.

²¹¹ Шравасты (Sravasti; mNyan yod) — древний город, основанный во второй четверти первого тысячелетия до н. э. царем Шравастой. Позднее стал столицей северо-западного царства Кошала, которым правил царь Прасенаджит, один из покровителей Будды. Богатый купец из этого города, по имени Анахпиндика, построил для Будды усадьбу Джетавана, ставшую его любимой обителью. В этом месте Просветленный провел в занятиях духовной практикой двадцать три сезона дождей и дал несколько проповедей по Махаяне. Поблизости от этого древнего места, в пятидесяти восьми милях к северу от Айодхьи, на границе между округами Гонда и Бахрайч штата Уттар-Прадеш, находится современный Сахетх-Махетх.

²¹² Khor mo 'jig — не идентифицировано.

²¹³ Сакета (Saketa; gNas bcas), иначе Айодхья — в древние времена столица царства Кошала.

²¹⁴ Чампака (Camraka) — некогда столица Анги (Anga), области, за нимавшей обширную территорию в дельте Ганга, включая части современной Западной Бенгалии и Бангладеша. Отождествляется с современным Бхагалпуром.

²¹⁵ Тиб. Джигтен Вангчуг ('Jig rten dBang phyug), «Владыка Мира» — другое имя Авалокитешвары, бодхисаттвы, олицетворяющего сострадание, и божества-хранителя Тибета.

²¹⁶ Иначе Кансадеша (Karhsadesa; Li yul) — древний город-государство в Центральной Азии, лежавший за Каракорумским хребтом. Некогда был важным центром буддийской науки, составлял часть процветавшей в первых веках нашей эры Кушанской империи, которая простиралась от северных равнин Индии до оазисов пустыни Такла-Макан. Этот город, обнаруженный близ деревни Июткан, многие века был погребен под слоем песчаных наносов. См. David Snellgrove, *Indo-Tibetan Buddhism* (Boston: Shambhala, 1987).

²¹⁷ Тиб. Намтосэ (rNam thos sras) — бог богатства.

²¹⁸ Ступа (stupa, caitya; mchod rten) — куполообразное буддийское сооружение, увенчанное солнцем и луной на концентрических кольцах; иногда служит хранилищем святых мощей, но часто имеет символическое значение.

²¹⁹ Вождь (kulika; rigs ldan) — общее имя царей Шамбалы. Оно означает «тот, кто поддерживает род». Первым это имя получил Манджушри-яшас (Manjusriyasas; 'Jam dral grags pa), восьмой царь Шамбалы, после того как получил посвящение от божеств семейства Ваджра. В Калачакра-тантре упоминаются двадцать пять вождей; двадцать первый из них, Анируддха (Aniruddha; Ma 'gags pa), правящий в настоящее время, взшел на престол в 1927 году.

Калапа ²²⁰. [Дальше всего от страны Возвышенных] лежит горный хребет Великие Снега, что соединяет северные снежные горы Шамбалы и расположен на самой крайней северной оконечности континента Джамбу.

1.1.6. *Виды существ*

В этих [странах] живет тридцать одна разновидность существ: одиннадцать - <мира> желания, шестнадцать - <мира> форм и четыре [мира] без форм.

В тантре [Калачакры] живые существа, обитатели этой мировой системы, не перечисляются в обычном порядке. В ней говорится, что тридцать один [вид] существ — одиннадцать в мире желания, шестнадцать в мире форм и четыре в мире без форм — живут в космологи-ческих условиях, описанных выше ([т. е.] там, где есть гора Меру и окружающие ее области).

Во-первых, одиннадцать [видов существ] живут в мире желания. Кратко об этом сказано так:

Существа ада, голодные духи, животные, люди, полубоги и шесть разрядов богов в мире желания.

Ад находится в каждой половине (измерения толщины) четырех <по-лу>сферических опор этой мировой системы, начиная с нижней половины <полу>сферической опоры-земли. В этих семи частях, в нисходящем порядке, располагаются следующие ады:

Камни, Песок, Трясина, Дым, Огонь, Великая Тьма и Великие Стенания — семь [адов].

Восьмой, Нерушимый Огненный ад, не располагается вне седьмого ада, но считается отдельным, поскольку для него свойственно иное переживание страдания.

Две части верхней половины <полу>сферической опоры-земли вмещают миры полубогов и нагов, полубоги населяют верхнюю часть, а наги — нижнюю.

Люди [живут] на разных континентах. Одни — это места, где испытывают только последствия прошлых действий, а другие — места, где можно совершать новые кармические действия. В этих же местах живут голодные духи и животные. Другие места обитания этих разновидностей существ в данной тантре не уточняются.

Есть шесть [разрядов] богов мира желания. Небеса Четырех Групп Великих Царей расположены между уровнем «плеч» горы Меру и подножием [где гора Меру соприкасается с <полу> сферической опорой-землей]. Небеса Тридцати Трех опираются на вершину горы Меру. Над ними расположены четыре небесные обители: Свободная от Раздоров, Радостная, Наслаждающиеся Творениями и [Владеющие Творениями] Других. Каждая занимает четверть нижней трети шеи горы Меру.

Во-вторых, шестнадцать состояний бытия мира форм [расположены следующим образом]. На четырех частях чела горы Меру находятся четыре [обители] ветра: Непревзойденная, Благое Видение, Беспечальная и Не Превышающая. На [четырёх частях] носа горы Меру расположены четыре [обители] огня: Великие Плоды, Рожденная Заслугой, Безоблачная, и Процветающее Благо. В области подбородка расположены четыре [обители] воды: Безграничное Благо, Малое Благо, Ясный Свет и Безмерный Свет. На двух [остальных] третях шеи [горы Меру] находятся четыре [обители] земли: Малый Свет, Великие Чистые, Жрецы [Брахмы] и Группа Чистых.

В-третьих, в мире без форм есть четыре вида существ. Считается, что живые существа, погруженные в четыре [состояния]: Бесконечное Пространство, Бесконечное Сознание, Полное Ничто и Ни Различение, Ни Неразличение, — живут на уровнях от венчающей выпуклости горы Меру и до лба.

Три мира, вмещающие тридцать одну разновидность существ нашей мировой системы, образуются в определенной временной последовательности. Поскольку три мира обладают природой просветленных ума, речи и тела, их развитие происходит в соответствующем порядке: сначала рождается мир без форм [просветленный ум], за ним — мир форм и мир желания. В пределах мира желания жизнь тоже зарождается в такой же последовательности: сначала под землей, затем — на ней, а потом — над ней.

1.1.7. *Небесная сфера и мерила времени*

Небесная сфера заполняет пространство между горой Меру и Огненной горой. Это полоса ветра, внутри которой сначала образовались двенадцать домов и двадцать восемь созвездий.

Небесная сфера заполняет пространство между внешней окружностью, где [самая дальняя непроницаемая] граница горы Меру соприкасается с горным хребтом Прохлада, и внутренней окружностью огромного огненного [кольца, т. е. Огня с Ликом Коня]. Небесная сфера ²²¹ — это круглый

²²⁰ Kalapa (составленная из разных аспектов) — в контексте Калачакры под «аспектом» имеется в виду исконная мудрость.

²²¹ Название «небесная сфера» (go la) тибетские переводчики оставили на санскрите. Это слово составлено из первого слога слова гуру, что значит «тяжелое», и первого слога слова логхама, что значит «легкое». «Тяжелое» обозначает способность служить опорой небесам, а «легкое» — способ

пояс, обладающий природой ветра, поддерживающего [все] небесные дворцы богов. Поскольку близ горы Меру она немного выше, то имеет изогнутую форму лука. Близ огромного огненного [кольца] она немного ниже и напоминает лепесток лотоса. Она образует замкнутый круг [вокруг горы Меру].

Что касается смысла выражения < «небесная сфера»>:

[Санскритское] слово *гола* (небесная сфера) можно перевести как нечто полое, вогнутое и выпуклое, круглое, тяжелое и легкое и так далее. Его точный перевод — «то, что поддерживает небеса».

У разных ученых форма [небесной сферы] описана по-разному: как напоминающая спицы колеса; как поднимающаяся вверх или распространяющаяся наружу; как напоминающая груды шлемов, цепь или щит. [Эти описания] основаны на здравом смысле и указаниях священных текстов. В последнее время наиболее распространенным стало представление о том, что небесная сфера имеет форму скопления лодок. Восьмой владыка [Кармапа] Микье Дордже не без доли юмора дал ее ясное описание в книге «Океан ума».

Слово «дом», от [санскритского] *раши* (*rasi*), означает собрание или скопление. В «Коренной тантре Манджушри»²²² говорится, что существует тридцать шесть домов; другие источники дают иные цифры. Но, сколько бы домов ни образовалось в небесной сфере, самое явное влияние — как положительное, так и отрицательное — на [события] этого мира оказывают двенадцать домов. Вот они:

Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог²²³, Водолей, Рыбы. (Существует следующий перечень соответствующих тибетских названий домов: *нагла* (*naḡ ra*), *сага* (*sa ga*), *нрон* (*snron*), *чутто* (*chu stod*), *дрожин* (*gro bzhin*), *трум* (*khrams*), *югу* (*dbu gu*), *минтруг* (*smīn grug*), *го* (*mgo*), *гьял* (*rgyal*), *чу* (*mchu*), *во* (*dbo*). Однако началом цикла обычно считается *чу* (Водолей, январь — февраль). — *Прим. перев.*)

Бесчисленное количество звезд заключено в этих домах, служащих полем их вращения. Мудрец Джьотирама утверждал:

Знай, что число звезд равно двумстам восьмидесяти пяти миллионам.

Далее:

В некоторых текстах, связанных с Абхидхармой, говорится, что в небе шести пустых сфер нага видит глазами число звезд.²²⁴

Таким образом, есть [множество точек зрения], таких как [эта, утверждающая], что [звезд] двадцать восемь миллионов. В центре всех звезд находятся Полярная звезда и звезда Агасти, которые имеют форму украшения-навершия и окружающего его балдахина. Кроме того, считается, что при астрологических вычислениях исход тех или иных действий предсказывают двадцать семь созвездий:

[1] Ашвини	[15] Свати
[2] Бхарани	[16] Вишакха
[3] Криттика	[17] Анурадха
[4] Рохини	[18] Джьештха
[5] Мригашира	[19] Мула
[6] Ардра	[20] Пурвашадха
[7] Пунарвасу	[21] Уттарашадха
[8] Пушья	[22] Сравана и Абхиджит
[9] Ашлеша	[23] Шатабхишадж
[10] Магха	[24] Дхаништха
[11] Пурвапхальгуни	[25] Пурвабхадрапада
[12] Уттарпхальгуни	[26] Уттарабхадрапада
[13] Хаста	[27] Ревати
[14] Читра	

Созвездия, называемые Абхиджит и Сравана, расположены в одном звездном скоплении, однако их можно считать отдельно, чтобы получилось двадцать восемь созвездий. Если быть кратким, дома, двад-

ность двигаться.

²²² Dg. K. rGyud 'bum, vol. Na (Toh. 543).

²²³ Козерог, букв. «морское чудовище» (макага; чусин: *chu srin*) — мифическое существо, возможно, собирательный образ разных морских существ, которых индийские моряки или рыбаки встречали в своих плаваниях. В описаниях говорится, что нижняя часть у него — как у дельфина, а голова украшена хоботом и рогами. Здесь мы вольно переводим тибетское слово чусин как «козерог», поскольку козерог — это существо, у которого нижняя часть напоминает хвост дельфина

²²⁴ В астрологии принято обозначать числа такими выражениями: небо шести пустых сфер означает шесть нулей, нага — число восемь, а глаза — два; если прочитать задом наперед, то получается двадцать восемь миллионов.

цать восемь созвездий и прочее образовались [раньше планет].

[Дома] расположены по часовой стрелке. Над ними восходят планеты, в том числе Солнце и Луна. [Восемь] движутся против часовой стрелки; Раху [движется] по часовой стрелке.

Каждое созвездие разделяется на четыре четверти, и в каждом доме находится девять таких четвертей. Таким образом, Ашвини, Бхарани и одна четверть Плеяд расположены в доме Читра и т. д. [Дома и созвездия] располагаются по часовой стрелке. Первый из домов — Читра, а первое созвездие — Ашвини, поскольку именно оттуда начинается движение солнца [в начале года].

Над звездами ²²⁵, расположенными в своих домах, восходят планеты. Среди них — Солнце в последней четверти Пунарвасу ²²⁶, Луна в первой [четверти] Ашвини ²²⁷ и т. д. Эти планеты, как правители, управляют домами и созвездиями.

Десять планет: Солнце, Луна, Ангарака, Будха, Брихаспати, Шукра, Шанайшчара, Кету, Раху и Калагни. ²²⁸

Восемь планет, начиная с Солнца и заканчивая Кету, начинают свое естественное движение вокруг горы Меру против часовой стрелки, а Раху и Калагни — против часовой стрелки. Четыре из них: Солнце, Ангарака, Брихаспати и Шанайшчара — называются пагубными, потому что это правые ветви; а другие четыре: Луна, Будха, Шукра и Кету — называются благотворными, потому что это левые ветви.

I. 2. Время

В этом разделе две части: 1) три разновидности дней и 2) разные способы объяснения четырех эпох.

I. 2.1. Три разновидности дней

Мера продолжительности солнечного дня — шесть дыханий и шестьдесят малых мер водяных часов, составляющих одну большую меру водяных часов. Дни луны, солнца и дома определяются по движению луны, солнца и созвездий.

Под одним дыханием подразумевается одно полное дыхание — вдох, пауза и выдох — здорового молодого человека. Шесть дыханий [равняются] одной малой мере водяных часов [24 секундам]; шестьдесят малых мер водяных часов равняются одной большой мере водяных часов [24 минутам] ²²⁹; а время [истечения] шестидесяти больших мер водяных часов равняется одному солнечному дню [24 часам]. В солнечном дне укладывается двадцать одна тысяча шестьсот дыханий. [За один солнечный день] проходит двенадцать перемещений ²³⁰, или мерил времени, причем каждое мерило времени равняется тысяче восьмистам дыханиям, или пяти большим мерам водяных часов. Мерило времени — основа всех вычислений времени. Три вида дней — лунный день, солнечный день и день дома ²³¹ — определяются по движению луны, солнца и созвездий.

[Эти три разновидности] дней равняются одной пятнадцатой фазы луны, одному обращению солнца вокруг континентов и одной тридцатой части времени, [требующегося для того, чтобы солнце] прошло через дом. Каждый последующий длиннее предыдущего. Четыре времени года, основанные на лунных месяцах и годах домов, естественным образом сменяют друг друга на земле.

²²⁵ Планеты движутся быстрее, чем звезды, создавая впечатление, что расположены выше звезд.

²²⁶ Дом, где сильнее всего влияние Солнца.

²²⁷ Дом, где сильнее всего влияние Луны.

²²⁸ Кету (mjug ring) — «Длинный Хвост Дыма», Раху (sGra gcan) — «Захватчик», Калагни (Kalagni; Dus me) — «Огонь Времени». В индийской мифологии Раху считается демоном, который, заглатывая солнце и луну, вызывает затмения. Изображается с хвостом дракона. Легенда гласит: когда боги пахтали океан, чтобы добыть нектар бессмертия, он, приняв облик одного из них, выпил часть океана. Солнце и луна открыли обман богу Вишне, который отсек Раху голову, и с тех пор она навсегда осталась среди звезд. Выпив нектар, [он] стал бессмертным и норовит отомстить Солнцу и Луне, время от времени заглатывая их.

Шакунтала Дэви пишет: «Раху и Кету играют в индийской астрологии важную роль. Однако здесь необходимо упомянуть, что Раху и Кету — это не совсем планеты, хотя в индийской астрологии, делая предсказания, их считают таковыми, поскольку они оказывают очевидное влияние на поступки людей. На самом деле это восходящий и нисходящий лунные узлы: места, где орбита луны пересекает небесный экватор. Эти узлы называются хвостом и головой дракона». (*Astrology for You* [Delhi: Oriental Paperback, 1983]).

²²⁹ Гхатика (ghatika; chu tshod).

²³⁰ Движение ('pho ba) — дыхательный цикл. Большой дыхательный цикл ('pho chen) состоит из пяти малых дыхательных циклов ('pho chung), каждый из которых включает в себя 360 дыханий, то есть всего получается 1 800 дыханий.

²³¹ Лунный день (tshe zhag), солнечный день (nyin zhag) и день дома (khyim zhag).

Лунный день равен одной пятнадцатой части времени растущей или убывающей фазы луны; этот период времени немного длиннее, чем пятьдесят девять больших мер времени водяных часов. Солнечный день равен одному [полному] обращению солнца вокруг четырех континентов — от восхода одного дня до восхода следующего — или одному полному циклу больших мер водяных часов в течение одного дня недели; этот период времени равен шестидесяти большим мерам водяных часов, день дома равен одной тридцатой части времени, за которое солнце проходит через один из двенадцати домов. Этот период времени немного длиннее, чем шестьдесят больших мер водяных часов. Следовательно, солнечный день длиннее лунного дня, а день дома длиннее солнечного.

Одна из этих трех [разновидностей дней] используется как основная единица для вычисления месяца или года [в зависимости] от относительной продолжительности времени [которое нужно определить]. Для периода до месяца главная [используемая мера] — солнечный день, потому что и лунный день, и день дома вычисляются по отношению к солнечному дню. Для месяца главная мера — лунный день. Хотя тридцать лунных дней не равняются тридцати солнечным дням, луна за этот период завершает свой цикл. Следовательно, как основную меру для месяца нужно использовать лунный день.

[С другой стороны] лунный день не используют в качестве меры для года. Причина в том, что если вычесть триста шестьдесят пять солнечных дней из трехсот семидесяти одного лунного дня [составляющего год], то получится остаток в шесть дней. Из-за этой разницы [лунный день] не равняется дню года. По этому поводу в «Комментарии к *Абхидхармакоше*»²³² говорится:

После того как закончатся две половины каждого месяца зимы, весны и лета, в месяце остается лишняя половина дня. Поскольку лунный день не равен дню года, сведущие не признают [лунный день в качестве меры для года].

Как основная единица измерения года используется день дома. Причина в том, что полный год равняется времени одного полного цикла из четырех сезонов, имеющих равную продолжительность. Для завершения такого цикла солнце должно пройти полный круг через двенадцать месяцев дома, каждый из которых состоит из тридцати дней дома. В тантре *Ваджра-дака*²³³ говорится:

Путешествие солнца, его уход и возвращение, называют годом.

Таким образом, год состоит не более и не менее чем из трехсот шестидесяти дней дома или двенадцати месяцев дома.

Период из двенадцати [солнечных или лунных] месяцев, каждый из которых состоит из тридцати солнечных или тридцати лунных дней, не равняется году дома. Чтобы соблюсти такое равенство, необходимо [к году из трехсот шестидесяти лунных дней] добавить еще одиннадцать дней. Точно так же [к году из трехсот шестидесяти солнечных дней] нужно добавить чуть больше пяти солнечных дней, чтобы он был равен году дома.

Полный период, за который луна пятнадцать [дней] возрастает и пятнадцать [дней] убывает, составляет лунный месяц. Один год, определяемый полным [циклом, состоящим из] лета, осени, зимы и весны, называется годом дома.

Звездные дома — это места прохождения девяти планет. Следствие их прохождений для земли — смена четырех времен года. Когда в трех южных скоплениях суши весна, на восточных континентах — лето, на северных — осень, а на западных — зима. [Иными словами, четыре времени года на четырех континентах] сменяют друг друга в направлении против часовой стрелки. Однако в каждом из скоплений суши смена времен года происходит в естественной последовательности (т. е. по часовой стрелке): сначала весна, потом лето, осень и зима. В пространстве присутствуют двенадцать мерил времени. Одно такое мерило определяется как время, за которое планета проходит один дом. [Как упоминалось выше, в каждом созвездии есть четыре четверти] и один дом состоит из девяти таких четвертей. В итоге все планеты проходят двенадцать мерил времени. Однако утверждение, что все дома двенадцати мерил времени планеты проходят [точно] за один год, верно только для движения солнца.²³⁴ Точно так же только солнце проходит двенадцать мерил времени, тогда как дома появляются целиком один раз каждый день.

Мерила времени влияют на качество жизни.

В человеческом теле, состоящем из шести элементов, неотъемлемо пребывают внутренние ветры-энергии двенадцати личных мерил времени. Если эти ветры-энергии циркулируют в ладу со своими естественными особенностями, то тело пребывает в добром здравии. Разлад же ветров-энергий со своими естественными особенностями приводит к расстройству здоровья. Точно так же, если движение внешних ветров-энергий происходит в ладу с их естественными особенностями, то качество окружающей среды улучшается. В *Калачакра-тантре*²³⁵ говорится:

²³² Dg. T. mNgon pa, vol. Ku, f. 155b2-3 (Toh. 4090). Каждое из трех времен года состоит из четырех месяцев.

²³³ Dg. T. rGyud 'bum, vol. Ka, f. 64b7 (Toh. 370).

²³⁴ Потому что движение солнца носит регулярный характер.

²³⁵ *Калачакра-тантра*, Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, f. 39b2 (Toh. 362).

В глухих местах вырастет зерно, а деревья будут отягощены крепкими плодами.

Кроме того, [благодаря их влиянию] продолжительность человеческой жизни увеличится со ста лет до восьмисот тысяч лет.

Когда наступает разлад между этими ветрами и их естественными особенностями, качество [как] окружающей среды, [так] и существ ухудшается и продолжительность жизни уменьшается с восьмисот тысяч до ста лет. Таким образом, в зависимости от относительного лада или разлада с естественными особенностями, со временем качество жизни меняется, как в целом, так и в конкретные периоды: времена года и т. д.

1. 2.2. Разные способы объяснения четырех эпох

Дополняют вышесказанное объяснения о четырех эпохах: учения, чакринов, мировых систем и вхождения в пустоту.

В дополнение к приведенным выше описаниям времени ученые — большие знатоки священных текстов дали объяснения [по следующим вопросам]: 1) четыре эпохи учения Будды; 2) четыре эпохи чакринов ²³⁶, правителей человечества; 3) четыре эпохи нашей мировой системы; и 4) четыре эпохи вхождения планет в пустоту. Индийские и тибетские ученые дали многочисленные объяснения этих вопросов; если в них углубиться, можно рассматривать их бесконечно. Следующее краткое объяснение согласуется с учением восьмого владыки [Кармапы], досточтимого Микьё Дордже.

1. 2.2.1. Четыре эпохи учения Будды

Учение Будды существует уже десять пятисотлетий [после его ухода из этого мира] (Эта цифра соответствует такому летоисчислению, когда годом считалась половина года (в современном понимании). — *Прим. пер.*). Первая [эпоха], состоящая из трех периодов духовного свершения, считается [эпохой] полноты. Вторая, состоящая из трех периодов духовной практики, считается [эпохой] трех четвертей. Третья, состоящая из трех периодов теоретических учений, называется [эпохой] двух четвертей. Четвертая, единственный период времени, [когда] сохраняется лишь видимость [духовного порядка], называется [эпохой] раздоров.

Раздел [учения Будды, касающийся] нравственности ²³⁷, знаменует эпоху полноты — период [от ухода Будды в паринирвану] и до того, как в присутствии монашеской общины] произошло официальное признание [в совершении первого деяния, подрывающего обеты ²³⁸. Эпоха трех четвертей — это последующий период, который длился до признания во втором деянии, подрывающем обеты, и т. д. По существу, это учение не отличается от того, что предложил ученый [Данштрасена] в своем «Комментарии к большой, [средней и малой] сутрам *Праджняпарамиты*» ²³⁹. В «Краткой тантре [Калачакры]» ²⁴⁰ тоже дается основание для такой классификации [четырёх эпох], что подразумевается в следующей строке:

Так [учил] Хранитель Мира.

1. 2.2.2. Четыре эпохи чакринов

На нашей земле [средней из трех южных континентов] четыре эпохи [чакринов] длятся в общей сложности двадцать одну тысячу шестьсот лет. Каждая из эпох — полноты, трех четвертей и двух четвертей — длится пять тысяч четыреста лет. Начальная стадия [эпохи] раздоров длится три тысячи шестьсот лет. Если это время прибавить к общей продолжительности предыдущих эпох, получится девятнадцать тысяч восемьсот лет — это период, когда преобладают варварские религии.

Спустя пятьдесят один год после того, как на львиный трон [царства Шамбала] взошел вождь Кыябджуг Бэпа²⁴¹, начался тысяча восьмисотлетний период варварства. Он закончится через пятьдесят один год после того, как на львиный трон взойдет Яростный [Чак-рин] ²⁴². Яростный [Чакрин] с четырьмя

²³⁶ Тиб. 'khor lo can.

²³⁷ Виная ('dul ba).

²³⁸ Существуют четыре действия, подрывающих обеты монаха. Первое — нарушение обета безбрачия; второе — нарушение обета, запрещающего воровать; третье — нарушение обета, запрещающего убивать; четвертое — нарушение обета, запрещающего объявлять о своих мнимых духовных достижениях.

²³⁹ Dg. K. Shes phyin, vol. Pha, f. 208a2 (Toh. 3808): «Священное учение Татхагаты будет существовать пять тысяч лет» (de bzhin gshegs pa l dam pa'i chos gnas pa'i dus ni lo inga stong ngo)

²⁴⁰ «Краткая тантра» (bsdus pa'i rgyud): «Великий царь тантр святого изначального будды: Достославное Колесо Времени». Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, f. 38a6 (Toh. 362). Полностью фраза звучит так: «Внешнее время подразделяется именно так, как [учил] Хранитель Мира».

²⁴¹ Khyab 'jug sbas pa, «Тайный Вездесущий» — седьмой вождь Шамбалы.

²⁴² Рудрачакрин (Drag po 'khor lo can) — двадцать пятый вождь Шамбалы и последний, особо упомянутый

своими воинствами ²⁴³ победит надменных варваров ²⁴⁴ и наставит их на путь Дхармы. С этого времени снова начнется эпоха полноты, и продолжительность человеческой жизни будет постепенно увеличиваться до тысячи восьмисот лет. Год, когда [здесь] начнется эпоха полноты, соответствует первому году тысяча восьмисотлетнего периода варварства на западном из трех южных континентов.

В то же время из двоих сыновей Яростного [Чакрина] — Чистого и Вождя Богов — к власти в этой стране придет Чистый. Другие цари, потомки Вождя Богов, победят варваров западного южного континента через тысячу восьмисот лет, после чего там начнется эпоха полноты. [Эта победа о знаменует] начало эпохи полноты на этом континенте.

В это время на южном из трех западных континентов начнется тысяча восьмисотлетний период варварства. В конце этого периода буддийские цари, происходящие из рода Вождя Богов, победят варваров и [там] наступит эпоха полноты. В этом же порядке и другие девять земель по очереди вступят в тысяча восьмисотлетний период варварства. [Затем] буддийские цари победят варваров и начнется эпоха полноты. Начиная с Вождя Богов, [чакрины], происходящие из этого рода, появляются в двенадцати странах по часовой стрелке. Когда все они проявятся, вождь, которого тоже зовут Яростным [Чакрином], еще раз победит варваров в этой стране и начнется эпоха полноты.

Короче говоря, эпоху полноты переживают в той стране, которая служит местом пребывания вождя, покоряющего варваров-небуддистов. Присыкающая страна в направлении по часовой стрелке переживает эпоху раздоров, следующая — эпоху двух четвертей, а соседняя с ней — эпоху трех четвертей.

1. 2.2.3. Четыре эпохи нашей мировой системы

Их можно понять из описания, данного [в предыдущей главе]. Количество лет, составляющих эпохи, и другие подробности здесь рассматриваться не будут.

1. 2.2.4. Четыре эпохи вхождения планет в пустоту

В следующей цитате из *Калачакра-тантры* ²⁴⁵ указывается продолжительность четырех эпох при вхождении планет в пустоту и то, как это происходит:

Пустое, пустое, пространство, *нага* и рука, мудрец и луна — это продолжительность эпохи полноты. Пространство, пустое, вкус, девять и солнце известны как число лет эпохи трех четвертей. Пустое, пространство, веды, вкус и змея — это годы эпохи двух четвертей. Пустое, пространство, пространство, глаза, качества и морское сокровище — это число лет эпохи раздоров. В конце этих лет группа планет пребывает в чистой пустоте без домов. ²⁴⁶

Полное прохождение семи планет недели ²⁴⁷ (солнца и других) и Раху через двадцать семь созвездий называется одним великим планетарным днем. Он длится приблизительно шестьдесят четыре года и семь месяцев. Полтора планетарных дня длятся девяносто шесть лет и десять с половиной месяцев. В *Калачакра-тантре* это называется малым веком. Год Калачакры — это тот отрезок в столетнем периоде, когда накапливается аспект исконной мудрости: три года и три половины месяца. Он вычисляется следующим образом: одна тридцать вторая от тридцати шести тысяч дней столетия равняется тысяче ста двадцати пяти дням; если преобразовать этот период в годы и месяцы, то он составит три года и три половины месяца.

Столетний период, в который входит год Калачакры, равняется трем половинам планетарных дней. Первая половина [планетарного] дня воплощает свет, вторая — подвижность, а третья — темноту. Они соотносятся с внешними элементами — соответственно, со слизью, желчью и ветром. Когда эти три аспекта — слизь, желчь и ветер — как внутренние составляющие тела человека пребывают в равновесии, сохраняется физическое здоровье. Неравновесие [этих составляющих] вызывает болезни и упадок здоровья. Даже во внешнем мире, равновесие [этих элементов] точно так же сохраняет [окружение], а неравновесие влияет пагубно. Хотя [в нашем физическом состоянии] может быть некоторое неравновесие, [тем не менее] аспект исконной мудрости входит в центральный [канал в пропорции, соответствующей] году Калачакры.

Три планетарных дня вместе с [двумя] соответствующими годами Калачакры равняются двумстам годам. Каждый день этого периода состоит из шестидесяти больших мер водяных часов, а весь период

в *Калачакра-тантре*. Он взойдет на престол в 2327 году.

²⁴³ Четыре традиционных подразделения армии Древней Индии: пешие, всадники, воины на колесницах и на слонах.

²⁴⁴ Варвары (*млечча*: *mleccha*; *kla klo*). Термин *млечча* первоначально обозначал невежественных людей, которые не говорили на санскрите, то есть не арьев. В данном сочинении «варварами» называются те, кто практикует в своей религии жестокие ритуалы и отрицает существование Трех Драгоценностей. К «варварским» относятся встречающиеся в разных частях мира различные религиозные системы, религиозная практика которых не влечет за собой благих перерождений.

²⁴⁵ Dg. T. rGyud 'bum, vol. Ka, f. 31b4-6 (Toh. 362).

²⁴⁶ В этой цитате указана продолжительность четырех эпох в земных годах. В первых четырех строках указаны, соответственно, 1628 000, 1 269 000, 864 000 и 432 000 лет. Подробное объяснение см. в «Безупречном комментарии к *Калачакра-тантре*», Dg. T. rGyud 'bum, vol. Tha, f. 64b7 (Toh. 1347).

²⁴⁷ В Тибете, как и на Западе, семь дней недели носят названия Солнца, Луны и пяти планет.

состоит из четырех миллионов трехсот двадцати тысяч больших мер водяных часов. Если взять человеческое тело, то за двухсотдневный период происходит четыре миллиона триста двадцать тысяч дыханий. В конце этого времени даже у обыкновенного человека небольшое количество воздуха должно войти в центральный канал. Во внешней [вселенной] в конце четырех миллионов трехсот двадцати тысяч лет (период, численно равный количеству больших мер водяных часов и дыханий) все планеты войдут в пустоту [за пределами нашей вселенной], завершив один великий [цикл из] четырех эпох. Затем, начиная с конкретных переходов, снова начинается эпоха полноты и т. д. Так этот цикл из четырех эпох повторяется снова и снова.

I. 3. Заключительный комментарий

Победоносный не основывал свое учение на вере в правильность какой-то одной системы, [но учил] сообразно запросам и способностям тех, кого вел.

Может возникнуть вопрос: почему это описание вселенной не совпадает с Абхидхармой и с другими системами. Всеведущий Победоносный не рассматривал ни один аспект окружающего мира или его обитателей как реальный в абсолютном смысле. Поэтому его учение не относится к числу тех, которые, опираясь на веру в какое-то одно воззрение, выдвигают ту или иную систему как единственно верную. Напротив, Будда учил сообразно разным уровням способностей, интересов и склонностей тех, кого вел [к просветлению].

Все [разнообразные учения, переданные Буддой] истинны. Однако описание времени и пространства в *Калачакра-тантре* содержит важнейший элемент — единство трех уровней: внешнего, внутреннего и переменного. Таким образом, эту систему следует считать высшей.

II. Меры пространства и времени

В объяснении мер есть две части: 1) введение и 2) главное объяснение.

II. 1. Введение

Знакомство с этой темой начинается так:

Есть бесчисленное количество единиц измерения пространства и времени...

II. 2. Главное объяснение

В этом разделе две части: 1) меры, свойственные Калачакре, 2) дополнительное рассмотрение мер, используемых в системе Абхидхармы.

II 2.1. Меры, свойственные Калачакре

...восемь мельчайших частиц равняются одной тонкой частице; так же [соотносятся] кончик волоса, зернышко кеце, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Двадцать четыре [пальца равняются] локтю; четыре локтя равняются длине лука; две тысячи [луков равняются] пределу слышимости, а четыре такие меры равняются йоджане.

Для определения пространственных размеров мира и его обитателей используются следующие меры. Восемь мельчайших частиц равняются одной тонкой частице. В той же пропорции [соотносятся] кончик волоса, зернышко *кеце*²⁴⁸, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Для всех семи единиц измерения восемь предыдущих мер, расположенных бок о бок в одну линию, равняются длине последующей. Ширина двадцати четырех пальцев равняется локтю; четыре локтя равняются длине лука; две тысячи луков равняются одному пределу слышимости; а четыре предела слышимости — одной йоджане. Йоджана используется как мера внешнего мира.

II. 2.2. Дополнительное рассмотрение мер, используемых в системе Абхидхармы

В этом разделе две части: 1) вступление и 2) подробное объяснение.

II. 2.2.1. Вступление

Система Абхидхармы устанавливает единицы формы и времени и части слов.

Ученые знатоки Абхидхармы описывают меры и составляющие пространства и времени с точки зрения единиц формы и времени и с точки зрения частей слов. Теперь это объясняется как дополнительная тема.

²⁴⁸ Зернышко кеце (*rajika*; *Sinapis ramosa*) втрое меньше горчичного семени.

II. 2.2.2. Подробное объяснение

В этом разделе три части: 1) единицы формы, 2) единицы времени и 3) части слов.

II. 2.2.2.1. Единицы формы

Семь мельчайших частиц [равняются] одной тонкой частице; так же соотносятся частицы: железо, вода, кролик, овца, бык и солнечный луч; яйцо вши, вошь, ячменное зерно и ширина пальца. Двадцать четыре пальца [равняются] локтю; четыре локтя — луку; пятьсот [луков] — одному пределу слышимости, или мере уединения; а восемь таких единиц — йоджане. Пользуясь этими единицами, описывают и измеряют миллиардную [мировую систему].

Семь единиц формы таковы:

Семь мельчайших частиц равняются одной тонкой частице. Семь тонких частиц равняются одной частице-железо. Семь частиц-железо равняются частице-вода. Семь частиц-вода равняются частице-кролик. Семь частиц-кролик равняются одной частице-овца. Семь частиц-овца равняются одной частице-бык. Семь частиц-бык равняются одной частице — солнечный луч. Семь частиц — солнечный луч равняются одному яйцу вши. Семь яиц вши равняются одной вши. Семь вшей равняются одному зерну ячменя. Семь зерен ячменя равняются ширине среднего пальца. Ширина двадцати четырех пальцев равняется одному локтю. Четыре локтя равняются длине одного лука. Пятьсот луков равняются одному пределу слышимости. Один предел слышимости от деревни называется уединением. Половинный предел слышимости называется окрестностями. Восемь пределов слышимости равняются одной йоджане или четырем тысячам луков.

Используя меру-йоджану, можно описать и измерить [любую форму], в том числе Меру, Царя Гор, вплоть до всей миллиардной системы.

II. 2.2.2.2. Единицы времени

Одна шестьдесят четвертая часть щелчка пальцами — наименьшая единица времени. Сто двадцать [таких единиц] равняются мгновению. Шестьдесят мгновений [равняются] одному моменту. Тридцать [моментов равняются] периоду; тридцать периодов — солнечному дню; тридцать солнечных дней — месяцу; а двенадцать месяцев — году. Пользуясь этими единицами, исчисляют измеримое и неизмеримое.

За один щелчок пальцами здорового человека проходят шестьдесят четыре (или, согласно некоторым источникам, шестьдесят) кратких мгновений. Одно из таких кратких мгновений — это самая малая единица времени. Сто двадцать таких единиц равняются одному мгновению. Шестьдесят мгновений равняются одному моменту. Поскольку один день состоит из девятисот моментов, то момент — это одна девятисотая часть дня. Тридцать моментов равняются одному периоду; тридцать периодов — одному солнечному дню; тридцать солнечных дней — одному месяцу; а двенадцать месяцев — году.

На двенадцати континентах (четыре больших и восьми малых) время протекает постепенно как функция внутренних и внешних аспектов двенадцати элементов познания и двенадцати членов взаимозависимого возникновения. Так называемые двенадцать домов тоже движутся поэтапно.

Умелое [использование этих единиц измерения] позволяет вычислять периоды времени, продолжительность жизни людей и т. д., измеримых сроков (измеряемых сотнями, тысячами, десятками тысяч, сотнями тысяч и т. д.) и тех, что [считаются] неизмеримыми (т. е. за пределами десятой — шестнадцатой степеней).

II. 2.2.2.3. Части слов

Отдельные буквы — это части слов. [Группы слов] образуют предложения. Если разобрать, [слова] не ухватывают [сути, они] обманчивы.

[Санскритская] гласная а и согласная ка — это примеры отдельных букв. Сочетание из двух, трех и более букв составляет слово. Например, сочетание дха и и — это дхи, что значит «разум», а сочетание трех согласных [б, д и дх] и двух гласных — это [имя] Будд(х)а. Группа из нескольких слов образует предложение, например: *намо буддхая* («приветствую Будду»). Поскольку буква — это основная составляющая слова, сама по себе она не передает смысла. Слово передает [смысл] объекта, а термин — его особенности.

Однако при ближайшем рассмотрении оказывается, что группа слов, много их или мало, не схватывает сути [того, что они должны выражать]. Это просто набор отдельных букв. [Прибегаем к примерам]: то, что кажется прочной веревкой, — [всего лишь] отдельные волокна; то, что кажется кистью из верблюжьей шерсти, — [всего лишь] отдельные шерстинки; а то, что кажется лугом, — [всего лишь] отдельные травинки. Точно так же [и слова] не имеют никакой истинной объективности: они подобны отражению луны в воде или миру, которые с самого появления по сути своей обманчивы.

Глава 4 ПРИЧИНЫ КРУГОВОРОТА БЫТИЯ

В четвертой главе — объяснении условий, которые создают миры и их обитателей, — две части: 1) тема и 2) основное объяснение.

I. Тема

Какие причины создают мир?

Эти вводные слова устанавливают контекст основного объяснения.

II Основное объяснение

В основном объяснении две части: 1) опровержение небуддийских теорий творения и 2) изложение буддийских теорий.

II. 1. Опровержение небуддийских теорий творения

Ошибочные воззрения небуддистов утверждают, что [мир] был сотворен Ишварой или риши или что он возник сам из себя или сам собой.

В священных текстах почитателей Ишвары ²⁴⁹ говорится:

Если бы Ишвара, словно горшечник, не создал многообразный мир, не существовало бы земли, не было бы ни Меру, ни океана. Строй солнца, луны и звезд не был бы объектом зрения. Поскольку же они существуют, говорят: «Ишвара — творец жизни».

В этих словах выражена вера в то, что Ишвара, как горшечник, создал миры, где обитают существа. Гухьяки, приверженцы идеи о непрерывности вед ²⁵⁰, считают, что под всеми мирами живет творец миров — великий мудрец по имени Цвет Солнца. Другие утверждают, что все возникает из Атмана ²⁵¹ или [непроявленного] высшего духа ²⁵². Нигилисты ²⁵³ заявляют, что все миры и существа возникли сами собой, независимо от причин. Это мнение выражают такие слова:

О почтенная, то, что говорят ученые [люди], запутанно, как следы волка. Кто создал тычинки лотоса? Кто нарисовал узоры на [перьях] павлина? Кто заострил кончики шипов? Все возникло естественно, без причин.

Существует много подобных ошибочных теорий [происхождения мира], придуманных заблудшими умами небуддистов-сектантов, проповедующих нигилизм или этернализм. [Те, кто следует] этим теориям, подобно слепцам, пытающимся определить свое местонахождение, не приходят к правильным выводам, а далеко уклоняются от истины.

II. 2. Объяснение взглядов буддийских систем

В этом разделе три части: 1) общее описание причин [создающих круговорот бытия], 2) подробное объяснение причин, создающих окружающий мир, и 3) описание общего процесса творения.

II. 2.1. Причины круговорота бытия

В этом разделе две части: 1) творение, побуждаемое действиями и 2) фактор, порождающий следствия

²⁴⁹ Ишвара (Isvara; dbang phyug) — обобщенное имя бога в индуизме.

²⁵⁰ Сторонники окончательного смысла вед (rig bye mtha' gsang ba pa). Древнеиндийская школа философии.

²⁵¹ «Я» (atman; bdag) — в данном контексте тождественно Брахме, в некоторых индуистских школах считающемуся творцом.

²⁵² Высший дух (pradhana; gtso bo) — равнозначен изначальной субстанции (*пракрити*: prakṛti; rang bzhin), которую школа санхья считает источником одушевленного и неодушевленного мира. Санхья — одна из школ древнеиндийской философии, последователи которой считают, что все явления входят в двадцать пять категорий. Они придерживаются воззрения о постоянстве и следуют учению мудреца Капилы. В этой школе есть теистическая и атеистическая ветви. Теистическая санхья утверждает, что мир и его обитатели созданы Ишварой, Господом, и изначальной субстанцией в результате их взаимозависимости.

²⁵³ Нигилисты (ucchedavadin; chad par smra ba). В данном контексте подразумевается индийская школа чарваков (гедонистов). Чарваки — почитатели бога Брахманы и Джугтобченпы ('Jug stobs can pa), ученика мудреца Локачакшу. Они верят только в то, что можно воспринимать органами чувств, и отрицают нравственные законы.

действий.

II. 2.1.1. *Творение, побуждаемое действиями*

В сутрах говорится, что миры и существа созданы различными действиями под влиянием тонких и порождающих следствия [клеш].

Кто создал миры и существ? В священных текстах превосходных учений Татхагаты говорится, что они не были намеренно сотворены Ишварой или каким-то иным творцом. [В *Абхидхармакоше* Васубандху] сказано:

Различные миры появились вследствие кармических действий.

Итак, Будда учил, что все миры и живые существа были созданы коллективными и личными кармическими действиями под влиянием тонких и порождающих следствия клеш.

II. 2.1.2. *Фактор, порождающий следствия действий*

Фактор, обеспечивающий следствия действий, называют приобретенным или неизбежным, потоком сознания, сознанием-основой, просто личностью, ясным светом и т. д.

Хотя действие заканчивается, как только его совершат, оно неизбежно порождает свое следствие, пусть даже спустя сотню кальп. Какой же фактор делает неизбежным процесс, связывающий причину и следствие?

Некоторые философы, исследовавшие этот вопрос, утверждают, что таким фактором выступает нечто приобретенное или уже имеющееся. Другие считают, что это неизбежное явление, отдельное [от причины и ее следствия]. Так или иначе, одни подразделения школы вайбхашиков утверждают, что этот опорный фактор существует реально, а другие [считают], что он существует лишь как обозначение. Виджнянавадины говорят, что сознание-основа действует [как опора], на которой остаются отпечатки кармических действий, после чего человек испытывает на себе их созревание.

Те же, кто, не признавая сознания-основы, признаёт только шесть сознаний ²⁵⁴, заявляют, что [опорой служит] непрерывный поток сознания, [который и сам — лишь] обозначение. Некоторые мадхьямики утверждают, что опорный фактор существует только как обозначение, [являясь] обозначением «просто личности» или «просто "я"». Но сколь бы ни были многочисленны подобные философские воззрения на эту тему, все они лишь измышления, опирающиеся на неполное понимание: они не отражают истины. Однако здесь мы не отрицаем и не подтверждаем ни одно из этих положений.

Воззрение Мантры можно выразить так:

Тонкая, неразрушимая суть человека, великое «я» или личность — ясный свет, сосуществующий с шестью нечистыми элементами, — именно это есть основа для накопления действий.

Есть два [вида] кармических действий: те, что влекут за собой общее восприятие, и те, что влекут за собой личное восприятие. Первые создают окружающий мир, а вторые — его обитателей, живых существ. Ануттарайога-тантра, объясняя основу, путь и плод, называет окружающий мир «внешним», обитающих в нем существ «внутренним», а основу проявления того и другого — исконную мудрость, своим качеством согласующуюся с тем и другим, — «обоюдным». Как внешнее [окружение], так и внутреннее [существа] — это то, что наполняется, а исконная мудрость — то, что наполняет. Все вместе это называется мировой системой. <Приписка> «и т. д.» [в коренном тексте] указывает, что индийские и тибетские ученые дают множество разных объяснений этого вопроса, как общих, так и подробных.

II. 2.2. *Причины, создающие окружающий мир*

В этом разделе две части: 1) воззрение вайбхашиков и 2) воззрение тантры Калачакры и других тантр.

II. 2.2.1. *Воззрение вайбхашиков*

Школы вайбхашиков и саутрантиков утверждают, что окружающий мир создается из ветра на вершине [бытия], который остался с эпохи уничтожения, или из пяти видов семян, принесенных из иных миров. Поток [явлений] не рассеивается: его связывает [следствие] согласующихся действий. Длительность формы и времени — это иллюзорные впечатления, рождающиеся в умах недалеких людей; говорят, что возвышенные зрят непостоянство частиц и мгновений.

Шраваки школ вайбхашика и саутрантика не только считают, что кармические действия влекут за собой формирование мира, но и утверждают, что причина первого момента ветра, создающего мир желания в [начале] кальпы становления, — это ветер мира форм, который находится на вершине [бытия]. Этот

²⁵⁴ Пять сознаний чувств и сознание ума.

ветер не уничтожается в предшествующую кальпу разрушения и обладает способностью [начинать] созидание различных грубых следствий, вызванных [предшествующими] действиями. Кроме того, в сутре, изреченной Буддой, говорится:

Прилетают ветры, неся семена из других мировых систем.

Опираясь на этот источник, [говорят, что] в создании окружающего мир участвуют пять видов семян: семя корня, семя, которое раскрывается, семя семени, семя верхушки и семя стебля.

Поясню, что грубый мир образуется, когда сходится вместе множество рассеянных, неделимых тонких частиц. Поток явлений, который производит впечатление длящегося [в течение какого-то периода времени], не рассеивается бурными ветрами и другими факторами: его связывают совместные кармические действия живых существ. То, что кажется длящимся, — например такие формы, как горы [состоящие из] множества тонких частиц и годы [состоящие из] множества мгновений, — это грубые иллюзорные впечатления, складывающиеся в умах недалеких людей. Однако возвышенные понимают непостоянство мгновений и тонких частиц. Как говорится в «Семидесяти частицах»²⁵⁵ Цунпа Пал Лега:

Никто не почувствует волоска на ладони, но если он попадет в глаз, то причинит большое неудобство. Неподвижные люди, словно ладонь, не воспринимают зависимые явления как [собрание] частиц, а возвышенные, словно глаз, понимают это и обретают свободу <от них>.

II. 2.2.2. Воззрение тантры Калачакры

Большинство сходится во мнении, что в сотворении [миров] ум выступает как деятель, а тонкие частицы и подвижные и неподвижные ветры — как объекты действия. [Движение ветров служит] средством творения.

Чтобы было легче понять воззрение тантры Калачакры, мы подробно объясним, что такое действие, деятель и объект действия. Если взять пример горшечника, который делает горшок, то [создание] горшка — это действие, горшечник — деятель, а глина — объект действия. Процесс изготовления, подразумевающий наличие колеса, ремня и т. д. — это средства создания. Поскольку действие [создания горшка] и деятель [горшечник] отличаются по своей сущности, тройственная [совокупность] действия, деятеля и объекта действия, установленная для причины и следствия материального объекта, существует на самом деле.

[Возьмем другой пример:] когда сознание чувств воспринимает синюю видимость синей, восприятие синевы как синего — это действие. Сознание чувств, которому видится синее, — это деятель. Само синее — это объект действия. [Проявляющаяся] синева — это средство процесса [восприятия синего]. Что касается сознания, воспринимающего объект, то действие и деятель по сути тождественны. Следовательно, [в этом случае] тройственная [совокупность] действия, деятеля и объекта действия существует только как название.

Из этих двух [примеров] первый будет использоваться как объяснение образования материального мира. Во-первых, какой деятель соответствует горшечнику? Во «Введении в мадхьямаку»²⁵⁶ Чандракирти²⁵⁷ говорит:

Сам ум создает живых существ и великое многообразие миров, где они живут. Говорят также, что все живое создают кармические действия; но, не будь ума, не было бы и действия.

Таким образом, в общем смысле, [деятель, создающий мир] — это умы всех существ в целом, а в частности, — умы тех существ, которые совершают согласующиеся действия (например, такие, которые заставляют их рождаться в одной и той же мировой системе). По существу же, [деятель] — это природа ясного света, присущая уму каждого существа.

Каково средство создания, которое соответствует ремню [горшечника] и т. д.? Средство создания описывается следующим образом. Из ясного света ума, которому сопутствуют три [фактора]: семя, кровь и ветры-энергии, — появляются три внутренних света. После этого возникают восемьдесят вместилищ представлений²⁵⁸. Эти представления приводят в действие кармические следы

²⁵⁵ Неустановленный текст.

²⁵⁶ Dg. T. dBu ma, vol. Ha, л. 208Б2 (Toh. 3861).

²⁵⁷ Чандракирти (Дава Трагпа: Zla ba grags pa) родился в шестом столетии в Саманте, в Южной Индии. Обучаясь под руководством Бхававивеки и Камалабуддхи, ученика Буддапалиты, овладел знанием буддийских учений. Позднее перебрался в монастырь Наланда в Центральной Индии и стал его настоятелем и наставником всех тамошних ученых. Был подлинным наследником философии мадхьямики Нагарджуны и мог в видениях общаться с Манджушри. Обладал способностью без труда проходить сквозь стены и красноречием, позволявшим ему побеждать многочисленных противников в философских диспутах. Известен как автор «Ясного изложения» и «Яркого светоча», которые сравнивают с солнцем и луной, освещающими, соответственно, Сутру и Тантру. Согласно легенде, вернулся на юг Индии, где широко распространял учение Будды, а затем пребывал в уединении, практикуя Тайную Мантру.

²⁵⁸ Появление внутреннего света (aloka; snang ba), распространение внутреннего света (alokabhasa,

(оставленные прошлыми благими и неблагими действиями и запечатленные в уме), так что они приближаются к той стадии, на которой [в качестве их следствия] проявляется форма [мира]. На этой стадии ветры-энергии, которые имеют сходство с сознанием, но на деле — лишь проявления [кармических следов, созданных] действиями существ, покидают одну мировую систему и странствуют, чтобы создать другую мировую систему. Они перемещаются в пространство, оставшееся пустым после распада прежней мировой системы. Движение этих ветров-энергий является средством создания [мира]. Это похоже на перемещение жизненной ветра-энергии человека, который после смерти покидает труп и блуждает, пока не найдет чрево для своего перерождения; движение этого ветра-энергии считается средством создания тела человека.

Какие же составляющие, подобно глине, подвергаются воздействию? [Их два.] [Во-первых] это тонкие частицы, остающиеся рассеянными в течение периода, когда мировая система пуста [т. е. лишена материальных форм]. Эти частицы не воспринимаются ограниченным [сознанием] глаз [обычного человека], но зримы [для сознания] глаз йогина ²⁵⁹. [Во-вторых] это опоры этих частиц — ветры-энергии, схожие с сознанием. Эти две составляющие можно сравнить с внутренними явлениями, претерпевающими воздействие во время развития плода в утробе: с семенем и кровью родителей и десятью ветрами-энергиями. Тончайшие частицы, остающиеся рассеянными [после разрушения мировой системы], называются пустыми, поскольку они — просто проявления психических кармических следов, а не объекты восприятия.

Два вида действующих ветров-энергий — один подвижный, а другой неподвижный — называются «схожие с сознанием»: один ветер-энергия блуждает в стремлении создать новый мир, когда прежняя мировая система разрушена, а другой ветер-энергия остается неподвижным и никуда не движется. Схожими с сознанием их называют не потому, что они имеют природу сознания, а потому, что они проявляют свойство, общее с сознанием. Так о семени и крови говорят, что у них есть общие свойства с луной и солнцем.

В чем же сходство этих ветров-энергий с сознанием? Само сознание не имеет цвета и формы, но благодаря способности проявляться вызывает различные виды света. Точно так же два действующих ветра-энергии обладают природой пространства. Тем не менее, они проявляют шесть светов, которые невозможно воспринять чувствами, но которые зримы для сознания глаз йогина. Следовательно, ветры-энергии обладают сходством с сознанием [т. е. со светом].

Эти ветры-энергии проявляют три основных света (зеленый, синий и черный) и дополнительные. Из этих светов происходят десять ветров-энергий, в том числе жизненные [ветры-энергии] и т. д. В зависимости от действия десять ветров-энергий подразделяются на три [разряда]: удерживающие ветры-энергии, перемешивающие ветры-энергии и формирующие ветры-энергии. Как же десять ветров-энергий подразделяются по действию? Что касается микрокосма [т. е. тела человека], то в главе [Калачакра-тантры] «Обоснование микрокосма» ²⁶⁰ говорится:

О Владыке Людей ²⁶¹, испокон веков тело создается таким образом. Семена, находящиеся в лотосе [т. е. в лоне] удерживаются тем, что держит [т. е. ветрами-энергиями, связанными с элементом земля], а затем соединяются [силою ветров-энергий, связанных с элементом] вода.

Затем созревание тела обеспечивают [ветры-энергии, связанные с элементом] огонь, вкусы и вкусы съеденного ²⁶². Его рост вызывают [ветры-энергии, связанные с элементом] ветер.

[Ветры-энергии, связанные с элементом] пространство, дают место для роста.

Касательно макрокосма [т. е. вселенной] этот процесс объясняют так. [Ветры-энергии] всепроникающий и дар богов (связанные с элементом вода) собирают тонкие частицы [остающиеся в пространстве после разрушения предыдущей мировой системы]; [ветры-энергии] нага и царь богатства (связанные с элементом земля) уплотняют это скопление частиц. Таковы четыре удерживающих ветра.

Перемешивающие ветры — восходящий и ящерица — (связанные с элементом огонь) путем перемешивания увеличивают скопление частиц. После перемешивания и увеличения скопления частиц [ветры-энергии] придающий форму, сопровождаемый жаром и черепаха (связанные с элементом ветер) придают им форму, одновременно развивая и помещая в различных местах в пространстве. [Ветры-энергии] жизненный и очищающий вниз помогают всем этим ветрам, поскольку их природа — способствовать [действию].

Что же касается микрокосма, то человеческий зародыш развивается из семени и крови родителей, проходя студенистую ²⁶³ и продолговатую ²⁶⁴ стадии, стадию рыбы ²⁶⁵ и более поздние периоды внутриутробного развития плода.

mched pa) и приближение внутреннего света к полноте (upalabdha; nyer thob). В этом контексте внутренние света появляются в порядке, обратном их последовательности при наступлении смерти.

²⁵⁹ Сознанием глаз йогина здесь называется чувственное восприятие арьев.

²⁶⁰ Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, nang le, л. 40b2-3 (Toh. 362).

²⁶¹ Владыкой Людей назван царь Сучандра (Дава Сангпо: Zla ba bzang po), которому Будда передал учение тантры Калачакры.

²⁶² Первое слово «вкусы» обозначает шесть времен, а второе — вкус съеденного, то есть проходящее время.

²⁶³ Kalala; nur nur po.

²⁶⁴ Arbuda; mer mer po.

²⁶⁵ Nya'i gnas skabs.

Если взять макрокосм, то этот процесс соответствует движению самых чистых сущностей пяти элементов [т. е. частиц] в начале стадии формирования мира, когда еще не образовались конкретные размеры и очертания ветровых и других сферических оснований. Сначала, в период пространства, тонкие частицы, характеризующиеся пустотой, остаются рассеянными. Затем подвижные и неподвижные жизненные ветры (о которых говорилось выше) сталкиваются с тонкими частицами и заставляют их двигаться и слипаться. Это период, когда активна наиболее чистая сущность ветра. Как от удара камней летят искры, так от движения и столкновения тонких частиц возникают молнии. Это период, когда активна наиболее чистая сущность огня. В результате возникает вода, которая появляется как тонкая изморось. Это период, когда активен самый чистый элемент вода. Благодаря тонкой измороси в пространстве появляется радуга. Это период, когда активна самая чистая сущность земли.

Благодаря этим движениям порождаются великие воды. Когда [ветры] вспенивают воды, их сущность становится грубыми элементами. В микрокосме этот процесс соответствует этапу [внутриутробного развития плода], называемому стадией черепахи²⁶⁶, на которой начинают появляться четыре конечности.

[Когда возникают грубые элементы] ветры, придающие форму, образуют гору Меру, континенты и т. д. Это соответствует этапу [внутриутробного развития плода], который называется стадией свиньи²⁶⁷. Постепенно образуется вся структура мира в целом, начиная от сферической ветровой основы и заканчивая горой Меру.

Таким образом, сила различных ветров-энергий создает все многообразие размеров, очертаний и строений, присутствующих в нашей мировой системе. Само же действие ветров-энергий есть следствие разных проявлений ума — отпечатков кармических следов [происходящих] от кармических действий. Эти [разные проявления] производятся проявлениями шести светов, сосуществующих с шестью элементами.

Как из шести светов образуется грубая мировая система, [объясняется] в «Достославной тантре [Колеса Времени]»²⁶⁸, начиная с со следующих слов:

В левом ответвлении — белое сияние.

Эти света можно описать как [две совокупности из] семи пар. Зеленый свет в зените и синий в надире, признак которых — ясный свет полной пустоты,²⁶⁹ порождают два ветра-энергии: жизненный и очищающий вниз. Черное сияние на востоке, признак которого — приближение к полной <пустоте>²⁷⁰, производит ветер-энергию макрокосма, сопровождаемый жаром, и другие шесть ветров-энергий. Красное сияние на юге, признак которого — распространение²⁷¹, порождает семь огней: пять гневных планет (Огонь Времени, Солнце, Марс, Юпитер и Сатурн), а также Молнию и Огонь с Ликом Коня. Белое сияние на севере, признак которого — появление внутреннего света²⁷², порождает семь вод: пять мирных планет (Раху, Луна, Меркурий, Венера и Кету), а также дождь и океан. Желтое сияние на западе, признак которого — грубость, производит семь земель: тонкую землю, грубую землю, тонкие минералы, грубые минералы, тонкие звезды, грубые звезды и радуги. Таковы две совокупности из семи пар: земли и ветра запада и востока, огни и воды юга и севера. В зените и надире — одна пара: пространство и истонная мудрость, элементы последней пары — это наполняющие факторы, а четырнадцать предшествующих представляют собой наполняемое поле.

Как следует из этого объяснения, формы и цвета четырех сторон горы Меру, континентов и т. д. созданы шестью светами.

И последнее: в образовании мировой системы ум — это [создающий] фактор, окружающий мир и его обитатели — [создаваемый] объект, а осуществляют творение кармические действия. С таким объяснением соглашаются большинство сутр и тантр.

II. 2.3. Описание общего процесса творения

В этом разделе две части: 1) воззрение обычных систем и 2) воззрение особых систем.

II. 2.3.1. Воззрение обычных систем

²⁶⁶ Rus sbal gyi gnas skabs

²⁶⁷ Phag pa'i gnas skabs.

²⁶⁸ GKT: f. 22a3.

²⁶⁹ Ясный свет полной пустоты (thams cad stong pa 'od gsal) — свет макрокосма, которому в микрокосме соответствует ясный свет, естественно возникающий на завершающей стадии процесса смерти человека. Если он узнаёт ясный свет, все, что привязывает его к бытию, растворяется в ясном свете пустоты.

²⁷⁰ [Свет] приближения к полной <пустоте> (upalabdha; nyer thob) — свет макрокосма, которому в микрокосме соответствует переживание черного света непосредственно перед появлением ясного света смерти.

²⁷¹ Распространение [света] (alokabhasa; mched pa) — макрокосмический свет, в микрокосме соответствующий красному свету, переживаемому в процессе смерти, когда растворяется аспект Вмesteroжденного рассудочного мышления.

²⁷² Появление внутреннего света (aloka; snang ba) — свет макрокосма, которому в микрокосме соответствует белый свет, первый из четырех светов, переживаемых в процессе смерти, когда чувственное восприятие прекращается и вместиорожденное рассудочное мышление начинает растворяться. Когда речь идет о процессе возникновения, порядок светов обратный.

В этом разделе две части: 1) воззрение Абхидхармы Хинаяны²⁷³ и 2) воззрение Абхидхармы Махаяны²⁷⁴.

II. 2.3.1.1. *Воззрение Абхидхармы Хинаяны*

В этом разделе две части: 1) общее изложение и 2) подробное объяснение.

II. 2.3.1.1.1. *Общее изложение*

Зависимые явления порождаются шестью причинами и четырьмя условиями; эти [причины] создают пять следствий. Таким превосходным объяснением следует Абхидхарма Хинаяны.

В *Абхидхармакоше*²⁷⁵ Васубандху говорит:

Без причин и условий нет ни творения, ни сотворенного, ни творца.

Чтобы возникли зависимые явления, необходимо взаимодействие различных причин и условий. В текстах учения освещаются шесть главных причин и четыре условия, а также пять следствий, которые они порождают. Абхидхарма Хинаяны дает четкие объяснения, основанные на этих текстах.

II. 2.3.1.1.2. *Подробное объяснение*

В этом разделе четыре части: 1) шесть причин, 2) пять следствий, 3) общие разряды явлений-следствий и 4) четыре условия.

II. 2.3.1.1.2.1. *Шесть причин*

Порождающая причина [отдельного явления] есть то, что отличается от зависимого явления. Вмesteroжденные причины — это [зависимые явления], служащие друг другу и причинами и следствиями. Причины одинакового исхода — это предшествующие явления, впоследствии создающие сходные явления. Сопутствующие друг другу причины — это ум и умственные события, объединенные пятью общими аспектами. Вездесущие причины — это загрязненные явления. Развивающие причины — это неблагие качества и загрязненные благие качества.

Порождающая причина [конкретного] зависимого явления охватывает все, что не есть само это зависимое явление. Если порождающие причины подразделяют на главные и вторичные, то главные — это действенные производящие причины. Например, способность видеть и [зримая] форма — это [действенные] порождающие причины, которые порождают сознание зрения. Способность видеть — это [чувственная] основа [действенной] порождающей причины, а форма — объективная [действенная] порождающая причина. Пища действует как [действенная] порождающая причина тела, потому что обладает способностью его питать. Если взять семя, росток, стебель и т. д., то каждое предыдущее есть [действенная] порождающая причина последующего, потому что обладает способностью порождать последующее. Вторичные [т. е. недейственные] порождающие причины не могут порождать [следствий], но включаются в эту категорию, потому что не препятствуют [порождению явления].

Вмesteroжденные причины — это любые зависимые явления, которые возникают одновременно и выступают как причины и следствия друг друга. Четыре главных элемента [земля, вода, огонь и воздух] являющиеся друг для друга вмesteroжденными причинами. Умственные события и [сам] ум — это взаимные [вмesteroжденные причины]. Точно так же взаимными причинами и следствиями выступают такие качества зависимых явлений, как возникновение и прочие, и явления, обладающие этими качествами. Таким образом, большинство зависимых явлений могут рассматриваться как вмesteroжденные причины, которые похожи на странников, путешествующих вместе и помогающих друг другу в пути.

Причины одинакового исхода — это предшествующие явления, которые производят похожие последующие явления. Например, ячмень [это причина] такого же ячменя, а рис — причина риса. Точно так же пять благих скандх действуют как причины одинакового исхода — благих скандх, неблагие и омраченные нейтральные [явления] действуют как причины одинакового исхода — загрязненных [явлений], а неомраченные нейтральные [явления] порождают неомраченные нейтральные [явления].

Сопутствующие друг другу причины — это ум или умственные события, которые сопутствуют друг другу вследствие пяти общих составляющих: [чувственной] основы, объекта, аспекта, времени и субстанции. Шесть сознаний вместе с соответствующими им опорами [органов чувств] сопутствуют друг другу и тождественны в момент [соприкосновения] органов чувств <с объектами>. Таким образом, они действуют как сопутствующие друг другу причины и как вмesteroжденные причины. [Сопутствующие

²⁷³ Абхидхарма Хинаяны (mngon par 'og ma'i lugs) — *Абхидхармакоша* Васубандху.

²⁷⁴ Абхидхарма Махаяны (mngon par gong ma'i lugs) — *Абхидхармасамуччая* Асанги.

²⁷⁵ TOP: Dg. T. mNgon pa, vol. Khu, f. 5b6 (Toh. 4089)

друг другу причины] словно странники, которые, пока находятся в пути, все делают одинаково: вместе едят, пьют, купаются, укладываются спать и т. д.

Вездесущие причины — это обычные [факторы], покидаемые [на пути] видения²⁷⁶, которые создают омраченные явления как свои следствия. В описании *Абхидхармакошей* тонких и порождающих следствия клеш термин «вездесущие» используется для обозначения одиннадцати тонких и порождающих следствия [клеш].

Развивающие причины — это то неблагое или загрязненное благое, которое способно произвести развившееся следствие. [Развивающие причины] похожи на полноценные семена, попавшие во влажную почву. Нейтральные факторы не становятся развивающими причинами: они подобны сгнившим семенам. Незагрязненное благое тоже не является [развивающими причинами], потому что, хотя и обладает потенциальной способностью, не вызывает развившихся [следствий], поскольку [на ступени арьев] нет страстного желания. Оно — словно полноценные семена, никогда не попадающие во влажную почву.

II. 2.3.1.1.2.2. Пять следствий

Развившиеся следствия возникают вслед за своими причинами и принадлежат к потоку сознания [человека], они ничем не омрачены и нейтральны. Следствия, согласующиеся с причинами, по виду схожи с [причинами] одинакового исхода и вездесущи. Следствия-свобода — это прекращение, достигнутое благодаря различающей мудрости. Порожденные следствия — это те, что получены в силу причин. Собственные следствия — [чрезвычайно] зависимые явления, возникающие от не препятствующих явлений.

Какова природа пяти следствий? Созревшие следствия порождаются развивающими причинами и возникают вслед за своими причинами. Они принадлежат к потоку сознания человека, ничем не омрачены и нейтральны. Примеры созревших следствий — это высшие уровни бытия, [происходящие] от благого, и низшие уровни бытия, [происходящие] от неблагого.

Следствия, согласующиеся [со своими] причинами, порождаются или причиной одинакового исхода, или вездесущей причиной и принадлежат к разновидности согласующихся [с причиной]. Примерами следствий, согласующихся с причинами, являются короткая жизнь [из-за] совершения убийства и долгая жизнь [благодаря] отказу от [убийства].

Следствия-свобода — это прекращение [омрачений], достигаемое благодаря силе различающей мудрости. [Прекращение определяется как] исчерпание [омрачений] путем устранения факторов, от которых надлежит избавиться, с помощью различающей мудрости. Примерами следствий-свободы служат избавления [и] свершения четырех [разрядов] арьев²⁷⁷.

Следствия, порожденные людьми, [также называемые] следствиями, порожденными действиями людей, — это любые следствия, порожденные и приобретенные в силу любой причины [созданной человеком], — например: урожай, полученный благодаря возделыванию.

Собственные следствия — это исключительно зависимые явления, которые возникают от того, что не препятствует. Такие следствия возникают от зависимых явлений или от того, что просто не препятствует [их возникновению]. Они не [существуют] в прошлом, но возникают в настоящем и будущем. Примеры — собственные следствия благого и неблагого.

II. 2.3.1.1.2.3. Общие разряды следствий

Утверждают, что [все следствия] — это зависимые явления, так же как и достижение освобождения, и что два независимых явления свободны от причин и следствий.

Общее определение явлений-следствий дано в следующей цитате:

Что такое явления-следствия? [К ним относятся] все зависимые явления, а также те виды прекращения, которые обретаются путем анализа.

Обычно следствием называют все зависимые явления, а также прекращение путем анализа или совершенный покой — свободу от клеш, обретаемую применением пути противоядий. Пространство и виды неаналитического прекращения (два независимых явления) считаются свободными от причин и следствий, потому что для них не существует никаких причинно-следственных связей. Поскольку они ничем не созданы, нет и создавших их причин или условий; поскольку они вне времени, у них нет способности производить следствие.

²⁷⁶ Путь видения (darsanamarga; mthong lam) — один из пяти путей совершенствования, которые называются: путь накопления, путь подготовки, путь видения, путь медитации, путь без дальнейшего обучения, т. е. освобождение. Практикующий овладевает путем видения, когда обретает начальное прямое прозрение абсолютной природы, т. е. пустоты всех явлений, и тем самым видит истину. Под тем обычным, что покидают на пути видения (thun mong gi mthong sprang bya), подразумеваются грубые омрачения — клешами и тонкие омрачения — познанием.

²⁷⁷ Четыре разряда арьев (catvari-arya; 'phags pa bzhi) — четыре разряда существ, которые восприняли истину: арьи шравaki, арьи пратьекабуд ды, арьи бодхисаттвы и арьи будды.

Развившиеся [следствия] возникают [от] последней [причины]; собственные — от первой; следствия, согласующиеся с причиной, — [от] третьей и пятой; порожденные [следствия] — от второй и четвертой.

Каковы причины пяти следствий? Развившиеся следствия возникают от развивающих причин (упомянутых последними в разделе о причинах), потому что развившиеся следствия — это следствия неблагого или загрязненного благого.

Собственные следствия — это следствия порождающих причин (первой из шести разновидностей причин), ибо они являются следствиями, которыми обладает собственник. Собственные следствия — это просто неомраченные, собственные [явления]. Однако [порождающие] их причины не просто не омрачают, но еще и порождают следствия. Например, пять сознаний, в том числе сознание глаз и т. д., — это порождение порождающих причин десяти чувственных элементов. Точно так же окружающий мир — порождение порождающих причин действий.

Следствия, согласующиеся с причинами, возникают от причин одинакового исхода (третьих) и вездесущих причин (пятых), потому что сходны с этими причинами.

Следствия, порожденные человеком, возникают от вместиорожденных причин (вторых) и сопутствующих друг другу причин (четвертых). Поступки, или действия, человека есть не что иное, как его собственная природа, а следствия — это он сам. Точно так же движущие силы причин — это сами причины, а следствия — это тоже [вместиорожденные и сопутствующие друг другу причины]. Если тщательно это проанализировать, [можно понять, что] следствия, порожденные человеком, могут породиться и причинами одинакового исхода, и вездесущими, и порождающими причинами.

II. 2.3.1.1.2.4. *Четыре условия*

За исключением порождающей причины, пять [остальных] причин — это причины-условия. Ум и умственные события, порождающие следствия, которые возникают немедля, — это непосредственные [условия]. Явления, которые могут быть объектами шести сознаний, — это объективные условия. Явления, не препятствующие возникновению, — это исходные условия.

Четыре условия объясняются в сутрах.

Условиями-причинами называются все [вышеупомянутые] причины за исключением порождающей: вместиорожденные, сопутствующие друг другу, одинакового исхода, вездесущие и развивающие. Все они действуют как порождающие условия, способствуя порождению соответствующих следствий. Порождающие причины не считаются условиями-причинами, поскольку независимые явления входят в категорию порождающих причин. Таким образом, отнесение порождающих причин к этой категории противоречило бы утверждению, что условиями-причинами являются [только] зависимые явления.

Сопутствующие друг другу непосредственные условия — это ум и умственные события, которые немедленно вызывают собственные следствия. Когда [предшествующий ум или психические факторы] прекращаются, сразу возникают новые (по сути такие же, а не относящиеся к иному согласующемуся виду) и не прерываемые сходными [умом и умственными событиями] согласующегося вида.

Объективные условия — это зависимые и независимые явления, которые могут быть объектами шести сознаний (таких как [сознание] глаз и других). Например, чувственный элемент формы — это объективное условие, которое соотносится с сознанием глаз.

Исходное условие — это любое явление, которое не препятствует возникновению зависимого явления, отличающегося от самого себя. Исходное условие и порождающее условие, которое упомянуто выше, подразумевают наличие друг друга. К этой категории условий принадлежит больше явлений, чем к какой-либо другой.

О возникновении, действии [условий] и т.д. можно узнать из трактата [Васубандху].

Каковы условия, порождающие какие-либо конкретные явления? Сколько требуется таких условий? Когда и как действуют различные условия? Каким образом действуют условия [которые порождают] элементы и последующие проявления элементов? Распространяться на эти и другие темы можно было бы бесконечно. Для полного понимания [этих тем] следует обратиться к *Абхидхармакоше* Васубандху. Поскольку по самой меньшей мере необходимо понимание этого перечня причин и условий и их определений, они излагаются здесь.

II. 2.3.1.2. *Воззрение Абхидхармы Махаяны*

В этом разделе три части: объяснение 1) причин, 2) условий и 3) следствий.

II. 2.3.1.2.1. *Причины*

Порождающие причины, которые порождают [следствие]; содействующие, вместиорожденные [причины]; [причины] одинакового исхода, или увеличивающие;

сопутствующие друг другу причины, объединенные четырьмя общими факторами; омраченные вездесущие причины; развивающие причины тела — все они могут быть отнесены к порождающим причинам, которые в «Полном обзоре Абхидхармы» подразделяются на двадцать категорий.

Последователи Махаяны дают причинам, условиям и следствиям названия, похожие [на те, которыми пользуются последователи Хинаяны]. Однако определения этих причин, условий и следствий немного иные, а потому они объясняются отдельно.

Причина называется порождающей, или существенной, если точно установлено, что она порождает конкретное следствие.

Явления, которые вначале возникают от одной и той же [причины], а затем продолжают держаться вместе, служа при этом опорами друг другу, называются вместерожденными причинами, или содействующими причинами ²⁷⁸. Их можно сравнить с родными братьями, которые родились от одной матери и живут вместе, помогая друг другу.

Вместерожденные причины бывают трех видов: внешние, внутренние и те и другие. Первые — это четыре элемента и последующие их проявления. Каждая частица четырех элементов состоит из восьми материальных частиц [земли, воды, огня, воздуха, формы, запаха, вкуса и осязаемого]. Хотя прекращение первого момента — частицы земли и возникновение второго момента — частицы воды происходит одновременно, между первым и последним существует тонкая причинная связь: они возникают из одной и той же порождающей причины и принадлежат к одному и тому же собранию. Примером последующего проявления элемента служит вкус и форма тростникового сахара.

Ко второму виду [внутренним вместерожденным причинам] относятся ум и умственные события. Ум и умственные события — это вместерожденные причины, потому что возникают от одной и той же причины, существуют вместе и служат друг другу и причиной и следствием.

Третьи [вместерожденные причины, выступающие одновременно как внутренние и внешние] — это [явления], которые [только] обозначаются как причина и следствие, подобно [взаимоотношению] причины и следствия приписывания определения определяемому объекту.

Причинами одинакового исхода, или увеличивающими причинами, называется благо, порождающее благо, не благо, порождающее не благо, или нейтральные [явления], порождающие нейтральные [явления]. Они называются увеличивающими причинами, потому что развивают, или увеличивают, [свои следствия].

К ним относятся и так называемые согласующиеся причины, поскольку их [следствия] обязательно имеют то же состояние и ту же природу. Например, чтобы привязанность [живого существа] мира желания стала согласующейся причиной, она должна породить клешу того же состояния — клешу мира желания. Она не должна породить клешу двух высших миров. Таким образом она будет обладать тем же состоянием. [Порожденные] клеши должны принадлежать не к разным видам, а к одному и тому же виду — как, например, привязанность, порожденная вследствие привязанности.

Сопутствующие друг другу причины — это причины, похожие тем, что у них четыре общих фактора, или причины, согласующегося понимания. Как сам ум, так и сопутствующие умственные события, имеют одну и ту же порождающую причину, тот же объект, тот же самый поток сознания по отношению к объекту и единый или тождественный аспект (т. е. схему восприятия). Например, сознание глаз возникает от своей исходной причины — возбуждения кармических следов, присутствующих в [сознании]-основе. Согласно другому объяснению, оно возникает из первого мгновения такого же вида сознания. Точно так же умственные события, например ощущение, которые сопровождают это [сознание], возникают от [тех же самых] причин. Сознание глаз обращено на зримую форму; и на нее же направлены его объективное условие и [связанные с ним] умственные события, в том числе ощущение. Объект, воспринимаемый сознанием зрения, принадлежит к [чувственному] потоку сознания человека; объект, воспринимаемый умственными событиями, такими как ощущение, тоже принадлежит к этому потоку сознания. Сознание глаз обладает схемой восприятия, благодаря которой воспринимает аспект формы; умственные события, такие как ощущение, тоже обладают схемой восприятия, благодаря которой происходит восприятие формы. Следовательно, ум и умственные события сопутствуют друг другу в том, что обладают четырьмя общими факторами.

Вездесущие причины — это клеши, которые порождают клеши. Слово [вездесущие] указывает на их действие во всех трех мирах. Поскольку вездесущие причины мешают живым существам достигать освобождения, их также называют препятствующими причинами. Вид, состояние и другие аспекты [следствий вездесущих причин] неопределенны. Например, гнев может быть причиной, порождающей желание или гордость. Кроме того, следствие клеш мира желания [может] служить основой для клеш двух высших миров.

Развивающие причины — это причины, порождающие тело, т. е. его развитие [или следствие]. Иначе их называют присваивающими причинами, потому что их следствие заключается в принятии материальной формы. [Развивающие причины состоят или из] загрязненных благих, или из неблагих [действий], которые порождают нейтральные следствия. Например, тело существа ада — это следствие неблагих развивающих причин. Хотя неблагие действия влекут за собой переживания различных страданий ада, тело — основа [для переживания этих страданий] — несомненно является нейтральным [следствием]. Точно так же, загрязненные благие действия влекут за собой [рождение] богом, но

²⁷⁸ Второе название причин, которое дается в этом разделе, соответствует терминам, используемым в *Абхидхармакоше* Васубандху, а первое — терминам из *Абхидхармасамуччай* Асанги.

следствие — тело бога — само по себе есть не благое, а лишь нейтральное явление.

Все эти причины можно отнести к одной категории — порождающих причин. Поскольку порождающие причины — это причины, которые порождают следствия, то в этой системе не говорится о недействительных порождающих причинах. В *Абхидхармасамуччае* Асанги приведены двадцать разных категорий порождающих причин: причины возникновения, [например возникновения] прежде не существовавших следствий; питающие причины, [например питания] тела путем принятия пищи; поддерживающие причины, сходные с сосудом, который удерживает воду; причины продолжения, [например продолжения] прежде существовавших видов [явлений]; причины преобразования, например, изменений, сопровождающих превращение ребенка во взрослого; разделяющие причины, [например расставания] с тем, чем прежде обладал; превращающие причины, [например] превращения золота в статуи людей и богов; причины доказательств, [например обоснования] зависимости явления на основании того, что оно претерпевает рождение, пребывание и прекращение; причины обретения, [например] обретения плода благодаря медитации на пути; движущие причины, [например] переносящие в другое место и время; завершающие причины, которые непосредственно порождают [вытекающие из них] явления; подрывающие причины; причины старения любого явления; причины пребывания того, что прежде существовало; причины удостоверения, [например, в том, что в каком-то месте] есть огонь, на основании [того, что там есть] дым; причины не удостоверения, [например, в том, что] есть огонь, на основании того, что там нет дыма; и другие причины.

II. 2.3.1.2.2. Условия

Условия-причины — это пять причин и сознание-основа. Объективное условие — это воспринимаемый объект. Исходное условие — это опора. Непосредственное условие объясняется третьим способом. Когда присутствуют четыре условия, сознание порождает сознание; когда присутствуют два или три, сознание порождает грубые объекты.

В этой системе пять причин, о которых говорилось выше: вместиорожденные, одинакового исхода, сопутствующие друг другу, вездесущие и развивающие — относят к категориальным условиям-причинам. Не все причины, подпадающие под эти пять категорий, обязательно действуют как условия-причины. Тем не менее, поскольку во все пять категорий входят условия-причины, все пять считаются таковыми. Система Абхидхармы Махаяны объясняет также, что главное реальное условие-причина для всех внешних и внутренних явлений — это сознание-основа, или, точнее, развитый аспект сознания-основы. Пять других условий-причин — это, по сути, условия, взаимодействующие [с сознанием-основой].

Объективные условия — это воспринимаемые, или объективные, объекты. Пять свободных от понятий сознаний чувств ясно воспринимают соответствующие им объективные условия — аспекты формы и т. д. Поэтому они считаются объектами, воспринимаемыми этими сознаниями. Если речь идет о сознании, оперирующем понятиями, то объективная основа — это просто принцип проявления или восприятия [этого сознания, оперирующего понятиями].

Исходные условия служат опорами для всех явлений, словно сосуд, который удерживает воду, не давая ей разлиться. Общее исходное условие [для явлений] — это сознание-основа, а особые исходные условия — это пять способностей чувств, которые обеспечивают опоры для пяти сознаний чувств. Исходные условия для внешних видимостей — это конкретные опоры, местоположения и основы явлений. В *Абхидхармасамуччае*²⁷⁹ перечисляются девять видов исходных условий:

Опора, движитель, вместиорожденность, объект, рождение, местоположение, переживание следствий [действий], мирская чистота и запредельная чистота — все это [действует] как исходные условия [для внешних видимостей].

Как объективные, так и исходные условия относят к порождающим причинам.

Непосредственно предшествующее условие объясняется тремя разными способами. Учителя *Абхидхармакоши* утверждают, что у непосредственного условия есть три особенности: оно подобно порождаемому им явлениям, оно имеет ту же причину и непосредственно предшествует [своему следствию]. [Другие] считают, что непосредственное условие дает любому явлению возможность возникнуть благодаря тому, что не препятствует ему и помогает его [созданию]. [Третьи] говорят, что непосредственное условие просто направляет сознание к объекту. Система Абхидхармы [Махаяны] принимает последнее из этих трех утверждений.

Когда присутствуют все четыре условия [условие-причина, объективное условие, господствующее условие и непосредственное условие], сознание порождает [последующее] сознание: например, предшествующее сознание глаз порождает последующее. Когда присутствуют два или три из этих условий, сознание порождает грубые объекты, а грубые объекты порождают грубые объекты. Поясню. Чтобы сознание породило видимость грубых объектов, необходимы два условия: условие-причина (т. е. наличие в сознании-основе кармических следов) и вместиорожденное условие. Пример — наличие санскар, заставляющих [существо] перерождаться. Чтобы грубые объекты порождали грубые объекты, необходимы два условия. Однако, согласно тем, кто утверждает, что непосредственное условие — это предшествующий сходный вид [явлений], должно также присутствовать и непосредственное условие. В таком случае [для того чтобы грубые объекты порождали грубые

²⁷⁹ Dg. T. Sems tsam, vol. Ri, ff. 68a1—2 (Toh. 4049) (отрывки из цитат).

объекты] необходимы три условия.

II. 2.3.1.2.3. Следствия

Следствия-свобода — это прекращения без причин. Собственные следствия имеют отношение к внешним явлениям. Развившиеся следствия имеют отношение к потоку сознания существ. Порожденные следствия [возникают от] порождающих причин; следствия, согласующиеся с причиной, [возникают от причин] одинакового исхода.

Следствия-свобода — это прекращения, которые не были порождены причинами. Прекращения, достигнутые путем анализа — это собственно следствия-свобода, поскольку они — относительные явления.

Истина прекращения — абсолютная природа [явлений] — это само освобождение, и представляет собой условное следствие<-свободу>. Дхармадхату считается условным следствием, потому что следствием называют свабхавикакую, нераздельную с дхармадхату. На самом деле дхармадхату — не истинное следствие, потому что независимые явления не могут быть описаны логически, с точки зрения собственно причин и следствий.

Собственные следствия имеют отношение к внешним объектам. Неаналитическая точка зрения признаёт существование внешних объектов: согласно этому воззрению, окружающий мир и внешние форма, звук, вкус, запах и осязаемое — это собственные следствия. С точки зрения хотя бы минимального анализа, существование внешних явлений не признаётся. Однако, с этой точки зрения, аспект сознания, проявляющийся как разные места, и аспект сознания, проявляющийся как разные объекты и т. д., считаются собственными следствиями.

Развившиеся следствия имеют отношение к [чувственному] потоку сознания живых существ. Примерами служат пять присущих телу присвоенных скандх [если признавать существование внешних объектов] и аспект сознания, проявляющийся [как пять скандх, если не признавать существования внешних объектов].

Порожденные следствия объединяют все явления, возникающие от порождающих причин. Следствия, согласующиеся со своими причинами, объединяют все явления, возникающие от причин одинакового исхода.

О главных [причинах, условиях и следствиях] говорилось выше, однако это не является исчерпывающим изложением данного вопроса.

Вообще говоря, любая причина, которая порождает какое-то явление, должна подпадать под одну из двух категорий причин: загрязненная причина, (т. е. сознание-основа, которое содержит кармические следы, влекущие за собой круговорот бытия) и чистая причина (незагрязненный зачаток). Первая — загрязненная причина, сознание-основа со всеми видами кармических следов, являющихся зачатками круговорота бытия, — служит причиной всего загрязненного, что присутствует в трех мирах круговорота бытия.

Чистая причина — это незагрязненный зачаток, запечатленный в сознании-основе. В *Абхидхармасамуччае* Асанги²⁸⁰ эта причина названа «зачатком, который возникает от изучения», то есть природа [незагрязненного зачатка] — это не просто некая склонность, развившаяся благодаря обычной добродетели (такой, как щедрость и нравственность) и запечатленная [в сознании-основе]. Скорее, она по сути есть приобретенная склонность [которая приводит] человека к пониманию качеств тела, речи и ума Будды. В этой системе несравненные учения [Будды] служат согласующейся причиной дхармакаи — ума Будды. Следовательно, главный [незагрязненный зачаток] — это склонность, приобретенная благодаря освоению этих учений и вытекающего из этого понимания глубоких тайных аспектов тела, речи и ума Будды. Этот зачаток, запечатленный в сознании-основе, в конце концов становится причиной для обретения человеком освобождения. Поскольку этот зачаток приводит к освобождению, его называют незагрязненным. Не каждое живое существо обязательно обладает этим незагрязненным зачатком.

Незагрязненный зачаток иначе объясняют или как причину, присутствующую от рождения, или как причину, возникающую благодаря обучению. Первая — это созревший аспект [сознания]-основы, а вторая — аспект причинной связи. Например, вследствие развития зачатка благодаря обучению в прежних [жизнях], в этой жизни человек рождается от природы наделенным великой мудростью — мудростью, присутствующей от рождения. Усердное обучение в этой жизни развивает [незагрязненный] зачаток; развивая этот зачаток, обретают великую мудрость — мудрость, проистекающую от обучения.

Эти [объяснения загрязненной и незагрязненной причин] дополняют описание следствий.

II. 2.3.2. Особые системы

В этом разделе две [части]: 1) абсолютная точка зрения [на происхождение круговорота бытия] и 2) происхождение круговорота бытия согласно традиции Ясного Света — Великого Совершенства.

II. 2.3.2.1. Абсолютная точка зрения [на происхождение круговорота бытия]

²⁸⁰ Хотя в этом месте Конгтрул упоминает *Абхидхармасамуччаю*, здесь имеется в виду другое произведение — «Собрание Махаяны» (Mahayana-samgraha; Theg chen bsdus pa), в котором Асанга подробно обсуждает эту тему.

В этом разделе три [части]: 1) каким образом двенадцать звеньев взаимозависимого возникновения вводят в заблуждение живых существ, 2) соотношение двенадцати звеньев и восьми сознаний и 3) как круговорот бытия проявляется вследствие трех кармических следов.

II. 2.3.2.1.1. *Каким образом двенадцать звеньев взаимозависимого возникновения вводят в заблуждение живых существ*

В этом разделе две части: 1) общее изложение и 2) подробное объяснение.

П. 2.3.2.1.1.1. *Общее изложение*

Хотя в абсолютном смысле круговорот бытия и действия не существуют, на относительном уровне вследствие причин и условий происходит взаимозависимое возникновение. Так непрерывно вращается колесо из двенадцати звеньев.

Выше был представлен общий обзор причин и условий, создающих зависимые явления, согласно воззрениям обычных колесниц. Здесь же излагается абсолютное воззрение [касательно создания круговорота бытия], принадлежащее особым [системам].

В «Разъяснении бодхичитты» Арьи [Нагарджуны]²⁸¹ говорится:

Утверждаю: как тростниковый сахар сладок, а свойство огня — жар, так сущность всех явлений — пустота.

В абсолютном смысле круговорот бытия, кармические действия и их следствия не существуют. [Их сущность] — пустота, отсутствие истинного бытия. Тем не менее, [у круговорота бытия и т.д.] есть относительный уровень проявления: различные причины и условия вечно поддерживают вращение колеса из двенадцати звеньев взаимозависимого возникновения, которое безостановочно катится по пути бытия. Как говорится в [«Разъяснении бодхичитты»] Арьи²⁸²:

Утверждаю: последовательность событий от неведения до старости и смерти — двенадцать звеньев взаимозависимого возникновения — похожа на иллюзию или сновидение. Это колесо из двенадцати звеньев катится по пути бытия.

II. 2.3.2.1.1.2. *Подробное объяснение*

Привязанность к «я» — корень круговорота бытия. Клеши порождают действия и страдание. Это приводит к [замкнутому кругу страдания], который проявляется как [сновидение во время] сна.

В «Трактате по логике» Дхармакирти²⁸³ говорится:

Если есть «я», то есть и «другой». <Представление о> себе и другом порождает привязанность и неприязнь. Все ошибки возникают от этого.

Корень круговорота бытия и того, как воспринимает его человек, — представление о «я». Это «я» — изобретение вместилища привычки держаться за понятия «я» и «мое». Такая привычка — это основа всех загрязненных воззрений и клеш, в том числе желаний. Они порождают сансары, которые имеют следствием [перерождение] и влечут за собой все страдания бытия. Кроме того, сансары и клеши служат причинами нескончаемого повторения круговорота страдания.

Круговорот страдания кажется очень реальным. Но, если присмотреться, можно увидеть, что он — лишь волшебное проявление пустоты. Он являет себя, хотя и лишен реальности, словно образы сновидения [или] волосы, [которые видит] больной катарактой и т. д. В [«Разъяснении бодхичитты»] Арьи²⁸⁴ говорится:

Пустые явления порождают пустые явления. Деятель, действие и переживаемое следствие — суть относительная [реальность]. Вот, вкратце, чему учил Победоносный.

И далее²⁸⁵:

Клеши и кармические действия создают относительную реальность; к действиям подстрекает ум. Ум — это совокупность всех кармических следов; свобода от кармических следов — вот счастье.

²⁸¹ Далее обозначается как DAM. Dg. rGyud 'bum, vol. Ngi, ff. 38—42 (Toh. 1800).

²⁸² DAM: f. 40b3-4.

²⁸³ Dg. T. Tsad ma, vol. Ce, f. 11b1-2 (Toh. 4210).

²⁸⁴ DAM: f. 40b5-6.

²⁸⁵ DAM: f. 41a1-2.

Счастливым ум самоуспокаивается; спокойный ум не омрачен. Неомраченный [ум] знает реальность; зная реальность — значит обрести освобождение.

В своем первом цикле учений Будда учил, что корень круговорота бытия — привычка к «я», а причина страдания и его источник — привязанность. В среднем цикле он учил, что корень круговорота бытия — это измышление опознаваемых признаков привязанности (т. е. привычка держаться за субъект и объект). В последнем цикле он учил, что корень круговорота бытия — это само сознание-основа.

Отцовские тантры высшей Тайной Мантры [учат, что] основы становления бытия — это совокупности четырех видов пустоты и четырех элементов. В материнских тантрах утверждается, что круговорот бытия возникает из неразрушимой жизненной сущности, или мирского врожденного [блаженства].

II. 2.3.2.1.2. Соотношение двенадцать звеньев и восьми сознаний

Безначальная природа ума — пустая, ясная [и] не знает препятствий, однако ее не узнают. [Сознание-основа] волнуемая творениями ума, порождает двойственные видимости [и] сознания. Из-за принятия и отказа возникает чувство, а из-за привычки воспринимать все в виде объектов — различие. [Различие влечет за собой] сансары, то есть психические факторы; а привычка держаться создает форму. Из-за привязанности и привычки держаться вращается колесо бытия.

Это очень пространный вопрос, если рассматривать его подробно. Чтобы углубить его понимание, необходимо изучать ясные толкования, которые есть в таких [текстах], как комментарий к «Глубокому сокровенному смыслу», [называемый] «Освещение глубокого смысла» [Кармапы Рангчжунга Дордже], и комментарий к «Показу сущности», называемый «Освещение философии Рангчжунга Дордже». Следующий отрывок — просто объяснение приведенных выше слов коренного текста.

В *Абхидхарма-сутре*²⁸⁶ говорится:

Безначальное [дхарма]дхату — вот источник всех явлений. Сансара и нирвана существуют потому, что есть дхармадхату.

Сущность [ума], свободная от умопостроений, пуста. Его природа — не знающая препятствий ясность. Его выражение — беспрепятственное проявление. Эта исконно чистая сущность ума, пребывающая с безначальных времен, есть дхармадхату — запредельная реальность, не содержащая никаких объектов.

Сущность ума невидима: его нерожденность воспринимается как «я», а его не знающий препятствий ясный свет — как «другие». Поэтому безграничная творческая способность [ума] проявляется как субъект и объект. Сансары, имеющие отношение к объектам и уму, будоражат сознание-основу, словно поднимают волны на воде. Объективная сторона — объект и субъективная сторона — сознание, хотя и не отличные друг от друга, проявляются как двойственность и воспринимаются как «другие» и «я».

[Такое двойственное восприятие] порождает [скандху сознания], которая состоит из шести сознаний, воспринимающих объекты как нечто внешнее. Множащиеся проявления кармических следов порождают грубые иллюзорные видимости. Они предстают перед сознанием как нечто приятное, неприятное или нейтральное, и вследствие этого на них реагируют принятием, отказом или безразличием. Так развивается скандха ощущения.

Скандху различения порождает проявляющаяся в разной степени привычка считать воспринимаемое объектами. Различение отдельных особенностей объектов вызывает к жизни касающиеся их психические образования, а это влечет за собой <возникновение> сансары[скандхи], состоящей из различных умственных событий. Скандха психических образований упрочивает кармические следы, которые, в свою очередь, порождают привычку держаться за сущность формы, ее признаки и т. д. Из этой склонности рождается скандха формы.

Здесь [пять скандх] даны в порядке, соответствующем развитию причинной зависимости. В *Абхидхармакоше* они перечислены начиная с наиболее загрязненной, или грубой, — скандхи формы, и заканчивая самой тонкой. В *<Абхидхарма>коше*²⁸⁷ говорится:

Порядок [соответствует] степени грубости, или загрязненности.

Несмотря на отличия в порядке перечисления, эти два способа изложения не противоречат друг другу. [Когда образовались пять скандх] желание и влечение по отношению к объекту, а также жажда его за-получить служат звеньями, которые придают сансарам способность созидать бытие. Вследствие этого человек рождается, получая новую жизнь [а в заключение претерпевает старость и смерть]. Таким образом в сансаре непрестанно вращается колесо заблуждения.

Колесо [из двенадцати звеньев] приходит в движение из-за того, что человек не узнаёт

²⁸⁶ Оригинал этого текста не сохранился, но цитируется в Dg. T. Theg bsdus, f. 3a7 (Toh. 4048).

²⁸⁷ TOP: f. 2b6

собственной природы, как это бывает, когда не осознают, что видят сон или иллюзию, созданную магией.

II. 2.3.2.1.3. Как вследствие трех кармических следов проявляется круговорот бытия

В итоге три кармических следа, запечатленных в сознании-основе, порождают три иллюзорные видимости: объект, субъект и тело.

Если подвести итог сказанному выше, то три разновидности психических кармических следов, запечатленные в [сознании]-основе, служат причиной трех разновидностей иллюзорных видимостей: объектов, в том числе формы; субъектов, или сознаний, воспринимающих [объекты]; и собственного тела. Хотя эти три аспекта проявляются, они не имеют реальности. Таким образом, кармические следы, словно пыль на поверхности зеркала, затуманивают ясный свет ума, и [живые существа] блуждают в круговороте бытия. В «Украшении сутр <Маха-яны>» Майтреи²⁸⁸ говорится:

Эти три проявляются в трех аспектах.

Смысл этой цитаты поясняется в сочинениях Дриме Осера (Лонгчен-пы), воплощенного Самантабхадры.

[Из объективных кармических следов развиваются] окружающий мир; пять объектов, в том числе форма; восемь сознаний и благие и неблагие действия. [Привязанность к] формам шести [видов] существ, а также к объекту, деятелю и действию создает объект и субъект, которые, в свою очередь, порождают клеши. [Клеши] создают безначальный и бесконечный круговорот бытия.

Внешний мир и пять [видов] объектов, которые находят в нем опору, — форма, звук, запах, вкус и осязаемое — не существуют нигде, ни внешне, ни внутренне. Тем не менее, из-за кармических следов, ориентированных на объекты, эти объекты предстают уму, словно существуют вовне. Человек привязывается к ним как к [внешним] объектам, вследствие чего они становятся такими объектами, которые он принимает или отвергает. Подразумеваемая мысль о том, что воспринимаемый объект является внешним, выраженная словами «это форма», есть мысль, создающая объекты.

В число восьми сознаний входят сознание-основа, <сознание> загрязненного ума и шесть сознаний <чувств>. Эти [восемь] сознаний влекут за собой действия, среди которых есть благие (накапливающие заслуги) и неблагие. Кармические следы, проистекающие от этих действий, остаются в уме, как лежат вместе золото и пустая порода. Когда сила этих субъективных кармических следов возрастает, восемь сознаний воспринимают соответствующие им объекты, как рассудочно, так и нерассудочно. Так проявляется мысль, создающая субъекты.

Из-за кармических следов, ориентированных на тело, шесть разрядов существ — источников возникновения субъекта и объекта — обретают сильную привязанность к [своим] личным обликам и [своим поступкам с точки зрения] объекта, деятеля и действия. Даже во сне они привязаны к своему телу [как к реальному]. Вследствие этого они испытывают удовольствие и боль, и сила трех кармических следов возрастает, порождая проявление иллюзорных субъективных и объективных видимостей. Принятие и неприятие этих [иллюзорных види-мостей] увеличивает силу клеш, что приводит к накоплению кармических действий. Так постоянно воспроизводит себя безначальная и бесконечная цепь круговорота бытия.

Кармические следы [накопленные] с безначальных времен, породили всю череду наших прежних жизней. Привычка к череде прошлых жизней привела нас к этой жизни. Привычка к впечатлениям этой жизни, в том числе к снам, навеянным [событиями] дня, формирует кармические следы [которые проявятся как] объекты, субъекты и тела в будущих жизнях.

II. 2.3.2.1.4. Дополнительное объяснение: окончание круговорота бытия

Когда ход взаимозависимого возникновения обращается вспять или же его причины и условия рушатся из самой сердцевины, иллюзорные [видимости] исчерпываются и достигается высшее освобождение.

Что служит причиной старости и смерти, главного страдания круговорота бытия? При ближайшем рассмотрении оказывается, что старость и смерть проистекают от рождения, которое, в свою очередь, проистекает от порождаемой привязанностью привычки держаться, и так далее, по ходу следующих звеньев [взаимозависимого возникновения]. Разбирая этот процесс шаг за шагом, можно понять, что корень всех этих звеньев — неведение. Применение противоядия, устраняющего неведение, приводит к прекращению [освобождению], обращая вспять ход взаимозависимого возникновения.

[Кроме того] можно применить метод анализа, чтобы понять, что причина блуждания в круговороте бытия, то есть привычка держаться за «я», и ее условие — врожденное неведение, не имеют истинной реальности. Благодаря такому пониманию основа заблуждения рушится из самой сердцевины. В измерении реальности, дхармадхату, иллюзорные видимости исчерпываются и наступает освобождение, высшее блаженство.

²⁸⁸ Dg. T. Sems tsam, vol. Phi, f. 14b6 (Toh. 4020).

Глава 5 ИЗНАЧАЛЬНАЯ ЧИСТОТА ВСЕЛЕННОЙ

II. 2.3.2.2. Происхождение круговорота бытия согласно традиции Ясного Света — Великого Совершенства

В этом разделе две части: 1) тема изложения и 2) основное изложение.

II. 2.3.2.2.1. Тема изложения

Вершина всех колесниц — непревзойденная система Ати-йоги.

Теперь те причины и условия, что порождают заблуждение [круговорота бытия], и те, что приводят к освобождению от него, будут объяснены согласно системе, превосходящей толкования обычных колесниц. Это краткое объяснение, исходящее из воззрения Ати-йоги, вершины девяти духовных путей²⁸⁹, заложит основу [для понимания] ключевых моментов пути и плода этой системы.²⁹⁰

II. 2.3.2.2.2. Основное изложение

В этом разделе четыре части: 1) истинное состояние основы бытия, 2) почему существа ее не узнают, 3) неизменное присутствие основы бытия [даже] в состоянии заблуждения, 4) дополнительное [объяснение] места пребывания исконной мудрости и конца заблуждения [из-за воспринимаемых] объектов.

II. 2.3.2.2.2.1. Истинное состояние основы бытия

В этом разделе три части: 1) обоснование того, что шесть основ бытия, признаваемых неполными воззрениями, ошибочны, 2) обоснование того, что истинное состояние основы есть изначальная чистота, и 3) восемь способов проявления основы.

II. 2.3.2.2.2.1.1. Обоснование того, что шесть основ бытия, признаваемых неполными воззрениями, ошибочны

Шесть [утверждений] касательно истинного состояния исходной основы ошибочны.

Что такое истинное состояние исходной, изначальной основы бытия, предшествующее появлению будд благодаря ее постижению и появлению живых существ из-за ее не постижения? Отвечая на этот вопрос, традиция Великого Совершенства указывает на ошибочность шести утверждений касательно основы, опирающихся на воззрения людей, приверженных к философским системам: утверждения о том, что [основа] 1) спонтанна или 2) неопределенна, или 3) определена, или 4) превращается во что бы то ни было, или 5) что ее можно как бы то ни было ограничить, или 6) что она многообразна и многогранна.

Эти шесть представлений об основе ошибочны в том, что являются неполными ее описаниями. Обоснования их ошибочности таковы:

1) Утверждение, что [основа бытия] спонтанна, ошибочно потому, что, существуй в основе изначальна и пороки и достоинства, их присутствие противоречило бы изначальной чистоте. Кроме того, такая основа составляла бы неподходящую опору для практики пути [к освобождению], а даже если бы практика и выполнялась, освобождение было бы неподходящей целью.

2) Утверждение, что [основа] неопределенна, ошибочно потому, что, будь основа неопределенна, она могла бы стать чем угодно по произвольному замыслу разума, а это привело бы к нелогичному выводу о том, что можно питать заблуждения даже после обретения освобождения.

3) Утверждение, что [основа] определена, ошибочно потому, что [будь это так] основа была бы неизменяемой, а это подразумевало бы невозможность очистить загрязнения неведения.

4) Утверждение, что [основа] может превратиться во что бы то ни было, ошибочно потому, что тогда основа не была бы постоянной, а потому плод (освобождения) мог бы снова превратиться в причину [круговорота бытия].

5) Утверждение, что [основу] можно как бы то ни было ограничить, ошибочно потому, что, если явления бесконечны, основа тоже должна быть бесконечна. [Будь это так] можно было бы говорить об основе или как о вечной, или как о конечной.

6) Утверждение, что [основа] многообразна, ошибочно потому, что такая основа была бы неподходящей опорой для подлинного освобождения, поскольку основа, связанная с множеством мысленных по строений, не может быть изначальной чистой основой.

Эти шесть представлений, каждое по-своему, ошибочны в том, что дают основе одностороннюю оценку. А потому, не обеспечивая надлежащего описания «основы бытия», они позволяют получить лишь

²⁸⁹ См. прим. 4 к Введению Конгтрула.

²⁹⁰ Ключевые моменты пути и плода Ати-йоги объясняются в последних разделах «Безбрежного океана знания».

II. 2.3.2.2.2.1.2. Обоснование того, что истинное состояние основы есть изначальная чистота

В этом разделе две части: 1) определение изначальной чистой сущности [основы] и 2) точное объяснение изначальной чистой природы [основы].

II. 2.3.2.2.2.1.2.1. Определение изначальной чистой сущности [основы]

Правильное [воззрение состоит в том, что основа] — это изначальная чистота, общий источник и заблуждения и свободы.

Изначальная чистота исходной основы — это поприще того, кто практикует путь [Великого Совершенства], кто свободен от ошибочных уклонов, когда [основу] постигают различными искусственными способами, и кто обладает правильным [пониманием] основы как изначальной чистоты.

[Изначальная чистота основы] полностью превосходит слова, понятия и определения, она выходит за пределы бытия и небытия.

Сущность основы изначальна чиста. Поэтому основа выходит за пределы постоянства или бытия: ее невозможно свести к вещественным или приложимым к объектам признакам. Природа основы — самосовершенство, а потому основа выходит за пределы небытия или уничтожения. Это ясный свет ригпа, чистая пустота дхарматы, естественное и изначальное просветление, неизменяемая мудрость дхармакаи. Не будучи ни сансарой, ни нирваной, она пребывает изначальна пустой. Это великая самосушая мудрость, которая, как и пространство, присутствует изначальна.

Если [сущность основы] — изначальная чистота, то разве логично, что живые существа, впадая в заблуждение, оказываются в круговороте бытия? Поскольку существа обладают неотъемлемой свободой, не остается никаких реальных загрязнений, которые нужно было бы очищать, и невозможно определить ни врожденное заблуждение, ни свободу. Тем не менее, существа, заблуждаясь, попадают в круговорот бытия, потому что [свобода и заблуждение], как и свобода и заблуждение [переживаемые в] сновидении, проявляются просто как игра ригпа, как несуществующие с первого мига их переживания, а потому изначальна чистые.

Если природа [основы] — самосовершенство, не освобождаются ли живые существа сами собой, поскольку цель [т. е. просветление] неотъемлема от них самих? Поскольку [основа] самосовершенна, как и исконные мудрости [дхарма]дхату изначальна обладают полнотой в своей чистой сущности. Тем не менее, осуществление [кай и исконных мудростей] в изначальной [основе] происходит [тогда, когда существа], словно пробуждаясь ото сна, становятся свободными от привнесенных загрязнений.

Когда [основа бытия] предстает в собственной сущности как проявление, основа служит опорой и для свободы, и для заблуждения, а потому называется общей основой. Поскольку она служит опорой для свободы, то зовется основой свободы. Поскольку она служит опорой и для заблуждения живых существ, то зовется основой заблуждения. Проявление основы имеет одну сущность, но если ее рассматривать [как опору для] свободы, заблуждения [или того и другого], то она становится тройной.

Слово «изначальная» (в выражении «изначальная чистота») означает «коренная», «исконная» и равнозначно выражениям «исходная», «с самого начала», «с безначальных времен» и т. д.

II. 2.3.2.2.2.1.2.2. Точное объяснение изначальной чистой природы основы

[Основе бытия] неотъемлемо присущи две или три исконные мудрости.

Изначально чистой природе [основы бытия] неотъемлемо присущи две или три исконные мудрости.

Две мудрости таковы. Ригпа невещественно, а потому неотделимо от пустоты. Вследствие этой нераздельности природа заключает в себе две исконные мудрости: исконную мудрость изначальна чистой сущности, свободную от умопостроений, и исконную мудрость самосовершенства — изначальна сияние светящееся в сокровенной глубине. В «Шести пространствах»²⁹² говорится:

Сущность [основы] — изначальная чистота; Ее природа — самосовершенство.

Аспект сущности [основы] за пределами всем ограничениям бытия и небытия. Аспект природы [основы] — это ее созидательный потенциал. Присущая этим двум аспектам нераздельность — это Великое Совершенство, свободное от ограничений. В тантре «Самоосвобожденное ригпа»²⁹³ говорится:

²⁹¹ Подробное объяснение различных точек зрения на основу бытия см. в комментарии Кенпо Ионтена Гьяцо к сочинению Джигме Лингпы *Ионтен ринпочей дао* (Yon tan rin po che'i mdzod) (YTD), vol. Hung, ff. 530—538 (rNying ma bka' ma rgyas pa, vol. 40).

²⁹² Kun tu bzang po klong drug — одна из Семнадцати тантр раздела Упадеша (man ngag sde) Дзогчена (rDzogs chen rgyud bcu bdun) из собрания «Сто тысяч тантр традиции ньянгама» (rNying ma rgyud 'bum) (NG), vol. Tha, f. 324b7.

²⁹³ NG, vol. Tha, л. 181a7.

[Великое Совершенство] — это свобода от загрязнений, свойственных четырем пределам.

Как утверждается в тантре «Зеркало сущности Ваджрасаттвы»²⁹⁴, [изначально чистой основе] неотъемлемо присущи три исконные мудрости:

Знай, что у основы есть три свойства:
Сущность, природа и энергия.

Дхармакая есть измерение изначально чистой сущности, а потому является источником возникновения трех кай, которые всегда неотъемлемо в ней присутствуют. Однако у дхармакаи нет никаких разнообразных или приложимых к объектам признаков, таких как лицо или руки.

Качество [основы] — ясная [исконная мудрость], предстающая как пять светов. Три сияния²⁹⁵ (этих светов) обладают исходной врожденной ясностью, однако они не существуют как нечто раздельное, обладающее каждое своим цветом.

Энергия [основы] присутствует как исконная мудрость — ригпа: ее способность познавать проявляется разнообразно, явно и беспрепятственно, без двойственного восприятия, подразумевающего наличие наблюдателя и наблюдаемого объекта.

Эти исконные мудрости (сущность, природа и энергия) неотъемлемы от изначально чистой исходной основы бытия, просто как творческий потенциал этой основы, однако они не проявляются. Поэтому было бы логичным [сказать], что две исконные мудрости (мудрость — изначально чистая сущность и мудрость — самосовершенная природа) раскрываются во время просветления. В «Сжатом изложении *Праджняпарамиты*»²⁹⁶ говорится:

Без исконной мудрости не было бы ни качеств, которые необходимо развивать, ни пробуждения и не возникли бы океаны достоинств будд.

Когда ригпа пребывает в основе бытия (т. е. присутствует как внутреннее измерение), оно и вначале и в конце²⁹⁷ присутствует как внутреннее сияние, которое не предстает в виде кай и светов. Когда ригпа проявляется из основы, оно проявляет свое неотъемлемое лучистое сияние. Ригпа, пребывающее в сердце, называется вместорожденным ригпа, пребывающим во временной основе. Однако в этом случае ригпа уже проявилось из дхармадхату как круговорот бытия, но еще не достигло места освобождения; следовательно, оно все еще считается проявлением основы. Поясню: незрелое ригпа²⁹⁸, словно не вылупившийся из яйца павлин, пребывает в пространстве пяти самосияющих светов, которое можно сравнить с павлиньим яйцом. Когда возникают проявления пути — четыре видения, — ригпа предстает как радуга в небе. Если материальное [тело] очищено, ригпа совершенно и являет себя в каях, как павлин, вылупившийся из яйца. Следовательно, основа дхармадхату и временная основа отличаются тем, что у первой нет видимого ореола сияния, а у второй он есть.

[Если подвести итог] сущность [основы] — это нераздельность блаженства и пустоты, ее природа — это нераздельность ясности и пустоты, а ее энергия — нераздельность ригпа и пустоты. Если пояснить их присутствие в нас примерами, то сущность — изначально чистая исконная мудрость — подобна чистому небу, природа — самосовершенная исконная мудрость — подобна прозрачному океану, а энергия — всенаполняющая исконная мудрость — безупречному драгоценному камню.

II. 2.3.2.2.2.1.3. *Восемь способов проявления основы*

Самосовершенство основы проявляется как восемь врат.

Исходная основа изначально чистого (внутреннего) дхармадхату [называется] юным телом-сосудом. Когда печать на нем сломана, ветер-энергия исконной мудрости приходит в движение. Вследствие движения ветра-энергии мудрости из основы бытия проявляется ригпа. Это ригпа предстает как восемь врат самосовершенства бытия. Одновременно наверху, словно безоблачное небо, проявляется изначально чистая дхармакая. Прямо напротив возникает проявление заполняющих пространство миров ясного света самбхогакаи. Из созидательной энергии ригпа внизу возникает великое проявление основы. Еще ниже, из созидательной энергии ригпа возникает проявление самбхогакаи, а [вокруг него] в главных и промежуточных направлениях появляются миры природной нирманакаи. Еще ниже через врата круговорота бытия появляются неисчислимые миры — личные восприятия шести разрядов существ.

Все возникает само собой из проявления восьми врат самосовершенства бытия, а потому

²⁹⁴ NG, vol. Tha, л. 288b3-4.

²⁹⁵ Три сияния (gdangs gsum) отражают сущность, природу и энергию основы бытия.

²⁹⁶ «Сжатое изложение *Праджняпарамиты*» (Arya-prajnaparamitasancaya-gatha; 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa sdud pa tshigs su bcad pa) содержится в «Собрании сутр и дхарани» (gZung bsdus/mDo sngags gsung rab rgya mtsho'i snying po sdud pa) (в двух томах; Дхарамсала, 1976), vol. sMad cha, л. 8a5.

²⁹⁷ В системе Дзогчен началом и концом называется время, когда на заключительной стадии процесса умирания спонтанно проявляется природа дхарматы. Эту стадию можно назвать концом по отношению к проявлениям предыдущей жизни и началом по отношению к проявлениям будущей.

²⁹⁸ Незрелое ригпа (ma smin pa'i rig pa) — ригпа, которое проявилось из основы, но существует в виде семени; еще нет уверенности, будет ли оно служить освобождению или заблуждению.

называется великим одновременным проявлением сансары и нирваны. Когда внутренняя ясность проявляется как внешняя ясность [т. е. проявление сансары и нирваны], нескончаемое пространство природы [этого проявления] — это врожденная ясность; проявление природы — это пять светов, изначальное сияние; а проявление ее энергии — это естественное качество пустоты, подобной безоблачному небу.

Восемь врат проявления описываются в «Тантре великой красоты и счастья»:²⁹⁹

Нескончаемое пространство — это [врата, через которые основа бытия] проявляется как энергия.

Нескончаемое видение — это [основа], проявляющаяся как света.

Нескончаемое наслаждение — это [основа], проявляющаяся как истинная мудрость.³⁰⁰

Нескончаемая сущность — это [основа], проявляющаяся как каи.

Нескончаемое воззрение — это [основа], проявляющаяся как не двойственность.

Нескончаемый метод — это [основа], проявляющаяся как свобода от ограничений.

Чистота истинной мудрости — это врата к совершенству.

Нескончаемая энергия — это [врата] к нечистой [сансаре].

Эти [восемь] — драгоценности, исполняющие желания.³⁰¹

Если объяснить подробнее, то [миры] самбхогакаи проявляются из созидательного движения сущности [основы]. Природные миры нирманакаи проявляются из созидательного движения способностей [составляющих природу основы]. Врата сансары проявляются из созидательной способности энергии как подобное сновидению личное восприятие. Хотя проявления основы происходят именно так, заблуждение и свобода от заблуждения не обладают реальностью по отношению к сущности проявлений основы. Врата самосовершенства основы неотъемлемы от проявления основы: это фактор, который делает возможным восприятие чистых миров и нечистых иллюзорных видов-мостей.

[Проявление основы] — это опора свободы, а изначальная чистота — это место свободы; таково ключевое различие. Иными словами, если происходит узнавание сущности проявления, то проявление служит условием освобождения а следовательно, рассматривается как опора освобождения. Если же узнавания не происходит, то проявление служит условием заблуждения, а следовательно, считается опорой заблуждения. Например, белая раковина может служить условием для ошибочного [восприятия ее] как желтой. На самом деле [проявление основы] — не заблуждение, но считается таковым,³⁰² если служит условием заблуждения.

Освобождение как [<обретение состояния> изначального будды] происходит следующим образом. В то мгновение, когда возникают проявления основы, человек воспринимает их как свое собственное внутреннее сияние, а не как нечто иное. Вследствие этого движение [умопостроений] прекращается само собой: в первое мгновение [движения] узнавание того, что проявления есть внутреннее сияние, влечет за собой постижение. Это постижение и определяет разницу [между свободой и заблуждением].

Сразу после этого заблуждение рассеивается и проявляется истинная мудрость. В это время основа полностью развивается в плод [т. е. пробуждение]. Это возврат к просветлению, постижение изначального просветления в собственной природе. Когда самопроявления растворяются в изначальной чистоте, плодом становится пробуждение в самой основе бытия, прежде чем [из основы] проявится что-либо еще. [Олицетворение] этого пробуждения — просветленный учитель, именуемый Всеблагим.

II. 2.3.2.2.2.2. Почему существа не узнают основу бытия

В этом разделе две части: 1) общее описание возникновения заблуждения и 2) подробное описание формирования тела.

II. 2.3.2.2.2.2.1. Общее описание возникновения заблуждения

Когда возникают шесть видов познания, три причины и четыре условия [создают заблуждение]: <если> нет понимания природы проявлений основы, [возникают] совокупности из пяти факторов, основанные на <представлении> о субъекте и объекте. Вследствие процесса двенадцатичленного взаимозависимого возникновения [колесо] вращается.

Как возникает заблуждение? [Если обрисовать кратко]: вследствие причины (трех неведений) и четырех условий (нечистого представления об объекте) сознание ошибочно понимает видимость [основы] из-за [двойственного] восприятия субъекта и объекта. Когда это происходит, ничем не сдерживаемое действие шести [видов] хватающегося познания вызывает возникновение шести клеш³⁰³, проявляющихся как

²⁹⁹ NG, vol. Tha, f. 336b7-337a1.

³⁰⁰ Чистые миры самбхогакаи возникают как сияние этой мудрости. Подробное объяснение восьми врат спонтанного проявления см. YTD, лл. 551-552.

³⁰¹ Среди них различают шесть способов проявления и двое врат: одни ведут к пробуждению, другие — к заблуждению.

³⁰² Проявление основы сравнивают с камфарой, которая служит средством от «болезней жара» и становится ядом при «болезнях холода».

³⁰³ Шесть клеш: неведение (avidya; ma rig pa), вождление (raga; 'dod chag), ненависть (pratigha; khong

скрытые кармические следы, которые сковывают ригпа. В этот момент наступает заблуждение относительно видимостей шести объектов³⁰⁴, выражающееся в неузнавании, что такие видимости по своей сути есть [исконная мудрость — ригпа], то есть основа их проявления.

По мере того как кармические следы усиливаются, вследствие [двойственного восприятия] субъекта и объекта возникают различные факторы, такие как скандхи, объекты чувств и прочее (объединенные в группы по пять). Двенадцать звеньев взаимозависимого возникновения развертываются в своей последовательности и побуждают вращаться подобный сновидению круговорот бытия.

Объясню подробно: когда из основы проявляются [видимости], созидательное движение энергии естественно проявляется как познание, то есть ясность и ригпа, способные различать объекты. Вследствие неузнавания сущности [видимостей], вместе с видимостями проявляются три аспекта неведения. Неведение, по природе тождественное [ригпа]³⁰⁵, причина [заблуждения], — это неспособность постичь, что познание и есть само [ригпа]. Вмesteroжденное неведение — это одновременное возникновение познания и неузнавания его истинной природы. Неведение как следствие представлений — это восприятие собственных проявлений как чего-то «другого».

Далее заблуждение усугубляется из-за четырех условий: условие-причина — это неузнавание того, что проявление основы возникает из себя самого; объективное условие — это проявление [основы] как [внешних] объектов; господствующее условие — это восприятие [объектов] как «я» и «мое»; а непосредственное условие — это сочетание трех предшествующих условий.

В общем, неведение служит причиной заблуждения, а явление объектов познанию служит дополнительным условием.

Шесть омрачений проистекают из аспекта сущности неведений. В тантре «Самопроявленное ригпа»³⁰⁶ говорится:

Неведение-ум — корень всего круговорота бытия;
Неведение, пронизывающее область объектов, которое ведет к заблуждению;
Неведение внутри своей основы — опора заблуждения;
Неведение умопостроений — хватающегося субъекта;
Неведение, следующее по пути, им же искусственно сотворенному;
Неведение заблуждения — неузнавание.
Из-за этих шести родов неведения [природа] самопроявления не видна.³⁰⁷

Неведение порождает возникновение шести хватающихся познаний: это 1) ум и его движения; 2) сознание, познающее само себя; 3) восприятие объектов; 4) распознавание объектов; 5) отвлечение на объекты; 6) грубые клеши. Все это разновидности настойчивого схватывания, и все вместе они составляют шесть омрачений.

Эти факторы заблуждения гонят живых существ через двенадцать звеньев зависимого возникновения. Взаимосвязь между двенадцатилетним [циклом] и двенадцатью месяцами [года] с внешней стороны и двенадцатью клешами с внутренней стороны делает возможной работу двенадцати опор чувств³⁰⁸. Таким образом, двенадцать звеньев зависимого возникновения развиваются из нечистого [фактора неведения] в такой последовательности.

Когда возникают проявления основы, благодаря созидательной способности ригпа появляется познание, вмesteroжденное с неузнаванием [собственной природы как проявления основы], — это и есть неведение. Проистекающие от него заблуждения, или «формирующие действия», приводят к исследованию внешнего объекта, то есть к сознанию. Сознание влечет за собой различение объектов, обозначая их как «это объект», «это видимое» и т. д. Природа объекта различения воспринимается как «форма». Это составляет первичное заблуждение бытия — «имя и форму». Имя и форма порождают шесть чувств, благодаря которым появляются и развиваются познания, соответствующие шести разновидностям объектов. Это приводит к восприятию объектов, то есть к «соприкосновению» [объекта, чувств и сознания]. Соприкосновение влечет за собой переживания влечения, неприязни или безразличия, то есть «чувство». Вследствие этого развивается привязанность к объектам, то есть «вожделение». Затем происходит «схватывание», «присвоение», что подразумевает того, кто присваивает, и соответствующее действие присвоения объекта. Развитие непредсказуемых

khro), омраченность (moha; gti mug), гордость (mana; nga rgyal) и ревность (irsya; phrag dog).

³⁰⁴ Шесть объектов (сознания): форма (rupa; gzugs), звук (sabda; sgra), запах (gandha; dri), вкус (rasa; ro), осязаемое (sparsa; reg bya) и явления (dharma; chos).

³⁰⁵ В другом комментарии (mDzod bdun и YTD) это объясняется следующим образом. Когда возникает проявление основы, неузнавание ее как игры собственного ригпа и восприятие ее как «другого» — это неведение. В изначальной основе этого неведения нет, а потому оно есть не что иное, как несуществующая, временная пелена. Эта пелена, которая служит источником заблуждения, — просто излучение ригпа, которое окутывает его, как облака, порожденные солнечным теплом, закрывают создавшее их солнце. Поскольку неведение проистекает от ригпа и по своей подлинной природе от нее не отличается, говорят о единой сути неведения и [ригпа] (bdag nyid gcig pa'i ma rig pa).

³⁰⁶ SMA: NG vol. Tha, ff. 100b3-4 и 101a3.

³⁰⁷ Подробное объяснение этих строк см. в YTD, f. 575.

³⁰⁸ Двенадцать опор чувств (dvadasayatani; skye mched bcu gnyis) — шесть органов чувств и шесть соответствующих им объектов.

переживаний, связанных с различными иллюзорными видимостями, — это «становление». В итоге человек рождается в мире без форм, в мире форм или в мире желания — это «рождение». Далее в этом процессе следуют старость и немощь и, наконец, смерть [т. е. звенья «старость» и «смерть»]. Эта последовательность повторяется снова и снова. Так из проявления основы разворачивается последовательность из двенадцати звеньев взаимозависимого возникновения, порождающая круговорот бытия.

Подчиняясь последовательным звеньям зависимого возникновения, человек [блуждает из одной жизни в другую], проходя через различные миры круговорота бытия. Когда минует [проявление] дхарматы ³⁰⁹ [и перед тем как возникнет бардо бытия], неведение природы [ригпа] порождает формирующие действия для следующей жизни. Сознание стремится обрести воплощенное бытие; после того как оно войдет во чрево, на протяжении этапов внутриутробного развития развиваются имя и форма. Появляются шесть чувств, а схождение содействующих факторов [т. е. объекта, чувства и сознания] создает соприкосновение. Затем [возникает] ощущение удовольствия или боли, что приводит к жажде переживания [удовольствия]. За присвоением объектов и актом присвоения следует усиленное присвоение [т. е. вхождение в новую жизнь], что представляет собой «становление». Человек рождается из чрева и постепенно претерпевает изменения, сопровождающие переход от юности к старости и, наконец, к смерти. Все эти звенья возникают во взаимозависимости друг от друга.

Вследствие неузнавания пяти светов как собственных проявлений и восприятия их как [внешних] объектов, во время переживания круговорота бытия возникают пять объектов (например форма). Вследствие неузнавания природы пяти истинных мудростей возникают пять клеш. Вследствие нечистоты [т. е. неузнавания] природного ясного света дхарматы возникают пять [совокупностей] (такие как тело, ум и т. д.), представляющие собой собрания составляющих их частей. Вследствие нечистоты [неузнавания] пяти ветров-энергий возникают пять [психических явлений] (например вечно ищущее познание). Поскольку движения [умопостроений] не прекращаются сами собой, возникают пять представлений о своем «я» (мышление и память воспринимаются как «я»; многообразие объектов воспринимается как «я»; различные потоки мыслей воспринимаются как «я»; основной аспект сознания воспринимается как «я»; явления и различие явлений воспринимаются как «я»).

Если подытожить, то нечистые явления круговорота бытия возникают в непрерывном ригпа, пребывают в ригпа и есть просто игра ригпа. Они никогда не существовали вне ригпа, как сновидения никогда не бывают нигде, кроме сна. Различные описания круговорота бытия учат, что, по сути, [явления] — это пустые формы, просто чудесная игра ярких видимостей, которые на самом деле не существуют.

II. 2.3.2.2.2.2.2. Образование тела

В этом разделе четыре части: 1) общее описание образования тела в каждом из трех миров; 2) развитие тела в чреве; 3) взаимосвязь между относительными и абсолютными [элементами] и 4) разъяснение, касающееся присутствия всепроникающих элементов.

II. 2.3.2.2.2.2.2.1. Образование тела в каждом из трех миров

Объект, тело и ум возникают из трех основ заблуждения. Психическое, лучистое и материальное тела становятся тремя мирами.

Причина заблуждения — это вмести́рожденное неведение, неспособность узнать во всем, что проявляется из основы бытия, собственное проявление самого ригпа. Условие, способствующее [заблуждению] — это неведение относительно иллюзорности явлений: восприятие как «другого» [видимостей], которые представляют собой [ригпа] являющее себя самому себе. Опора заблуждения — это проявление ясного света, [которое тоже является] самопроявлением. Другими словами, три вида заблуждения — касательно объектов, тела и ума — возникают вследствие [этой причины, условия и опоры]. Поскольку сущность [основы] — пустота, она дает пространство, и таким образом дхармата становится опорой для объективного заблуждения. Природа основы — [ясность, проявляющаяся как] пять светов — становится опорой для заблуждения относительно объективных проявлений материального тела и внешнего окружения. Ригпа, созидательная способность и излучение энергии — это опоры для заблуждения относительно ума.

Начальная стадия заблуждения в трех мирах — появление существ в мире без форм. Опорой их потоку сознания служат психические тела созерцания, состоящие из четырех скандх, которые представляют собой всего лишь наименования ³¹⁰. Затем появляются существа мира форм, для которых опорой их потока сознания служат тела из пяти сияющих светов. Последними появляются существа мира желания, для которых опорой потока сознания служат материальные тела из плоти и крови.

II. 2.3.2.2.2.2.2.2. Развитие тела в чреве

³⁰⁹ Проявление дхарматы — заключительная стадия процесса умирания, на которой проявляется ясный свет.

³¹⁰ Если вместо *ming gzhi* читать *ming bzhi*. Имеются в виду четыре скандхи, представляющие собой «просто имена» (то есть без грубых форм): скандхи ощущения, различения, психических образований и сознания. Существа мира без форм обладают только этими скандхами.

Рождение из чрева: из [способностей] элементов проникать, распространяться и уравнивать [образуются] каналы, слог, ветры-энергии и жизненные сущности, а также развиваются относительные и абсолютные элементы.

Чтобы существо родилось из чрева, сначала происходит развитие ваджрного тела. Клеши способствуют созданию элементов земля, вода, огонь и ветер. Эти элементы выполняют задачу развития тела: благодаря трем их действиям — проникновению, распространению и уравниванию — эти четыре элемента собираются, распределяются и смешиваются.

Сначала, в течение первой недели развития зародыша, в четырех направлениях образуются тонкие каналы четырех элементов вместе с четырьмя семенными слогами. Затем, во вторую и следующие недели, в узле пупочного канала образуются две пары маленьких глаз — материальные глаза и «глаза светоча». Образуются в четырех сердечных каналах, тончайшие сущности плоти, крови, тепла и дыхания являют опоры чувств восьми сознаний. Постепенно образуются четыре чакры, и у каждой есть два глаза. На трех главных каналах — опорах пяти способностей чувств — покоятся три семенных слога, которые служат опорами трех врат [тела, речи и ума] и трех ядов нечистого состояния, а также опорами трех кай чистого состояния. На пяти чакрах покоятся пять семенных слогов ³¹¹ героев ³¹². От этих [пяти чакр] отходят четыреста семьдесят два тонких канала. Затем образуются главные и второстепенные ветры-энергии, принадлежащие к трем разрядам (внешние, внутренние и тайные) пяти ветров-энергий. [Эти ветры-энергии] относятся или к ветрам-энергиям исконной мудрости, или к ветрам-энергиям кармических действий. Относительная жизненная сущность пребывает в правом канале, абсолютная жизненная сущность — в левом, а природная жизненная сущность — в центральном. Таким образом, в итоге развития четырех абсолютных и четырех относительных элементов образуется завершенное тело.

II. 2.3.2.2.2.2.3. *Взаимосвязь между относительными и абсолютными элементами*

На основе первых развиваются скандхи и прочее. Последние же служат причиной четырех светочей, которые показывают четыре видения.

[В этих строках из коренного текста] слово «первые» относится к четырем относительным элементам, которые служат опорой для развития пяти скандх. Под «прочим» имеется в виду исконная мудрость, поскольку элементы выступают как опора исконной мудрости. Развитие и формирование скандх объясняется так: скандха формы развивается на основе плоти; различение развивается на основе крови; сознание развивается на основе тепла; психические образования развиваются на основе вдоха; а чувство развивается на основе выдоха.

Плоть — это основа, на которой создаются каналы. Каналы — это основа, на которой создаются ветры-энергии. Ветры-энергии создают как ветры-энергии кармических действий, так и ветры-энергии исконной мудрости. Ветры-энергии кармических действий наполняют круговорот бытия, а [ветры-энергии] исконной мудрости наполняют нирвану.

Далее, кровь дает начало лимфе, в свою очередь, порождающей пять способностей чувств, которые сами по себе есть производные относительных элементов, причины пяти способностей чувств — это пять клеш, тогда как мириады прошлых, настоящих и будущих умопостроений служат причинами как сансары, так и нирваны. На этом завершается описание развития четырех относительных элементов.

Слово «последние» относится к четырем абсолютным элементам. Они опираются на относительные элементы и служат причиной четырех светочей ³¹³, через которые проявляются и воспринимаются исконные мудрости четырех видений ³¹⁴. Когда белый цвет достигает полной силы, он служит причиной «водяного светоча далеко достигающих [т. е. глаз]», который возникает из водяного канала ветра-энергии. Когда красный цвет достигает полной силы, он служит причиной «светоча пустоты-тигле», который возникает из канала огня. Когда желтый цвет достигает полной силы, он служит причиной «светоча чистого пространства [ригпа]», который возникает из канала земли. Когда зеленый цвет достигает полной силы, он служит причиной «светоча самосущей мудрости», который возникает из пути канала ветра.

[Светоч] самосущей мудрости порождает ригпа. [Водяной светоч] далеко достигающих [т. е. глаз] порождает свет. [Светоч пустоты-]тиг-ле порождает кай. [Светоч чистого] пространства [ригпа] порождает исконные мудрости. Водяной светоч глаз ведет к [видению] прямого восприятия дхарматы. Светоч пустоты-тигле ведет к видению усиливающегося переживания созерцания. Светоч чистого пространства [ригпа] ведет к видению достижения вершины ригпа. Светоч самосущей мудрости ведет к видению исчерпания [явленного] бытия.

Относительные каналы, жизненные сущности и ветры-энергии кармических действий имеют следствиями кармические действия, клеши, увеличение и уменьшение четырех элементов. Абсолютные каналы, жизненные сущности и ветры-энергии исконной мудрости вызывают развитие исконной мудрости (причина), светов и цветов (условия), а также кай и мудростей (плод).

³¹¹ Четыре слога: кхам, сум, рам, ям.

³¹² Герои — дака, паво (daka; dpa' bo).

³¹³ См. NST, p. 338.

³¹⁴ См. NST, p. 339.

Двадцать пять элементов порождают сияние и энергию исконной мудрости.

Двадцать пять элементов, которые наполняют тело (пять совокупностей по пять), естественно совершенны в теле и порождают сияние и созидательную способность исконной мудрости и т. д. Как говорится в тантре «Самопроявленное ригпа»³¹⁵:

В теле человека присутствуют все пять главных элементов.

Пять видов ветров-энергий порождают сияние исконной мудрости.

Пять видов огня порождают созидательную способность исконной мудрости.

Пять видов земли порождают природу исконной мудрости.

Пять видов воды порождают объект исконной мудрости.

Пять видов пространства служатместилищем исконной мудрости.

В этой тантре дается подробное объяснение этих моментов.

Пять видов земли присутствуют [в теле] следующим образом. Всепросветляющая земля сосуществует с ригпа; неизменная и непроницаемая земля сосуществует со светочаши; драгоценная земля, всеобщий источник, сосуществует с измерениями; безграничная земля, проявляющая видимость, сосуществует с дхармадхату и исконной мудростью. Земля абсолютного свершения сосуществует с мудростью.

Пять видов воды присутствуют таким образом: неизменяемая вода присутствует во всех каналах; вода ясного, чистого покоя присутствует в каждой кости; вода, увеличивающая качества, присутствует в крови; вода непривязанности присутствует в лимфе, а вода совершенного отсутствия схватывания присутствует в глазах.

Пять видов огня присутствуют так: огонь, наполняющий все, внутренне и внешне, присутствует в легких; огонь, освещающий все, внутри и снаружи, присутствует в двух глазах и конечностях; огонь, который повсюду одинаков, присутствует между кожей и плотью; огонь, постигающий внешние и внутренние действия, присутствует в подошвах обеих стоп; огонь, свершающий внешние и внутренние действия, присутствует в ладонях обеих рук.

Пять ветров-энергий присутствуют так: ветер-энергия, поддерживающий жизнь, присутствует в канале жизни; ветер-энергия, придающий блеск и сияние, присутствует между бровями; ветер-энергия, сосуществующий с огнем, присутствует в животе; всепроникающий ветер-энергия присутствует во всем теле; а безжалостный ветер-энергия кармического действия кальпы присутствует между сердцем и сердечной оболочкой.

Пять пространств присутствуют так: всепроникающее пространство присутствует нераздельно с действующим ригпа; свободное от объектов, ясное и чистое пространство присутствует нераздельно с пятью светами; несмешанное чистое пространство присутствует нераздельно с чистым дхармадхату; пространство, символизирующее абсолютную [истину, сущность ума], присутствует нераздельно с исконной мудростью [выраженной] в виде знаков — пустых тигле; а освобождающее пространство чистых миров присутствует нераздельно с проявлениями кай и исконных мудростей.

Хотя существуют исчерпывающие учения касательно местоположения и функции пяти ветров-энергий, где каждый из них подразделяется на пять, здесь они не затрагиваются.

II. 2.3.2.2.2.3. *Неизменное присутствие основы бытия в состоянии заблуждения*

Природа будды наполняет всех живых существ. То, как она себя обнаруживает и проявляется, подразделяют на шесть категорий по пять аспектов в каждой.

Каким образом природа будды (основа) повсеместно присутствует в потоке сознания каждого живого существа, пребывающего в состоянии заблуждения? В тантре «Зеркало сущности Ваджрасатгвы»³¹⁶ говорится:

Природа будды присутствует во всех живых существах во всей вселенной, как масло наполняет зерна кунжута.

В тантре «Груда драгоценностей»³¹⁷ говорится:

Масло всегда от природы присутствует в семенах горчицы и кунжута. Точно так же природа будды и присущий ей ясный свет проявляются в каждом живом существе, обретающем телесный облик.

В коренной тантре «Звук, превосходящий всё»³¹⁸ говорится:

³¹⁵ SMA: f. 29a7-29bl.

³¹⁶ NG vol. Tha, f. 271b6-7.

³¹⁷ NG vol. Ta, f. 242b2.

³¹⁸ NG vol. Tha, f. 230b4-5.

Исконная мудрость — ригпа присутствует в теле,
Как масло присутствует в кунжутном зерне.
Блеск и сияние тела
Наполнены влагой исконной мудрости.

В тантре «Самопроявленное ригпа»³¹⁹ говорится:

Подлинный ум будды присутствует
В потоке сознания каждого живого существа
Как кай и исконные мудрости.

Эти и другие подобные цитаты согласуются с сутрами и тантрами обычных [систем], которые учат окончательному смыслу.

Касаясь этой темы, Лонгчен Рабчам, Самантабхадра во плоти, используя логические рассуждения и ссылки на священные тексты, опровергает мнения о том, что природа будды [не] обладает силами [будды], а также главными и второстепенными знаками и приметами [пробужденности], и, кроме того, [опровергает мнения] о том, что священные тексты, описывающие природу будды, требуют толкования.

Лонгченпа привел [три] причины, по которым необходимо высоко ценить [учение о природе будды].

1) Если духовный наставник не покажет природу будды, ее невозможно узнать. Поскольку она обнаруживается благодаря опоре на подлинного учителя, [учение о природе будды] необходимо высоко ценить. 2) [Природа будды] — это вопрос, трудный для понимания даже для бодхисаттвы, восходящего по ступеням к просветлению, не говоря уже о людях, сосредоточенных на своем «я». Поскольку природа будды — непостижимая тайна, ведомая лишь просветленным, [учение о природе будды] необходимо высоко ценить. 3) Поскольку ты ясно постигнешь природу будды, если ее покажет сведущий учитель, а также потому, что она естественно проявляется в бардо, [учение о природе будды] необходимо высоко ценить. Лонгченпа всесторонне объяснял эту глубокую и тайную тему [о природе будды]. Чтобы полностью ее понять, необходимо изучать его выдающиеся произведения.

На этом завершается общее объяснение вездесущести основы бытия.

Теперь будут подробно объяснены конкретные особенности [основы бытия]. Способы проявления и облик основы подразделяются на шесть категорий по пять аспектов. В исконной мудрости природы будды изначально присутствуют пять кай, пять ветров-энергий исконной мудрости — ригпа, пять светов, пять качеств семейств [будды], пять ветров-энергий исконной мудрости и пять качеств сущности, природы и энергии. Их изначальное присутствие отмечено нечистыми проявлениями: это пять клеш, пять скандх, пять элементов, пять чувств, пять объектов чувств и пять естественных качеств трех врат. В «Жемчужном ожерелье»³²⁰ говорится:

Присутствующие в природе [будды]
Пять тел, пять исконных мудростей,
Пять светов и пять их цветов,
Пять качеств, пять ветров-энергий исконной мудрости,
Пять сущностей, пять природ
И пять энергий наполняют всех [существ].

Если объяснить это подробнее, то исконные мудрости — ригпа, изначально присутствующие как пять кай, ныне проявляются как пять скандх³²¹. При этом природа ригпа и дхармадхату проявляется как самосовершенный образ Будды Вайрочаны (Всеозаряющего). Неизменная [природа ригпа] — это Будда Акшобхья (Неколебимый). Сокровищница драгоценных качеств [ригпа] — это Будда Ратнасам-бхава (Источник Драгоценностей). Безграничный свет [ригпа] — это Будда Амигхья (Безмерный Свет). [Ригпа] — изначальное просветление — это Будда Амогхасиддхи (Исполненное Смысла Сверхшение).

Пять исконных мудростей тоже присутствуют изначально, а ныне проявляются как пять клеш³²². Кай, миры и другие явления, естественно проявляющиеся в состоянии ригпа, — это зеркалоподобная исконная мудрость. Равенство всего в ригпа — это исконная мудрость равенства. Отличные друг от друга проявления [кай и миров] — это исконная мудрость различения. Сами собой изначально присутствующие [кай и миры] — это исконная мудрость свершения. То, что в дхармате все они обладают единым вкусом, — это исконная мудрость дхармадхату.

Из пяти светов возникают пять элементов³²³. Незапятнанное ригпа [присутствует как] белый свет;

³¹⁹ NG vol. Tha, f. 49a1-2.

³²⁰ NG vol. Ta, f. 275b6-7.

³²¹ Скандха формы проявляется как Вайрочана; скандха ощущения — как Ратнасамбхава; скандха различения — как Амигхья; скандха санскар — как Амогхасиддхи; скандха сознания — как Акшобхья.

³²² Неведение - проявление исконной мудрости дхармадхату (dharma-dhatujnana; chos dbyings ye shes); ненависть - проявление зеркалоподобной исконной мудрости (adarsajnana; me long lta bu'i ye shes); гордость — проявление исконной мудрости равенства (samatajnana; mnyam nyid ye shes); привязанность — проявление исконной мудрости различения (pratya-veksajnana; so sor rtogs ye shes); ревность — проявление исконной мудрости свершения действий (krtyanusthanajnana; bya sgrub ye shes).

³²³ Элемент пространство — проявление синего света, вода — проявление белого света, земля —

совершенное во всех качествах ригпа [присутствует как] желтый свет; ригпа — единство [всех качеств присутствует как] красный свет; ригпа — свершение всего без усилий [пребывает как] зеленый свет; а неизменное ригпа [пребывает как] синий свет. Эти [света] в своем чистом аспекте суть пять супругов.

Пять семейств будд являют себя как пять чувств (которые указывают их присутствие).³²⁴ Исконная мудрость непостижимым образом осуществляется в природе таковости и тем самым становится нераздельной с дхармадхату. Их нераздельность — это семейство Татхагата. Неизменяемое [ригпа] — это семейство Ваджра. Полнота его качеств — это семейство Ратна. Его незапятнанность кармическими действиями и клешами — это семейство Падма. Его завершенность в просветленных деяниях или волшебной игре ригпа — это семейство Карма.

Пять ветров-энергий связаны с пятью объектами чувств. [Ригпа] связанное с теплотой исконной мудрости — это ветер-энергия, сосуществующий с огнем. [Ригпа] служащее опорой возникновения круговорота бытия [когда ее природа не понята] и нирваны [когда ее природа понята] — это ветер-энергия, поддерживающий жизнь. [Ригпа] различающее разные видимости — это ветер-энергия, отделяющий очищенную сущность от неочищенной. [Ригпа] наполняющее все, от круговорота бытия до нирваны, — это всепроникающий ветер-энергия. Когда ригпа становится реальным, [ригпа] заставляющее круговорот бытия становится опорой освобождения в состоянии нирваны — это безжалостный ветер-энергия кармических действий. Эти ветры не относятся к тем, что связаны с движениями [ригпа], но называются [ветрами-энергиями] применительно к тому или иному аспекту [ригпа] и потому являются ветрами исконной мудрости — ригпа.

Пять качеств, или пять прозрений, [изначально присутствуют] и проявляются как совокупности из пяти естественных качеств трех врат. [Ригпа] различающее опору возникновения сансары и опору возникновения нирваны называется «различающим прозрением». [Ригпа] единое в текущем осознании — это «постигающее прозрение». Ригпа, не отходящее от самого себя, — это «вездесущее прозрение». Присутствие [ригпа], когда ригпа становится реальным, — это «главенствующее прозрение». Противоположное [последнему] [ригпа, которое] пресекает как круговорот бытия, так и нирвану, — это «освобождающее прозрение». Поскольку эти прозрения есть не что иное, как ригпа, их называют самородженной исконной мудростью, потому что они не представляют собой аналитического различения, но принадлежат к исконной мудрости-ригпа.

Если бы эти шесть [совокупностей] не присутствовали в самом ригпа — основе бытия, — их бы не было в непосредственно наблюдаемых теле и уме. Если бы они не присутствовали в этих [теле и уме], то не присутствовали бы в качестве внешних объектов, предстающих перед умом. Если бы они не присутствовали в ригпа, то походили бы на отражающееся в зеркале лицо сына бесплодной женщины: его лица не может быть видно, потому что у него нет лица, а лица у него нет, потому что он не существует. То, что предстает как явление, возникает вследствие его присутствия в теле и уме, который [в свою очередь] возникает оттого, что тоже присутствует в ригпа. Это все равно, что сказать: поскольку у Девадатты есть голова, у него есть и лицо, которое можно увидеть в зеркале. Касательно этого в «Царе Всетворящем»³²⁵ говорится:

Проявление всего — это мое³²⁶ бытие,
Возникновение всего — это моя реальность;
Во всей вселенной
Нет ни одного явления, которое не было бы мной.

Из тантры «Груда драгоценностей»³²⁷:

Все проявления возникают,
Как лицо в зеркале.

II. 2.3.2.2.2.4. *Дополнительное объяснение места пребывания исконной мудрости и конца заблуждения из-за [воспринимаемых] объектов*

Ригпа пребывает в середине сердца и покоится на трех дворцах. Высшие жизненные сущности пребывают в четырех вратах ясного света. Два глаза — это врата проявления внешней ясности. [Благодаря опоре на] объекты и применению ключевых средств, заблуждение прекращается и ты без усилий попадаешь в исконное место свободы.

проявление желтого света, огонь — проявление красного света, а воздух — проявление зеленого света. В своем чистом аспекте элементы предстают как пять супругов дхьяни-будд. Земля — Ломана (Locana; sPyan ma), вода — Мамаки (Mamaki), огонь — Пандара (Pan-dara; Gos dkar mo), воздух — Тара (Tara; sGrol ma), а пространство — Дхатвишвари (Dhatvisvari; dByings kyi dbang phyug ma).

³²⁴ Зрение — это проявление семейства ваджры (vajra; rdo rje), слух — проявление семейства деяний (karma; las), обоняние — проявление семейства лотоса (padma), вкус — проявление семейства драгоценности (ratna; rin chen), а осязание — проявление семейства Татхагаты (tathagata; de bzhin gshegs pa).

³²⁵ «Царь Всетворящий» (Kun byed rgyal po) — главная тантра раздела Дзогчена Семде (в NG.vol. Ка, л. 11a3—5)

³²⁶ «Я», от лица которого излагается «Царь Всетворящий», — это ригпа или Всеблагой (Самантабхадра).

³²⁷ NG vol. Та, л. 242a3.

Ум будды (т. е. истонная мудрость — ригпа) присутствует нераздельно с иллюзорным проявлением материального тела. Благодать этого присутствия — проявление истонной мудрости — возникает в такой последовательности: ее истонное местопребывание — середина благого узла (*шриватса*) в драгоценности сердца; ее излучения присутствуют в сияющем дворце раковины (*бхенза*), во дворце глаз, которые видят, и во дворце каналов, которые вызывают движение. В тантре «Звук, превосходящий всё»³²⁸ говорится:

Во дворце драгоценности сердца
Пребывает составная драгоценность с восемью гранями, вратами;
Пять истонных мудростей и пять кай,
Пять ветров-энергий и пять каналов сознания —
Все кратко пяти.

И далее:

В голове, сердце и каналах
Присутствует таковость — несозданная чистота.

В тантре «Звук, превосходящий всё» и других священных текстах этот вопрос объясняется подробно.

Сущность ригпа пребывает как кай, подобно статуе в сосуде. Природа ригпа пребывает как свет, подобно пламени в сосуде. Энергия ригпа пребывает как свет, подобно лучам солнца. Четыре входа, которые становятся четырьмя каналами, отходят от ясного света сердца. Великий золотой хрустальный канал (каты) служит опорой для возникновения видения ясного света. Канал «белая шелковая нить» служит опорой для восприятия внешних объектов. Тонко закрученный канал служит опорой для самовозникновения [ригпа]. Хрустальный трубчатый канал служит опорой для самопроявления [ригпа]. Пустой канал врожденной свободы, который впадает в небесные врата на макушке, служит опорой для измерений цепочек [света]³²⁹.

Эти пять внутренних каналов вместе взятые суть сияния пяти истонных мудростей. Поскольку они естественным образом служат опорами, то обнаруживают и усиливают четыре светоча. Тигле ясного света движутся по четырем каналам света, и благодаря этому развивается ясный свет: в высшем исходном тигле, которое движется по великому золотому хрустальному каналу, присутствует и находит опору в сердце воплощение трех аспектов (сущности, природы и энергии). В жизненном тигле высшего пути, которое движется по каналу белой шелковой нити с правой стороны [тела], присутствуют четыре светоча, главным образом, водяной светоч. В высшем вершинном тигле, которое движется по тонко закрученному каналу с левой стороны, присутствуют различные видения возрастающего переживания созерцания. В хрустальном трубчатом канале как основа для проявления внутренней ясности присутствует опора для видения достижения вершины [ригпа]. В пустом канале врожденной свободы присутствуют измерения неразрушимых цепочек света.

Вратами, через которые видения истонной мудрости распространяются наружу, служат два глаза. А именно: через правый глаз проявляются как природа видений светоч далеко идущих [т. е. глаз] и светоч саморожденной истонной мудрости; это истонная мудрость-средство, которая постигает относительное [воззрение]. Через левый глаз проявляются как природа пустоты светоч пустоты-тигле и светоч чистого пространства [ригпа]; это истонная мудрость-прозрение, которая постигает абсолютное [воззрение]. В центре [тела] через головное отверстие на макушке проявляется как тигле [света, расположенные] ярусами, измерение цепочек [света] свободного от понятий ригпа.

Опираясь на то, что объяснялось выше, упражняешься в ключевых позах тела³³⁰, разновидностях взгляда³³¹ и методах дыхания, делая своими мишенями внешние и внутренние объекты.³³² Благодаря практике йоги светонного [медитативного погружения] в качестве пути, иллюзорные видимости исчерпываются [в основе бытия]. Без усилий прибываешь в тайную пещеру сокровищ, истонное место свободы, изначальную чистоту, и тем самым обретаешь освобождение — эта свобода возникает из естественного [состояния] дхарматы.

СТРУКТУРА ТЕКСТА

Введение

I. Заглавие коренного текста

³²⁸ NG vol. Tha, лл. 230b7-231a1.

³²⁹ Неразрушимые цепочки света (rdo rje lu gu rgyud) — ригпа как дхармадхату, проявляющееся в виде шаров света.

³³⁰ Имеются в виду три позы ('dug stang gsum): бдительная и величественная поза льва, поза с наклоном вперед — поза отдыхающего слона и сидячая поза риши, которые соотносятся, соответственно, с дхармакаей, самбхогакаей и нирманакаей.

³³¹ Упомянуты три способа взгляда (lta stang gsum): взгляд вверх, взгляд в сторону и взгляд вниз, которые соотносятся, соответственно, с дхармакаей, самбхогакаей и нирманакаей.

³³² Подразумеваются методы «прямого скачка» (thod rgal) — практики Дзогчена. См. NTS, с. 338.

- 1.1. Заглавие
- 1.2. Смысл заглавия
 - I. 2.1. Буквальный смысл заглавия
 - I. 2.2. Пять необходимых сведений
 - I. 2.3. Стиль комментария «Безбрежный океан знания»
- 1.3. Устранение сомнений относительно заглавия
- II. Выражение почтения
 - II.1. Выражение почтения достославному учителю
 - II.1.1. Тема
 - II. 1.2. Смысл слов, выражающих почтение
 - II. 2. Выражение почтения Владыке Мудрецов
 - II. 3. Хвала и мольба об исполнении желаний, обращенная ко Льву Речи
 - II.4. Поклонение своему учителю и линии преемственности
- III. Решимость автора завершить этот труд
 - III. 1. Главное изложение
 - III. 2. Дополнительное изложение четырех составляющих, необходимых для написания трактата

Обзор «Безбрежного океана знания»

Глава 1. Космология Махаяны

- I. Причины и условия, которые создают миры бытия
 - 1.1. Краткое описание
 - 1.2. Подробное объяснение
 - 1. 2.1. Взаимосвязи между теми, кого необходимо направлять, и просветленными учителями
 - 1.2.2. Особые причины и условия
- II. Устройство миров
 - II.1. Мир Богато Украшенный
 - II.1. 1. Описание Богато Украшенного
 - II. 1. 2. Отличительные черты миров внутри Богато Украшенного
 - II. 2. Мир Полный Цветов
 - II. 2.1. Общее описание
 - II. 2.2. Подробное изложение
 - II. 3. Отличительные черты нашей мировой системы, известной как Претерпевание
 - II. 3.1. Определение Претерпевания
 - II. 3.2. Дополнительное объяснение

Глава 2. Наша вселенная согласно Хинаяне и Махаяне

- I. Вступление
- II. Подробное изложение
 - II. 1. Кальпа начального возникновения нашей мировой системы
 - II. 1.1. Окружение
 - II. 1.1.1. Главное объяснение
 - II. 1.1.1.1. Возникновение Благой кальпы
 - II. 1.1.1.2. Расположение гор и континентов
 - II. 1.1.1.3. Значение названий континентов
 - II. 1.1.1.4. Три несчастливых мира и мир полубогов
 - II. 1.1.1.5. Мир богов
 - II. 1.1.2. Дополнительное обсуждение точки зрения шраваков и пратьекабудд
 - II. 1.2. Обитатели — живые существа
 - II. 1.2.1. Природа каждого живого существа
 - II. 1.2.2. Способ распространения существ
 - II. 1.2.2.1. Краткое изложение
 - II. 1.2.2.2. Подробное объяснение
 - II. 1.2.3. Счастье и страдание
 - II. 1.2.4. Классификация
 - II. 2. Промежуточная фаза пребывания нашей мировой системы
 - II. 2.1. Существа нашей мировой системы
 - II. 2.2. Страна Джамбу
 - II. 2.3. Происхождение царей-чакравартинов
 - II. 2.4. Особенности жизни
 - II. 3. Кальпы заключительного разрушения и опустошения нашей мировой системы
 - II. 3.1. Главное обсуждение
 - II. 3.1.1. Опустошение мировой системы освобождением ее от обитателей
 - II. 3.1.2. Разрушение окружающего мира
 - II. 3.2. Дополнительное обсуждение
 - II. 3.2.1. Исчисление кальп

- II. 3.2.2. Другие способы разрушения
- II. 3.2.3. Места, остающиеся не разрушенными

Глава 3. Пространство и время в тантре Калачакры

- I. Главное объяснение
 - 1.1. Пространство
 - 1.1.1. Источник и обоснование этого описания пространства и времени
 - 1.1.2. Гора Меру и ее опоры
 - 1.1.3. Горы и континенты
 - 1.1.4. Двенадцать стран кармических действий
 - 1.1.5. Малая страна Джамбу и шесть ее областей
 - 1.1.6. Виды существ
 - 1.1.7. Небесные сферы и мерила времени
 - I. 2. Время
 - I. 2.1. Три разновидности дней
 - I. 2.2. Разные способы объяснения четырех эпох
 - I.2.2.1. Четыре эпохи учения Будды
 - I. 2.2.2. Четыре эпохи чакринов
 - I. 2.2.3. Четыре эпохи нашей мировой системы
 - I. 2.2.4. Четыре эпохи вхождения планет в пустоту
 - I. 3. Заключительный комментарий
- II. Меры пространства и времени
 - II.1. Введение
 - II. 2. Главное объяснение
 - II. 2.1. Меры, свойственные Калачакре
 - II. 2.2. Дополнительное обсуждение мер, используемых в системе Абхидхармы
 - II. 2.2.1. Вступление
 - II. 2.2.2. Подробное объяснение
 - II. 2.2.2.1. Единицы формы
 - II. 2.2.2.2. Единицы времени
 - II. 2.2.2.3. Части слов

Глава 4. Причины круговорота бытия

- I. Тема
- II. Основное объяснение
 - II. 1. Опровержение небуддийских теорий творения
 - II. 2. Объяснение взглядов буддийских систем
 - II. 2.1. Причины круговорота бытия
 - II. 2.1.1. Творение, побуждаемое действиями
 - II. 2.1.2. Фактор, порождающий следствия действий
 - II. 2.2. Причины, создающие окружающий мир
 - II. 2.2.1. Воззрение вайбхашиков
 - II. 2.2.2. Воззрение тантры Калачакры
 - II. 2.3. Описание общего процесса творения
 - II. 2.3.1. Воззрение обычных систем
 - II. 2.3.1.1. Воззрение Абхидхармы Хинаяны
 - II. 2.3.1.1.1. Общее изложение
 - II. 2.3.1.1.2. Подробное объяснение
 - II. 2.3.1.1.2.1. Шесть причин
 - II. 2.3.1.1.2.2. Пять следствий
 - II. 2.3.1.1.2.3. Общие разряды следствий
 - II. 2.3.1.1.2.4. Четыре условия
 - II. 2.3.1.2. Воззрение Абхидхармы Махаяны
 - II. 2.3.1.2.1. Причины
 - II. 2.3.1.2.2. Условия
 - II. 2.3.1.2.3. Следствия
 - II. 2.3.2. Особые системы
 - II. 2.3.2.1. Абсолютная точка зрения [на происхождение круговорота бытия]

- II. 2.3.2.1.1. Каким образом двенадцать звеньев зависимого возникновения вводят в заблуждение живых существ
 - II. 2.3.2.1.1.1. Общее изложение
 - II. 2.3.2.1.1.2. Подробное объяснение
- II. 2.3.2.1.2. Соотношение двенадцати звеньев и восьми сознаний
- II. 2.3.2.1.3. Как вследствие трех кармических следов проявляется круговорот бытия
- II. 2.3.2.1.4. Дополнительное объяснение: окончание круговорота бытия

Глава 5. Изначальная чистота вселенной

- II. 2.3.2. Особые системы (продолжение)
 - II. 2.3.2.2. Происхождение круговорота бытия согласно традиции Ясного Света — Великого Совершенства
 - II. 2.3.2.2.1. Тема изложения
 - II. 2.3.2.2.2. Основное изложение
 - II. 2.3.2.2.2.1. Истинное состояние основы бытия
 - II. 2.3.2.2.2.1.1. Обоснование того, что шесть основ бытия, признаваемых неполными воззрениями, ошибочны
 - II. 2.3.2.2.2.1.2. Обоснование того, что истинное состояние основы есть изначально чистота
 - II. 2.3.2.2.2.1.2.1. Определение изначально чистой сущности [основы]
 - II. 2.3.2.2.2.1.2.2. Точное объяснение изначально чистой природы основы
 - II. 2.3.2.2.2.1.2.3. Восемь способов проявления основы
 - II. 2.3.2.2.2.2. Почему существа не узнают основу бытия
 - II. 2.3.2.2.2.2.1. Общее описание возникновения заблуждения
 - II. 2.3.2.2.2.2.2. Образование тела
 - II. 2.3.2.2.2.2.2.1. Образование тела в каждом из трех миров
 - II. 2.3.2.2.2.2.2.2. Развитие тела во чреве
 - II. 2.3.2.2.2.2.2.3. Взаимосвязь между относительными и абсолютными элементами
 - II. 2.3.2.2.2.2.2.4. Присутствие всепроникающих элементов
 - II. 2.3.2.2.2.3. Неизменное присутствие основы бытия в состоянии заблуждения
 - II. 2.3.2.2.2.4. Дополнительное объяснение места пребывания истинной мудрости и конца заблуждения из-за [воспринимаемых] объектов

СЛОВАРЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

Звездочка перед санскритским словом указывает, что оно реконструировано по тибетскому термину

абсолютная реальность. Санскр. paramartha-satya. Тиб. don dam pa'i bden pa
абхидхарма (объяснение дхарм). Санскр. abhidharma. Тиб. chos mngon pa
аспект Санскр. akaṅga. Тиб. tam pa
Ати-йога, высшая йога. Санскр. Atiyoga. Тиб. shin tu mal byor
бодхисаттва, пробужденное существо. Санскр. bodhisattva. Тиб. Byang chub sems dpa'
ваджра, неразрушимая суть. Санскр. vajra. Тиб. rdo rje
Ваджраяна. Санскр. vajrayana. Тиб. rdo rje theg pa
вайбхашика. Санскр. vaibhasika. Тиб. bye brag tu smra ba
варвар. Санскр. mleccha. Тиб. kla klo
вездесущая причина. Санскр. sarvatraḥa-hetu. Тиб. kun 'gro'i rgyu
великая тысячемиллиардная мировая система. Санскр. trisahasra-maha-sahasra-loka-dhatu. Тиб. stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams
Великое Совершенство, Дзогчен. Санскр. mahasamdhī. Тиб. rdzogs chen
ветер-энергия. Санскр. vāyu. Тиб. rlung
ветер-энергия действия. Санскр. * karma-vāyu. Тиб. las kyi rlung
вещественное бытие. Санскр. dravya-sat. Тиб. rdzas su yod pa
вещественность. Санскр. bhava. Тиб. dngos po
взаимное наличие. Санскр. ekārtha. Тиб. don gcig
взаимозависимое возникновение. Санскр. pratītya-samutpada. Тиб. Rten cing 'brel bar 'byung ba
видение достижения вершины ригпа. Тиб. rig pa tshad phebs kyi snang ba
видение исчерпания [явленного] бытия. Тиб. chos nyid zad pa'i snang ba
видение прямого восприятия дхармат. Тиб. chos nyid mngon sum gyi snang ba
видение усиливающегося переживания созерцания. Тиб. nyams don 'phel gyi snang ba

виджнянавадин. Санскр. vijñāna-vadin. Тиб. sems tsam pa
вместорожденная привычка держаться за свое «я». Санскр. * saha-jatma-graha. Тиб. bdag dzin lhan skyes
вместорожденная причина. Санскр. sahabhu-hetu. Тиб. lhan cig 'byun ba'l rgyu
вместорожденное. Санскр. sahaja. Тиб. lhan cig skyes pa
вместорожденное неведение. Санскр. *sahajavidya. Тиб. lhan cig skyes pa'l ma rig pa
внешний объект. Санскр. bahyartha. Тиб. phyi don
возвышенный, арья. Санскр. arya. Тиб. 'phags pa
возможность (потенциал) [пробуждения]. Санскр. gotra. Тиб. rigs
восемь материальных частиц. Санскр. asta-dravyaka. Тиб. rdul rdzas brgyad
воспринимаемый объект. Санскр. grahaniya. Тиб. gzung bya
Всеблагой. Санскр. samantabhadra. Тиб. kun tu bzang po
всеведение. Санскр. sarva-jñāna. Тиб. thams cad mkhyen pa
вторичные проявления элементов. Санскр. bhautika. Тиб. 'byung 'gyur
высший дух. Санскр. pradhana. Тиб. gtso bo
главная причина. Санскр. upadana-karana. Тиб. nyer len gyi gyu
господствующее условие. Санскр. adhipati-pratyaya. Тиб. bdag rkyen
действенная производящая причина. Санскр. samartha-karana-hetu. Тиб. byed rgyu nus lhan
джнянакая. Санскр. jñāna-kaya. Тиб. ye shes sku
дхармадхату. Санскр. dharmadhatu. Тиб. chos dbyings
дхармакая. Санскр. dharma-kaya. Тиб. chos sku **дхармата, реальность.** Санскр. dharmata. Тиб. chos nyid
дхьяна (медитативное сосредоточение). Санскр. dhyana. Тиб. bsam gtan
заблуждение. Санскр. bhranta. Тиб. 'khrul pa
зависимое явление. Санскр. samskrta-dharma. Тиб. 'dus byas kyi chos
загрязненные воззрения. Санскр. drsti-klesa. Тиб. lta ba nyon mongs can
загрязненный ум. Санскр. klista-mana. Тиб. nyon mongs pa can gyi yid
запредельная реальность, таковость. Санскр. tathata. Тиб. de bzhin nyid
зерцалоподобная истонная мудрость. Санскр. adarsa-jñāna. Тиб. me long lta bu'i ye shes
знание абсолютного. Санскр. yathavadjñāna. Тиб. ji lta ba mkhyen pa'i ye shes
знание относительного. Санскр. yavata-jñāna. Тиб. ji snyed pa mkhyen pa'l ye shes
измышление (приписывание). Санскр. samaropa. Тиб. sgro btags
изначальная чистота. Санскр. . Тиб. ka dag
изучение. Санскр. sruta. Тиб. thos pa **имущество.** Санскр. prapti. Тиб. thob pa
истонная мудрость. Санскр. jñāna. Тиб. ye shes
истонная мудрость равенства. Санскр. samata-jñāna. Тиб. mnyam nyid kyi ye shes
истонная мудрость различения. Санскр. pratyaveksa-jñāna. Тиб. so sor rtogs pa ye shes
истонная мудрость свершения действий. Санскр. kṛtyanusthāna-jñāna. Тиб. bya ba grub pa'i ye shes
искусные средства. Санскр. upaya. Тиб. thabs
истина прекращения. Санскр. nirodha-satya. Тиб. 'gog bden
истинное состояние. Санскр. * bhava. Тиб. gnas lugs
исходное, изначальное. Тиб. ye nas **йоджана.** Санскр. yojana. Тиб. dpag tshad
кальпа. Санскр. kalpa. Тиб. bskal pa
карма, эволюционные действия, кармические действия. Санскр. karma. Тиб. las
кармические следы, истекающие от действий. Санскр. *karma-vasana. Тиб. las kyi bag chags
кармический след, кармическая склонность. Санскр. vasana. Тиб. bag chags
кая, измерение пробужденности. Санскр. kaya. Тиб. sku
клеша. Санскр. klesa. Тиб. nyon mongs
Колесница Тайной Мантры. Санскр. guhya-mantrayana. Тиб. gsang sngags theg pa
колесница, духовный путь. Санскр. yana. Тиб. theg pa
круговорот бытия, сансара. Санскр. samsara. Тиб. 'khor ba
личное освобождение. Санскр. pratimoksa. Тиб. so sor thar pa
мадхьямака. Санскр. madhyamaka. Тиб. dbu ma
мадхьямика (последователь мадхьямаки). Санскр. madhyamika. Тиб. Dbu ma pa
Махаяна, Всеобщий путь. Санскр. mahayana. Тиб. theg pa chen po
мировая система. Санскр. lokadhatu. Тиб. 'jig rten
«мое». Санскр. atmiya. Тиб. nga yi ba
мудрец, риши. Санскр. rsi. Тиб. drang srong
небудднст. Санскр. tirthika. Тиб. mu stegs pa
неведение. Санскр. avidya. Тиб. ma rig pa
неведение относительно иллюзорности. Тиб. kun brtag pa'i ma rig pa
неведение, по природе тождественное причине. Тиб. rgyu bdag nyid gcig pa'i ma rig pa
недалекий (умственно неразвитый) человек. Санскр. bala. Тиб. byis pa
недвойственная мудрость. Санскр. advaya-jñāna. Тиб. gnyis su med ye shes
недейственная порождающая причина. Санскр. asamartha-karana-hetu. Тиб. byed rgyu nus med
неделимая бесконечно малая частица. Санскр. parmanvabhagi-paksa. Тиб. rdul phran phyogs kyi cha med
незрелое ригпа. Тиб. rig pa ma smin pa
нейтральное явление. Санскр. avyakṛta-dharma. Тиб. lung ma bstan gyi chos

неколебимая карма. Санскр. aninja-karma. Тиб. mi g.yo ba'i las
 неомраченные нейтральные [явления]. Санскр. anivrtavyakṛta. Тиб. Ma bsgribs pa lung ma bstan
 непосредственное сопутствующее условие. Санскр. samprayukta samanān-tara-pratyaya. Тиб.
 mtshungs pa de ma thag pa'i rkyen
 нерожденность. Тиб. gshis skye med
 несчастливые уделы. Санскр. durgati. Тиб. ngan 'gro
 нигилизм. Санскр. uccheda-drsti. Тиб. chad lta
 нигилист. Санскр. uccheda-vadin. Тиб. chad par smra ba
 нирвана. Санскр. nirvana. Тиб. mya ngan las 'das pa
 нирвана без остатка. Санскр. nirvasesa-nirvana. Тиб. lhag med myang 'das
 нирманакая. Санскр. nirmana-kaya. Тиб. sprul sku
 нравственное поведение, нравственность. Санскр. sila. Тиб. tshul khirms
 обозначение, знак. Санскр. prajñapti. Тиб. btags pa **объект влечения**. Санскр. abhinivesya. Тиб. zhen yul
объект познания. Санскр. jñeya. Тиб. shes bya
 объективное условие. Санскр. alambana-pratyaya. Тиб. dmigs pa'i rkyen
 объективный объект. Санскр. alambana-visaya. Тиб. dmigs pa'i yul
 одинокий мудрец, пратьекабудда. Санскр. pratyekabudda. Тиб. rang sangs rgyas, rang rgyal
 окружающий мир и его обитатели. Санскр. bhājana-sattva. Тиб. snod bcud
 олицетворение видения истонной мудрости полного освобождения. Санскр. vimukti-jñāna-
 darsana- skandha. Тиб. mam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po
 олицетворение мудрости. Санскр. prajña-skandha. Тиб. shes rab kyi phung po
 олицетворение нравственности. Санскр. sila-skandha. Тиб. tshul khirms kyi phung po
 олицетворение полного освобождения. Санскр. vimukti-skandha. Тиб. mam par grol ba'i phung po
 олицетворение созерцания. Санскр. samādhi- skandha. Тиб. ting nge 'dzin gyi phung po
 омрачение клешами. Санскр. klesavarāna. Тиб. nyon mongs pa'i sgrib pa
 омрачение познанием. Санскр. jñeyavarāna. Тиб. shes bya'i sgrib pa
 омраченные нейтральные [явления]. Санскр. avaranavyakṛta. Тиб. Bsgribs pa lung ma bstan
 опоры чувств. Санскр. āyatana. Тиб. skye mched
 определение. Санскр. laksana. Тиб. mtshan nyid
 определяемый объект. Санскр. lakṣya. Тиб. mtshon bya
 освобождение. Санскр. mokṣa, vimokṣa. Тиб. thar pa, nam par thar pa
 основа [бытия]. Тиб. gzhi
 основа проявления. Тиб. gzhi snang
 особенность, признак. Санскр. laksana. Тиб. mtshan nyid
 относительная реальность. Санскр. sarhṃvṛti-satya. Тиб. kun rdzob bden pa
 отсутствие «я». Санскр. anatmata, nairatmya. Тиб. bdag med pa
 отсутствие истинного бытия. Санскр. asatya-siddha. Тиб. bden par ma grub pa
 парамита. Санскр. paramita. Тиб. pha rol tu phyin pa
 переживание при медитации. Санскр. anubhava. Тиб. nyams
 погружение (медитативное). Санскр. samāpatti. Тиб. snyoms 'jug
 помогающая причина. Тиб. grogs kyi rgyu
 порождающая причина. Санскр. kāraṇa-hetu. Тиб. byed rgyu
 постижение. Санскр. abhisamaya. Тиб. mngon rtogs
 поток сознания. Санскр. sarhṃtana. Тиб. rgyud
 представление о наличии субъекта и объекта. Санскр. parikalpita. Тиб. kun
 прекращение. Санскр. nirodha. Тиб. 'gog pa
 прекращение неаналитическое. Санскр. apratisamkhyā-nirodha. Тиб. so sor brtags min gyi 'gog pa
 прекращение путем анализа. Санскр. pratisamkhyi-nirodha. Тиб. so sor brtags pa'i 'gog pa
 препятствия к переходу. Санскр. * srotavarāna. Тиб. 'pho ba'i srib pa
 препятствующая причина. Санскр. antarayika-hetu. Тиб. bar du gcod pa'i rgyu
 привнесенные загрязнения. Санскр. agantuka-kleśa. Тиб. glo bur gyi dri ma
 привычка держаться за свое «я». Санскр. atma-graha. Тиб. bdag tu 'dzin pa
 природа. Санскр. svabhava. Тиб. rang bzhin
 природа будды. Санскр. buddha-garbha. Тиб. sangs rgyas kyi snying po
 присваивающие причины. Санскр. * parigraha-hetu. Тиб. yongs 'dzin gyi rgyu
 причина. Санскр. hetu. Тиб. rgyu
 причина одинакового исхода. Санскр. sabhaga-hetu. Тиб. skal mnyam gyi rgyu
 причина согласующегося понимания. Санскр. sampratipatti-hetu. Тиб. Mthun par rtogs pa'i rgyu
 пробужденность. Санскр. bodhi. Тиб. byang chub
 пробужденный ум, бодхичитта. Санскр. bodhicitta. Тиб. byang chub kyi sems
 провозвестник. Санскр. ratha. Тиб. shing rta
 пустота. Санскр. sunyata. Тиб. stong pa nyid
 путь. Санскр. marga. Тиб. lam
 путь без обучения. Санскр. asaikṣa-marga. Тиб. mi slob lam
 путь видения. Санскр. darsana-marga. Тиб. mthong lam
 путь медитации. Санскр. bhavana-marga. Тиб. sgom lam
 путь накопления. Санскр. sambhara-marga. Тиб. tshogs lam

путь обучения. Санскр. saiksa-marga. Тиб. slob pa'i lam
 путь подготовки. Санскр. prayoga-marga. Тиб. sbyor lam
 развивающая причина. Санскр. vipaka-hetu. Тиб. nam smin gyi rgyu
 различающая мудрость. Санскр. pratyaveksana-prajna. Тиб. so sor rtogs pa'i shes rab
 различающая мудрость, праджня. Санскр. prajna. Тиб. shes rab
 различающая мудрость, праджня. Санскр. prajna. Тиб. shes rab
 ригпа, чистое и полное присутствие. Санскр. vidya. Тиб. rigpa
 самбхогакая. Санскр. sambhoga-kaya. Тиб. longs spyod rdzogs pa'i sku
 самопроявление. Тиб. rang snang
 саморожденная мудрость. Санскр. * svayambhu-jnana. Тиб. rang byung ye shes
 самосовершенное. Санскр. * sahaja-siddha. Тиб. lhun grub
 санскара, психические факторы. Санскр. samskara. Тиб. 'du byed
 саутрантика. Санскр. sautrantika. Тиб. mdo sde pa
 свабхавикакая. Санскр. svabhavika-kaya. Тиб. ngo bo nyid sku
 светоч. Санскр. pradipa. Тиб. sgron ma
 светоч пустоты-тигле. Тиб. thig le'i stong pa'i sgron ma
 светоч саморожденной мудрости. Тиб. she rab rang byung gi sgron ma
 светоч чистого пространства ригпа. Тиб. dbyings nam par dag pa'i sgron ma
 светоч-вода далеко достигающих [т. е. глаз]. Тиб. rgyang zhags chu'i sgron ma
 святой, архат. Санскр. arhat. Тиб. dgra bcom pa
 сияние. Санскр. * ojas. Тиб. mdangs
 скандха. Санскр. skandha. Тиб. phung po
 скандха ощущения. Санскр. vedana-skandha. Тиб. tshor ba'i phung po
 скандха различения. Санскр. samjna-skandha. Тиб. 'du shes kyi phung po
 скандха санскар. Санскр. samskara-skandha. Тиб. 'du byed kyi phung po
 скандха сознания. Санскр. vijnana-skandha. Тиб. nam shes kyi phung po
 скандха формы. Санскр. rupa-skandha. Тиб. gzugs kyi phung po
 следствие, плод. Санскр. phala. Тиб. 'bras bu
 следствие, порожденное человеком. Санскр. purusakara-phala. Тиб. Skyes bus byed pa'i 'bras bu
 следствие, согласующееся с причиной. Санскр. nisyanda-phala. Тиб. Rgyu mthun gyi 'bras bu
 следствие-свобода. Санскр. visamyoga-phala. Тиб. bral pa'i 'bras bu
 собственное следствие. Санскр. adhipati-phala. Тиб. bdag po'i 'bras bu
 согласующееся действие. Санскр. sadharana-karma. Тиб. spyi mthun gyi las
 созерцание. Санскр. samadhi. Тиб. ting nge 'dzin
 сознание ума. Санскр. manovijnana. Тиб. yid kyi nam par shes pa
 сознание-основа. Санскр. alaya-vijnana. Тиб. kun gzhi nam shes
 созревшее следствие. Санскр. vipaka-phala. Тиб. nam smin gyi 'bras bu
 сопутствующая причина. Санскр. samprayukta-hetu. Тиб. mtshungs ldan gyi rgyu
 сопутствующее. Санскр. samprayukta. Тиб. mtshungs ldan
 стадия завершения. Санскр. sampanna-krama. Тиб. rdzogs rim
 стадия зарождения. Санскр. utpatti-krama. Тиб. bskyed rim
 субстанция. Санскр. dravya. Тиб. rdzas
 сутра. Санскр. sutra. Тиб. mdo
 существовать как обозначение. Санскр. prajnapiti-sat. Тиб. btags yod
 сущность. Санскр. bhava. Тиб. ngo bo
 схема восприятия. Санскр. musti, graha. Тиб. 'dzin stangs
 таковость. Санскр. tattva. Тиб. de nyid, de kho na nyid
 Татхагата. Санскр. tathagata. Тиб. de bzhin gshegs pa
 тонкая частица. Санскр. pramanu. Тиб. rdul phra mo
 тонкие и порождающие (следствия). Санскр. anusaya. Тиб. phra rgyas
 трактат, шастра. Санскр. sastra. Тиб. bstan bcos
 три обучения. Санскр. trisiksa. Тиб. bslab pa gsum
 увеличивающая причина. Санскр. * upacaya-hetu. Тиб. rgyas pa'i rgyu
 ум [первичный]. Санскр. citta. Тиб. sems
 умопостроение. Санскр. prapanca. Тиб. spros pa
 умственное событие. Санскр. caitta. Тиб. sems byung
 уровень [пробужденности]. Санскр. bhumi. Тиб. sa
 условие. Санскр. pratyaya. Тиб. rkyen
 условие-причина. Санскр. hetu-pratyaya. Тиб. rgyu'i rkyen
 учение, переживаемое в практике. Санскр. adhigama-dharma. Тиб. Rtogs pa'i chos
 учение-текст. Санскр. * agama-dharma. Тиб. lung gi chos
 Хинаяна, Личный путь. Санскр. hinayana. Тиб. theg pa dman pa дал, созидательная способность.
 Санскр. kaksya. Тиб. rtsal
 четыре видения. Тиб. snang ba bzhi
 четыре элемента. Санскр. catvari-bhuta. Тиб. 'byung ba bzhi
 чувственные элементы. Санскр. dhatu. Тиб. kham
 шравака. Санскр. sravaka. Тиб. nyan thos

энергия. Санскр, karuna. Тиб. thugs rje
этерналист. Санскр, sasvata-vadin. Тиб. rtag par smra ba
юное тело-сосуд. Тиб. gzhon nu bum sku
я. Санскр, aham. Тиб. nga я. Санскр, atman. Тиб. bdag
явления, дхармы. Санскр, dharma. Тиб. chos
ясный свет. Санскр, prabhasvara. Тиб. 'od gsal

СЛОВАРЬ ИМЕН И МЕСТ

Перечень имен состоит из трех разделов: имена будд, бодхисаттв и божеств; имена исторических лиц; названия мест. Звездочка перед санскритским словом указывает на то, что оно реконструировано по тибетскому названию.

Будды, бодхисаттвы и божества

Акшобхья (Aksobhya; Mi bskyod pa). Неколебимый, будда
Амитабха (Amitabha; 'Od dpag med). Безмерный Свет, будда
Амогхасиддхи (Amoghasiddhi; Don yod grub pa). Исполненные Смысла Сверхшения, будда
Безмерная Жизнь (Amitayus; Tshe dpag med), будда
Брахма (Brahma; Tshangs pa). Чистый
Ваджрый Завоеватель (Vajraprasphotaka; rDo rje rab 'joms), будда
Вайрочана (Vairocana; rNam par snang mdzad) Всеозаряющий, будда
Всевидающий Наставник (* Natha Samantadarsin; mGon po kun tu gzigs)
Джьютирама (Jyotirama; sKar ma la dga' ba). Наслаждение Звездами
Знамя Дхармы (Dharmadhva; Chos kyi rgyal mtshan), будда
Ишвара (Isvara; dBang phyug). Бог-творец
Калачакра (Kalacakra; Dus kyi 'khor lo). Колесо Времени
Кьябджуг Бэпа (Khyab 'jug sbas pa). Тайный Вездесущий, кулика, один из вождей Шамбалы
Локешвара (Lokesvara; 'Jig rten dbang phyug). Могущественный Владыка Мира, бодхисаттва
Манджушри (Manjusri; 'Jam dpal). Слава Кротости Непобедимый (Ajita; Ma pham pa), будда
Ожерелье (Kanthabharana; mGul phreng), полубог
Провидец (Dus dpog)
Ратнасамбхава (Ratnasambhava; Rin chen byung gnas). Источник Драгоценностей, будда
Раху (Rahu; sGra can), полубог
Роча (Roca; Mos pa). Вдохновенный, будда
Самантабхадра, тиб. Кунтусангпо (Kun tu bsang po). Всеблагой, изначальный будда
Сингха (Simha; Seng ge). Лев, будда
Сияние Дхармы — Полностью Распустившийся Цветок (* Dharma prabha puspa; Chos kyi 'od zer me tog rab tu rgyas ba'i sku), будда
Сияющий Полностью Расцветший Лотос ('Od zer shin tu stug po padma rab tu rgyas pa'i sku), будда
Сугата (Sugata; bDe bar gshegs pa). Достигший Блаженства
Сучандра, тиб. Дава Сангпо (Sucandra; Zla ba bzang po)
Татхагата (Tathagata; De bzhin gshegs pa). Так Пришедший
[Вожди] Тридцати Трех [групп] богов (Trayastrimsadeva; Sum cu rtsa gsum kyil ha):
1—8. Боги богатства — Васудэва (Vasudeva; Nor lha)
9—10. Два сына Ашвинов (Asvinau, Tha skar)
11—21. Одиннадцать гневных — Рудра (Rudra; Drag po)
22—33. Двенадцать солнц — Адитья (Adit3ra; Nyi ma)
Царь Света Мудрости (* Jnanaprabharaja; Ye shes 'od zer rgyal po), будда
Царь Почитаемый Многими (Raja mahasammata; Mang pos bkur ba'i rgyal po)
Чандрамати (Candramati; Zla ba'i bio gros). Ум-Луна, будда
Четыре Великих Царя (Caturmaharaja; rGyal chen bzhi):
1. Охранитель Земли (Dhrtarastra; Yul 'khor srung)
2. Благороднорожденный (Virudhaka; 'Phags skyes bu)
3. Необычные Глаза (Virupaksa; sPyan mi bzang)
4. Вайшравана (Vaisravana; rNam thos sras), бог богатства
Четыре группы Великих Царей (Caturmaharaja kayika; rGyal chen ris bzhi):
1. Носители Сосуда (Karotapani; gZhong thogs)
2. Носители Гирлянды (Maladhira; Phreng thogs)
3. Опьяненные (Sadamatta; rTag myos)
4. Четыре Великих Царя (Caturmaharaja; rGyal chen bzhi)
Шакра (Devendra; Lha'i dbang po, brGya byin). Владыка Богов
Шакьямуни (Sakyamuni; Shakya thub pa). Мудрец Шакьев
Шрибхадра (Sribhadra; bZang po'i dpal). Благое Сияние, будда
Ямараджа (Yamaraja; rGyal po gshin rje). Владыка Мертвых
Яростный Чакрин (Raudracakrin; Drag po 'khor lo can), кулика, один из вождей Шамбалы

Имена исторических лиц

Васубандху (тиб. dByig gnyen)
Вималамитра (тиб. Dri ma med pa'i bshes gnyen)
Дхармамитра (тиб. Chos kyi bshes gnyen)
Дэвадатта (тиб. Lhas byin)
Капила (тиб. Ser skya)
Лонгченпа (Klong chen pa)
Микьё Дордже (Mi bskyod rdo rje)
Падмакара (Padmakara; тиб. Pad ma 'byung gnas). Лотосорожденный
Сарвартхасиддха (тиб. Don kun grub pa). Вершитель Всех Деяний
Туми (Тонми) Самбхота (Thon mi sambhota)
Цуглаг Тренгва (тиб. gTsug lag phreng ba)
Цунпа Пал Лер (тиб. brTsun pa dpal legs) Чандракирти (тиб. Zla ba grags pa)

Места

Космологические названия

Абхиджит (Abhijit; Byi bzhin). Лира, созвездие
Агасти (Agasti, Ri byi). Канопус, звезда
Бесконечность Океана (Rab 'byams rgya mtsho), мировая система
Бесконечные Звенья (Rab 'byams mtshams sbyor), мировая система
Бесконечные Непрерывности (Rab 'byams rgyud), мировая система
Благая Земля (* Bhumi bhadra; Sa bzang), мировая система-спутник
Блаженная (Sukhavati; bDe ba can), чистая страна
Богато Украшенный (Ganavyuha; sTug po bkod pa), мир
Восемь адов согласно Калачакра-тантре:

1. Камни (gSeg ma)
 2. Песок (Bye ma)
 3. Трясина ('Dam chu)
 4. Дым (Du ba)
 5. Огонь (Me)
 6. Великая Тьма (Mun pa che)
 7. Великие Стенания (Ngu 'bod che)
 8. Нерушимый Огненный Ад (rDo rje me lce)
- Восемь горячих адов (Asta-usna-naraka; Tsha ba'i dmyal ba brgyad):

1. Нескончаемое Мучение (Avici; mNar med)
 2. Чрезвычайный Жар (Pratapana; Rab tu tsha ba)
 3. Жар (Tapa; Tsha ba)
 4. Громкие Вопли (Mahaurava; Ngu 'bod chen po)
 5. Вопли (Raurava; Ngu 'bod)
 6. Сокрушение (Samghata; 'Dus 'joms)
 7. Черные Линии (Kalasutra; Thig nag)
 8. Оживание (Samjiva; Yang sros)
- Восемь островов (Asta-antara-dvipa; Gling phran bgyad):
1. Тело (Deha; Lus)
 2. Царственное Тело (Videha; Lus 'phags)
 3. Хвост-Вепрь (Camara; rNga yab)
 4. Другой Хвост-Вепрь (Avara-camara; rNga yab zhan)
 5. Коварный (Satha; gYo ldan)
 6. Ступающий по Совершенному Пути (Uttara-mantrina; Lam mchog 'dro)
 7. Неприятный Звук (Kuru; sGra mi snyan gyi 'dro)
 8. Луна Неприятного Звука (Kaurava; sGra mi snyan gyi zla)

Восемь холодных адов (Asta-sitanaraka; Grang dmyal bryad):

1. Волдыри (Arbuda; Chu bur can)
2. Лопающиеся Волдыри (Nirarbuda; Chu bur rdol ba can)
3. Стук Зубов (Atata; So tham tham pa)
4. Стенания от Холода (Hahava; A chu zer ba)
5. Завывания от Холода (Huhuva; Kyi hud zer ba)
6. Растрескивание Голубым Лотосом (Utpala; Utpala ltar gas pa)
7. Растрескивание Лотосом (Padma; Padma ltar gas pa)
8. Широкое Растрескивание [Большим] Лотосом (Mahapadma, Padma ltar cher gas pa)

Дающий Благо (Phan byed), мир

Двадцать восемь созвездий (Astavimsati-naksatrani; rGyu skar nyi shu rtsa brgyad):

1. Ашвини (Asvini; Tha skar), бета Овна
2. Бхарани (Bharani; Bra nye), тридцать пятая звезда Овна
3. Криттика (Krttika; sMin drug), эта Тельца
4. Роhini (Rohini; sNar ma). Альдебаран
5. Мригашира (Mrgasira; mGo), лямбда Ориона

6. Ардра (Ardra; Lag), альфа Ориона
7. Пунарвасу (Punarvasu; Nabs so), бета Близнецов
8. Пушья (Pusya; rGyal), дельта Рака
9. Ашлеша (Aslesa; sKag), альфа Гидры
10. Магха (Magha; mChu). Регул
11. Пурвапхальгуни (Purvaphalguni; Gre), дельта Льва
12. Уттарпхальгуни (Uttaraphalguni; dBo sbo), бета Льва
13. Хаста (Hasta; Me bzhi), дельта Ворона
14. Читра (Citra; Nag pa). Спика
15. Свата (Svati; Sa ri). Арктур
16. Вишакха (Visakha; Sa ga), альфа Весов
17. Анурадха (Anuradha; Lha mtshams), дельта Скорпиона
18. Джьештха (Jyestha; sNron), Антарес
19. Мула (Mula; sNrubs), лямбда Скорпиона
20. Пурвашадха (Purvasadha; Chu stod), дельта Стрельца
21. Уттарашадха (Uttarasadha; Chu smad), сигма Стрельца
14. Сравана (Sraavana; Gro bzhi или Gro zhun), альфа Орла. Сюда добавляют Абхиджит (Abhijit; Byi bzhi), чтобы в сумме получить 28 созвездий
22. Шатабхишадж (Satabhisaj; Mon gre), лямбда Водолея
23. Дхаништха (Dhanistha; Mon gru), бета Дельфина
24. Пурвабхадрапада (Purvabhadrapada; Khnums smad), альфа Пераса
25. Уттарабхадрапада (Uttarabhadrapada; Khnums stod), гамма Пераса
26. Ревати (Revati; Nam gru), дзета Рыб

Движущий ('Pho byed), мир

Десять планет:

1. Солнце (Aditya; Nyi ma)
2. Луна (Soma; Zla ba)
3. Ангарака (Angaraka; Mig dmar). Марс
4. Будха (Budha; Lhag pa). Меркурий
5. Брихаспати (Brhaspati; Phur bu). Юпитер
6. Шукра (Sukra; Pa sangs). Венера
7. Шанайшчара (Sanaiscara; sPen pa). Сатурн
8. Кету (Ketu; Du ba 'jug ring)
9. Раху (Rahu; sGra gcan)
10. Калагни (Kalagni; Dus me). Огонь Времени

Истинно Радостный (Abhirati; mNgon dga'), мир

Меру, гора (Ri rab)

Населенная Львами (Seng ge yod pa), мировая система-спутник

Невеликий (Avrha; Mi che ba), мир

Невыносимая (Dusprasada; bZod dka'), мировая система-спутник

Незагрязненный Свет (* Vimalaprabha; Dri med 'od), мир

Незапятнанный, мир (rDul bsal)

Непревзойденный (Akanistha; 'Og min), мир

Несущая Богатство, мировая система (Vasudhara; Nor 'dzin)

Океан, мировая система ('jig rten gyi khams rGya mtsho)

Покрытый, мир (Khebs ldan)

Полный Цветов, мир (Kusuma-tala-garbha-alamkara-ksetra; gZhi dang snying po me tog gis brgyan pa)

Полярная звезда (Dridha; brTan pa) Превосходящий (Chag pa), мир

Претерпевание, Саха-лока (Saha-lokadhatu; Mi mjed kyi 'jig rten gyi khams), мировая система

Радостная (dGa' ba), мировая система-спутник

Раздающаяся Мелодия (dByangs sgrogs), мир

Размером с Большой Палец, мир (Angustha; mThe bo can)

Разнообразно Возникающий, мир (Vibhyta; rNam 'byung)

Родственная, мировая система (gNyen ldan)

Сверкающий Лотос, мировая система (Padma'i dpal)

Семнадцать небес мира форм (gZugs khams gnas rigs bcu bdun):

1. Группа Чистых (Brahmakayika; Tshangs ris)
2. Жрецы Брахмы (Brahmapurohita; Tshangs pa'i mdun na 'don)
3. Великие Чистые (Mahabrahmana; Tshangs chen)
4. Малый Свет (Parittabha; 'Od chung)
5. Безмерный Свет (Apramanabha; Tshad med 'od)
6. Ясный Свет (Abhasvara; 'Od gsal)
7. Малое Благо (Parittasubha; dGe chung)
8. Безграничное Благо (Apramanasubha; Tshad med dge)
9. Процветающее Благо (Subhakrtsna; dGe rgyas)
10. Безоблачные (Anabhraka; sPrin med)
11. Рожденные Заслугой (Punyaaprasava; bSod nams skyes)

12. Великий Плод (Vrhatphala; 'Bras bu che)
13. Невеликие (Avrha; Mi che ba)
14. Беспечальные (Atapas; Mi gdung ba)
15. Проявленное Изобилие (Sudrsa; Gya nom snang ba)
16. Благое Видение (Sudarsana; Shin tu mthong ba)
17. Непревзойденные (Акаништха: Akanistha; 'Og min)

Семь золотых горных хребтов (gSer gyi ri bdun):

1. Ярмо (Yugandhara; gNya shing 'dzin)
2. Плуг (Isadhara; gShol mda' 'dzin)
3. Акациевый Лес (Khadiraka; Seng ldeng can)
4. Приятный для Глаз (Sudarsana; 1Ta na sdug)
5. Конское Ухо (Asvakarna; rTa ma)
6. Изогнутый (Vinataka; rNam 'dud)
7. Обод (Nimindhara; Mu khyud 'dzin)

Совершенная Радость (Yongs su dga' ba), мир

Становящийся Разнообразным (Kun song), мир

Хорошо Защищенная (Shin tu srung), мировая система-спутник

Хорошо Собранная (rNam bsags), мировая система-спутник

Четыре континента (Caturdvipa; gLing bzhi):

1. Царственное Тело (Videha; Lus 'phag po)
2. Страна Джамбу (Jambudvipa; 'Dzam bu gling)
3. Щедрая Корова (Godaniya; Ba lang spyod)
4. Неприятный Звук (Kuru; sGra mi snyan)

Четыре медитативных погружения в мире без форм (Catvari-arupyasama-patti; gZugs med snyoms 'jug bzhi):

1. Погружение — Бесконечное Пространство (Akasanantyayatana; Nam mkha' mtha' yas kyi skye mched)
2. Погружение — Бесконечное Сознание (Vijnanantyayatana; rNam shes mtha' yas kyi skye mched)
3. Погружение — Полное Ничто (Akimcanyayatana; Ci yang med pa'i skye mched)
4. Погружение — Ни Различение, Ни Неразличение (Naivasamjnanasamjna-yatana; 'Du shes med 'du shes med min gyi skye mched)

Четыре сада:

1. Сад Разнообразных Повозок (Caitrarathavana; Shing rta sna tshogs kyi tshal)
2. Сад Оружия (Parusyaka; rTsub 'gyur gyi tshal)
3. Сад Разнообразных Занятий (Misrakavana; 'Dres pa'i tshal)
4. Сад Наслаждений (Nandanavana; dGa' ba'i tshal)

Четыре смежных ада (Pratyekanaraka; Nye 'khor ba'i dmyal ba):

1. Яма Горящих Углей (Kukula; Me ma mur)
2. Трясина (Kupara; Ro myags 'dam)
3. Дорога из Лезвий (Ksuramarga; sPu gri'i lam), Лес с Листьями-Мечами (Asipattravana; Ral gri'i lo ma), Лес Железных Шипов (Ayahsalmalivana; Shal ma li'i nags)
4. Река без Брода (Nadi-vaitarani; Chu bo rab med)

Чистое Скопление (rDul dral yang dag bsags), мир

Чудный (Sudarsana; 1Ta na sdug), город

Шафрановое Знамя (Ngur smrig gi rgyal mtshan), мировая система

Шесть небес мира желания ('Dod lha rigs drug):

1. Четыре Группы Великих Царей (Caturmaharaja-kayika; rGyal chen ris bzhi)
2. Тридцать Три (Trayastrimsa; Sum cu rtsa gsum)
3. Свободные от Раздоров (Yama; 'Thab bral)
4. Полные Радости (Tusita; dGa' ldan)
5. Наслаждающиеся Творениями (Nirmanarati; 'Phrul dga')
6. Владеющие Творениями Других (Pranirmita-vasavarttina; gZhan 'phrul dbang byed)

Исторические места

Ваджрасана (rDo rje gdan). Трон Просветления

Вайшали (Vaisali; Yangs pa can)

Вершина Грифов (Grdhrakuta; Bya rgod phung po)

Викрамашила (Vikramasila; rNam gnon ngang tshul)

Кормоджиг ('Kor mo jig)

Магадха (Magadha)

Раджагриха, царская столица (Rajagrha; rGyal po'i khab)

Сакета (Saketa; gNas bcas)

Хотан (Кансадеша: Kamsadesa; Li yul)

Чампака (Campaka)

Шраваста (Sravasti; gNyan yod)

СОКРАЩЕНИЯ

DAM — «Разъяснение бодхичитты», Dg. T. rGyud 'bum, vol. Ngj, ff. 38-42 (Toh. 1800)
Dg. K. — *Кангьюр* издания Деге (sDe dge bKa 'gyur): собрание канонических сутр и тантр
Dg. T. — *Тэнгьюр* издания Деге (sDe dge bsTan 'gyur): собрание тибетских канонических комментариев
FOS — Сутра «Украшение из цветов», Dg. K. Phal chen, vols. Ka, Kha, Ga, A (Toh. 44)
GKT — «Великий царь тантр святого изначального будды: Достославное Колесо Времени», Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, ff. 22—128 (Toh. 362)
CMS — «Сутра великого памятования», Dg. K. mDo sde, vol. Ya, Ra, La, Sha (Toh. 287)
NC — «Сто тысяч тантр традиции нyingма (rNying ma rgyud 'bum). 36 томов. Тхимпху: Джамьянг Кьенце Ринпоче, 1973.
NST — *The Nyingma School of Tibetan Buddhism, Its Fundamentals and History*, transl. by Gyurme Dorje & Matthew Kapstein. 2 vols. Boston, 1991
SMA — Тантра «Самопроявленное ригпа», NC vol. Tha, ff. 1—167
Syn. — *Абхидхармасамуччая*, Dg. T. Sems tsam, vol. Ri (Toh. 4049)
Toh. — Полный каталог канонов тибетского буддизма. Составители: Уи, Сузуки, Канакура и Тада. — Япония, университет Tohoku, 1934
TOP—*Абхидхармакоша*, Dg. T. mNgon pa, vol. Ku, ff. 1-25 (Toh. 4089)
YTD — Комментарии кэнпо Ионтена Гьяцо к тексту Джигме Лингпы *Yon tan tin po che'i mdzod*, vol. Hung (vol. 40 rNying ma bKa' ma rgyas pa)

БИБЛИОГРАФИЯ ЦИТИРУЕМЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Тексты-первоисточники

Абхидхарма-сутра

Abhidharmasutra Chos mngon pa'i mdo
(неидентифицирована)

Ваджра-дака

Sri-vajradaka-mahatantraraja
Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, ff. 1-125 (Toh. 370).

«Великий царь тантр святого изначального будды: Достославное Колесо Времени» (GKT)

Paramadhibuddhoddhrtā-srikalacakra-tantraraja
mChog gi dang po'i sangs rgyas las phyung ba rgyud kyi rgyal po dpal dus kyi
'khor lo Dg. K. rGyud 'bum, vol. Ka, f. 113al-2 (Toh. 362)

«Великое памятование» (GMS)

Saddharmasmṛtyupasthāna
Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhang pa
Dg. K. mDo sde, vol. Ya, Ra, La, Sha (Toh. 287)

«Великое устройство: тантра высшего исполнения всех желаний»

bKod pa chen po yid bzhin mchog gi rgyud
NG

«Достославная тантра»

(см. «Великий царь тантр святого изначального будды: Достославное Колесо Времени»)

«Коренная тантра Манджушри»

Manjusrimulatantra
'Jam dpal gyi rtsa ba'i rgyud
Dg. K. rGyud 'bum, vol. Na, ff. 105-351 (Toh. 543)

«Праджняпарамита в ста тысячах строк»

Satasahasrika-prajnaparamita
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa
Dg. K. Shes phyin, vol. Ka — vol. A (Toh. 370)

«Сжатое изложение Праджняпарамиты»

Arya-prajnaparamita-saṃcayagāthā
'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa tshigs su bead pa
В «Собрании сутр и дхарани» (gZungs bsdus/mDo sngags gsung rab rgya mtsho'i snying po sdud pa) (в двух томах; Дхарамсала, 1976), vol. SMad cha, ff. 1-30

Сутра «Нисхождение на Ланку»

Lankavatarasutra
Lang kar gshegs pa'i mdo
Dg. K. mDo sde, vol. Ca, ff. 56-191 (Toh. 107)
Перевод: D. T. Suzuki, *The Lankavatara Sutra* (London: Routledge, 1932)

Сутра «Расцвет мудрости»

Nisthagata-bhagavajjñāna-vaipulyasutra bCom ldan 'das kyi ye shes rgyas pa'i mdo
Dg. K. mDo sde, vol. Ga, ff. 1-275 (Toh. 99)

Сутра «Украшение из цветов» (FOS)

Buddha-avatamsaka-nāma-mahāvaiṣṭyasūtra

Sangs rgyas phal po che zhes bya ba shin tu rgyas pa chen po'i mdo Dg. K. Phal chen, vol. Ka, Kha, Ga, A (Toh. 44)

Перевод с китайского: Thomas Cleary, The Flower Ornament Scripture, 3 vols. (Boulder: Shambhala, 1984, 1986, 1987)

Сутра «Белый лотос сострадания»

Karunapundarikasutra

sNying rje pad ma dkar po'i mdo

Dg. K. mDo sde, vol. Cha, ff. 129-297 (Toh. 112)

«Сутра брахмана Вьясы»

gNas 'jog pa'i mdo

Dg. K. mDo sde, vol. Ga, ff. 263-268 (Toh. 333)

Сутра «Вопросы Гагананганджи»

Gaganaganja-pariprcchasutra

Nam mkha' mdzod kyis zhus pa'i mdo

Dg. K. mDo sde, vol. Pa, ff. 243-330 (Toh. 148)

Сутра «Встреча отца и сына»

Pitaputra-samagamasutra

Yab dang sras mjal ba'i mdo

Dg. K. dKon brtsegs, vol. Nga, ff. 1-168 (Toh. 60)

«Сутра непостижимого царя»

Acintyarakasutra

bSam gyis mi khyab pa'i rgyal po'i mdo

Dg. K. mDo sde, vol. Ya, ff. 5-7 (Toh. 268)

«Сутра непостижимых тайн Татхагаты»

Tathagatacintyaguhya-nirdesa-sutra

De bzhin gshegs pa'i gsang ba bsam gyis mi khyab pa bstan pa'i mdo

Dg. K. dKon brtsegs, vol. Ka, ff. 100-203 (Toh. 47)

«Сутра чистого золотого света»

Suvarnaprabhasotama-sutrendrarajasutra

gSer 'od dam pa mdo sde'i dbang po'i rgyal po'i mdo

Dg. K. rGyud 'bum, vol. Pa, ff. 151-273 (Toh. 556)

«Сутра чудесной жизни Будды»

Lalitavistarasutra rGya cher rol pa'i mdo

Dg. K. mDo sde, vol. Kha, ff. 1-216 (Toh. 95)

Перевод с французского: Bays Gwendolyn. The Voice of Buddha: The Beauty of Compassion. — Berkeley: Dharma Publishing, 1983

«Сутра, разъясняющая Дхарму и ее смысл»

Dharmartha-vibhangasutra

Chos dang don mam par 'byed pa'i mdo

Dg. K. mDo sde, vol. Za, f. 43a4 (Toh. 247).

Тантра «Жемчужное ожерелье»

Mu tig rin po che'i phreng ba'i rgyud NG vol. Ta, ff. 234-289

Тантра «Звук, превосходящий всё»

sGra thal 'gyur rtsa ba'i rgyud NG vol. Tha, ff. 193-265

Тантра «Зеркало сущности Ваджрасаттвы»

rDo rje sems dpa'i snying gi me long gi rgyud NG vol. Tha, ff. 265-291

Тантра «Груда драгоценностей»

Nor bu phra bkod pa'i rgyud NG vol. Ta, ff. 234-262

«Тантра великой красоты и счастья»

bKra shis mdzes ldan chen po'i rgyud NG, vol. Tha, f. 335-343

Тантра «Самоосвобожденное ригпа»

Rig pa rang grol ba'i rgyud NG vol. Tha, ff. 167-193

Тантра «Самопроявленное ригпа» (SMA)

Rig pa rang shar chen po'i rgyud NG vol. Tha, ff. 1-167

Тантра «Шесть пространств Самантабхадры»

Kun tu bzang po klong drug pa'i rgyud NG vol. Tha, ff. 305-335

«Царь Всетворящий»

Kun byed rgyal po NG vol. Ka, ff. 1-110

Трактаты

Асанга:

«Сжатое изложение всей Абхидхармы» (Syn)

Abhidharmasamuccaya

Chos mngon pa kun las btus pa

Dg. T. Sems tsam, vol. Ri, ff. 44-120 (Toh. 4049)

Перевод с санскрита, тибетского и китайского: Walpola Rahula. Le Compendium de la Super-Doctrine d'Asanga — Paris: Ecole Française d'Extrême-Orient, 1980

«Собрание Махаяны»
Mahayanasamgraha
Theg pa chen po bsdus pa
Dg. K. Sems tsam, vol. Ri, ff. 1-43 (Toh. 4048)

«Собрание объяснений»
Vivaranasamgraha
rNam par bshad pa bsdu ba
Dg. T. Sems tsam, vol. Hi, ff. 47-68 (Toh. 4042)

«Собрание перечней»
Paryayasamgraha
rNam grangs bsdu ba
Dg. T. Sems tsam, vol. Hi, ff. 22-47 (Toh. 4041)

«Собрание разъяснений»
Viniscayasamgraha / Nirayasamgraha
rNam par gtan la dbab pa bsdu ba
Dg. T. Sems tsam, vol. Shi, ff. 1-289 (Toh. 4038)

«Собрание фактов»
Vastusamgraha
gZhi bsdu ba
Dg. T. Sems tsam, vol. Zi, ff. 127-335 (Toh. 4039)

«Содержание ступеней»
Bhumivastu / Yogacarabhumi
Sa'i dngos gzhi/ rNal byor spyod pa'i sa
Dg. T. Sems tsam, vol. Tshi, Dzi, Wi (Toh. 4035-37)

Васубандху:

«Комментарий к *Абхидхармакоше*»
Abhidharmakosabhasya
Chos mngon pa'i mdzod kyi bshad pa
Dg. T. mNgon pa, vol. Ku, ff. 26-258 (Toh. 4090)

«Принципы разъяснения»
Vyakhyayukti
rNam par bshad pa'i rugs pa
Dg. T. Sems tsam, vol. Shi, ff. 29-134 (Toh. 4061)

Абхидхармакоша («Сокровищница Абхидхармы») (TOP)
Abhidharmakosakarika
Chos mngon pa'i mdzod kyi tshig le'ur byas pa
Dg. T. mNgon pa, vol. Ku, ff. 1-25 (Toh. 4089)

Данштрасена

«Комментарий к большой, средней и малой сутрам Праджняпарамиты»
Satasahasrika-pancavimsatisahasrika-astadasasahasrika-prajna-paramita-brhattika 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum pa dang nyi khri lnga stong pa dang khri brgyad stong pa'i rgya cher bshad pa Dg. K. Shes phyin, vol. Pha, ff. 1-292 (Toh. 3808)

Дхармакирти

«Трактат по логике»
Pramanavarttika
Tshad ma nam 'grel
Dg. T. Tshad ma, vol. Ce, ff. 94-151 (4210)

Дхармамитра

«Трактат об упадешах Праджняпарамиты, комментарий к "Украшению постижения"»
Abhisamayalamkarakarika-prajnaparamitopadesa-sastratika-prasphutapada
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon rtogs rgyan gyi tshig le'ur byas pa'i grell bshad

tshig rab tu gsal ba
Dg. T. Shes phyin, vol. Nga, ff. 1-110 (Toh. 3796)

Майтрея

«Украшение сутр Махаяны»
Mahayanasutralamkara
Theg pa chen po'i mdo sde'i rgyan
Dg. T. Sems tsam, vol. Phi, ff. (Toh. 4020)

Нагарджуна

«Разъяснение бодхичитты» (DAM) Boddhicittavivarana
Byang chub sems kyi 'grel pa
Dg. T. rGyud, vol. Ngi, ff. 38-42 (Toh. 1800)

Пундарика

«Безупречный комментарий к Калачакра-тантре» Vimalaprabha-nama-mulatantranusarini-dvadasasahasrika-laghukalacakra-tantraraja-tika bDus pa'i rgyud kyi rgyal po dus kyi 'khor lo'i 'grel bshad rtsa ba'i rgyud kyi rjes su 'jug pa stong phrag bcu gnyis pa dri ma med pa'i 'od ces bya ba Dg. K. rGyud, vol. Tha, ff. 107-277 и vol. Da, ff. 1-297 (Toh. 1347)

Пурнавардхана

«Комментарий к Абхидхармакоше»
Abhidharmakosatika-laksananusarini
Chos mngon pa'i mdzod kyi 'grel bshad mtshan nyid kyi rjes su 'brang ba
Dg. T. mNgon pa, vol. Cu, ff. 1-347 и vol. Chu, ff. 1-322 (Toh. 4093)

Субхутичандра

«Текст, исполняющий желания»
Amarakosatikakamadhenu
'Chi ba med pa'i mdzod kyi rgya cher 'grel pa 'dod 'jo'i ba mo
Dg. T. sGra mdo, vol. Se, ff. 244-318 (Toh. 4300)

Харибхадра

«Объяснение Праджняпармита-сутры из восьми тысяч строк»
Astasahasrika -prajnaparamitavyakhya-abhisamayalamkaraloka
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i bshad pa mngon par rtogs pa'i rgyan gyi snang ba Dg. T. Shes phyin, vol. Cha, ff. 1-341 (Toh. 3791)

Чандракирти

«Введение в мадхьямаку»
Madhyamakavatara
dBu ma la 'jug pa
Dg. T. dBu ma, vol. Ha, ff. 201-219 (Toh. 3861)

Шантипа

«Наилучший сущностный комментарий к Праджняпарамите в восьми тысячах строк»
Astasahasrikaprajnaparamita-panjikasarottama
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i dka' 'grel snying po mchog Dg. T. Shes phyin, vol. Tha, ff. 1-230 (Toh. 3803)

Сочинения тибетских авторов

Конгтрул Лодро Тайе (Kong sprul Blo gros mtha' yas)

«Освещение философии Рангчжунга Дордже» Rang 'byung dgongs gsal
«Освещение глубокого смысла»
rNal byor bla med pa'i rgyud sde rgya mtsho'i snying po bsdus pa zab mo gi don nyung ngu'i tshig gi mam par

'grol ba zab don snang byed

Микьё Дордже (Mi bskyod rDo rje)

«Океан ума» Yid mtsho

Рангчжунг Дордже (Rang byung rDo rje)

«Глубокий внутренний смысл» Zab mo nang gi don

«Шастра о сущности сугат» bDe gshegs snying po bstan bcos